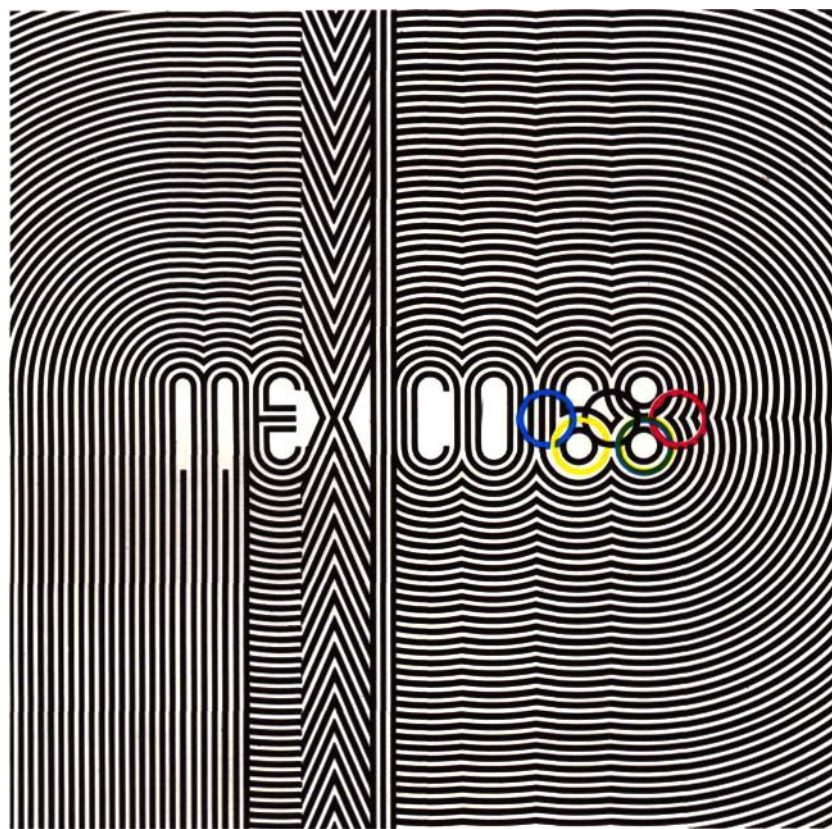


3

MEXICO 1968



"NOUS OFFRONS NOTRE AMITIE A TOUS LES PEUPLES DE LA  
TERRE ET SOUHAITONS LA LEUR EN RETOUR"

**Gustavo Díaz Ordaz**

Président de la République mexicaine  
sous le haut patronage duquel étaient placés  
les Jeux de la XIX Olympiade

"WE OFFER AND ASPIRE TO THE FRIENDSHIP OF ALL THE  
NATIONS OF THE WORLD"

**Gustavo Díaz Ordaz**

President of the Republic of Mexico  
and Patron of the Games  
of the XIX Olympiad

3

# LES JEUX SPORTIFS

Edité par le  
Comité organisateur des Jeux  
de la XIX Olympiade

# THE GAMES

Produced by the  
Organizing Committee of the Games  
of the XIX Olympiad





MEXICO 68 © 1969  
Comité organisateur des Jeux de la XIX Olympiade  
Droits réservés  
Marque déposée ®  
Imprimé au Mexique

MEXICO 68 © 1969  
Organizing Committee of the Games of the XIX Olympiad  
All Rights Reserved  
Trademark ®  
Printed in Mexico

## TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

PROGRAMME GENERAL

 CEREMONIE D'OUVERTURE

 ATHLETISME

 AVIRON

 BASKET-BALL

 BOXE

 CANOE-KAYAK

 CYCLISME

## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

GENERAL PROGRAM 10

OPENING CEREMONY 18

ATHLETICS 44

ROWING 124

BASKETBALL 146

BOXING 164

CANOEING 184

CYCLING 206

 ESCRIME	FENCING	224
 FOOTBALL	FOOTBALL	242
 GYMNASTIQUE	GYMNASTICS	260
 HALTEROPHILIE	WEIGHTLIFTING	288
 HOCKEY	HOCKEY	306
 LUTTE	WRESTLING	324
 NATATION ET PLONGEONS	SWIMMING AND DIVING	340
 PENTATHLON MODERNE	MODERN PENTATHLON	384
 SPORTS EQUESTRES	EQUESTRIAN SPORTS	400
 TIR	SHOOTING	418
 VOLLEY-BALL	VOLLEYBALL	434
 WATER-POLO	WATER POLO	450
 YACHTING	YACHTING	468
 TENNIS ET PELOTE BASQUE	FRONTON	490
 CEREMONIE DE CLOTURE	CLOSING CEREMONY	500
RESULTATS	RESULTS	518

## MEXICO68 INTRODUCTION

Durant seize jours mémorables, plus de 6 000 athlètes en provenance de 113 nations — et un nombre encore plus élevé d'officiels, de juges, d'arbitres, de reporters et de photographes — ont participé aux Jeux de la XIX Olympiade, célébrés pour la première fois dans un pays d'Amérique latine. Deux semaines de compétitions passionnantes qui furent suivies par près de cinq cent millions de téléspectateurs et surent redonner vie à ces mots magiques "Les Jeux Olympiques". L'arrivée des athlètes avait été précédée d'années de préparatifs menés à bien par le Comité organisateur, ainsi que d'un remarquable travail d'équipe de la part des fédérations sportives, des architectes et des organismes gouvernementaux. Le Palais des Sports, la Piscine et le Gymnase, le Parcours d'aviron, le Vélodrome et le Village olympiques avaient été spécialement construits pour ce prestigieux événement, tandis que d'autres équipements étaient agrandis et rénovés.

L'effort persévérant du Mexique porta ses fruits et les rencontres sportives se déroulèrent dans des conditions idéales pour les athlètes participants. Trente nouveaux records du monde et soixante-seize nouveaux titres olympiques témoignent de l'éclatant succès de ces inoubliables journées d'octobre 1968 auxquelles ce Volume est consacré.

## MEXICO68 INTRODUCTION

For sixteen memorable days in October, 1968 more than six thousand athletes from 113 countries—and an even larger number of officials, judges, referees, reporters, photographers and television personnel—came to Mexico to take part in the Games of the XIX Olympiad, the first ever to be held in a Latin-American nation. During the two weeks of competitions, which were followed by nearly half a billion television viewers the world over, they again brought to life that magic phrase—"the Olympic Games." Years of planning on the part of the Organizing Committee, and much dedicated work by sports federations, architects and government agencies had preceded their arrival. The Sports Palace, the Olympic Pool and Gymnasium, the Rowing Canal, the Velodrome, the Olympic Village—all had been specially constructed for the occasion, and many other facilities had been enlarged and modernized.

Mexico's carefully coordinated effort bore fruit. The sports program proceeded with exemplary smoothness, under conditions that were ideal for the athletes. The fact that thirty new world records and seventy-six new Olympic records were established testified to the resounding success of Mexico's Olympic Games—those fabulous sixteen October days to which this volume is devoted.

# PROGRAMME SPORTIF JUEGOS DE LA XIX









SPORTS	SYMBOLES	INSTALLATIONS	SAM.12	DIMANCHE 13	LUNDI 14	MARDI 15	MERCREDI 16	JEUDI 17	VENDREDI 18
ATHLETISME		ESTADIOS	C E R R E M O N I E D O U V E R T U R E	10.00 M 100m S.	10.00 D 100m S.	10.00 D Pentathlon: 80m. haies S.	10.00 M 110m. haies S.	10.00 D 200m S.	10.00 M Décaathlon: 100m S.
				10.30 M Poids D.	M Saut à la perche Q.	M Javelot Q.	M Triple saut A & B Q.	D Disque Q.	D Décaathlon: longueur S.
15.00 D Javelot Q.	M Disque Q.	M Javelot Q.		M Marteau Q.	M Saut longueur A & B Q.	10.40 M Décaathlon: longueur S.			
15.00 M 400m. haies S.	10.40 D 400m. S.	10.30 M 200m S.		D Saut en hauteur Q.	11.00 D 800 m plats S.	11.00 M 1500m S.			
D Saut en longueur Q.	15.00 M 400m. haies DF.	D Pentathlon: poids DF.		D Pentathlon: longueur F.	14.20 M 500m. marche S.	15.00 D 80m. haies DF.			
15.30 M 800m S.	15.30 D 100m. 2e S.	15.00 D 100m. DF.		M Saut à la perche F.	15.00 M 110m. haies DF.	15.00 M Décaathlon: poids F.			
15.30 M 100m 2e S.	M Poids F.	M Disque DF.		M Javelot F.	M Triple saut F.	15.30 D 200m F.			
17.00 M 10.000m. F.	D Javelot F.	15.20 D 400m. DF.		M 110m. haies 2e S.	D Saut en hauteur F.	15.30 M Saut en longueur F.			
	M 100m. DF.	15.40 M 200m. 2e S.		M 200m. DF.	M Marteau F.	D Disque F.			
	D Saut en longueur F.	16.00 D Pentathlon: Saut en hauteur S.		15.40 M 400m. S.	15.20 M 400m. 2e S.	15.50 M 400m. F.			
	16.20 M 800m. DF.	16.00 M 20km. marche S.	16.30 D Penatathlon: 200m. S.	16.00 D 200m. DF.	16.00 D 200m. DF.				
	17.00 M 3.000m. steeple S.	16.00 M 100m. F.	16.10 M 5.000m. S.	17.00 D 400m. F.	16.20 D 80m. haies S.				
	18.00 M 100m. F.	18.20 M Arrivée approx marche 20km. F.	17.35 M 400m. haies F.	17.20 M 3.000m. steeple F.	17.00 M 110m. haies S.				
			17.50 D 100m. F.	17.50 M 200m. F.	17.20 M 5.000m. F.	16.40 D 800m. F.			
			18.20 M 800m. F.	18.10 M 800m. F.	18.00 M 400m. DF.	18.10 M Décaathlon: 400m. DF.			
					18.30 M Arrivée approx. marche				
BASKET-BALL		PAISADOS	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	9.00 à 15.00 4 jeux 1er T.	
			17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	17.00 à 23.00 4 jeux 1er T.	
BOXE		ARENAS	14.30 & 19.00 E.	14.30 & 19.00 E.	14.30 & 19.00 E.	14.30 & 19.00 E.	14.30 & 19.00 E.	14.30 & 19.00 E.	
CANOE-KAYAK		XOCHIMILCO							
CYCLISME		VELODROMO				10.00 Départ course 100km c/la montre par eq		10.00 4.000m. Poursuite ind. Q. 14.00 km. c/la montre F. 4.000m Poursuite ind. 1/4 F.	10.00 Vitesse scratch Series et Repléçages 4.000 m Poursuite ind. Vitesse scratch 4.000m Poursuite ind. pour 3e et 4e places Vitesse scratch repléçages de 4.000m. Poursuite ind. pour 1ere et 2e places
EQUITATION		AVANDARO CONCORSO COMPLETO ESTADIOS					9.30 Avandaro Concours Complet 1ère inspection du parcours de l'épreuve de fond	9.30 Avandaro Concours Complet 1er examen chevaux 2e inspection parcours de l'épreuve de Fond. Présent concurrents	9.30 Avandaro Concours Complet Dressage
ESCRIME		MIXHUCAS				8.30 à 14.30 M. Fleuret ind. E. 17.00 à 19.30 M. Fleuret ind. E.D	8.30 à 13.00 Sabre ind. E. 9.00 à 10.30 M. Fleuret ind. REP. 16.00 à 18.30 Sabre ind. E.D 19.00 à 21.30 M. Fleuret ind. reinspection du parcours de l'épreuve	9.00 à 10.30 Sabre ind. E.D. 19.00 à 21.30 Sabre ind. F.	8.00 à 16.30 M. Fleuret par éq. E. 17.30 à 20.30 M. Fleuret par éq. E.D
FOOTBALL		AVANDARO JAIJAI LEONES FUEBLAS	12.00 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.	15.30 1 jeu 1/8 F.
			1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu
			1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu
			1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu	1 jeu
GYMNASTIQUE		ALDITORIO							
HOCKEY		MIXHUCAS	10.30 3 matches s/terrains 1, 2, 3 12.00 3 matches s/terrains 1, 2, 3 16.00 2 matches sur terrains 1, 3	10.30 3 matches s/terrains 1, 2, 3 12.00 3 matches s/terrains 1, 2, 3 16.00 2 matches sur terrains 1, 2	11.00 2 matches sur terrains 2, 3 12.30 2 matches sur terrains 2, 3	11.00 2 matches sur terrains 2, 3 12.30 2 matches sur terrains 2, 3	11.00 2 matches sur terrains 2, 3 12.30 2 matches sur terrains 2, 3	10.30 3 matches/terrains 1, 2, 3 12.00 3 matches/terrains 1, 2, 3 16.00 2 matches sur terrains 2, 3	11.00 2 matches sur terrains 1, 3 12.30 2 matches sur terrains 1, 3
HALTEROPHILIE		TEATRO	10.00 Poids coq Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids plume Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids léger Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids moyen Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids moyen-lourd Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids moyen-lourd Groupe A 16.00 Groupe B	10.00 Poids mi lourd Groupe A 16.00 Groupe B



# OLIMPIADA OCTUBRE 12-27 MEXICO 68

SAMEDI 19			DIMANCHE 20			LUNDI 21			MARDI 22			MERCREDI 23			JEUDI 24			VENDREDI 25			SAMEDI 26			DIMANCHE 27		
10.00 D. Poids M. Décathlon 110m haies M. Saut en hauteur 10.40 M. Décathlon disque 11.00 M. Relais 4x100 m. 12.30 M. Décathlon perche 15.30 D. Relais 4x100m. 16.00 M. Relais 4x100m. 18.40 M. Relais 4x100m. 17.20 M. 1,500m. 17.50 D. 800m. 18.10 M. Décathlon: 1,500m.	Q. Q. Q. S. S. S. DF. S. DF. F.		14.30 M. Saut en hauteur 15.00 M. Départ du marathon D. Poids M. 1,500m. 16.00 M. Relais 4x100m. 16.30 D. Relais 4x100m. 16.50 M. Relais 6x400m. 17.20 M. Arrivée du marathon	F. F. F. F. F. F.																						
9.00 à 15.00 4 jeux 17.00 à 23.00 4 jeux	1er T. 1er T.		9.00 à 15.00 4 jeux 17.00 à 23.00 4 jeux	1er T. 1er T.				9.00 à 15.00 (9e à 16e pl.) 4 jeux DF. 17.00 à 23.00 (1ère à 8e pl.) 4 jeux DF.			17.00 à 23.00 (9e à 16e pl.) 4 jeux F.					17.00 à 23.00 (1er à 8e pl.) 4 jeux F.										
14.30 & 19.00	E.		14.30 & 19.00	E.		14.30 & 19.00	E.	14.30 & 19.00	NF.	14.30 & 19.00	¼ F.	14.30 & 19.00	DF	14.30 & 19.00	DF							20.00	11 Finales			
								9.00 Départ des 7 courses olympiques			10.00 Repêchages			9.00 Demi-finales			10.00 M. K-1 1,000 m. F. 10.30 M. C-1 1,000 m. F. 11.00 D. K-1 500 m. F. 11.30 M. K-2 1,000 m. F. 12.00 M. C-2 1,000 m. F. 12.30 D. K-2 500 m. F. 13.00 M. K-4 1,000 m. F.									
10.00 Vitesse scratch 1ère & 2e manches 4,000m. Poursuite par eq Vitesse scratch belle éventuelle Vitesse scratch 1ère & 2e manches 4,000 m. Poursuite par équipes Vitesse scratch, belle éventuelle Vitesse scratch, 1ère & 2e manchester pour 3e & 4e places et pour 1ère & 2e places et Belle éventuelle	NF. Q. NF. NF. DF. NF. DF. NF. DF. F.		10.00 Tandem Eliminatoires et Repêchages 4,000m. Poursuite par eq Tandem 1ère & 2e manches et belle éventuelle	DF. NF.		10.00 Tandem 1ère & 2e man- ches et belle éventuelle 4,000 M. Poursuite par eq. pour 3e & 4e places Tandem, 1ère manche pour 3e & 4e places et pour 1ère & 2e places 4,000m. Poursuite par équipes pour 1ère & 2e places Tandem 2e manche pour 3e & 4e places et pour 1ère & 2e places Tandem belle éventuelle pour 3e & 4e places et pour 1ère & 2e places	DF. DF. F. F. F.			8.00 Course ind sur route 196,008 km (circuit)																
9.30 Avandaro Concours Complet Dressage			9.30 Avandaro Concours Complet Epreuve de Fond			9.30 Avandaro Concours Complet 3e examen chevaux Sauts d'Obstacles, ind.				10.00 Champ de Mars Grand Prix Olympique Sauts d'Obstacles ind 1ère manche 14.00 2e manche			10.00 Champ de Mars Grand Prix Olympiques de Dressage			14.00 Champ de Mars Grand Prix Olympique de dressage. Finales Remise prix								8.00 & 13.30 Grand Prix Olympi- que de Sauts d'Obstacles par eq exhibition de Dressage		
8.30 à 14.30 D. Fleuret ind. 9.00 à 11.30 M. Fleuret par ég. E.D. de 16.00 à 18.30 M. Fleuret par ég. pour 5e & 6e & pour 3e & 4e pl. 16.30 à 18.30 D. Fleuret ind. 19.00 à 22.30 M. Fleuret par ég. F.	E. E. DF. E. E.D. E.D. E.D. F.		8.30 à 14.30 Sabre par ég. E. 10.00 à 11.30 D. Fleuret ind & REP. E.D. 15.30 à 18.30 Sabre par ég. E.D. 19.00 à 21.30 D. Fleuret ind. F.	E. E.D. E.D. F.		8.00 à 13.30 Epée ind. E. 11.00 à 12.30 Sabre ég.ED,de DF. 16.00 à 18.30 Epée ind.ED.&REP. pour 5e & 6e & pour 3e & 4e pl. Q. 19.00 à 21.30 Sabre par ég. pour 1ère & 2e pl. F.	E. DF. E. F.		10.00 à 11.30 Epée ind. E.D. & REP. F. 19.00 à 22.30 Epée ind. F.		8.30 à 16.00 D. Fleuret par ég. E. 17.00 à 19.30 D. Fleuret par ég. E.D. de ¼ F.	E. E.D.	8.00 à 16.00 Epée par ég. E. 3.00 à 11.00 D. Fleuret par ég. E.D. de DF. 16.30 à 18.30 D. Fleuret par ég. pour 5e & 6e & pour 3e & 4e pl. CL 16.00 à 18.30 Epée par ég. CL 19.00 à 21.30 D. Fleuret ég. F.	E. DF. E. E. F.		8.00 à 10.30 Epée par ég. ED. 15.30 à 18.30 Epée par ég. pour 5e & 6e & pour 3e & 4e pl. CL 19.00 à 22.30 Epée par ég. F.	E.D. E. E. F.									
			12.00 1 jeu NF.					15.30 1 jeu DF.					15.30 1 jeu pour 3e & 4e pl. F.									15.30	1 jeu pour 1ère & 2e pl. F.			
			1 jeu					1 jeu																		
			1 jeu																							
			1 jeu																							
						8.30 & 17.00 D. Exercices imposés ind. & par ég.		8.30 & 17.00 M. Exercices imposés ind. & par ég.		8.30 & 17.00 D. Exercices à volante ind. & par ég.		8.30 & 17.00 M Exercices à volanté ind. et par ég.		19.00 D Finales ind. par engin.		19.00 M Finales ind. par engin										
11.00 2 matches sur terrains 1, 2 12.30 2 matches sur terrains 1, 2			10.30 3 matches s/terrains 1, 2, 3 12.00 3 matches s/terrains 1, 2, 3 16.00 2 matches sur terrains 1, 3			10.30 3 matches s/terrains 1, 2, 3 12.00 3 matches s/terrains 1, 2, 3 16.00 2 matches sur terrains 1, 3				11.00 2 matches sur terrains 1, 2 (pour 5e et 6e places) E. 11.00 et 12.30 4 matches sur 3 terrains (pour 9e à 16e places)			11.00 1 match sur terrain 1 12.45 1 match sur terrain 1			11.00 1 match sur terrain 2 (pour 7e et 8e places) 12.45 1 match sur terrain 2 (pour 5e et 6e places)								11.00 1 match sur terrain 1 (pour 3e et 4e places) 12.45 1 match sur terrain 1 (pour 1ère et 2e places) F.		
10.00 Poids lourd Groupe A 16.00 Groupe B																										

C E R E M O N I E D E C L O T U R E

<b>LUTTE</b>		<b>PISTACHELO</b>	<b>C E R E M O N I E D ' O U V E R T U R E</b>					10.00 Lutte style libre E.	10.00 Lutte style libre E.
								17.00 Lutte style libre E.	17.00 Lutte style libre E.
<b>NATATION ET PLONGEONS</b>		<b>ALBERCA</b>						10.00 D. Plongeurs tremplin E.	10.00 D. 100m. nage libre E.
								D. Relais 4x100m. 4 nages E.	M. 100m. nage libre E.
								M. Relais 4x100m. nage libre E.	M. 100m. brasse E.
				17.00 D. Plongeurs tremplin E.	17.00 D. Plongeurs tremplin F.	D. 100m. nage libre 2 DF.	D. 100m. brasse 2 DF.		
				D. Relais 4x100m. 4 nages F.	M. Relais 4x100m. nage libre F.	M. 100m. nage libre 3 DF.	M. 100m. brasse 3 DF.		
<b>PENTATHLON MODERNE</b>		<b>CATFO MILITAR</b>		10.00 Equitation				10.00 Tir	
		<b>MIXHUCA</b>	8.00 Escrime						
		<b>ALBERCA</b>					11.00 Natation		
<b>AVIRON</b>		<b>XOCHIMILCO</b>	9.00 Eliminatoires des 7 courses olympiques				9.00 Repechages		
							10.00 Demi-finales		
								11.00 Petites finales de la 7e à la 12e place	
<b>TIR</b>		<b>CATFO MILITAR</b>					8.30 à 11.00 Pistolet libre		
							8.30 Fosse olympique		
<b>VOILE</b>		<b>ACAPULCO</b>	11.45 Sortie bateaux spectateurs				11.45 Sortie bateaux spectateurs		
			12.00 Sortie bateaux officiels				12.00 Sortie bateaux officiels		
				13.00 Régate				13.00 Régate	
								11.45 Sortie bateaux spectateurs	
								11.45 Sortie bateaux officiels	
								12.00 Sortie bateaux officiels	
								13.00 Régate	
								Jour de repos ou reprise régates annulées	
<b>VOLLEY-BALL</b>		<b>GIMNASO</b>	10.00 POL vs. COR D.				10.00 JPN vs. POL M.		
			12.00 JPN _ EUA D.				12.00 MEX _ CHE D.		
			17.00 URS _ CHE D.				17.00 MEX _ TUN M.		
				19.00 MEX _ PER D.				19.00 ADE _ CHE M.	
				19.00 POL _ URS D.				19.00 JPN _ ADE M.	
								10.00 RUM _ BRA M.	
								12.00 JPN _ PER D.	
								17.00 URS _ EUA D.	
								10.00 RUM _ TUN M.	
								12.00 COR _ URS D.	
								17.00 BRA _ URS M.	
								10.00 URS _ TUN M.	
								12.00 PER _ URS D.	
								17.00 EUA _ BRA M.	
<b>WATER-POLO</b>		<b>CUAALBERCA</b>	10.00 3 matches				10.00 3 matches		
		<b>ALBERCA</b>	15.00 3 matches				15.00 3 matches		
								10.00 2 matches	
								15.30 2 matches	
								Matin 1 match	
								Soir 1 match	

Comité organisateur des Jeux de la XIX Olympiade Programme d'Identité olympique Services des Publications Julio 1968

**ABREVIATIONS OFFICIELLES  
DES PAYS PARTICIPANTS**

**AFG** AFGHANISTAN  
**AFC** REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE  
**ALB** ALBANIE  
**ALE** ALLEMAGNE  
**ADE** ALLEMAGNE DE L'EST  
**ANT** ANTILLES  
**AHO** ANTILLES NEERLANDAISES  
**ARS** ARABIE SAOUDITE  
**AGL** ALGERIE  
**ARG** ARGENTINE  
**AUS** AUSTRALIE  
**AUT** AUTRICHE

**BAH** BAHAMAS  
**BAR** BARBADE  
**BEL** BELGIQUE  
**BER** BERMUDES  
**BIR** BIRMANIE  
**BOL** BOLIVIE  
**BRA** BRESIL  
**BUL** BULGARIE  
**CAM** CAMBODGE  
**CMR** CAMEROUN  
**CAN** CANADA  
**CEI** CEYLAN  
**COL** COLOMBIE  
**CGO** CONGO  
**COK** CONGO KINSHASA  
**COR** COREE

**CDN** COREE DU NORD  
**CML** COTE-D'IVOIRE  
**CRC** COSTA RICA  
**CUB** CUBA  
**CHA** TCHAD  
**CHE** TCHECOSLOVAQUIE  
**CHI** CHILI  
**DAH** DAHOMEY  
**DIN** DANEMARK  
**ECU** EQUATEUR  
**ESP** ESPAGNE  
**EUA** ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
**ETI** ETHIOPIE  
**FIJ** FIDJI (ILES)  
**FIL** PHILIPPINES  
**FIN** FINLANDE

**FRA** FRANCE  
**GAB** GABON  
**GHA** GHANA  
**GBR** GRANDE-BRETAGNE  
**GRE** GRECE  
**GUA** GUATEMALA  
**GUI** GUINEE  
**GUY** GUYANE  
**HAI** HAITI  
**HOL** PAYS-BAS  
**HON** HONDURAS  
**HBR** HONDURAS BRITANNIQUE  
**HOK** HONG KONG  
**HUN** HONGRIE  
**IND** INDE  
**INA** INDONESIE

C E R E M O N I E D E C L O T U R E

10.00 Lutte style libre E. 17.00 Lutte style libre E.	10.00 Lutte style libre DF. 17.00 Lutte style libre F.			10.00 Lutte style gréco-romaine E. 17.00 Lutte style gréco-romaine E.	10.00 Lutte style gréco-romaine E. 17.00 Lutte style gréco-romaine E.	10.00 Lutte style gréco-romaine E. 17.00 Lutte style gréco-romaine E.	10.00 Lutte style gréco-romaine DF. 17.00 Lutte style gréco-romaine F.
10.00 M. 200m. 4 nages ind. E. D. 400m. nage libre E.	10.00 M. Plongeurs tremplin E. D. 100m. papillon E.	10.00 M. Relais 4x200m. nage libre E. D. 200m. nage libre E. M. 200m. brasse E. M. 100m. dos E.	10.00 D. 100m. dos E. M. 400m. 4 nages ind. E. D. 200m. brasse E. D. 800m. nage libre E. M. 400m. nage libre E.	17.00 D. Plongeurs haut vol F. M. 400m. nage libre F. D. 200m. brasse F. M. 400m. 4 nages ind. F. D. 100m. dos F.	10.00 M. 200m. papillon E. D. 200m. papillon E. M. 200m. nage libre E. D. 400m. 4 nages ind. E.	10.00 M. 200m. dos E. D. 200m. dos E. M. 1.500m. nage libre E. M. Plongeurs haut vol E. D. 200m. dos F. M. 200m. dos F. D. 400m. 4 nages ind. F.	10.00 M. Relais 4x100m. 4 nages E. D. Relais 4x100m. nage libre E. M. Plongeurs haut vol F. M. 1.500m. nage libre F. D. Relais 4x100m. nage libre F. M. Relais 4x100m. 4 nages F.
11.00 4 rameurs en pointe avec barreur F. 11.30 2 rameurs en pointe sans barreur F. 12.00 1 rameur (Skiff, Single-Sculls) F. 12.30 2 rameurs en pointe avec barreur F. 13.00 4 rameurs en pointe sans barreur F. 13.30 2 rameurs en couple (Double-Sculls) F. 14.00 8 rameurs en pointe avec barreur F.							
8.30 à 10.30 Fusil de petit calibre à 50 m. position couchée (Match Anglais) 8.30 Fosse olympique	8.30 Fosse olympique (Jour de réserve)	Fusil de petit calibre à 50 m., 3 positions 8.30 à 10.00 Position couchée 10.15 à 12.00 Position à genou 12.15 à 14.15 Position débout 8.30 Skeet	8.30 Tir de vitesse aux silhouettes. 1ère série de 30 coups 8.30 Skeet	Fusil libre à 300 m, 3 positions 8.30 à 10.00 Position couchée 10.15 à 12.00 Position à genou 12.15 à 14.15 Position débout 8.30 Tir de vitesse aux silhouettes 2ème série de 30 coups 8.30 Skeet (Jour de réserve)			
11.45 Sortie bateaux spectateurs 12.00 Sortie bateaux officiels 13.00 Régate	11.45 Sortie bateaux spectateurs 12.00 Sortie bateaux officiels 13.00 Régate	11.45 Sortie bateaux spectateurs 12.00 Sortie bateaux officiels 13.00 Régate	Reprise régates annulées	Reprise régates annulées	Reprise régates annulées	Reprise régates annulées	
10.00 JPN vs. MEX M. 12.00 POL . URS M. 17.00 JPN . CHE D. 19.00 RUM . ADE M.	10.00 POL vs. JUN D. 12.00 RUM . JPN M. 17.00 MEX . CHE M. 19.00 URS . ADE M.	10.00 URS vs. EUA D. 12.00 MEX . RUM M. 17.00 KOR . MEX D. 19.00 JPN . URS M.		10.00 TUN vs. POL M. 12.00 EUA . JPN M. 17.00 MEX . URS D. 19.00 RUM . CHE M.	10.00 JPN vs. BRA M. 12.00 MEX . EUA M. 17.00 POL . CHE D. 19.00 RUM . URS M.	10.00 POL vs. PER D. 12.00 KOR . CHE D. 17.00 MEX . BRA M. 19.00 POL . ADE M.	16.00 EUA vs. MEX D. 18.00 URS . JPN D. 20.00 URS . CHE M.
10.00 TUN . EUA M. 12.00 MEX . POL D. 17.00 BRA . CHE M.	10.00 PER . CHE D. 12.00 BRA . TUN M. 17.00 EUA . POL M.	10.00 TUN . CHE M. 12.00 EUA . ADE M. 17.00 POL . BRA M.		10.00 MEX . URS M. 12.00 BRA . ADE M. 17.00 PER . EUA D.	10.00 TUN . ADE M. 12.00 JPN . KOR D. 17.00 POL . CHE M.	10.00 TUN vs. JPN M. 12.00 EUA . RUM M.	
10.00 3 matches 15.30 2 matches	9.00 4 matches 15.30 2 matches	10.00 3 matches 15.30 2 matches	9.00 4 matches 15.30 2 matches		9.00 4 matches SF. 15.00 3 matches SF.	10.00 3 matches (Classif. pour 7e à 10e places) 15.30 2 matches	
Matin 2 matches Soir 1 match	Matin 1 match Soir 1 match	Matin 1 match Soir 2 matches		Matin 2 matches	Soir 1 match SF.	Soir 1 match (pour Set et 6e places) F.	Matin 1 match (pour Set et 4e places) F. Soir 1 match (pour 1ère et 2e places) F.

D.— Dames M. — Messieurs S.— Series Cl.— Classement ED.— Eliminatoire Directe E. — Eliminatoires Q. — Qualification DF. — Demi-finales F. — Finales 1er T. — Premier Tour Comp. — Compétition Eq. — Equipe Rep. — Repêchages Ind. — Individuel

- |                          |                             |                                   |                              |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| <b>IRK</b> IRAK          | <b>LUX</b> LUXEMBOURG       | <b>PAN</b> PANAMA                 | <b>SUE</b> SUEDE             |
| <b>IRN</b> IRAN          | <b>MAD</b> MADAGASCAR       | <b>PAR</b> PARAGUAY               | <b>SUI</b> SUISSE            |
| <b>IRL</b> IRLANDE       | <b>MAL</b> MALAYSIA         | <b>PER</b> PEROU                  | <b>SUR</b> SURINAM           |
| <b>ISL</b> ISLANDE       | <b>MU</b> MALI              | <b>POL</b> POLOGNE                | <b>TAI</b> THAILANDE         |
| <b>ISV</b> ILES VIERGES  | <b>MLT</b> MALTE            | <b>POR</b> PORTUGAL               | <b>TWN</b> TAI-WAN           |
| <b>ISR</b> ISRAEL        | <b>MAR</b> MAROC            | <b>PRO</b> PORTO RICO             | <b>TOG</b> TOGO              |
| <b>ITA</b> ITALIE        | <b>MEX</b> MEXIQUE          | <b>RAU</b> REPUBLIQUE ARABE UNIE  | <b>TRT</b> TRINITE ET TOBAGO |
| <b>JAM</b> JAMAIQUE      | <b>MON</b> MONACO           | <b>DOM</b> REPUBLIQUE DOMINICAINE | <b>TUN</b> TUNISIE           |
| <b>JPN</b> JAPON         | <b>MGL</b> MONGOLIE         | <b>RUM</b> ROUMANIE               | <b>TUR</b> TURQUIE           |
| <b>JOR</b> JORDANIE      | <b>NEP</b> NEPAL            | <b>SAL</b> EL SALVADOR            | <b>UGA</b> OUGANDA           |
| <b>KEN</b> KENYA         | <b>NIC</b> NICARAGUA        | <b>SMR</b> SAINT-MARIN            | <b>URS</b> U.R.S.S.          |
| <b>KUW</b> KOWEIT        | <b>NIG</b> NIGER            | <b>SEN</b> SENEGAL                | <b>URG</b> URUGUAY           |
| <b>LIB</b> LIBAN         | <b>NGR</b> NIGERIA          | <b>SLA</b> SIERRA LEONE           | <b>VEN</b> VENEZUELA         |
| <b>LBR</b> LIBERIA       | <b>NOR</b> NORVEGE          | <b>SIN</b> SINGAPOUR              | <b>VNM</b> VIET-NAM          |
| <b>LBA</b> LIBYE         | <b>NZL</b> NOUVELLE-ZELANDE | <b>SIR</b> SYRIE                  | <b>YUG</b> YUGOSLAVIE        |
| <b>LIE</b> LIECHTENSTEIN | <b>PAK</b> PAKISTAN         | <b>SUD</b> SOUDAN                 | <b>ZAM</b> ZAMBIE            |

# SPORTS PROGRAM JUEGOS DE LA XIX

SPORT	SYMBOL	INSTALLATION	12, SAT	13, SUNDAY	14, MONDAY	15, TUESDAY	16, WEDNESDAY	17, THURSDAY	18, FRIDAY	
<b>ATHLETICS</b>		ESTADIO	O P E N I N G C E R E M O N Y	16:00 M 100 m. H M Shot Put Q 10:30 W Javelin Throw Q 15:00 M 400 m. Hurdles H W Long Jump Q 15:50 M 800 m. H 16:30 M 100 m. 2nd R 17:00 M 10,000 m. F	W 100 m. H M Pole Vault Q M Discus Throw Q 10:40 W 400 m. H 15:00 M 400 m. Hurdles SF W Shot Put F W Javelin Throw F M 100 m. SF W Long Jump SF M 800 m. SF M 20 km. Walk H M 3,000 m. Steeplechase H M 100 m. F M Approx. Arrival of Walk 20 km	W Pentathlon: 80 m Hurdles Q M Javelin Throw Q M 200 m. H W Pentathlon: Shot Put F W 100 m. SF M Discus Throw F W 400 m. SF M 200 m. 2nd R W Pentathlon: High Jump SF M 5,000 m. H M 400 m. Hurdles F W 100 m. F M 800 m. F	M 110 m. Hurdles H M Triple Jump A & B Q M Hammer Throw Q W High Jump Q W Pentathlon: Long Jump F M Pole Vault F M Javelin Throw F M 110 m. Hurdles 2nd R M 200 m. SF M 400 m. H W Pentathlon: 200 m. F W 400 m. F M 3,000 m. Steeplechase F M 200 m. F M 400 m. SF	W 200 m. H M Discus Throw Q M Long Jump Q W 800 m. H M 50 km. Walk Q M 110 m. Hurdles SF M Triple Jump F W High Jump F M Hammer Throw F M 400 m. 2nd R W 200 m. SF W 80 m. Hurdles H W 110 m. Hurdles F M 5,000 m. F M 400 m. SF M Approx. Arrival of Walk	M Decathlon: 100 m. H M Decathlon: Long Jump Q M 1,500 m. H W 80 m. Hurdles SF M Decathlon: Shot Put F W 200 m. F M Long Jump F W Discus Throw F W 400 m. F W 80 m. Hurdles F M Decathlon: High Jump M W 800 m. SF M Decathlon: 400 m. F M 400 m. SF	
<b>BASKETBALL</b>		PAJAC		9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	9:00 to 15:00 4 Games 1st R 17:00 to 23:00 4 Games 1st R	
<b>BOXING</b>		ARETA		14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E	14:30 & 19:00 E
<b>CANOEING</b>		XOCHIMILCO								
<b>CYCLING</b>		VELODROMO					10:00 Start of 100 km. Team Time Trial		10:00 4,000 m. Ind. Pursuit Q Km. Time Trial F 4,000 m. Ind. Pursuit ¼ F	10:00 Scratch Sprints Series & Repechages 4,000 m. Ind. Pursuit SF Scratch Sprints ¼ F 4,000 m. Ind. Pursuit, for 3rd & 4th Places F Scratch Sprints F Repechages of ¼ F 4,000 m. Ind. Pursuit for 1st & 2nd Places F
<b>EQUESTRIAN</b>		AVANDARO CANTRO ALFREDO ESTADIO						Avandaro 3-Day Event 9:30 1st Inspection of Endurance Test Course	Avandaro 3-Day Event 9:30 1st Examination of Horses 2nd Inspection of Endurance Test Course Presentation of Competitors	Avandaro 3-Day Event 9:30 Dressage
<b>FENCING</b>		MIXHUCA					8:30 to 14:30 M Ind. Foil E 17:00 to 19:30 M Ind. Foil DE	8:30 to 13:00 Ind. Sabre E 9:00 to 10:30 M Ind. Foil REP 16:00 to 18:30 Ind. Sabre DE 19:00 to 21:30 M Ind. Foil F	9:00 to 10:30 Ind. Sabre DE 19:00 to 21:30 Ind. Sabre F	8:00 to 16:30 M Team Foil E 17:30 to 20:30 M Team Foil DE
<b>FOOTBALL</b>		ARENAS JALISCO LEON FUELA		12:00 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F	15:30 1 Game ¼ F
<b>GYMNASTICS</b>		AUDITORIO								
<b>FIELD HOCKEY</b>		MIXHUCA		10:30 3 matches on fields 1, 2, 3 12:00 3 matches on fields 1, 2, 3 16:00 2 matches on fields 1, 3	10:30 3 matches on fields 1, 2, 3 12:00 3 matches on fields 1, 2, 3 16:00 2 matches on fields 1, 2	11:00 2 matches on fields 2, 3 12:30 2 matches on fields 2, 3	11:00 2 matches on fields 2, 3 12:30 2 matches on fields 2, 3	10:30 3 matches on fields 1, 2, 3 12:00 3 matches on fields 1, 2, 3 16:00 2 matches on fields 2, 3	11:00 2 matches on fields 1, 3 12:30 2 matches on fields 1, 3	
<b>WEIGHTLIFTING</b>		TEATRO		Bantamweight 10:00 Group A 16:00 Group B	Featherweight 10:00 Group A 16:00 Group B	Lightweight 10:00 Group A 16:00 Group B	Middleweight 10:00 Group A 16:00 Group B	Light Heavyweight 10:00 Group A 16:00 Group B	Middle Heavyweight 10:00 Group A 16:00 Group B	

# OLIMPIADA OCTUBRE 12-27 MEXICO 68

19, SATURDAY	20, SUNDAY	21 MONDAY	22, TUESDAY	23, WEDNESDAY	24, THURSDAY	25, FRIDAY	26, SATURDAY	27, SUNDAY
<b>10:00</b> W Shot Put Q M Decathlon: 110 m. Hurdles M High Jump Q <b>10:40</b> M Decathlon: Discus M 4x100 m. Relay E <b>12:30</b> M Decathlon: Pole Vault <b>15:30</b> W 4x100 m. Relay H <b>16:00</b> M 4x100 m. Relay SF <b>11:00</b> M Decathlon: Javelin <b>16:40</b> M 4x400 m. Relay H <b>17:20</b> M 1,500 m. SF <b>17:50</b> W 800 m. F <b>18:10</b> M Decathlon: 1,500 m.	<b>14:30</b> M Start of marathon M High Jump F W Shot Put F <b>15:30</b> M 1,500 m. Run F <b>16:00</b> M 4x100 m. Relay F <b>16:30</b> W 4x100 m. Relay F <b>16:50</b> M 4x100 m. Relay F <b>17:20</b> Arrival of marathon							
<b>9:00 to 15:00</b> 4 Games 1st R <b>17:00 to 23:00</b> 4 Games 1st R	<b>9:00 to 15:00</b> 4 Games 1st R <b>17:00 to 23:00</b> 4 Games 1st R		<b>9:00 to 15:00</b> (9th to 16th Pl.) 4 Games SF <b>17:00 to 23:00</b> (1st to 8th Places) 4 Games SF	<b>17:00 to 23:00</b> (9th to 16th Places) 4 Games F		<b>17:00 to 23:00</b> (1st to 8th Places) 4 Games F		
<b>14:30 &amp; 19:00</b> E	<b>14:30 &amp; 19:00</b> E	<b>14:30 &amp; 19:00</b> E	<b>14:30 &amp; 19:00</b> ¼ F	<b>14:30 &amp; 19:00</b> ¼ F	<b>14:30 &amp; 19:00</b> SF		<b>20:00</b> 11 Final matches	
			<b>9:00</b> Heats of the 7 Olympic Races	<b>10:00</b> Repechages in 7 Olympic Races	<b>9:00</b> Semifinals in 7 Olympic Races	<b>10:00</b> M K-1 1,000 m. F <b>10:30</b> M C-1 1,000 m. F <b>11:00</b> W K-1 500 m. F <b>11:30</b> M K-2 1,000 m. F <b>12:00</b> M C-2 1,000 m. F <b>12:30</b> W K-2 500 m. F <b>13:00</b> M K-4 1,000 m. F		
<b>10:00</b> Scratch Sprints ¼ F 4,000 m. Team Pursuit Q Scratch Sprints Belle ¼ F Scratch Sprints ¼ F 1st & 2nd Series SF 4,000 m. Team Pursuit ¼ F Scratch Sprints Belle SF Scratch Sprints ¼ F 1st & 2nd Series, for 3rd & 4th Places F & for 1st & 2nd Places F Eventual Belle F	<b>10:00</b> Tandem, Heats and Repechages SF 4,000 m. Team Pursuit SF Tandem, 1st and 2nd Series ¼ F Tandem, eventual Belle ¼ F	<b>10:00</b> Tandem, 1st and 2nd Series SF Tandem, eventual Belle SF 4,000 m. Team Pursuit for 3rd and 4th places F Tandem, 1st Series for 3rd and 4th places and for 1st and 2nd places F 4,000 m. Team Pursuit for 1st and 2nd places F Tandem, 2nd Series for 3rd and 4th places and for 1st and 2nd places F Tandem, eventual Belle for 3rd and 4th places and for 1st and 2nd places F		<b>10:00</b> Individual Road Race, 196.008 km. (Circuit)				
<b>9:30</b> Avandaro 3-Day Event Dressage	<b>9:30</b> Avandaro 3-Day Event Endurance Test	<b>9:00</b> Avandaro 3-Day Event 3rd Examination of Horses <b>13:00</b> Jumping Test		<b>10:00</b> Campo Marte Olympic Jumping Grand Prix 1st. and 2nd. Rounds (Individual)	<b>14:00</b> Campo Marte Olympic Dressage Grand Prix	<b>14:00</b> Campo Marte Olympic Dressage Grand Prix Ride-off Test (Rappel) F		<b>8:00 and 13:30</b> Olympic Jumping Grand Prix (By Teams) F Dressage Exhibition
<b>8:30 to 14:30</b> W Ind. Foil E <b>9:00 to 11:30</b> M Team Foil DE of SF <b>16:00 to 18:30</b> M Team Foil, for 5th & 6th, for 3rd & 4th Places CI <b>16:00 to 18:30</b> W Ind. Foil DE <b>19:00 to 22:30</b> M Team Foil F	<b>8:30 to 14:30</b> Team Sabre E <b>10:00 to 11:30</b> W Ind. Foil DE & REP <b>15:30 to 18:30</b> Team Sabre DE <b>19:00 to 21:30</b> W Ind. Foil F	<b>8:00 to 13:30</b> Ind. Epee E <b>11:00 to 12:30</b> Team Sabre DE of SF <b>16:00 to 18:30</b> Team Sabre, for 5th & 6th, for 3rd & 4th Places CI <b>19:00 to 21:30</b> Team Sabre, for 1st & 2nd Places F	<b>10:00 to 11:30</b> Ind. Epee DE & REP <b>19:00 to 22:30</b> Ind. Epee F	<b>8:30 to 16:00</b> W Team Foil E <b>17:00 to 19:30</b> W Team Foil DE of ¼ F	<b>8:00 to 16:00</b> Team Epee E <b>9:00 to 11:00</b> W Team Foil DE of SF <b>16:30 to 18:30</b> W Team Foil, for 5th & 6th, for 3rd & 4th Places CI <b>16:00 to 18:30</b> Team Epee DE <b>19:00 to 21:30</b> W Team Foil F	<b>8:00 to 10:30</b> Team Epee DE <b>15:30 to 18:30</b> Team Epee, for 5th & 6th, for 3rd & 4th Places CI <b>19:00 to 22:30</b> Team Epee F		
	<b>12:00</b> 1 Game ¼ F 1 Game 1 Game 1 Game		<b>15:30</b> 1 Game SF 1 Game		<b>15:30</b> 1 Game for 3rd & 4th Places F		<b>15:30</b> 1 Game for 1st & 2nd Places F	
		<b>8:30 &amp; 17:00</b> W Obligatory Exercises, Ind. & Team	<b>8:30 &amp; 17:00</b> M Obligatory Exercises, Ind. & Team	<b>8:30 &amp; 17:00</b> W Optional Exercises, Ind. & Team	<b>8:30 &amp; 17:00</b> M Optional Exercises, Ind. & Team	<b>19:00</b> W Ind. Finals, on Apparatus	<b>19:00</b> M Ind. Finals, on Apparatus	
<b>11:00</b> 2 matches on fields 1, 2 <b>12:30</b> 2 matches on fields 1, 2	<b>10:30</b> 3 matches on fields 1, 2, 3 <b>12:00</b> 3 matches on fields 1, 2, 3 <b>16:00</b> 2 matches on fields 1, 3	<b>10:30</b> 3 matches on fields 1, 2, 3 <b>12:00</b> 3 matches on fields 1, 2, 3 <b>16:00</b> 2 matches on fields 2, 3		<b>11:00</b> 2 matches on fields 1 and 2 for 5th and 6th places) E <b>11:00 &amp; 12:30</b> 4 matches on 3 fields (for 9th to 16th places)	<b>11:00</b> 1 match on field 1 <b>12:45</b> 1 match on field 1	<b>11:00</b> 1 match on field 2 (for 7th and 8th places) <b>12:45</b> 1 match on field 2 (for 5th and 6th places)	<b>11:00</b> 1 match on field 1 (for 3rd and 4th places) <b>12:45</b> 1 match on field 1 (for 1st and 2nd places) F	
Heavyweight <b>10:00</b> Group A <b>16:00</b> Group B								

C L O S I N G C E R E M O N Y



<b>WRESTLING</b>		<b>PISTACHELO</b>	<b>O P E N I N G C E R E M O N Y</b>					10:00 Free Style E 17:00 Free Style E	10:00 Free Style E 17:00 Free Style E	
<b>SWIMMING AND DIVING</b>		<b>ALBERCA</b>							10:00 W Springboard Diving W 4 x 100 m. Medley Relay E M 4 x 100 m. Free Style Relay E 17:00 W Springboard Diving W 4 x 100 m. Medley Relay F M 4 x 100 m. Free Style Relay F	10:00 W 100 m. Free Style E M 100 m. Free Style E W 100 m. Breast Stroke E M 100 m. Breast Stroke E 17:00 W Springboard Diving W 100 m. Free Style 2 SF M 100 m. Free Style 3 SF W 100 m. Breast Stroke 2 SF M 100 m. Breast Stroke 3 SF
<b>MODERN PENTATHLON</b>		<b>CATPO MILITAR</b> <b>MIXHUCA</b> <b>ALBERCA</b>		10:00 Equestrian	8:00 Fencing	10:00 Shooting			11:00 Cross-Country Race	
<b>ROWING</b>		<b>XOCHIMILCO</b>		9:00 Eliminatories in the 7 Olympic Races		9:00 Repechages		11:00 Swimming		10:00 Semifinals 11:00 "Small Finals" (Classification for 7th to 12th Places)
<b>SHOOTING</b>		<b>CATPO MILITAR</b>								8:30 to 11:00 Free Pistol 8:30 Clay Pigeon (Olympic Trap)
<b>YACHTING</b>		<b>ACAPULCO</b>			11:45 Departure of Spectators Boats 12:00 Departure of Official Vessels 13:00 Races	11:45 Departure of Spectators Boats 12:00 Departure of Official Vessels 13:00 Races	11:45 Departure of Spectators Boats 12:00 Departure of Official Vessels 13:00 Races	11:45 Departure of Spectators Boats 12:00 Departure of Official Vessels 13:00 Races		Substitution Day for Races
<b>VOLLEYBALL</b>		<b>GIMNASO</b> <b>CATCHA</b>		10:00 POL vs. COR W 12:00 JPN „ EUA W 17:00 URS „ CHE W 19:00 MEX „ PER W	10:00 PER vs. COR W 12:00 EUA „ CHE W 17:00 MEX „ JPN W 19:00 POL „ URS W	10:00 JPN vs. POL M 12:00 MEX „ CHE W 17:00 MEX „ TUN M 19:00 ADE „ CHE M	10:00 POL vs. EUA W 12:00 EUA „ CHE M 17:00 POL „ MEX M 19:00 JPN „ ADE M	10:00 MEX vs. ADE M 12:00 RUM „ POL M 17:00 EUA „ COR W 19:00 JPN „ CHE M		
<b>WATER POLO</b>		<b>CUALBERCA</b> <b>ALBERCA</b>			10:00 3 Games 15:00 3 Games	10:00 3 Games 15:00 3 Games	10:00 3 Games 15:00 3 Games	10:00 3 Games 15:00 3 Games	10:00 2 Games 15:30 2 Games	Morning Session 1 Game Evening Session 1 Game

Organizing Committee of the Games of the XIX Olympiad Program of Olympic Identity—Department of Publications July 1968

**OFFICIAL ABBREVIATIONS OF PARTICIPATING COUNTRIES**

**AFG** AFGHANISTAN  
**AFC** CENTRAL AFRICA  
**ALB** ALBANIA  
**ALE** GERMANY  
**ADE** EAST GERMANY  
**ANT** WEST INDIES  
**AHO** NETHERLANDS ANTILLES  
**ARS** SAUDI ARABIA  
**AGL** ALGERIA  
**ARG** ARGENTINA  
**AUS** AUSTRALIA  
**AUT** AUSTRIA

**BAH** BAHAMAS  
**BAR** BARBADOS  
**BEL** BELGIUM  
**BER** BERMUDA  
**BIR** BURMA  
**BOL** BOLIVIA  
**BRA** BRAZIL  
**BUL** BULGARIA  
**CAM** CAMBODIA  
**CMR** CAMEROUN  
**CAN** CANADA  
**CEI** CEYLON  
**COL** COLOMBIA  
**CGO** CONGO  
**COK** CONGO KINSHASA  
**COR** KOREA

**CDN** NORTH KOREA  
**CML** IVORY COAST  
**CRC** COSTA RICA  
**CUB** CUBA  
**CHA** CHAD  
**CHE** CZECHOSLOVAKIA  
**CHI** CHILE  
**DAH** DAHOMEY  
**DIN** DENMARK  
**ECU** ECUADOR  
**ESP** SPAIN  
**EUA** UNITED STATES OF AMERICA  
**ETI** ETHIOPIA  
**FIJ** FIJI (ISLANDS)  
**FIL** PHILIPPINES  
**FIN** FINLAND

**FRA** FRANCE  
**GAB** GABON  
**GHA** GHANA  
**GBR** GREAT BRITAIN  
**GRE** GREECE  
**GUA** GUATEMALA  
**GUI** GUINEA  
**GUY** GUIANA  
**HAI** HAITI  
**HOL** NETHERLANDS  
**HON** HONDURAS  
**HBR** BRITISH HONDURAS  
**HOK** HONG KONG  
**HUN** HUNGARY  
**IND** INDIA  
**INA** INDONESIA

10:00 Free Style E	10:00 Free Style SF			10:00 Greco-Roman Style E	10:00 Greco-Roman Style E	10:00 Greco-Roman Style E	10:00 Greco-Roman Style SF	C L O S I N G  C E R E M O N Y
17:00 Free Style E	17:00 Free Style F			17:00 Greco-Roman Style E	17:00 Greco-Roman Style E	17:00 Greco-Roman Style E	17:00 Greco-Roman Style F	
10:00 M 200 m. Ind. Medley E	10:00 M Springboard Diving E	10:00 M 4x200 m. Free Style Relay E	10:00 W 100 m. Backstroke E	17:00 W High Board Diving F	10:00 M 200 m. Butterfly E	10:00 M 200 m. Backstroke E	10:00 M 4x100 m. Medley Relay E	
W 400 m. Free Style E	W 100 m. Butterfly E	W 200 m. Free Style E	M 400 m. Ind. Medley E	M 400 m. Free Style F	W 200 m. Butterfly E	W 200 m. Backstroke E	W 4x100 m. Free Style Relay E	
17:00 M Springboard Diving E	M 100 m. Butterfly E	M 200 m. Free Style E	W 200 m. Breast Stroke E	W 200 m. Breast Stroke F	M 200 m. Free Style E	M 1,500 m. Free Style E	M 4x100 m. Free Style Relay E	
W 100 m. Breast Stroke F	W 200 m. Ind. Medley E	M 200 m. Breast Stroke E	W 800 m. Free Style E	W 800 m. Free Style F	W 400 m. Ind. Medley E	M High Board Diving F	M High Board Diving F	
M 100 m. Breast Stroke F	17:00 M Springboard Diving F	M 100 m. Backstroke E	M 400 m. Free Style E	M 400 m. Free Style F	17:00 M High Board Diving E	W 200 m. Backstroke F	W 200 m. Backstroke F	
W 100 m. Free Style F	W 100 m. Butterfly 2 SF	17:00 M 100 m. Backstroke 3 SF	17:00 W High Board Diving E	W 100 m. Backstroke 2 SF	W 800 m. Free Style F	M 200 m. Backstroke F	M 1,500 m. Free Style F	
M 100 m. Free Style F	M 100 m. Butterfly 3 SF	M 100 m. Butterfly F	W 100 m. Backstroke F	W 100 m. Backstroke F	M 200 m. Butterfly F	W 400 m. Ind. Medley F	W 4x100 m. Free Style Relay F	
	M 200 m. Ind. Medley F	W 100 m. Butterfly F	W 200 m. Free Style F	W 200 m. Free Style F	W 200 m. Butterfly F		M 4x100 m. Medley Relay F	
	W 400 m. Free Style F	M 4x200 m. Free Style Relay F	M 200 m. Breast Stroke F	M 200 m. Breast Stroke F	M 200 m. Free Style F			
11:00 Coxed Four F								
11:30 Coxless Pair F								
12:00 Skiff/Single-Sculls F								
12:30 Coxed Pair F								
13:00 Coxless Four F								
13:30 Double-Sculls F								
14:00 Eight F								
8:30 to 10:30 Small bore rifle 50m, prone pos. ( English Match )	8:30 Clay Pigeon (Olympic Trap) (Reserve day)	Small bore rifle 50m, 3 positions 8:30 to 10:00 Prone 10:15 to 12:00 Kneeling 12:15 to 14:15 Standing 8:30 Skeet	8:30 Rapid fire pistol 1st course of 30 shots 8:30 Skeet	Free rifle 300m, 3 positions 8:30 to 10:00 Prone 10:15 to 12:00 Kneeling 12:15 to 14:15 Standing 8:30 Rapid fire pistol 2nd course of 30 shots 8:30 Skeet (Reserve day)				
11:45 Departure of Spectators Boats	11:45 Departure of Spectators Boats	11:45 Departure of Spectators Boats	Substitution Day for Races	Substitution Day for Races	Substitution Day for Races	Substitution Day for Races		
12:00 Departure of Official Vessels	12:00 Departure of Official Vessels	12:00 Departure of Official Vessels						
13:00 Races	13:00 Races	13:00 Races						
10:00 JPN vs. MEX M	10:00 POL vs. JUN W	10:00 URS vs. EUA W		10:00 TUN vs. POL M	10:00 JPN vs. BRA M	10:00 POL vs. PER W	10:00 EUA vs. MEX M	
12:00 POL vs. URS M	12:00 RUM vs. JPN M	12:00 MEX vs. RUM W		12:00 EUA vs. JPN M	12:00 MEX vs. EUA M	12:00 KOR vs. CHE W	12:00 URS vs. JPN M	
17:00 JPN vs. CHE W	17:00 MEX vs. CHE M	17:00 KOR vs. MEX W		17:00 MEX vs. URS W	17:00 POL vs. CHE W	17:00 MEX vs. BRA M	20:00 URS vs. CHE W	
19:00 RUM vs. ADE M	19:00 URS vs. ADE M	19:00 JPN vs. URS M		19:00 RUM vs. CHE M	19:00 RUM vs. URS M	19:00 POL vs. ADE M		
10:00 TUN vs. EUA M	10:00 PER vs. CHE W	10:00 TUN vs. CHE M		10:00 MEX vs. URS M	10:00 TUN vs. ADE M	10:00 TUN vs. JPN M		
12:00 MEX vs. POL W	12:00 BRA vs. TUN M	12:00 EUA vs. ADE M		12:00 BRA vs. ADE M	12:00 JPN vs. KOR W	12:00 EUA vs. RUM M		
17:00 BRA vs. CHE M	17:00 EUA vs. POL M	17:00 POL vs. BRA M		17:00 PER vs. EUA W	17:00 POL vs. CHE M			
10:00 3 Games	9:00 4 Games	10:00 3 Games	9:00 4 Games		9:00 4 Games SF	10:00 3 Games Classification for 7th to 16th		
15:30 2 Games	15:30 2 Games	15:30 2 Games	15:30 2 Games		15:00 3 Games SF	15:30 2 Games Places		
Morning Session 2 Games	Morning Session 1 Game	Morning Session 1 Game		Morning Session 2 Games	Evening Session 1 Game	Evening Session 1 Game SF (for 5th and 6th places)	Morning Session 1 Game (for 3rd and 4th places) F	
Evening Session 1 Game	Evening Session 1 Game	Evening Session 2 Games					Evening Session 1 Game (for 1st and 2nd places) F	

DE.- Direct elimination Cl. - Classification W. - Women M. - Men E. - Eliminations Q.. - Qualification F. - Final SF. - Semifina 1st R. - 1st Round Ind. - Individual Rep. - Repechages T. - Team Comp. - Competition

IRK IRAQ  
 IRN IRAN  
 IRL IRELAND  
 ISL ICELAND  
 ISV VIRGIN ISLANDS  
 ISR ISRAEL  
 ITA ITALY  
 JAM JAMAICA  
 JPN JAPAN  
 JOR JORDAN  
 KEN KENYA  
 KUW KUWAIT  
 LIB LEBANON  
 LBR LIBERIA  
 LBA LIBYA  
 LIE LIECHTENSTEIN

LUX LUXEMBOURG  
 MAD MADAGASCAR  
 MAL MALAYSIA  
 MLI MALI  
 MLT MALTA  
 MAR MOROCCO  
 MEX MEXICO  
 MON MONACO  
 MGL MONGOLIA  
 NEP NEPAL  
 NIC NICARAGUA  
 NIG NIGER  
 NGR NIGERIA  
 NOR NORWAY  
 NZL NEW ZEALAND  
 PAK PAKISTAN

PAN PANAMA  
 PAR PARAGUAY  
 PER PERU  
 POL POLAND  
 POR PORTUGAL  
 PRO PUERTO RICO  
 RAU UNITED ARAB REPUBLIC  
 DOM DOMINICAN REPUBLIC  
 RUM RUMANIA  
 SAL EL SALVADOR  
 SMR SAN MARINO  
 SEN SENEGAL  
 SLA SIERRA LEONE  
 SIN SINGAPORE  
 SIR SYRIA  
 SUD SUDAN

SUE SWEDEN  
 SUI SWITZERLAND  
 SUR SURINAM  
 TAI THAILAND  
 TAI TAIWAN  
 TOG TOGO  
 TRT TRINIDAD AND TOBAGO  
 TUN TUNISIA  
 TUR TURKEY  
 UGA UGANDA  
 URS U.S.S.R.  
 URG URUGUAY  
 YEN VENEZUELA  
 VNM VIETNAM  
 YUG YUGOSLAVIA  
 ZAM ZAMBIA













## CEREMONIE D'OUVERTURE



Le 12 octobre 1968, peu après midi, M. Gustavo Díaz Ordaz, président du Mexique sous le haut patronage duquel étaient placés les Jeux de la XIX Olympiade, adressa, de la loge d'honneur du splendide Stade olympique de Mexico, un bref message aux 100 000 spectateurs présents et, par l'intermédiaire des relais par satellite, aux centaines de millions de téléspectateurs disséminés dans le monde: "Je proclame l'ouverture des Jeux Olympiques de Mexico célébrant la dix-neuvième Olympiade de l'ère moderne." Par ces mots, le président mexicain annonçait solennellement au monde que son pays avait rempli les engagements pris cinq ans plus tôt lors de l'acceptation de sa candidature olympique.

Une heure avant la proclamation d'ouverture, le chef d'Etat avait été salué par une salve de vingt-et-un coups de canon lors de son entrée dans le stade où l'accueillirent MM. Avery Brundage, président du Comité international olympique et Pedro Ramírez Vázquez, président du Comité organisateur des Jeux. L'assistance écouta ensuite une fanfare de quarante trompettes et l'hymne national mexicain, puis ce fut le lâcher de l'emblème olympique — immenses anneaux gonflables dont les couleurs symbolisaient les cinq continents — qui, au milieu des

## OPENING CEREMONY



Shortly after noon on Saturday, October 12, 1968, Gustavo Díaz Ordaz, President of the Republic of Mexico and Patron of the Games of the XIX Olympiad, rose from his place of honor in Mexico City's strikingly beautiful Olympic Stadium and made a brief but solemn statement to the hundred thousand persons present—and, by means of satellite television, to hundreds of millions more all over the world: "I declare inaugurated the Mexico City Games, which celebrate the Nineteenth Olympiad of the modern era." With these words the fulfillment of a responsibility undertaken five years before, when Mexico City accepted the high honor of being designated the site of the 1968 Olympic Games, was dramatically and triumphantly announced.

An hour earlier, the Chief of State had been greeted at the entrance of the stadium with a twenty-one gun salute, and then welcomed and escorted to the tribune of honor by the President of the International Olympic Committee, Avery Brundage, and the Chairman of the Organizing Committee of the Games of the XIX Olympiad, Pedro Ramírez Vázquez. Next, following a fanfare of forty trumpets and the playing of the Mexican National Anthem, the five huge Olympic Rings—symbolic

applaudissements, s'éleva doucement dans le ciel limpide pour se perdre dans la direction des montagnes encerclant la vallée de Mexico.

Tout était donc prêt pour l'événement capital de la journée: la grande parade des athlètes des 119 pays participants au son d'un orchestre de trois cents exécutants. Plus de sept mille concurrents et concurrentes défilèrent ainsi derrière leurs drapeaux, sous la conduite — comme le veut la tradition — de la délégation grecque. Parade où se retrouvaient tous les types physiques mais aussi tous les costumes. Les Nigériens arboraient de splendides toges vertes, les Australiennes des robes jaune vif. Le puissant porte-drapeau mongol avec son pagne rouge, sa cape rose flottant au vent et ses hautes bottes de cuir eut un immense succès. Les Bulgares portaient des roses qu'ils lancaient à la foule. Enfin la délégation soviétique était précédée de son célèbre haltérophile Leonid Zhabotinsky qui, sanglé dans un blazer bleu marine et dédaignant le baudrier arboré par les autres porte-drapeaux, brandissait à bout de bras l'enseigne de son pays.

Lorsque la dernière délégation, les athlètes mexicains, eut rejoint ses camarades disposés en colonnes parallèles sur la pelouse centrale du stade, MM. Pedro Ramírez Vázquez et Avery Brundage prononcèrent de brèves allocutions de bienvenue suivies par la proclamation d'ouverture des Jeux du président Díaz Ordaz. Le drapeau olympique fut hissé puis, tandis que le stade résonnait des accents d'un chant traditionnel japonais intitulé "Sakura", des cadets de l'Ecole navale mexicaine et six jeunes Japonaises remirent au maire de Tokyo le drapeau de soie officiel en usage depuis 1920. Ce dernier le transmit alors solennellement au maire de Mexico tandis que retentissait "La Zandunga", chanson folklorique mexicaine, et que 40 000 ballons dissimulés sous des toiles s'élevaient dans un chatolement de couleurs.

Quelques instants plus tard, l'appel d'anciens instruments de musique mexicains — tambours, flûtes de roseau et conque géante — annonçait l'arrivée du Flambeau olympique venu du centre cérémoniel préhispanique de Teotihuacan situé à cinquante kilomètres de Mexico. A l'issue d'un périple de seize mille kilomètres commencé à Olympie, la flamme avait été transmise par le dernier coureur de relais à Enriqueta Basilio, la première femme à recevoir cet honneur dans l'histoire des Jeux. Apparaissant en haut de la rampe d'entrée du stade, la jeune Mexicaine fit le tour de la piste et grimpa gracieusement les quatre-vingt-dix

of the world's continents—bound together and straining upward with the pull of their helium fill, were cut loose from their ropes, and rose gently into the crystal blue sky.

The stage was now set for the central event of the day's program: the parade into the stadium, to the music of a three-hundred-piece band, of the competing athletes of 119 nations. Over seven thousand men and women marched behind their flags, led in—according to tradition—by the delegation from Greece. Costumes were varied and dazzling. The Nigerians wore green robes, the Australian girls bright yellow dresses. The powerfully-built Mongolian flag-bearer drew applause for his red loincloth, flowing pink cape and buccaneer's knee boots. The Bulgarians carried roses, which they tossed to the cheering crowd. The Soviet contingent was led by champion weightlifter Leonid Zhabotinsky, clad in a navy-blue blazer, who, scorning the hip socket used by all other standard-bearers, held his country's flag straight out in front of him in one mighty fist.

After the march-past by the Mexican contingent had brought the parade to a close, and while the athletes of all the nations were standing in formation in the center of the field, Pedro Ramírez Vázquez and Avery Brundage delivered welcoming addresses, followed by President Díaz Ordaz's brief proclamation opening the Games. An Olympic Flag was raised. Then, while the band played a traditional Japanese song called "Sakura," the official embroidered-silk flag, in use since 1920, was escorted into the stadium by cadets of the Mexican Naval Academy and six young Japanese girls. There it was received by the visiting mayor of Tokyo, who ceremoniously delivered it to the mayor of Mexico City as the band broke into the opening notes of "La Zandunga"—a traditional Mexican song—and forty thousand balloons, suddenly released from canvas covering, soared upward in waves of color.

Now the music of ancient Mexican instruments was heard—drums and reed flutes—providing a rhythmic background for the giant conch, whose haunting call announced the arrival of the Olympic Torch from Teotihuacan, fifty kilometres away. The flame, ending a sixteen-thousand-kilometre journey that had begun at Olympia, was passed by the last of its relay runners to the torch of a young Mexican athlete, Enriqueta Basilio—the first woman to be so honored in the history of the Games. Bursting into view, she sped down the entrance

marches de l'escalier menant à la vasque. Dominant la foule saisie par l'émotion, elle salua le monde de sa torche brandie à bout de bras vers l'ouest, l'est, le nord et le sud, puis la plongea dans l'immense vasque pour embraser la flamme olympique qui devait brûler jusqu'à la fin des Jeux de la XIX Olympiade.

Le serment olympique fut ensuite prononcé par un autre jeune Mexicain, Pablo Garrido, au nom de tous les athlètes présents. Moment solennel qui fut immédiatement suivi — en signe de paix universelle — du lâcher de 10 000 pigeons qui s'élevèrent en cercles frémissants au-dessus du stade. Puis, sur l'immense tableau de marquage électronique, s'inscrivit le message de bienvenue mexicain: "Nous offrons notre amitié à tous les peuples de la terre et souhaitons la leur en retour", tandis que l'orchestre jouait l'hymne national. Les concurrents sortirent alors du stade, lentement suivis par les 100 000 spectateurs qui, deux heures durant, avaient acclamé et applaudi à tout rompre les diverses phases de la cérémonie. Empreint d'une émotion dramatique, le prestigieux spectacle de la cérémonie d'Ouverture avait pris fin pour faire place, le lendemain, à celui des Jeux.

ramp, circled the track and then continued gracefully up the ninety steps of a carpeted stairway to the highest level of the stadium. There, to a tremendous roar that echoed in testimony to this moment of supreme emotion, she presented the torch in a salute to the world—west, east, north, south—and then plunged it into the giant cauldron, lighting the Olympic Flame that would burn throughout the Games.

Immediately afterward, the Olympic pledge of sportsmanship was given by another Mexican athlete, Pablo Garrido, in the name of all the assembled competitors. As he concluded; ten thousand pigeons were released from cages around the stadium. A symbol of universal peace, they fluttered up and away in great widening circles. The huge electronic scoreboard lit up with the words "We offer and desire friendship with all the peoples of the world," and the band closed the day with a stirring rendition of the Mexican National Anthem. The athletes marched out. The hundred thousand spectators—who had been cheering and applauding for the past two hours—slowly followed. The dazzling pageantry, the high drama and excitement of the opening ceremonies were over. The next day the Games would begin.





















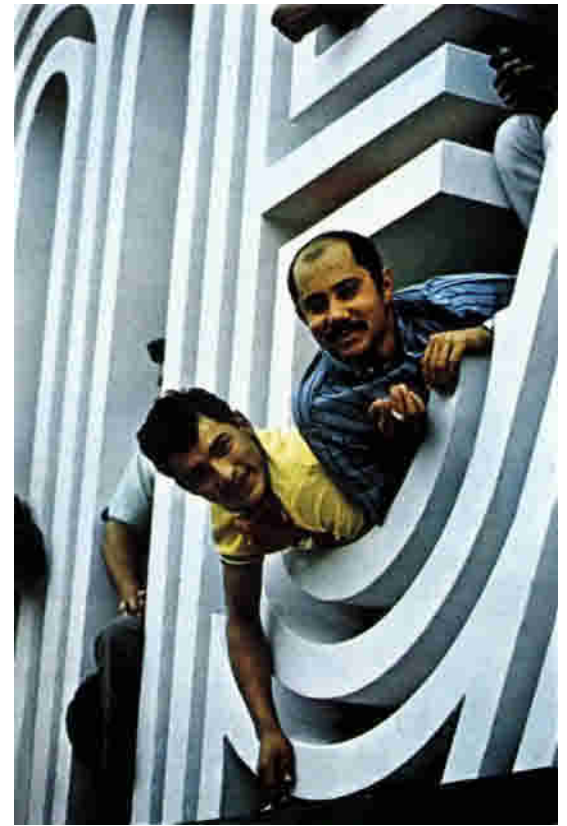
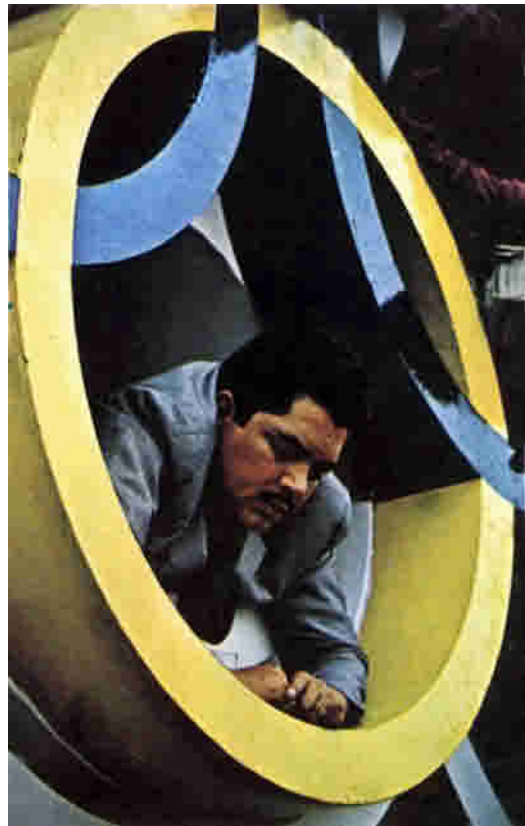




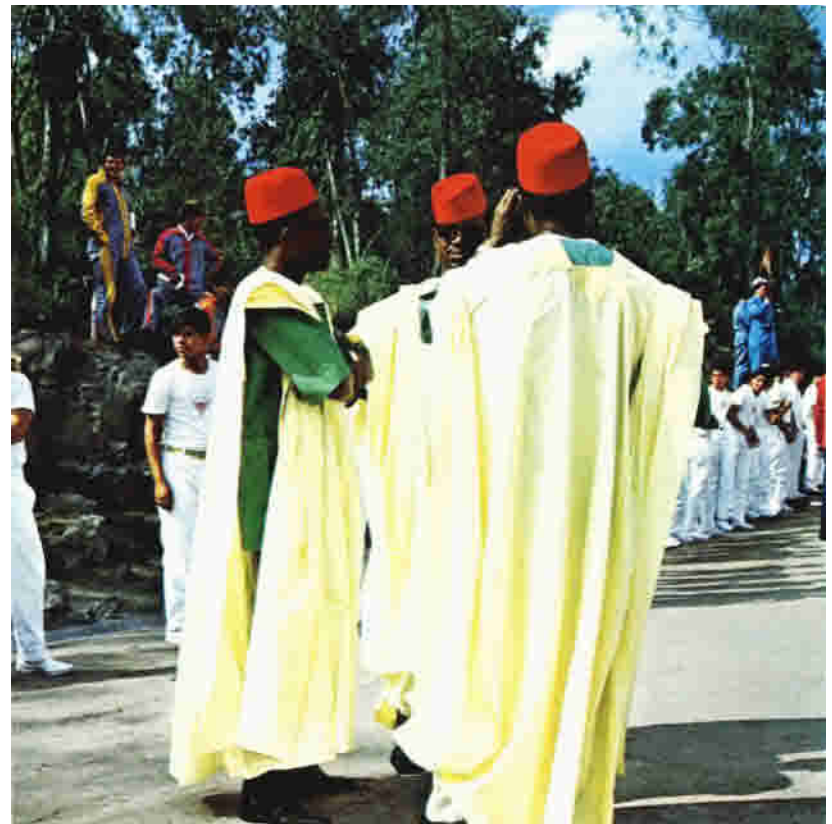






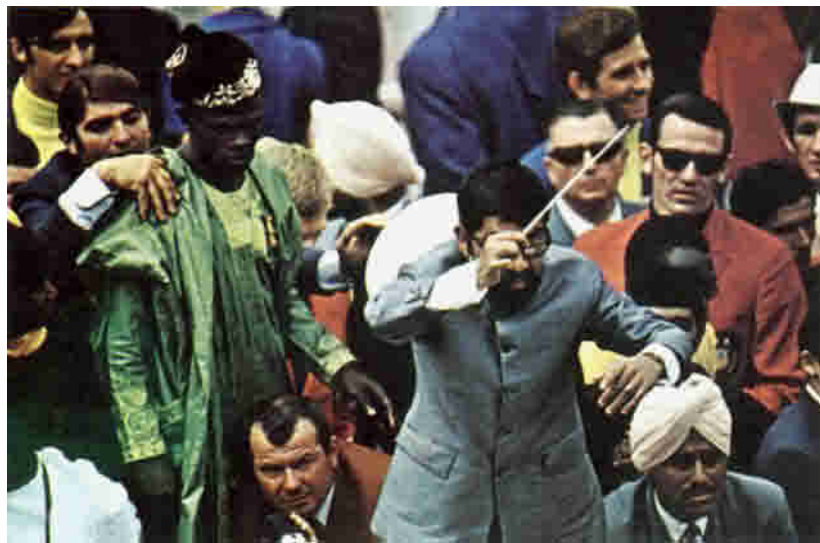








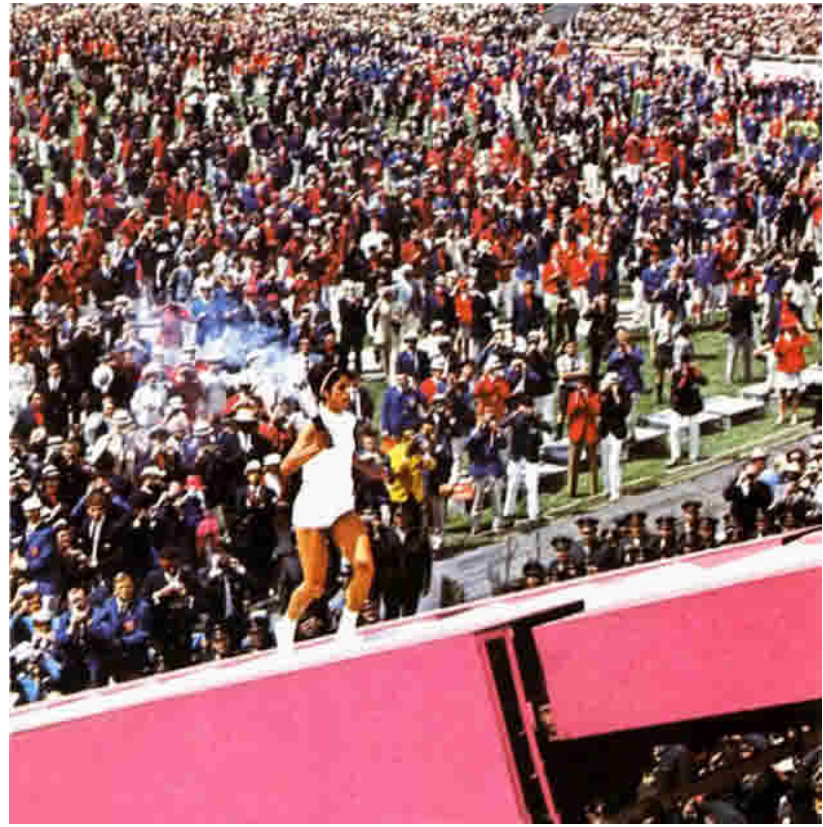




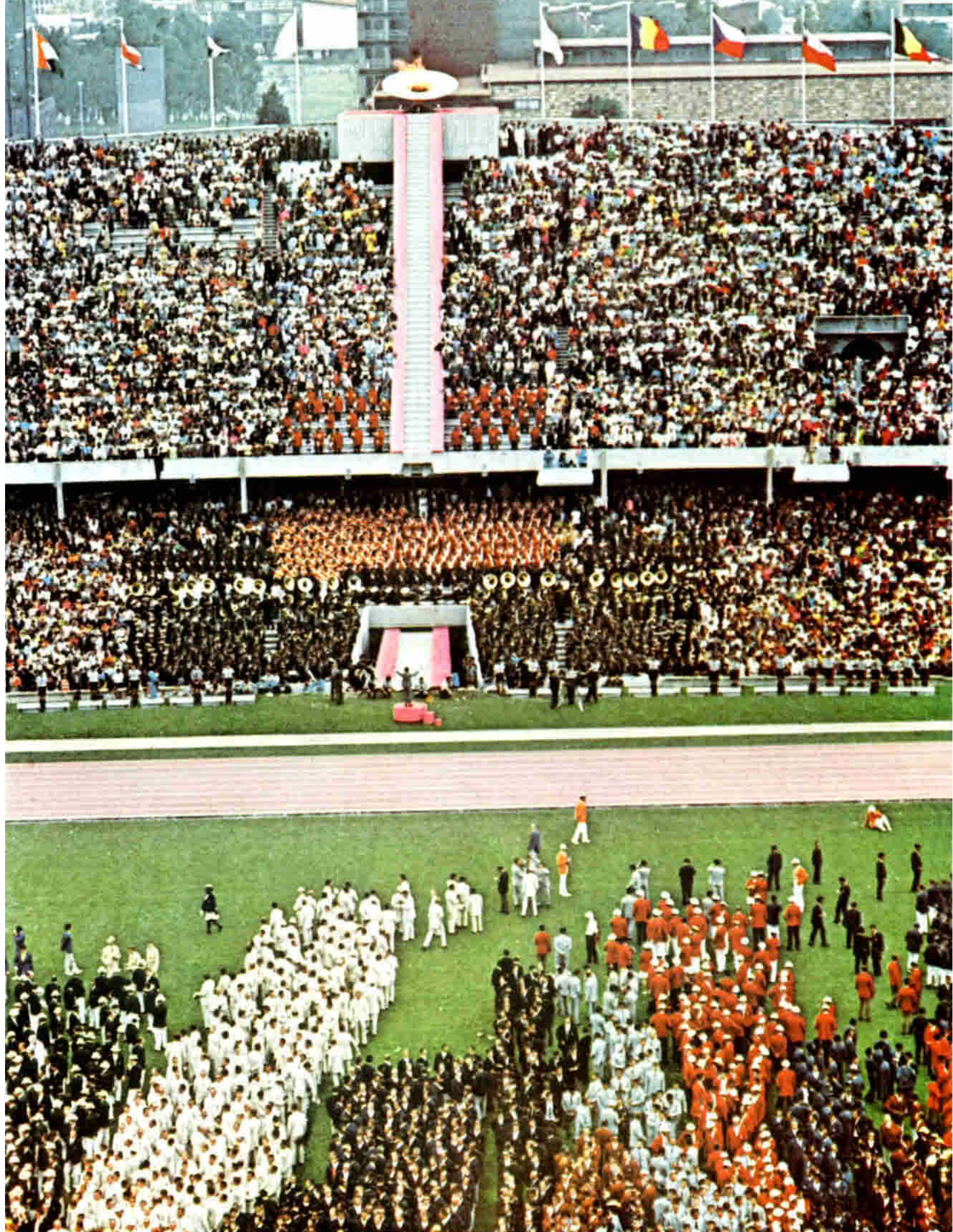














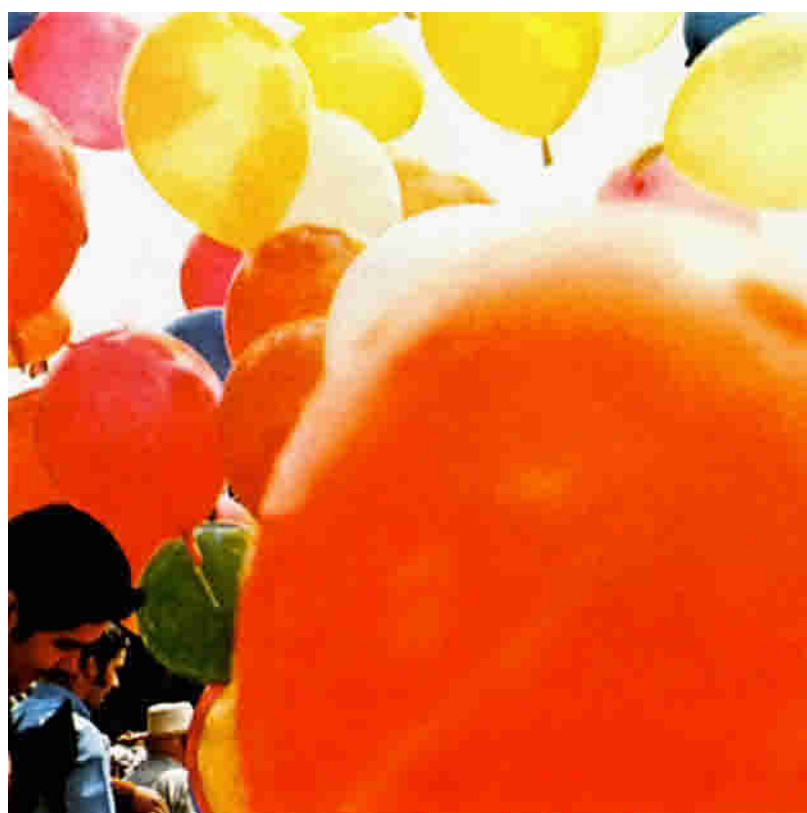














## ATHLETISME



L'extraordinaire excitation qui précéda ces compétitions ne fut pas le seul fait des records à battre. L'altitude, les nouveaux équipements — pistes recouvertes d'un matériau synthétique plaçant tous les concurrents dans les mêmes conditions indépendamment du temps, perches de fibre de verre et système chronométrique ultramoderne —, la redoutable réputation du contingent américain, la perspective de voir certains pays africains (récents amateurs de sports) réaliser d'étonnantes performances, la réapparition de champions déjà couronnés et la persistance d'anciennes rivalités: autant de facteurs qui faisaient l'objet de spéculations animées. A l'issue des 36 épreuves, réunissant 1 114 concurrents en provenance de 92 pays et qui durèrent huit jours, 26 records olympiques et 15 records mondiaux avaient été enregistrés. L'influence de l'altitude se révéla moins nocive que prévu, la raréfaction de l'oxygène ayant été largement compensée par la faible résistance de l'air. Dans les épreuves masculines, seuls les records de fond (5 000 m et plus) ne purent être améliorés tandis que dans les rencontres féminines les records olympiques et mondiaux furent égalés ou battus dans toutes les courses et dans la majorité des concours (à l'exception du saut en hauteur, du pentathlon et du lancement du javelot).

## ATHLETICS



As the athletics competition began, a number of speculative factors contributed to the excitement in the air: the altitude of the Mexico City site, the expectation that records would fall, the formidable reputation of the large U.S. contingent, the rumor that great things would be achieved by the newly sports-conscious African nations, the return of past champions, the persistence of old rivalries, and, finally, the presence of new equipment—a synthetic track and runways designed to remain uniform for all competitors regardless of weather, fiberglass vaulting poles, and the latest in highly sophisticated timing devices. For eight crowded days—during which 1,114 men and women from ninety-two nations took part in thirty-six events—the action continued, and in the end twenty-six new Olympic records and fifteen world marks had been entered into the books. It was clear, therefore, that altitude was a much less important factor than had been anticipated, with lower air resistance compensating in large measure for reduced oxygen supply. In the men's competition, only the records for the distance races—5,000 metres and over—stood up untouched, and in the women's, world and Olympic marks were tied or broken in every track event and in all but the high jump, pentathlon and javelin throw in the field events.













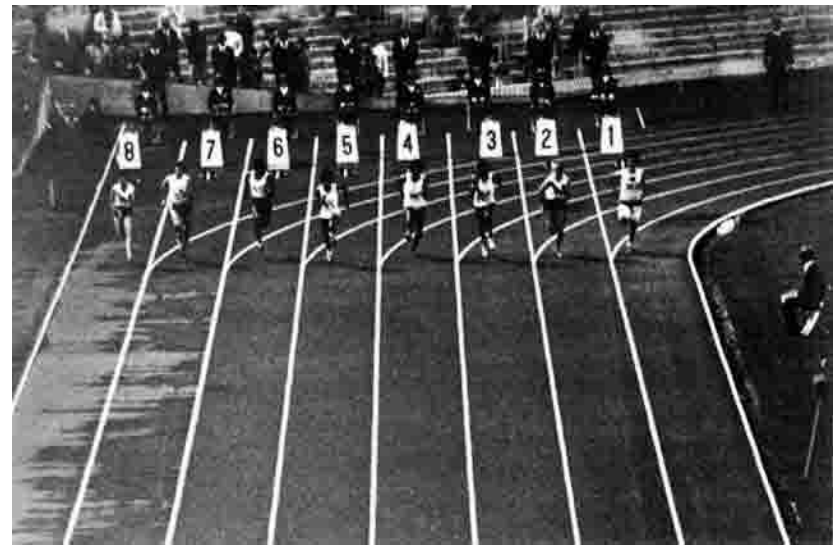
100 m, HOMMES — 100 m, MEN

				Temps Time
1	279	Hines, James	EUA	mrm-mro 9.9
2	536	Miller, Lennox	JAM	10.0
3	275	Greene, Charlo	EUA	10.0
4	207	Montes, Pablo	CUB	10.1
5	344	Bambuck, Roger	FRA	10.1
6	295	Pender, Mel	EUA	10.1

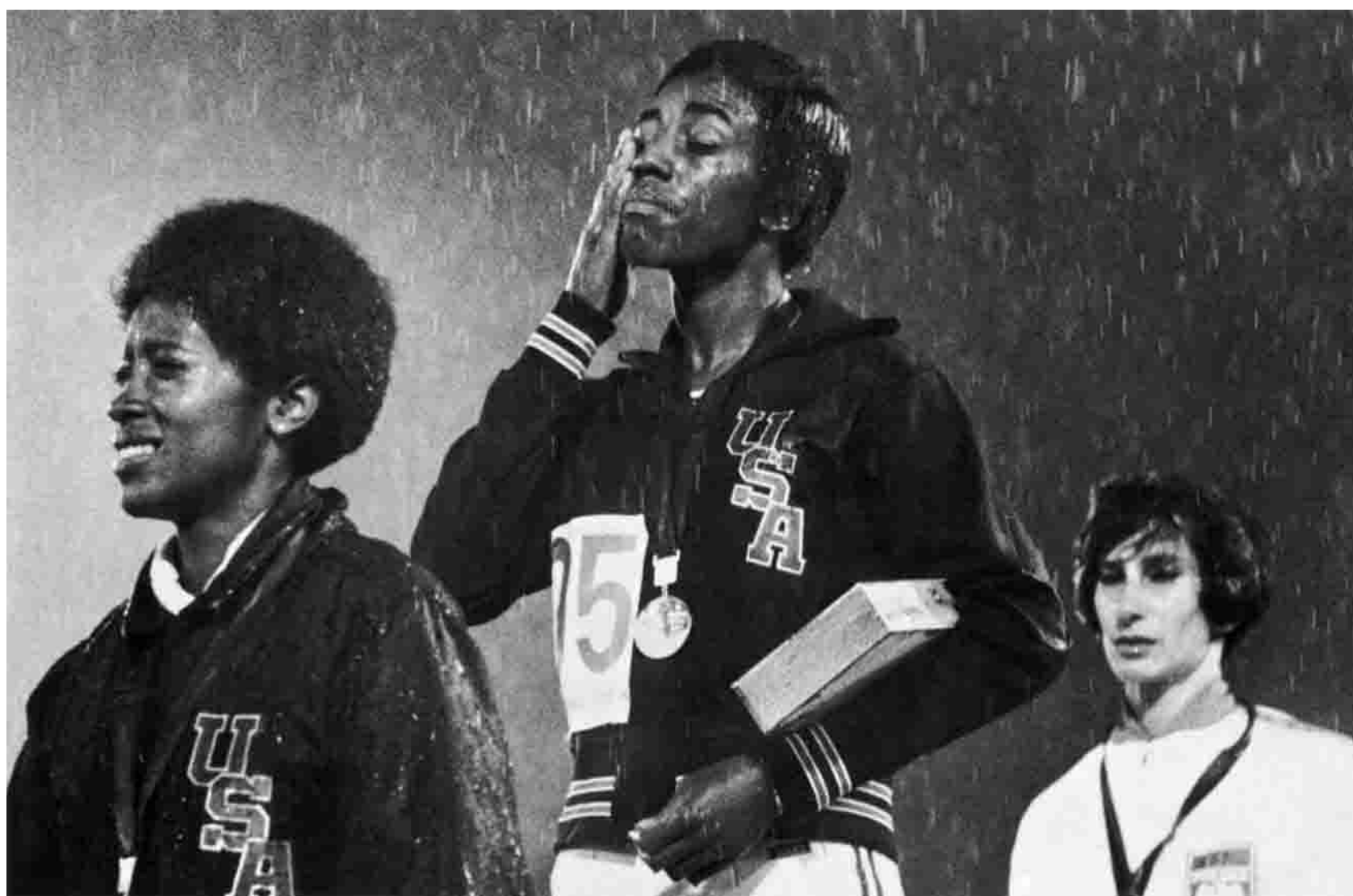
Au coup de pistolet, les huit hommes les plus rapides du monde prirent un départ parfait, devant une foule immense réunie au Stade olympique pour la finale du 100 mètres. Tout était terminé 9.9 secondes plus tard: Jim Hines avait battu le record mondial tandis que Miller arrivait à une foulée derrière lui. A droite, son coéquipier Greene félicite le vainqueur.

A hushed Olympic Stadium crowd awaits the 100-metre final. At the gun, the world's eight fastest men drove from the blocks in a perfect start. Exactly 9.9 seconds later it was over, with Jim Hines breaking the tape and the certified world record. After the race, his teammate and long-time rival, Charlie Greene, embraces the smiling winner.









## 100 m, FEMMES — 100 m, WOMEN

				Temps Time
1	105	Tyus, Wyomia .....	EUA	mrm-mro 11.0
2	93	Ferrell, Barbara .....	EUA	mro 11.1
3	207	Kirszenstein, Irena .....	POL	mro 11.1
4	33	Boyle, Raelene .....	AUS	mro 11.1
5	84	Bailes, Margaret .....	EUA	11.3
6	35	Burge, Dianne .....	AUS	11.4

Talonnée par B. Ferrell (5e couloir) et l'ex-recordwoman I. Kirszenstein (7e couloir), W. Tyus (3e couloir) établit une nouvelle marque mondiale. A la remise des prix qui se déroula sous la pluie, W. Tyus, entourée de B. Ferrell et I. Kirszenstein, reçoit sa seconde médaille d'or du 100 mètres.

Wyomia Tyus (lane 3), pushed to a new world record by Ferrell (lane 5) and former record-holder Kirszenstein (lane 7), finishes with a perfect dip. In a rain-dampened awards ceremony, the winner, flanked by Ferrell and Kirszenstein, receives her second-straight gold medal in the 100 metres.





#### 200 m HOMMES — 200 m, MEN

				Temps
				Time
1	307	Smith, Tommie	EUA <small>mrm-mro</small>	19.8
2	111	Norman, Peter	AUS <small>mro</small>	20.0
3	259	Carlos, John	EUA <small>mro</small>	20.0
4	776	Roberts, Edwin	TRT	20.3
5	344	Bambuck, Roger	FRA	20.5
6	297	Questad, Larry	EUA	20.6

Ayant effectué une remontée sensationnelle, Smith lève les bras en signe de triomphe et franchit la ligne avec plus de deux mètres d'avance. Malgré ses efforts, Carlos ne réussit pas à enlever la deuxième place à Norman. En dépit d'un muscle froissé en demi-finale deux heures plus tôt, Smith améliora son propre record du monde (20.0) de 2/10<sup>e</sup> de seconde.

Tommie Smith throws his arms high in a triumphant gesture after coming from behind in the stretch to win the 200 by more than two metres. Carlos's desperate lunge at the finish fails to catch Norman for second place. Although Smith had pulled a muscle two hours earlier in the semi-final, he bettered his own listed world record of 20.0 by two-tenths of a second.



## 200 m, FEMMES — 200 m, WOMEN

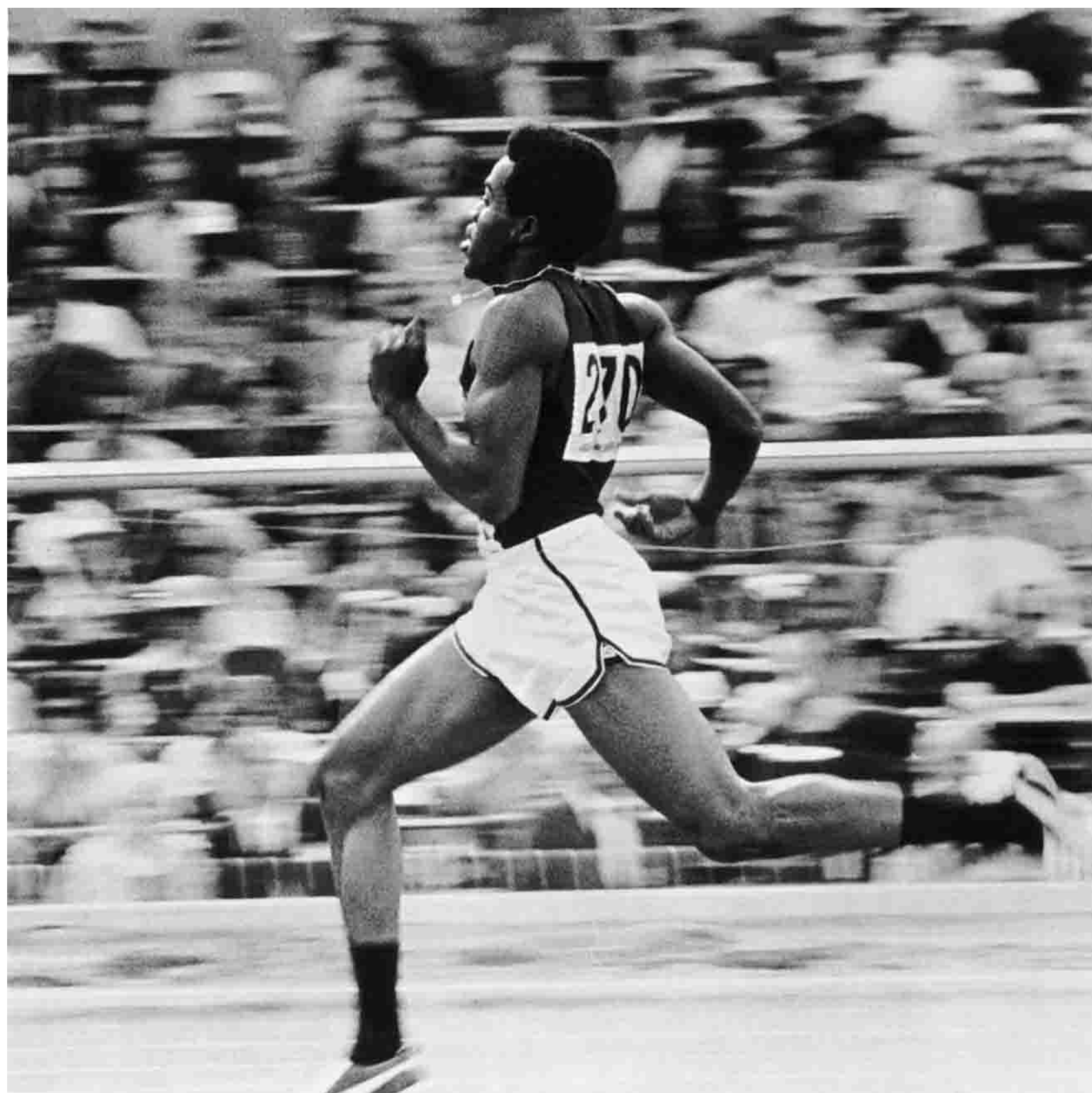
				Temps
				Time
1	207	Kirszenstein, Irena.....	POL	<sup>mrm-mro</sup> 22.5
2	33	Boyle, Raelene.....	AUS	<sup>mro</sup> 22.7
3	38	Lamy, Jennifer.....	AUS	<sup>mro</sup> 22.8
4	93	Ferrell, Barbara.....	EUA	<sup>mro</sup> 22.9
5	121	Montandon, Nicole.....	FRA	23.0
6	105	Tyus, Wyomia.....	EUA	23.0

En un sprint éblouissant, I. Kirszenstein triomphe au 200 mètres et pulvérise son propre record mondial. Deux Australiennes — ses rivales les plus dangereuses — remportent les médailles d'argent et de bronze.

With a fantastic finishing stride, Kirszenstein breaks her own world record as she surges to victory in the 200 metres. Strong challenges by two teenage Australian sprinters give them the silver and bronze medals.











#### 400 m, HOMMES — 400 m, MEN

				Temps Time
1	270	Evans, Lee	EUA mrm-mro	43.8
2	280	James, Larry	EUA mrm-mro	43.9
3	273	Freeman, Ronald	EUA mrm-mro	44.4
4	708	Gakou, Amadou	SEN	45.0
5	19	Jellinghaus, Martin	ALE	45.3
6	321	Bezabeh, Tegegne	ETI	45.4

Arrivée victorieuse de Lee Evans au 400 mètres. Son coéquipier Larry James, au style tout en souplesse, franchit la ligne juste derrière lui et Ronald Freeman, médaille de bronze, vint compléter la trilogie américaine. Tendu (ci-dessus), Evans ne quitte pas des yeux le tableau électronique où sera affiché son résultat. Son sourire s'élargit peu à peu et se transforme en rire de triomphe: 43.8 secondes, soit 7/10<sup>e</sup> de moins que le record du monde.

Lee Evans charges bull-like through the tape to win the 400-metre event. His smooth-striding teammate Larry James crossed the line on his heels, and Ronald Freeman took third place to give the United States a sweep. Evans (above) anxiously watches the electronic scoreboard as his time is posted. His smile widens with each successive digit and bursts into a wide grin when he sees 43.8 seconds—seven-tenths under the world record.



## 400 m, FEMMES — 400 m, WOMEN

			Temps Time
1	117	Besson, Colette .....	FRA 52.0
2	126	Board, Lillian .....	GBR 52.1
3	238	Pechenkina, Natalia .....	URS 52.2
4	141	Simpson, Janet .....	GBR 52.5
5	69	Penton, Aurelia .....	CUB 52.7
6	102	Scott, Jarvis .....	EUA 52.7

Faisant preuve d'une détermination farouche, Colette Besson, inconnue jusque-là, fit sensation en surpassant la favorite Lillian Board. Son temps était égal au record olympique établi à Tokyo. C. Besson — seule médaille d'athlétisme pour la France — est visiblement ravie de sa récompense et de son rameau d'olivier apporté d'Olympie. Et si N. Pechenkina (troisième) semble aussi heureuse. L. Board ne laisse rien deviner de ses pensées.

Tuned to a keen competitive pitch, unheralded Colette Besson provides one of the biggest upsets in the track events by edging the favorite, Lillian Board. Her winning time equaled the Olympic record established in Tokyo. France's only medal winner in athletics, Besson is obviously elated with her medallion and olive sprig from Olympia. Third-place Pechenkina seems equally pleased, but runner-up Board shows no comment on her performance.







800 m, HOMMES — 800 m, MEN

					Temps
					Time
1	105	Doubell, Ralph	AUS	<small>mro</small>	1:44.3
2	566	Kiprugut, Wilson	KEN	<small>mro</small>	1:44.5
3	271	Farrell, Thomas	EUA		1:45.4
4	2	Adams, Walter	ALE		1:45.8
5	222	Plachy, Josef	CHE		1:45.9
6	66	Fromm, Dieter	ADE		1:46.2

Les épreuves préliminaires ne laissent pratiquement rien augurer de la finale, où il s'agit non plus de se qualifier, mais de gagner. C'est ce que se proposait Ralph Doubell: rassemblant toute son énergie, il dépassa Kiprugut au finish et remporta la médaille d'or du 800 mètres.

The preliminary heats give little indication of what is to come in the final, where the object is not merely to qualify, but to win the gold medal. Ralph Doubell dramatically achieves that goal, calling upon all of his resources to survive Wilson Kiprugut's dynamic finishing challenge.





62



#### 800 m, FEMMES — 800 m, WOMEN

				Temps
				Time
1	97	Manning, Madeline.....	EUA <small>mrm-mro</small>	2:00.9
2	215	Silai, Ilona.....	RUM	2:02.5
3	148	Gommers, Maria.....	HOL	2:02.6
4	142	Taylor, Sheila.....	GBR	2:03.8
5	87	Brown, Doris.....	EUA	2:03.9
6	131	Lowe, Patricia.....	GBR	2:04.2

Tandis que des milliers de spectateurs cherchent un abri, M. Manning, indifférente à la pluie, remporte la demi-finale devant I. Silai. Le lendemain, battant à nouveau sa rivale roumaine, elle s'adjuge la médaille d'or et établit un nouveau record du monde.

While spectators seek any form of shelter, an afternoon drizzle fails to dampen the spirit or speed of Madeline Manning as she outruns Silai in their semi-final heat. The next day she again bested her Rumanian rival, sprinting to a new world record and the gold medal.









1 500 m, HOMMES — 1,500 m, MEN

			Temps Time
1	565	Keino, Hezakieh.....KEN <sup>mro</sup>	3:34.9
2	300	Ryun, James.....EUA	3:37.8
3	51	Tümmler, Bodo.....ALE	3:39.0
4	36	Norpoth, Harald.....ALE	3:42.5
5	433	Whetton, John.....GBR	3:43.8
6	349	Boxberger, Jacques.....FRA	3:46.6

En demi-finale Keino, malgré les 10 mètres qui le séparent du peloton, est finalement rattrapé au dernier tour par la fameuse foulée de Ryun. La leçon ne fut pas perdue pour Keino. Maintenant en finale une allure épuisante, il mit au dernier tour 40 mètres entre ses rivaux et lui. Ryun, alors cinquième, remonta en deuxième position, la troisième revenant à Tummler. Mais Keino défendit sa première place et franchit la ligne d'arrivée 20 mètres avant son adversaire, établissant ainsi un nouveau record olympique.

In the semi-final the field was bunched until Keino took a 10-metre lead on the last lap. But Jim Ryun caught him with his famous closing sprint. That Keino learned a lesson is seen from his gold medal. Midway through the final he set a grueling pace which carried him to a 40-metre lead as the bell sounded for the last lap. Ryun made his kick, sprinting from fifth past Tummler to second. But Keino met the challenge, his remarkable stamina carrying him to a 20-metre victory and a new Olympic record.







## 5 000 m, HOMMES — 5,000 m, MEN

		Temps Time
1	781 Gammoudi, Mohamed..... TUN	14:05.0
2	565 Keino, Hezakieh..... KEN	14:05.2
3	575 Temu, Nabiba..... KEN	14:06.4
4	615 Martínez, Juan..... MEX	14:10.8
5	102 Clarke, Ronald..... AUS	14:12.4
6	327 Masresha, Wohib..... ETI	14:17.6

Prenant la tête au début du dernier tour du 5 000 mètres, Gammoudi réduit à néant les espoirs de Keino de gagner une autre médaille d'or. Sviridov qui, comme Clarke, faiblit dans les derniers 1 000 mètres et termina septième, félicite chaleureusement Gammoudi. Martínez réussit finalement à dépasser Clarke, épuisé, mais ne put rattraper Temu.

After breaking from the pack and taking the lead on the final lap, Mohamed Gammoudi holds off Keino's closing bid for another gold medal. Gammoudi (opposite) is warmly congratulated by Nickolay Sviridov of the Soviet Union. Sviridov, like Clarke, faded in the final 1,000 metres and finished a tired seventh. Martínez passed the exhausted Clarke, but could not catch Temu.



68



#### 10 000 m, HOMMES 10,000 m, MEN

			Temps Time
1	575	Temu, Nabiba .....	KEN 29:27.4
2	329	Wolde, Mamo .....	ETI 29:28.0
3	781	Gammoudi, Mohamed .....	TUN 29:34.2
4	615	Martínez, Juan .....	MEX 29:35.0
5	833	Sviridov, Nickolay .....	URS 29:43.2
6	102	Clarke, Ronald .....	AUS 29:44.8

Dès le début, Sviridov mena la course à un train rapide devant Mejía et Martínez, mais la vedette du sprint fut Temu qui parcourut la ligne droite finale au rythme d'un 100 mètres et doubla Mamo Wolde. Mohamed Gammoudi s'adjugea la troisième place devant Martínez.

Sviridov sets a strong pace to lead Mejía and Martínez early in the race. But the runner with the all-important kick was Nabiba Temu, who came down the final stretch like a 100-metre man to pass fading Mamo Wolde. Mohamed Gammoudi out-sprinted the game Martínez for a place on the awards stand.









110 m HAIES, HOMMES — 110 m HURDLES, MEN

			Temps Time
1	266	Davenport, Willie..... EUA <small>mro</small>	13.3
2	277	Hall, Ervin..... EUA <small>mro</small>	13.4
3	515	Ottoz, Eddy..... ITA <small>mro</small>	13.4
4	263	Coleman, Leon..... EUA	13.6
5	50	Trzmiel, Werner..... ALE	13.6
6	727	Forssander, Bo Erik..... SUE	13.7

Eddy Ottoz, en compagnie des coéquipiers de Davenport (page de gauche) célèbre la victoire du grand champion olympique au 110 mètres haies (nouveau record). Ottoz réalisa le meilleur temps des éliminatoires (ci-dessus). Mais en finale, menée encore plus rapidement, Davenport s'imposa malgré sa blessure de Tokyo. Ottoz fut aussi dépassé au photo-finish par Hall, grâce à un sprint de dernière seconde. Tous trois battaient le record olympique.

Eddy Ottoz enthusiastically joins Davenport's teammates in celebrating the popular Olympic veteran's record-setting victory in the 110-metre hurdles. Ottoz posted the fastest time in the elimination heats (above), and was even swifter in the final. But Davenport, who had been hampered by an injury in Tokyo, was not to be denied. Hall's last-second lunge nipped Ottoz in a photo-finish. All three were under the Olympic record.





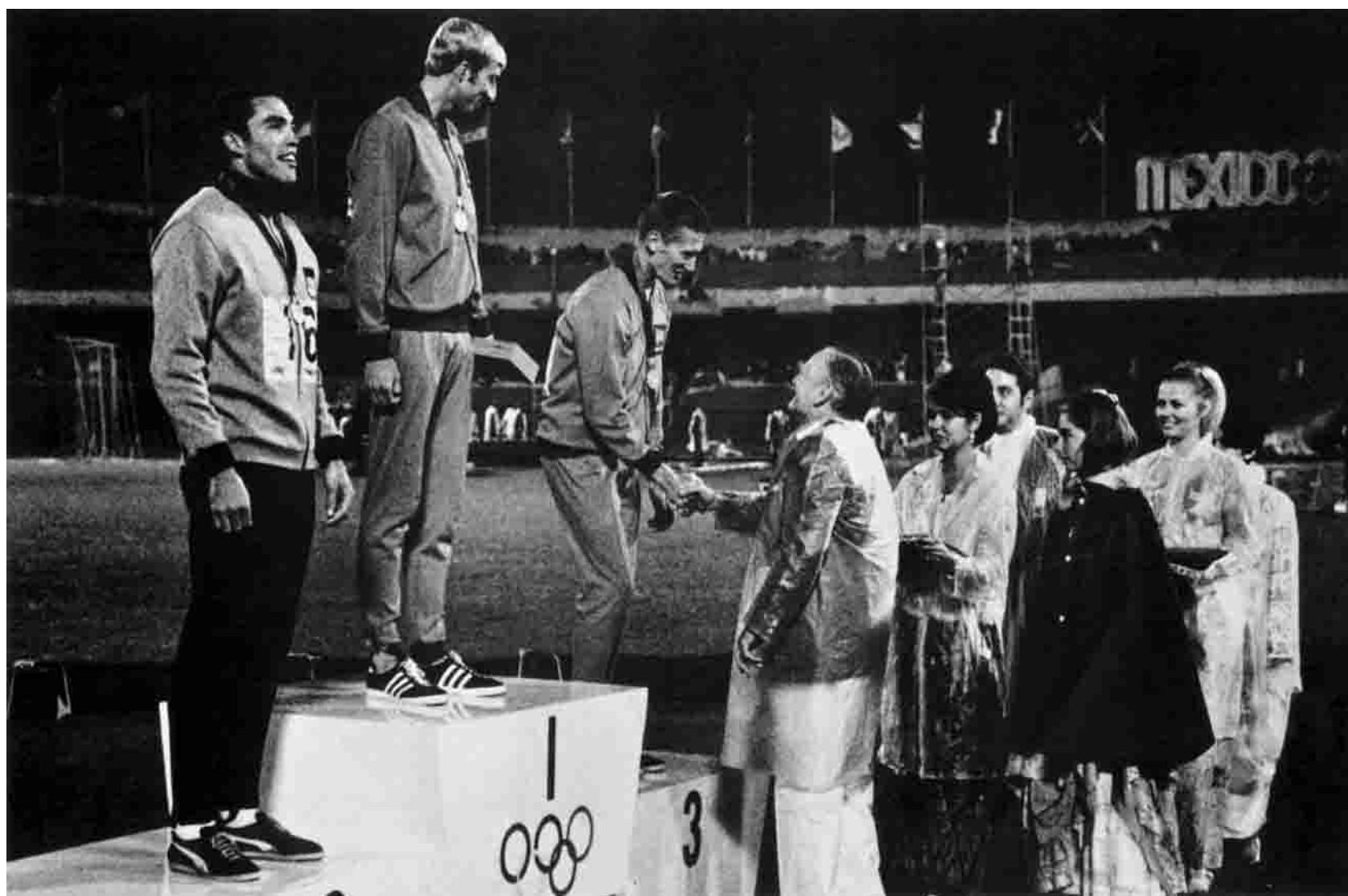
80 m HAIES, FEMMES — 80 m HURDLES, WOMEN

				Temps Time
1	36	Caird, Maureen.....	AUS <small>mro</small>	10.3
2	37	Kilborn, Pamela.....	AUS <small>mro</small>	10.4
3	223	Chi, Cheng.....	TWN <small>mro</small>	10.4
4	106	Van Wolvelaere, Patty.....	EUA <small>mro</small>	10.5
5	16	Balzer, Karin.....	ADE	10.6
6	205	Straszynska, Danuta.....	POL	10.6

Après une victoire facile aux éliminatoires et en demi-finale (ci-dessus), Maureen Caird affronta Pamela Kilborn qui s'était aussi distinguée dans les épreuves précédentes. Caird gagna d'une foulée cette course où sept des huit finalistes égalèrent ou améliorèrent le record olympique.

After winning her elimination heat, Maureen Caird (above) romps to victory in a semi-final. In the final, she came up against her teammate Kilborn—who had done equally well in the preliminaries—and won by a stride in a blazing race in which seven of the eight finalists equaled or bettered the Olympic mark.



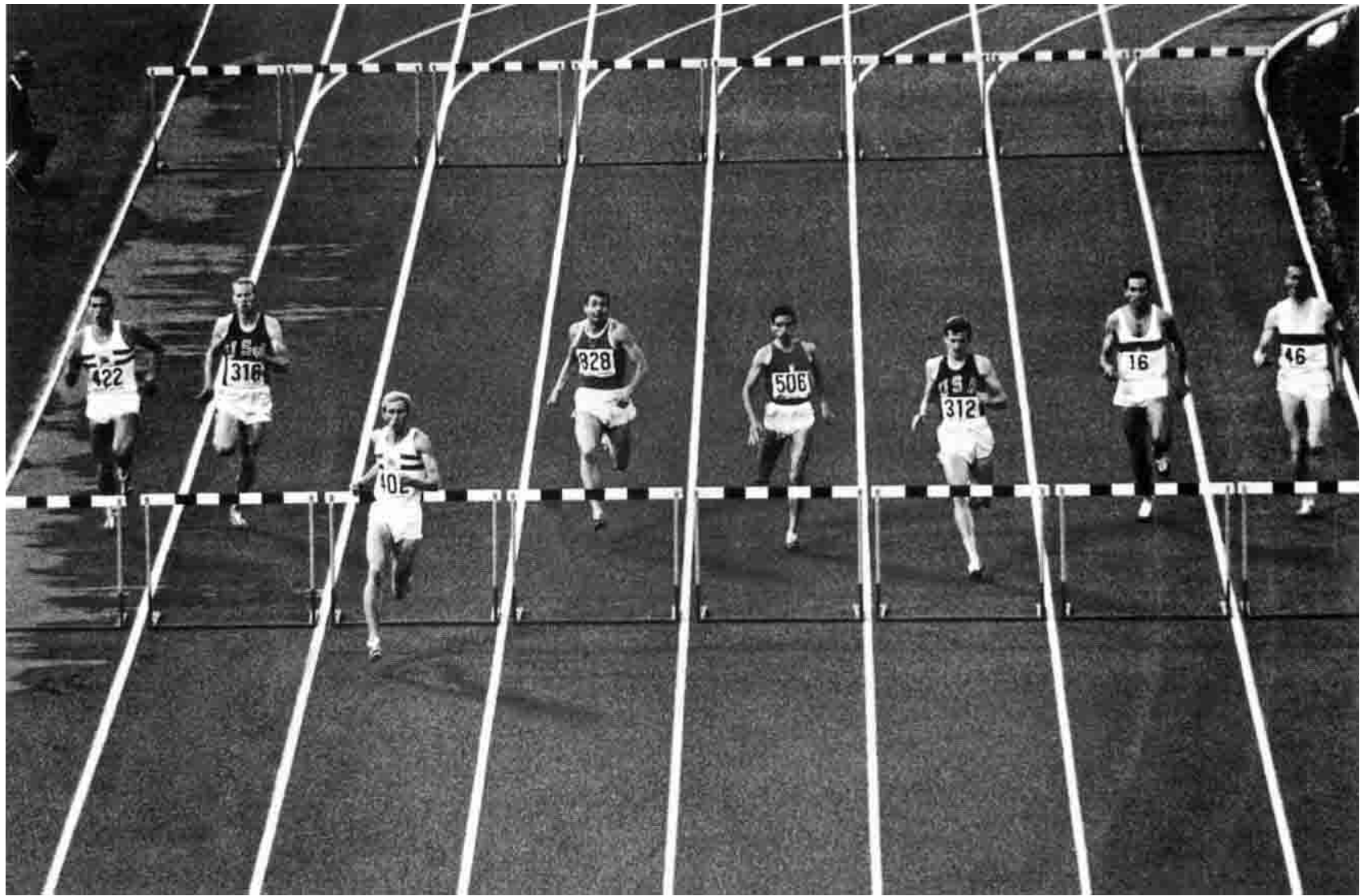


## 400 m HAIES, HOMMES — 400 m HURDLES, MEN

				Temps
				Time
1	402	Hemery, David.....	GBR mrm-mro	1
2	16	Hennige, Gerhard.....	ALE mrm-mro	49.0
3	422	Sherwood, John.....	GBR mrm-mro	49.0
4	312	Vanderstock, Geoff.....	EUA mrm-mro	49.0
5	828	Skomarokhov, Viacheslav.....	URS mro	49.1
6	316	Whitney, Ronald.....	EUA mro	49.2

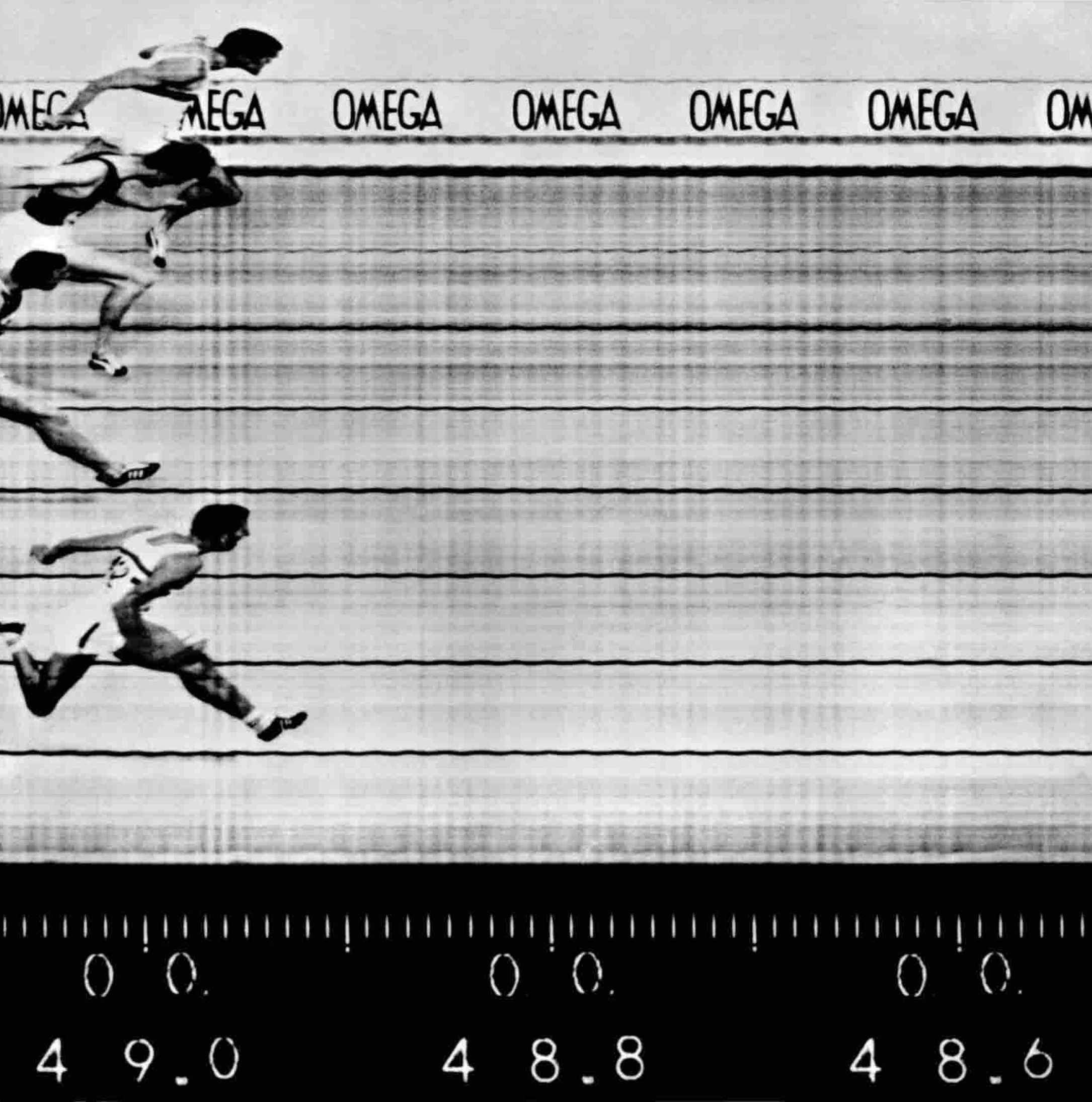
A la remise des prix du 400 mètres haies, le plus beau moment des Jeux pour la Grande-Bretagne, le marquis d'Exeter félicite les lauréats.

At an awards ceremony that was a highlight of the Games for Britain, the Marquess of Exeter congratulates the medal winners in the 400-metre hurdles.



Les autres finalistes ne font qu'approcher de la dernière haie lorsque Hemery est déjà en train de la sauter et s'apprête à toucher au but. Ce document Photosprint (page suivante) donne le temps exact du vainqueur — 48.065 secondes — indiqué par l'échelle au bas de la page. Si l'on considère la tête ou les membres, le nouveau record semblerait être 48.0 et non 48.1. Mais les résultats sont déterminés par la position du corps, ici l'épaule d'Hemery. A gauche, chacun des coureurs est photographié à l'instant précis où il passe la ligne d'arrivée. Bien que Hennige (en haut) et Sherwood semblent ex-aequo, un examen approfondi révèle que le premier, avec 2/1000<sup>e</sup> de seconde d'avance sur son rival, mérite la médaille d'argent.

Hemery is over the last hurdle and on his way to the tape while the other finalists make their approaches. The Photosprint picture (overleaf) reveals that Hemery's time was precisely 48.065 seconds, as indicated by the scale at the bottom of the page. Taken from the head or extremities, the new record would be 48.0 instead of 48.1. Results are determined, however, from the body—in this case the forward portion of Hemery's shoulder. At the left, other competitors are each shown at the instant they crossed the finish line. It appears that Hennige (top) and Sherwood ended in a dead heat, but careful examination proves that Hennige had crossed the mark 2/1000ths of a second in front to win the silver medal.



OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA

0 0. 0 0. 0 0.

4 9.0 4 8.8 4 8.6



EGA OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA OMEGA



0 0.

4 8.4

0 0.

4 8.2

0

4 8



78

3 000 m STEEPLE-CHASE — 3,000 m STEEPLECHASE

			Temps Time
1	562	Biwott, Amos..... KEN	8:51.0
2	567	Kogo, Benjamin..... KEN	8:51.6
3	318	Young, George..... EUA	8:51.8
4	112	O'Brien, Kerry..... AUS	8:52.0
5	818	Morozov, Alexander..... URS	8:55.8
6	155	Mihail, Jelev..... BUL	8:58.4

Biwott, contrairement à ses rivaux, saute aisément la rivière. Accélérant au dernier tour, il rattrape Kogo, bondit par-dessus le dernier obstacle et court vers la victoire en un finish prodigieux.

At the water hazard, Biwott soars while others splash. Making his move on the last lap, he overhauls his countryman Kogo after a magnificent leap at the final obstacle and surges to victory with a strong finishing kick.









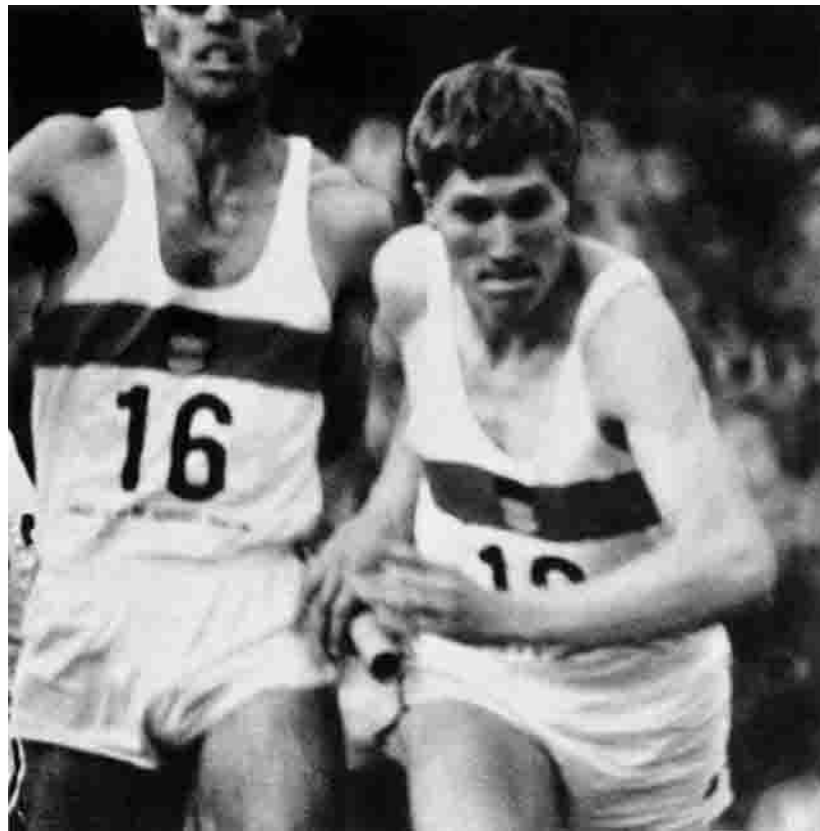


RELAIS 4 x 100 m, HOMMES — 4 x 100 m RELAY, MEN

					Temps Time	
1	275 306	(1) Greene, Charles (3) Smith, Ronald	295 279	(2) Pender, Mel (4) Hines, James	EUA mrm-mro	38.2
2	210 207	(1) Ramírez, Hermes (3) Montes Pablo	208 202	(2) Morales, Juan (4) Figuerola, Enrique	CUB mrm-mro	38.3
3	360 365	(1) Fenouil, Gerard (3) Piquemal, Claude	355 344	(2) Delecour, Josselyn (4) Bambuck, Roger	FRA mrm-mro	38.4
4	539 532	(1) Stewart, Errol (3) Forbes, Clifton	533 536	(2) Fray, Michael (4) Miller, Lennox	JAM mrm-mro	38.4
5	64 70	(1) Erbstosser, Heinz (3) Haase, Peter	84 63	(2) Schelter, Hartmut (4) Eggers, Harald	ADE mro	38.6
6	43 56	(1) Schmidtke, Karl-Peter (3) Wucherer, Gerhard	30 9	(2) Metz, Gert (4) Eigenherr, Joachim	ALE mro	38.7

Cuba avait vaincu deux fois les Etats-Unis aux éliminatoires, et quand Hines s'empara du témoin au dernier relais de la finale, Figuerola courait vers la ligne d'arrivée. Mais Hines, "l'homme le plus rapide du monde", devança le Cubain d'une foulée et établit un nouveau record mondial.

Cuba had twice outrun the U.S.A. in preliminary heats. And when Jim Hines got the baton on the last leg of the final, Enrique Figuerola was well on his way to the tape. But Hines, again proving he is "the world's fastest man," caught Figuerola to win by a stride and set another world record.







RELAIS 4 x 400 m, HOMMES — 4 x 400 m RELAY, MEN

					Temps Time
1	288 (1) Matthews, Vincent 280 (3) James, Larry	273 (2) Freeman, Ronald 270 (4) Evans, Lee	EUA	mrm-mro	2:56.1
2	571 (1) Rudisha, Daniel 563 (3) Bon, Naftali	569 (2) Nyamau, Munyoro 561 (4) Asati, Charles	KEN	mro	2:59.6
3	32 (1) Müller, Helmar 16 (3) Hennige, Gerhard	22 (2) Kinder, Manfred 19 (4) Jellinghaus, Martin	ALE	mro	3:00.5
4	668 (1) Gredzinski, Stanislaw 686 (3) Werner, Jan	662 (2) Balachowski, Jan 661 (4) Badenski, Andrzej	POL	mro	3:00.5
5	434 (1) Winbolt-Lewis, Martin 402 (3) Hemery, David	393 (2) Campbell, Colin 422 (4) Sherwood, John	GBR		3:01.2
6	778 (1) Simon, George 773 (3) Cayenne, Benedict	772 (2) Bobb, Euric 776 (4) Roberts, Edwin	TRT		3:04.5

L'excellente technique et la rapidité des Américains éclipsèrent tous les concurrents du 4 x 400 mètres, le Kenya ne pouvant soutenir leur allure que pendant le premier relais. Freeman et James coururent comme l'éclair et le pilier de l'équipe, Evans, répéta son exploit du 400 mètres. Résultat: 3.5 secondes de moins que la marque mondiale.

The United States used faultless passes and incredible speed to leave other 4x400 competitors far behind. Only for the first leg could runner-up Kenya match the pace. Then it became a race against the clock. Freeman and James each ran a blistering lap and anchor-man Lee Evans duplicated his record 400-metre performance. The result: 3.5 seconds slashed from the world mark.

CROMOMETRAIE OMEGA			
4 X 400 RELEVOS HOMMES FINALE			
R E S U L T A D O			
1	EUA	2:56.1	MRO MRO
MATTHEWS	FREEMAN		JAMES
2	KEN	2:59.6	
RUDISHA	NYAMAU		BON
3	ALE	3:00.5	
MULLER	KINDER		HENNIGE
4	POL	3:00.5	
5	GBR	3:01.2	



RELAIS 4 x 100 m, FEMMES — 4 x 100 m RELAY, WOMEN

					Temps Time
1	93 (1) Ferrell, Barbara 100 (3) Netter, Mildrette	84 (2) Bailes, Margaret 105 (4) Tyus, Wyomia	EUA	mrm-mro	42.8
2	66 (1) Elejarde, Marlene 70 (3) Quesada, Violeta	71 (2) Romay, Fulgencia 65 (4) Cobian, Miguelina	CUB	mrm-mro	43.3
3	250 (1) Zharkova, Liudmila 239 (3) Popkova, Vera	227 (2) Bukharina, Galina 242 (4) Samotesova, Liudmila	URS	mrm-mro	43.4
4	153 (1) Van Den Berg, Wilhelmina 149 (3) Hennipman, Geertruida	152 (2) Sterk, Mieke 146 (4) Bakker, Cornelia	HOL	mrm-mro	43.4
5	38 (1) Lamy, Jennifer 33 (3) Boyle, Raelene	32 (2) Bennett, Joyce 35 (4) Burge, Dianne	AUS	mrm-mro	43.4
6	9 (1) Meyer, Renate 7 (3) Jahn, Rita	14 (2) Stöck, Jutta 1 (4) Becker, Ingrid	ALE	mrm-mro	43.6

Réunis au foyer international du Village olympique, les athlètes suivent les événements à la télévision. Devant les 80 000 spectateurs qui emplissent le stade, W. Tyus donne à son pays une médaille d'or grâce à son sprint prodigieux. Son équipe battait d'une seconde les records olympique et mondial établis à Tokyo avec l'aide de la même Tyus.

Gathered in the Olympic Village's International Lounge, athletes follow the action on television. At Olympic Stadium, 80,000 spectators watch Wyomia Tyus break the tape with a perfectly timed dip to give the United States a decisive victory. The quartet clipped more than a full second from the world and Olympic records that Tyus had helped establish in Tokyo.









## SAUT EN HAUTEUR, HOMMES — HIGH JUMP, MEN

				Meilleur essai Best per- formance	
1	272	Fosbury, Richard.....	EUA	mro	2.24 m
2	262	Caruthers, Edward.....	EUA	mro	2.22 m
3	802	Gavrilov, Valentin.....	URS	mro	2.20 m
4	829	Skvortsov, Valery.....	URS		2.16 m
5	257	Brown, Reynaldo.....	EUA		2.14 m
6	501	Crosa, Giacomo.....	ITA		2.14 m

Un style inédit au saut en hauteur: Fosbury prend son élan, effectue un demi-tour, passe la barre de dos et atterrit la tête la première. Le champion peut prendre un repos bien mérité. Avant son dernier essai à 2,24 m (marque olympique), Fosbury se concentra intensément pendant deux longues minutes. Puis il s'élança, bondit et passa la barre, à la grande joie des spectateurs fascinés, tandis que son coéquipier Carruthers — demeuré son seul adversaire — échouait à sa troisième tentative.

A radical new look in the high jump—Dick Fosbury approaches straight on, suddenly pivots, and soars in a backward arc to land headfirst on the foam. At last the smiling champion could relax. Before his final attempt at the Olympic-record height of 2.24, Fosbury stood frozen in concentration for two tense minutes. Then he broke for the bar, leaped and was over, to the delight of the fascinated crowd. His teammate Caruthers, the only other competitor at that height, brushed the bar to the ground on his last try.





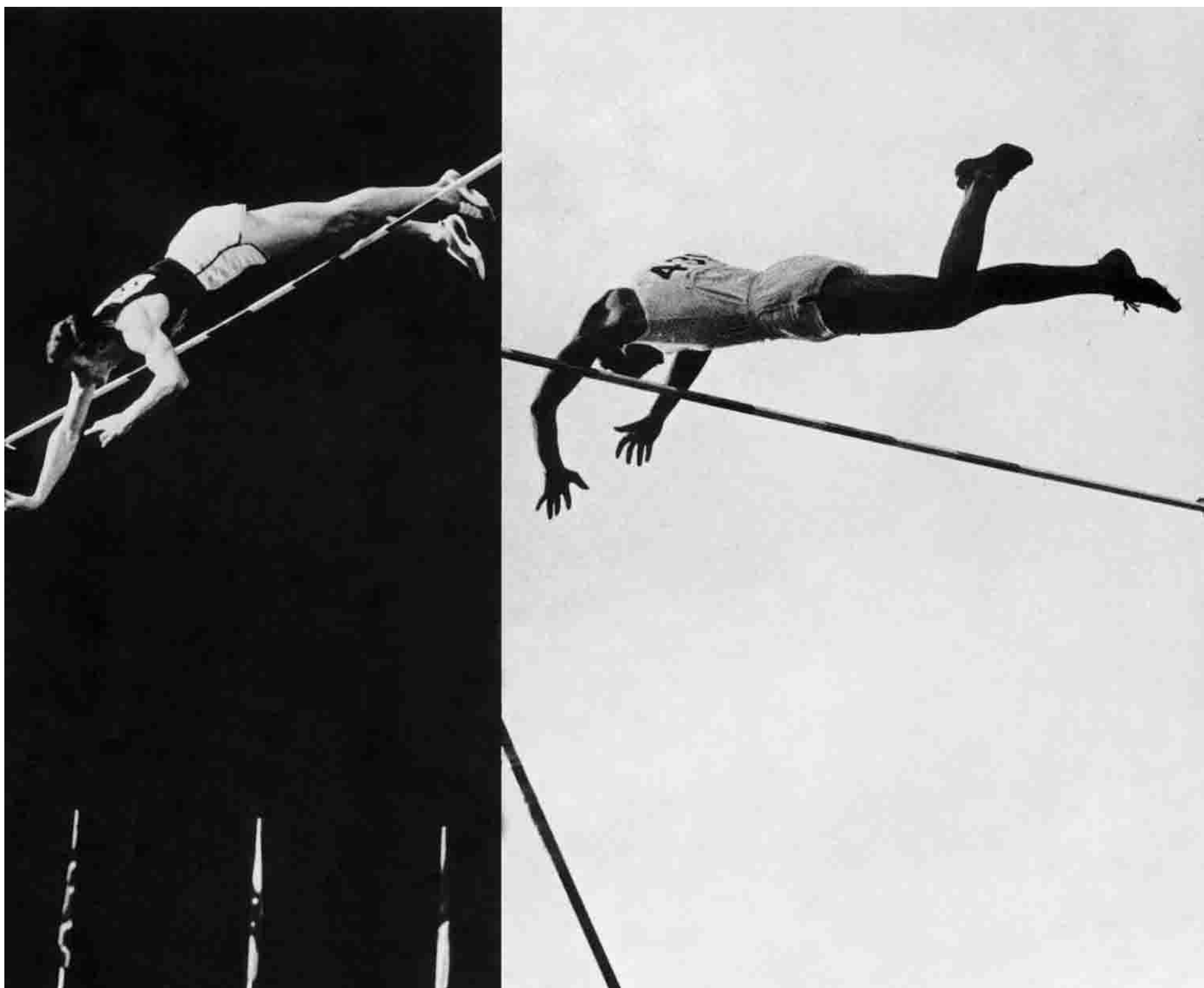


SAUT EN HAUTEUR, FEMMES — HIGH JUMP, WOMEN

				Meilleur essai Best per- formance
1	76	Rezkova, Miloslava .....	CHE	1.82 m
2	237	Okorokova, Antonina .....	URS	1.80 m
3	235	Kozyr, Valentina .....	URS	1.80 m
4	77	Valentova, Jaroslava .....	CHE	1.78 m
5	25	Schmidt, Rita .....	ADE	1.78 m
6	73	Faithova, Maria .....	CHE	1.78 m

Championne olympique de saut en hauteur depuis quelques instants, la jolie Miroslava Rezkova, entourée de A. Okorokova et V. Kozyr (deuxième et troisième), mord dans une pomme à belles dents. Durant la compétition, M. Rezkova passa aisément 1,82 m à son dernier essai.

The pretty girl happily munching an apple is Miroslava Rezkova. She has just become Olympic champion in the high jump. Flanking her are Okorokova and Kozyr, the other medal winners. In the rain-dampened competition, unheralded Rezkova rolls neatly over the crossbar at 1.82 on her last try.



Il faisait nuit lorsque Seagren franchit 5,40 m, réaffirmant la longue suprématie des Etats-Unis. Papanikolaou se classe quatrième (5,35 m).

Darkness had fallen as Seagren clears 5.40 to continue the 72-year U.S. supremacy in the pole vault. Papanikolaou posts a 5.35 to take fourth.

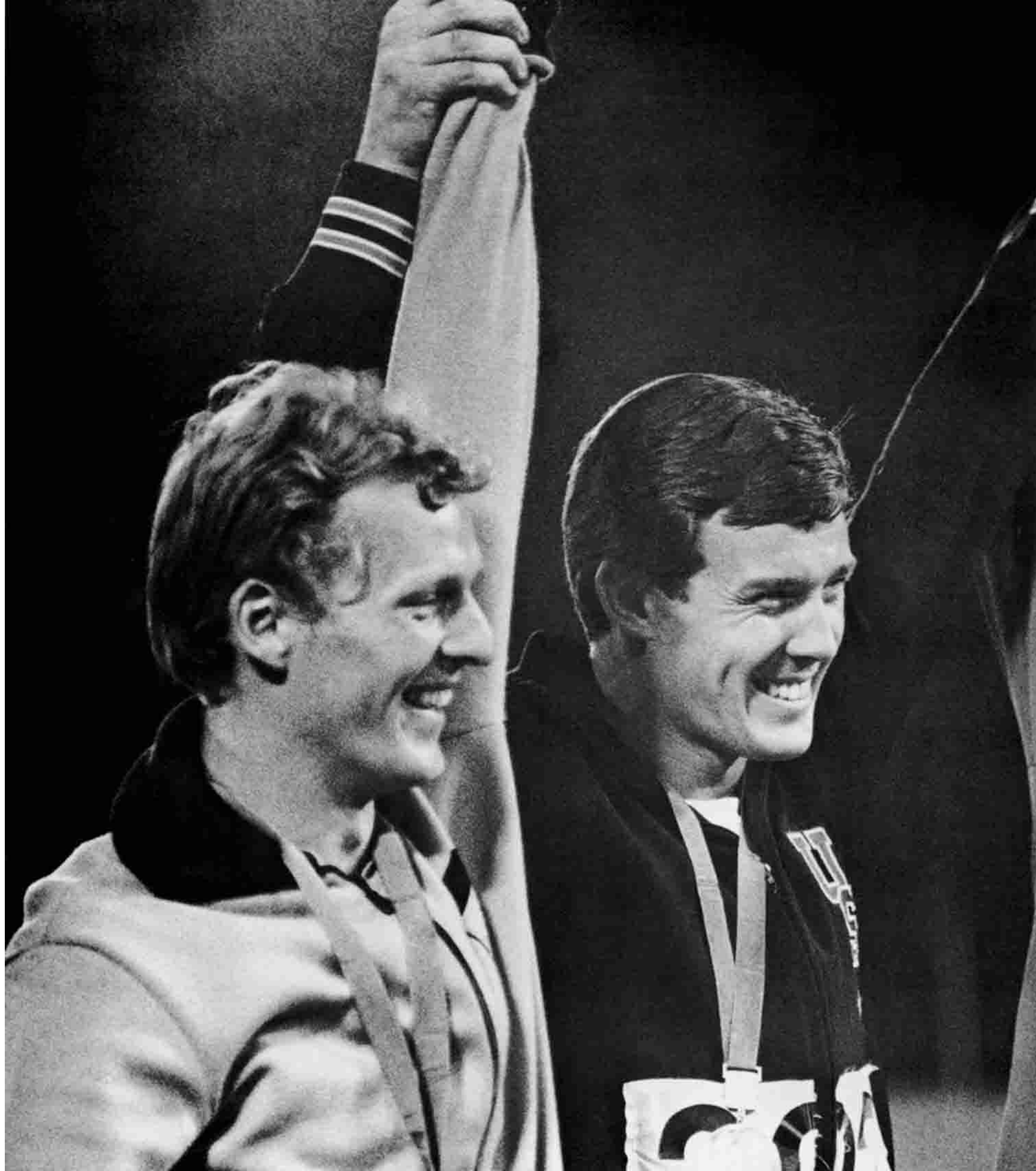


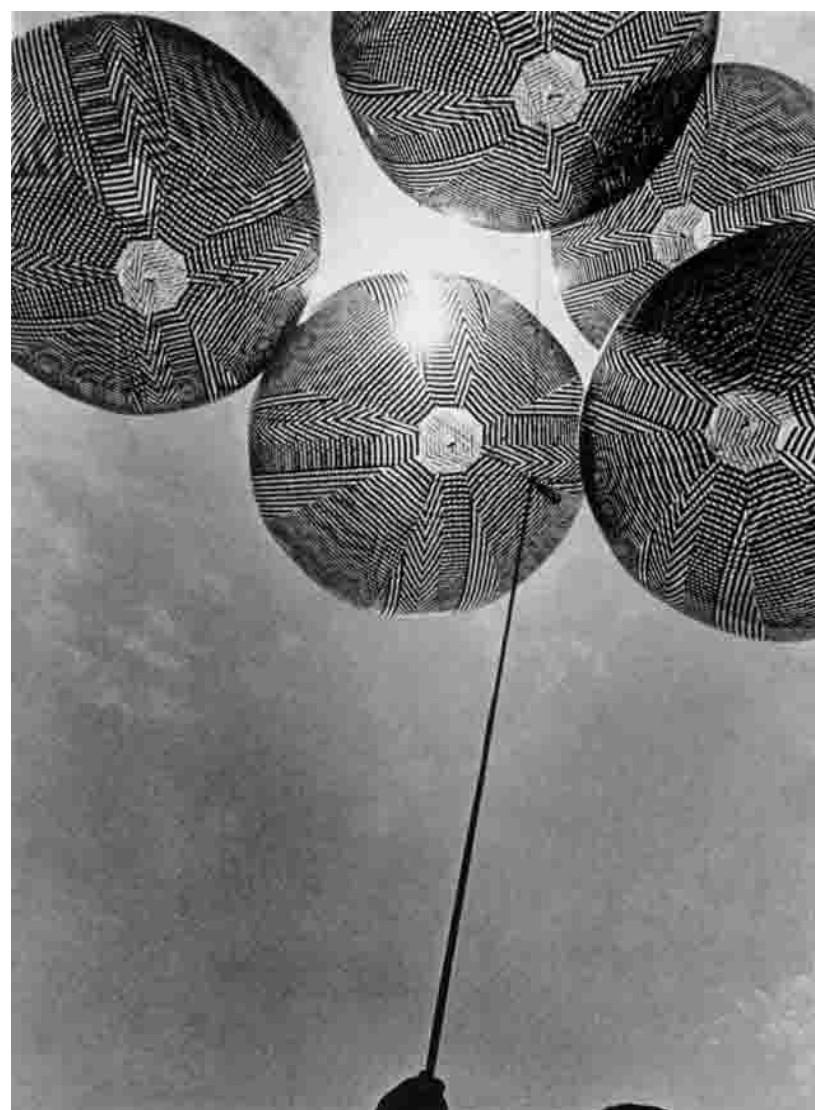
Schiprowski (à gauche) et Nordwig, égalant le record mondial de Seagren, furent classés d'après leurs fautes respectives deuxième et troisième.



Schiprowski (left) and Nordwig equaled Seagren's world record, but finished second and third respectively on the basis of total faults at lower heights.







## SAUT A LA PERCHE — POLE VAULT

				Meilleur essai Best per- formance
1	302	Seagren, Bob .....	EUA	mrm-mro 5.40 m
2	45	Schiprowski, Claus .....	ALE	mrm-mro 5.40 m
3	80	Nordwig, Wolfgang .....	ADE	mrm-mro 5.40 m
4	439	Papanikolaou, Christos .....	GRE	mro 5.35 m
5	296	Pennel, John .....	EUA	mro 5.35 m
6	797	Bliznetsov, Gennady .....	URS	mro 5.30 m

Souriants malgré une rude compétition qui dura plus de sept heures, les lauréats du saut à la perche — Schiprowski, Seagren et Nordwig.

A trio of happy winners—Schiprowski, Seagren and Nordwig—despite nearly seven-and-a-half hours of arduous competition in the pole vault.



## TRIPLE SAUT — TRIPLE JUMP

				Meilleur essai Best per- formance	
1	822	Saneev, Victor	URS	mm-mro	17.39 m
2	151	Prudencio, Nelson	BRA	mm-mro	17.27 m
3	508	Gentile, Giuseppe	ITA	mm-mro	17.22 m
4	315	Walker, Arthur	EUA	mm-mro	17.12 m
5	801	Dudkin, Nickolay	URS	mm-mro	17.09 m
6	110	May, Philip	AUS	mro	17.02 m

Saneev et Gentile améliorèrent le record mondial de Schmidt (renouant sa chaussure), deux fois champion olympique, qui remporta la septième place. A son premier essai, Gentile réussit 17,22 m (nouveau record). Mais son bond, apparemment excellent, ne lui rapporta qu'une médaille de bronze: Prudencio, à son cinquième saut, le dépassa de 5 centimètres et Saneev triompha avec un incroyable 17,39 m à sa dernière tentative.

Saneev and Gentile took turns breaking the world record of twice-Olympic-champion Josef Schmidt (adjusting shoe), who managed only seventh place. Gentile posts a record 17.22 metres on his first attempt. But in the end, what seemed a winning leap earned him only the bronze medal. For on his fifth turn, Nelson Prudencio took over the lead with 17.27. Then on his final attempt, Saneev topped them both, recording an astonishing 17.39.









SAUT EN LONGUEUR, FEMMES — LONG JUMP, WOMEN

Meilleur  
essai  
Best per-  
formance

1	216	Viscopoleanu, Viorica .....	RUM	<i>mrm-mro</i>	6.82	m
2	139	Sherwood, Sheila .....	GBR		6.68	m
3	245	Talysheva, Tatjana .....	URS		6.66	m
4	30	Wieczorek, Burghild .....	ADE		6.48	m
5	204	Sarna, Mirosława .....	POL		6.47	m
6	1	Becker, Ingrid .....	ALE		6.43	m

V. Viscopoleanu établit dès son premier essai en finale un nouveau record mondial de saut en longueur, réduisant à néant les espoirs de ses rivales. La deuxième place fut âprement disputée, S. Sherwood battant T. Talysheva de 2 centimètres à son dernier essai. A la cérémonie de remise des prix, la joie des gagnantes se reflète sur le visage radieux des assistantes costumées.

On her first leap of the final, Viscopoleanu sails past the world long jump record, setting a mark well beyond the reach of her competitors. In a close duel for second, Sherwood edged Talysheva on her penultimate turn by a mere two centimetres. The medal winners' radiant smiles are reflected by these brightly-costumed attendants at the awards ceremony.





## SAUT EN LONGUEUR, HOMMES — LONG JUMP, MEN

			Meilleur essai Best per- formance
1	254	Beamon, Robert.....	EUA <small>mrm-mro</small> 8.90 m
2	59	Beer, Klaus.....	ADE <small>mro</small> 8.19 m
3	256	Boston, Ralph.....	EUA <small>mro</small> 8.16 m
4	834	Ter-Ovanesian, Igor.....	URS 8.12 m
5	813	Lepik, Tynu.....	URS 8.09 m
6	103	Crawley, Allen.....	AUS 8.02 m

Le temps s'étant refroidi, Bob Beamon et l'ancien champion olympique Ralph Boston s'abritent sous une couverture avant le début des finales. Epreuves éliminatoires du saut en longueur (page de droite): les athlètes prennent leur appel et s'élancent. Le nombre des concurrents passe de 42 à 16, puis à 8. Beamon se qualifie pour la finale à son dernier essai, de même que Boston, le champion de Tokyo Davies (8,27 m), Ter-Ovanesian et Lepik.

Bob Beamon and former Olympic champion Ralph Boston huddle under blankets as chilly weather marked the start of the final competition. Using a variety of techniques (opposite), long jumpers soar and stretch to qualify for the final. The field of 42 was reduced first to 16 and then to 8. Beamon made the final on his last try, after scratching twice. Boston and Tokyo-champion Davies leaped 8.27 to qualify along with Ter-Ovanesian and Lepik.









Beamon réussit à son premier essai un incroyable 8,90 m, nouvelle marque mondiale supérieure de 50 centimètres à l'ancien record. S'élançant, il prit un appel parfait, s'envola, toucha le sol et rebondit en avant; les applaudissements de la foule se changèrent en hurlements déchaînés lorsque le tableau annonça le prodigieux résultat.

Beamon sails to a new world record—an astounding 8.90 metres—more than half a metre beyond the old mark. On his first jump, he sped down the runway, hit the board perfectly and soared, legs churning. When he struck the pit and bounded forward, the crowd was already cheering. A minute later, as the scoreboard flashed the result, the cheers changed to a thunderous roar.



#### LANCEMENT DU POIDS, HOMMES — SHOT PUT, MEN

				Meilleur essai Best per- formance
1	287	Matson, Randy.....	EUA mro	20.54 m
2	317	Woods, George.....	EUA	20.12 m
3	806	Gushchin, Eduard.....	URS	20.09 m
4	72	Hoffmann, Dieter.....	ADE	20.00 m
5	286	Maggard, David.....	EUA	19.43 m
6	672	Komar, Wladysla.....	POL	19.28 m

Le recordman du monde Randy Matson, médaille d'argent à Tokyo, réussit aux éliminatoires un lancer de 20,68 m, nouvelle marque olympique. Bien que moins bon, son premier essai en finale suffit à lui donner la première place. Malgré une foulure du poignet, Woods obtint la médaille d'argent.

World-record-holder Randy Matson, winner of a silver medal in Tokyo, puts the shot 20.68 metres in the qualifying trials to establish a new Olympic standard. His first throw in the final, although under that mark, was good enough for the gold medal. Despite a sprained wrist, Woods placed second.

#### LANCEMENT DU POIDS, FEMMES — SHOT PUT, WOMEN

				Meilleur essai Best per- formance
1	20	Gummel, Margitta.....	ADE mrm-mro	19.61 m
2	22	Lange, Marita.....	ADE mrm-mro	18.78 m
3	228	Chizhova, Nadezhda.....	URS mro	18.19 m
4	162	Lendvai, Judit.....	HUN	17.78 m
5	18	Boy, Renate.....	ADE	17.72 m
6	49	Christova, Ivanka.....	BUL	17.25 m

Puissance et technique sont les deux atouts qui permirent à Margitta Gummel de conquérir la médaille d'or avec un jet de 19,07 m. A son cinquième essai, l'un des exploits de cette Olympiade, elle lança le poids de quatre kilos à 19,61 m, soit près d'un mètre au-delà de la marque mondiale.

A study in style and technique, Margitta Gummel clinches the gold medal with a record toss of 19.07 metres. On her fifth attempt she contributed one of the most impressive feats of the Olympiad, heaving the four-kilogram ball 19.61—almost a full metre beyond the world mark.







#### LANCEMENT DU DISQUE, FEMMES — DISCUS THROW, WOMEN

				Meilleur essai Best per- formance
1	212	Manoliu, Lia	RUM <small>mro</small>	58.28 m
2	15	Westermann, Liesel	ALE <small>mro</small>	57.76 m
3	161	Kleiber, Jolan	HUN	54.90 m
4	24	Otto, Anita	ADE	54.40 m
5	240	Popova, Antonina	URS	53.42 m
6	89	Connolly, Olga	EUA	52.96 m

Déjà titulaire de deux médailles de bronze, L. Manoliu atteint le sommet de sa carrière: surclassant la championne du monde L. Westermann, elle établit une nouvelle marque olympique et gagne enfin la médaille d'or.

Lia Manoliu, who had won two bronze medals in four previous Olympiads, crowned her career by outthrowing world-record-holder Liesel Westermann, setting a new Olympic standard and capturing the long-sought gold medal.

#### LANCEMENT DU DISQUE, HOMMES — DISCUS THROW, MEN

				Meilleur essai Best per- formance
1	294	Oerter, Alfred	EUA <small>mro</small>	64.78 m
2	77	Milde, Lothar	ADE <small>mro</small>	63.08 m
3	217	Danek, Ludvik	CHE <small>mro</small>	62.92 m
4	75	Losch, Manfred	ADE <small>mro</small>	62.12 m
5	303	Silvester, Jay	EUA <small>mro</small>	61.78 m
6	260	Carlsen, Gary	EUA	59.46 m

Améliorant son record olympique en lancement du disque, Oerter devient le premier athlète à remporter quatre médailles d'or consécutives pour la même épreuve. Champion du monde et favori, Silvester se classe cinquième.

Bettering his own Olympic record in winning the discus throw, Al Oerter becomes the first athlete to take four consecutive gold medals in the same event. World-record-holder Silvester, the favorite, placed fifth.





## LANCEMENT DU JAVELOT, HOMMES — JAVELIN THROW, MEN

					Meilleur essai Best per- formance
1	814	Lusis, Yanis	URS	mro	90.10 m
2	335	Kinnunen, Jorma	FIN	mro	88.58 m
3	465	Kulcsar, Gergely	HUN	mro	87.06 m
4	675	Nikiciuk, Wladyslaw	POI		85.70 m
5	90	Stolle, Manfred	ADF		84.42 m
6	737	Nilsson, Karl-Ake	SUE		83.48 m

## LANCEMENT DU JAVELOT, FEMMES — JAVELIN THROW, WOMEN

					Meilleur essai Best per- formance
1	166	Nemeth, Angela	HUN		60.36 m
2	213	Penes, Mihaela	RUM		59.92 m
3	42	Janko, Eva	AUT		58.04 m
4	167	Rudas, Marta	HUN		56.38 m
5	201	Jaworska, Daniela	POL		56.06 m
6	257	Urbancic, Natasa	YUG		55.42 m

Au sixième et dernier tour, Yanis Lusis remporte l'épreuve du lancement du javelot, tandis que Kinnunen, dans un ultime effort, réussit à surpasser Kulcsar. Tous trois faisaient tomber l'ancien record olympique.

Yanis Lusis takes the gold medal in the javelin with a mighty throw on his sixth and final turn. Kinnunen also turned in his best effort in the last round to edge out Kulcsar. All three surpassed the previous Olympic record.

M. Arpad Csanadi, président du Comité olympique hongrois, s'apprête à remettre la médaille d'or à Angela Nemeth, dont la victoire face à la championne de Tokyo, Mihaela Penes, fit sensation.

Angela Nemeth, who surprised nearly everyone by outthrowing Tokyo-champion Mihaela Penes, receives her gold medal in the javelin from Arpad Csanadi, President of the Hungarian Olympic Committee.







## LANCEMENT DU MARTEAU - HAMMER THROW

				Meilleur essai Best per- formance
1	447	Zsivotzky, Gyula	HUN mro	73.36 m
2	809	Klim, Romuald	URS mro	73.28 m
3	466	Lovasz, Lazar	HUN mro	69.78 m
4	555	Sugawara, Takeo	JPN mro	69.78 m
5	458	Eckschmidt, Sandor	HUN	69.46 m
6	810	Kondrashov, Gennadiy	URS	69.08 m

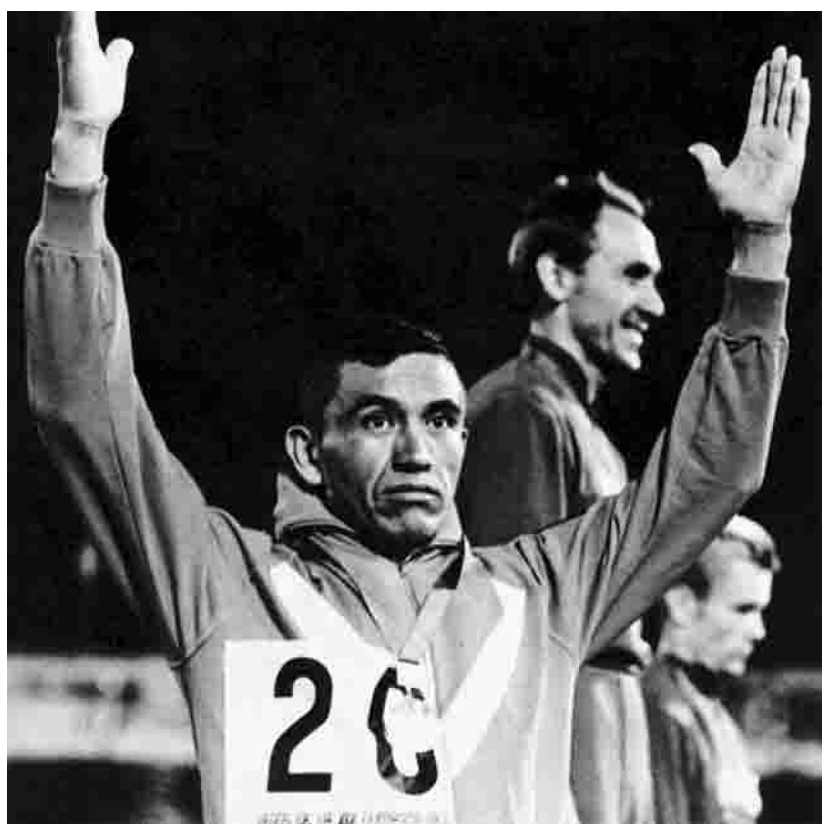
Klim avait plusieurs fois dominé le champion du monde Zsivotsky (extrême gauche), y compris à Tokyo et aux rencontres préolympiques de Mexico. Le Hongrois pulvérisa d'abord le record olympique de Klim. Puis en finale, tous deux améliorèrent encore la nouvelle marque, et le cinquième lancer de Zsivotsky lui donna le titre; un autre Hongrois, Lovasz, était troisième. Après la compétition, Klim se précipite pour féliciter son rival, tandis que des athlètes africains célèbrent l'événement en musique.

Klim had outthrown world-record-holder Zsivotsky (extreme left) in most of their previous encounters, including the Tokyo Games and pre-Olympic meets in Mexico. The Hungarian eclipsed Klim's Olympic record to qualify, and in the final the two rivals pushed the mark even higher until Zsivotsky won the title on his fifth toss. Lovasz added to Hungary's laurels by taking third. After the competition, Klim rushes to congratulate his victorious rival, while brightly-attired African athletes enliven the occasion with music.









#### 20 km MARCHÉ — 20 km WALK

			Temps Time
1	1	Golubnichij, Vladimir.....	URS 1h 33:58.4
2	20	Pedraza, José.....	MEX 1h 34:00.0
3	31	Smaga, Nickolay.....	URS 1h 34:03.4
4	4	Haluza, Rudolph.....	EUA 1h 35:00.2
5	33	Sperling, Gerhard.....	ADE 1h 35:27.2
6	16	Barch, Otto.....	URS 1h 36:16.8

A l'entrée du Stade olympique, où avait lieu la finale du 20 kilomètres marche, Pedraza était troisième. Animé par la foule et par sa propre volonté de vaincre, il distança Smaga et talonna le leader, Golubnichiy. Mais le vétéran soviétique, lauréat de Rome, releva le défi du Mexicain et le devança au poteau de quelques foulées.

Pedraza was third coming into Olympic Stadium for the dramatic final moments of the 20-kilometre walk. Spurred on by the partisan crowd and his own driving desire to win, he strode quickly past Smaga and closed on the leader, Golubnichiy. But the Soviet veteran, champion in Rome, held off the Mexican's desperate challenge and broke the tape a few strides in front.





## 50 km MARCHÉ - 50 km WALK

			Temps
			Time
1	20	Höhne, Christoph..... ADE	4h 20:13.6
2	35	Kiss, Antal..... HUN	4h 30:17.0
3	32	Young, Larry..... EUA	4h 31:55.4
4	33	Selzer, Peter..... ADE	4h 33:09.8
5	5	Lindberg, Stig..... SUE	4h 34:05.0
6	23	Visini, Vittorio..... ITA	4h 36:33.2

Si tous les concurrents restèrent groupés au début de l'épreuve, Christoph Höhne avait déjà semé le peloton au 25<sup>e</sup> kilomètre. Terminant avec dix minutes d'avance, il s'empara du ruban d'arrivée en souvenir de sa victoire.

Only in the early stages were other competitors able to stay with Christoph Höhne. At 25 kilometres he was walking away from the field. Finishing with a full ten-minute lead, he gathers in the tape as a victory souvenir.















## MARATHON — MARATHON

			Temps
			Time
1	24	Wolde, Mamo .....	ETI 2h 20:26.4
2	74	Kimihara, Kenji .....	JPN 2h 23:31.0
3	75	Ryan, Michael .....	NZL 2h 23:45.0
4	19	Akca, Ismail .....	TUR 2h 25:18.8
5	21	Adcocks, William .....	GBR 2h 25:33.0
6	44	Gebru, Merawi .....	ETI 2h 27:16.8

Echelonnés entre la vieille cathédrale de Mexico et le Stade olympique, un demi-million de spectateurs assistent au déroulement du marathon. Peu après qu'Abebe Bikila, champion à Rome et à Tokyo, eut abandonné, son coéquipier Mamo Wolde prit la tête, affirmant la suprématie éthiopienne dans ce domaine. Apparemment frais et dispos, le vainqueur accomplit un tour de piste supplémentaire pour répondre à l'ovation de la foule.

Between the four-hundred-year-old cathedral and Olympic Stadium, half a million spectators line the city's boulevards to witness the 26-mile marathon. Soon after Abebe Bikila, champion in Rome and Tokyo, had dropped from the race, his countryman Mamo Wolde moved into the lead and went on to maintain Ethiopia's domination of the marathon. The winner, apparently tireless, then jogged a lap around the track acknowledging the crowd's standing ovation.







#### PENTATHLON — PENTATHLON

				Points
1	1	Becker, Ingrid .....	ALE	5098
2	43	Prokop, Liese .....	AUT	4966
3	170	Toth, Annamaria .....	HUN	4959
4	246	Tikhomirova, Valentina .....	URS	4927
5	3	Bornholdt, Manon .....	ALE	4890
6	109	Winslow, Pat .....	EUA	4877

Compétition diversifiée, le pentathlon se compose de 5 épreuves: 200 mètres, 80 mètres haies, saut en hauteur et en longueur, lancer du poids. I. Becker, médaille d'or, gagna au saut en hauteur, au 200 mètres et au saut en longueur et arriva deuxième au 80 mètres haies. Seul un lancer de poids médiocre l'empêcha de faire tomber les records d'I. Press. Si le lancer de poids et le saut en hauteur de L. Prokop furent excellents, elle perdit du terrain au 200 mètres et ne se classa que deuxième.

Scoring in the pentathlon is based on performance in five events: the 200 metres, the 80-metre hurdles, the high jump, long jump and shot put. Gold-medalist Becker posted best marks in the high jump, long jump and the 200 metres, and the second-best time in the 80-metre hurdles. Only a relatively short throw in the shot put kept her from breaking Irina Press's world and Olympic records. Liese Prokop excelled in the shot put and high jump, but lost ground in the 200 metres and broad jump to finish second.



## DECATHLON — DECATHLON

				Points
1	311	Toomey, William.....	EUA mro	8193
2	53	Walde, Hans-Joachim.....	ALE mro	8111
3	3	Bendlin, Kurt.....	ALE mro	8064
4	794	Avilov, Nickolay.....	URS	7909
5	73	Kirst, Joachim.....	ADE	7861
6	313	Waddell, Thomas.....	EUA	7720

A l'issue du 1 500 mètres, dernière épreuve du décathlon, Toomey est félicité par Bendlin, à qui une avance de 10 secondes aurait suffi pour gagner. Toomey triompha aux 100 et 400 mètres (45.6 secondes) et au saut en longueur. Bien que n'ayant remporté aucune épreuve, Walde s'adjudgea la médaille d'argent. Après un bon 100 mètres, Kirst gagna au lancer du poids, tandis que Sloan (N° 304), deux fois vainqueur, ne se classait que septième.

Bendlin congratulates Toomey after the 1,500 metres-last event of the decathlon. Had he outrun Toomey by 10 seconds, he would have won the gold medal. Toomey was top man in the 100, long jump, and 400, posting an amazing 45.6 in the latter. Without winning a single event, Walde took the silver medal on all-around consistency. Kirst ran a fast 100 and won the shot put, while Sloan (304) placed first in two events but finished seventh overall.

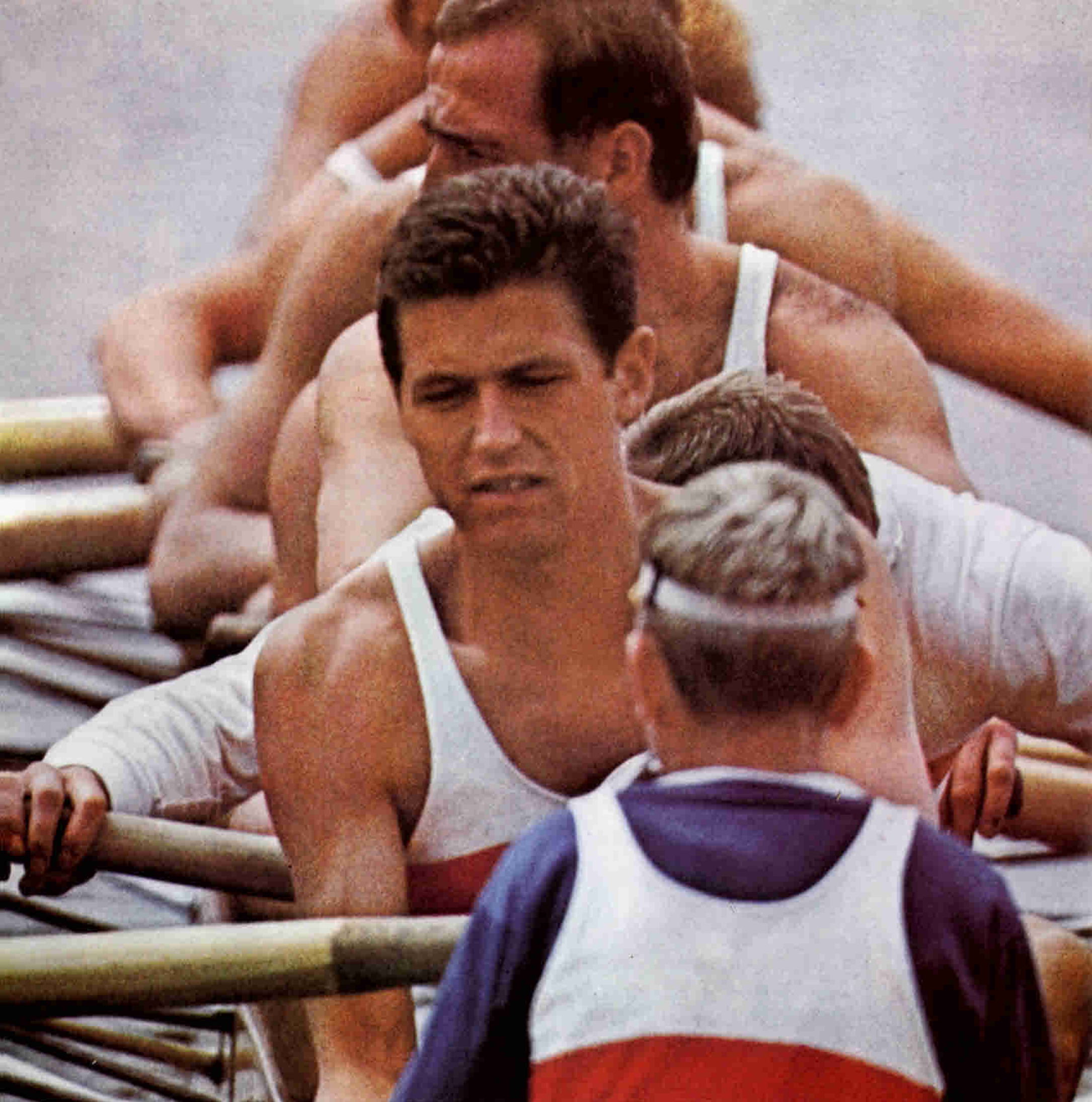














## AVIRON



C'est dans le site champêtre du petit village de Xochimilco — un labyrinthe de canaux naturels bordés de saules — qu'ont débuté, le lendemain de la Cérémonie d'Ouverture, les éliminatoires des sept épreuves d'aviron disputées sur le splendide parcours de Cuemanco (2 200 m). Pour qui avaient présents à la mémoire les résultats de Tokyo, l'Union Soviétique, les Etats-Unis et les deux formations allemandes étaient les concurrents à battre. Ces dernières confirmèrent tous les pronostics, l'Allemagne s'adjugeant une médaille d'or et une d'argent dans le huit, tandis que l'Allemagne de l'Est réunissait le plus beau palmarès de ces compétitions (deux premières places et une deuxième). Pour sa part, l'URSS enleva une médaille de bronze et une d'or dans le deux rameurs en couple, les Etats-Unis devant se contenter d'une deuxième et d'une troisième places. Outre l'Allemagne de l'Est, l'équipe vedette fut celle des Pays-Bas qui remporta deux médailles d'argent et le titre en skiff. A l'issue de ces courses, deux faits nouveaux s'imposaient. Les Soviétiques qui, depuis leur première apparition dans les épreuves de skiff (1952), avaient monopolisé toutes les médailles, perdaient leur suprématie dans cette catégorie. Par ailleurs, l'hégémonie américaine sur les courses de huit — 9 titres en 10 Olympiades — n'était plus qu'un souvenir.

## ROWING



In the idyllic setting of the little garden-town of Xochimilco —a labyrinth of natural waterways that wind through curving avenues of trees—elimination heats in the seven Olympic rowing events got under way on the day after the Opening Ceremonies. The sparkling course was the newly-completed, 2,200-metres-long Cuemanco Canal. If the results of the 1964 Games at Tokyo still counted for anything, the Soviet Union, the United States and the two German contingents were the teams to beat. In fact, the latter lived up to expectations splendidly, Germany winning a gold and a silver medal—the gold in rowing's "glamour" event, the eights—and East Germany compiling the best record of all the squads by taking two gold medals and a silver. The U.S.S.R. had a gold (in double sculls) and a bronze, while the U.S. was able to salvage only a silver and a bronze. East Germany apart, it was the Dutch who proved the strongest, taking one gold (in single sculls) and a pair of silver medals. Two significant results emerged from the regatta. First, the Soviets, who until Xochimilco had carried off every gold medal for single scullers since they entered Olympic competition in 1952, no longer "owned" that event. And, second, the days of U.S. domination in the eights—with nine gold medals in ten Olympiads—were definitely over.









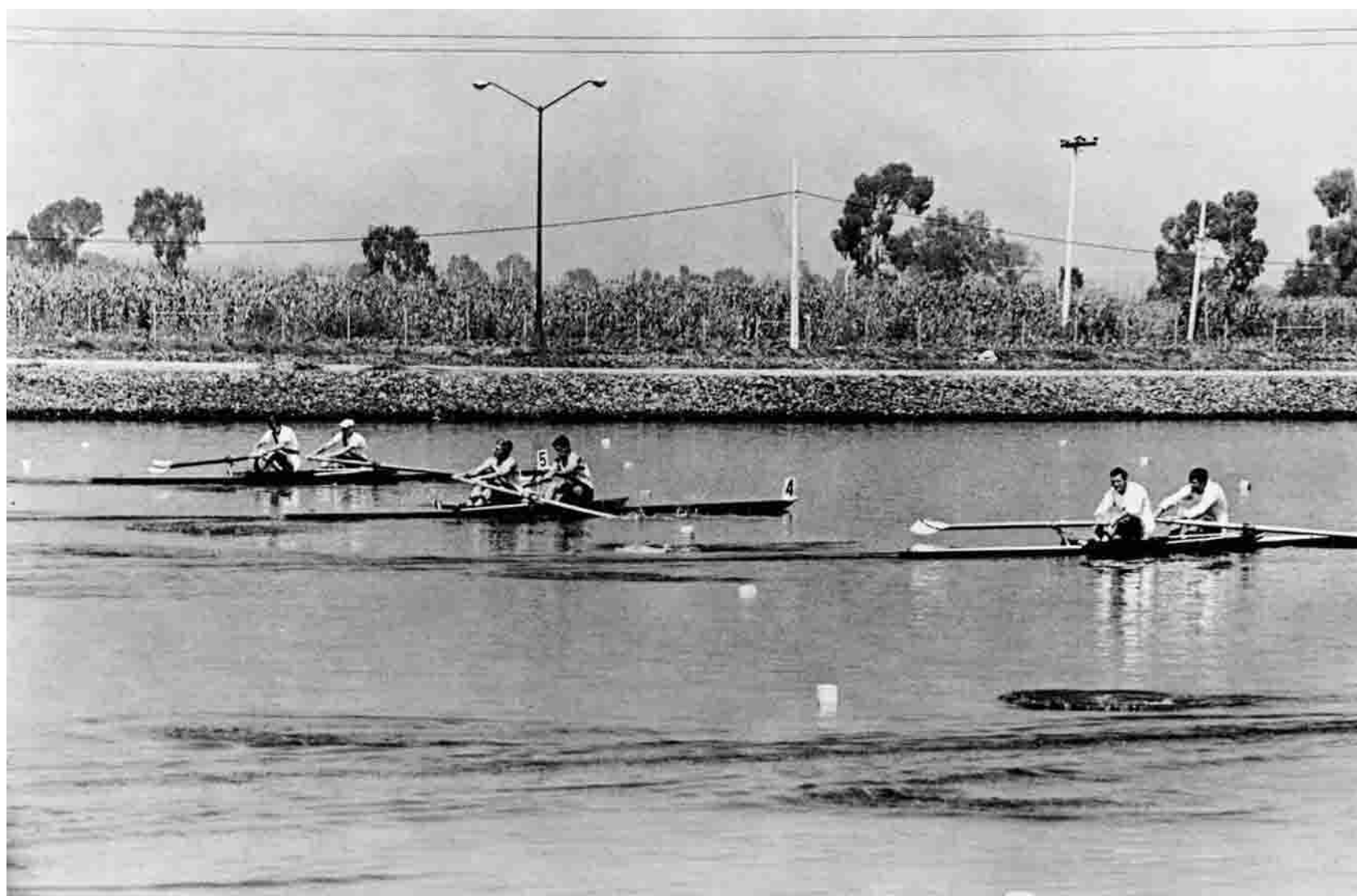


#### QUATRE RAMEURS EN POINTE AVEC BARREUR — COXED FOUR

		Temps Time							
1	Joyce, Richard ..... Storey, Dudley .....	Collinge, Ross ..... Cole, Warren ..... Dickie, Simon .....	NZL	6:45.62	4	Sgheiz, Romano ..... Trivini, Emilio .....	Galante, Giuseppe ..... Sgheiz, Luciano ..... Gottifredi, Mariano .....	ITA	6:49.54
2	Kremtz, Peter ..... Göhler, Roland .....	Gelpke, Manfred ..... Jacob, Klaus ..... Semetzky, Dieter .....	ADE	6:48.20	5	Jones, Luther ..... Purdy, William .....	Martin, Anthony ..... Cadwalader, Gardner ..... Hartigan, John .....	EUA	6:51.41
3	Oswald, Denis ..... Waser, Hugo .....	Bolliger, Peter ..... Grob, Jakob ..... Fröhlich, Gottlieb .....	SUI	6:49.04	6	Nemtyrev, Anatoly ..... Surov, Nikolai .....	Mishin, Alexey ..... Kudinov, Arkady ..... Mikheev, Victor .....	URS	7:00.00

Lors de la parade, la place d'honneur revient à la Nouvelle-Zélande (page de gauche, premier plan), l'Allemagne de l'Est et la Suisse occupant les couloirs réservés aux 2e et 3e. M. Adrianow (ci-dessus, en clair), vice-président du CIO, remet aux vainqueurs la première médaille d'or néo-zélandaise d'aviron.

New Zealand's victorious crew (opposite, near lane) takes the position of honor in the post-race parade, with East Germany and Switzerland occupying the next two winners' lanes. IOC vice-president Konstantin Adrianow (above; light suit) presents the Kiwis their country's first gold medal in rowing.



DEUX RAMEURS EN POINTE SANS BARREUR — COXLESS PAIR

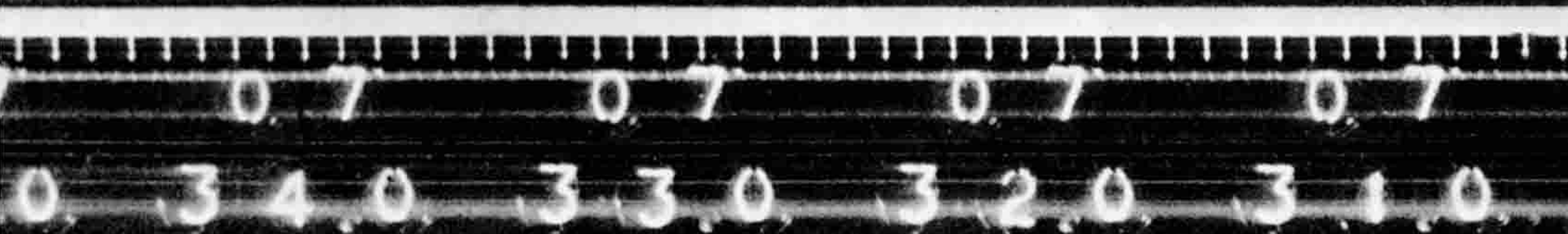
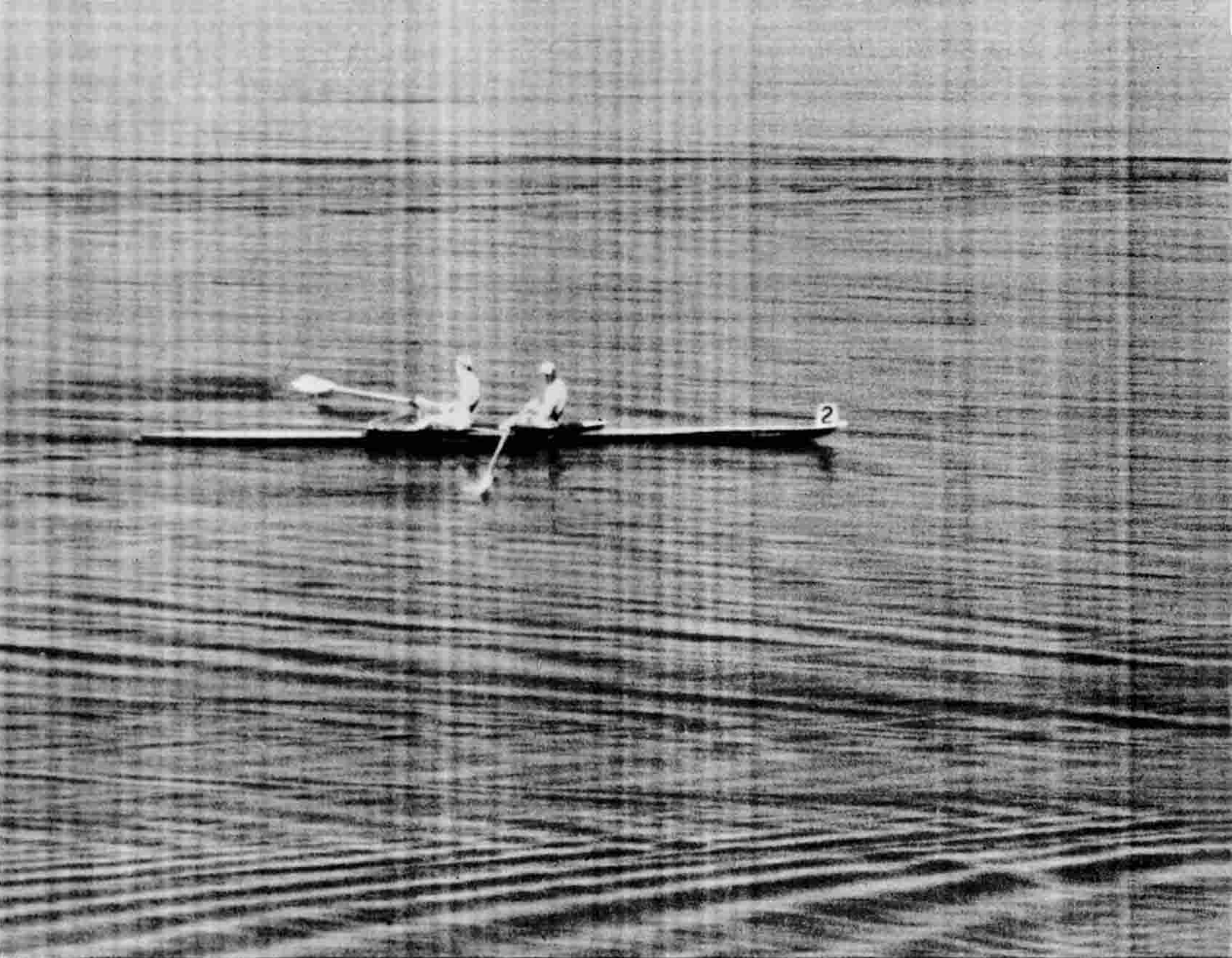
		Temps Time
1	Lucke, Jörg ..... Bothe, Heinz-Jörg..... ADE	7:26.56
2	Hough, Lawrence ..... Johnson, Philip..... EUA	7:26.71
3	Christiansen, Peter ..... Larsen, Ivan..... DIN	7:31.84
4	Ebner, Dieter ..... Losert, Dieter..... AUT	7:41.80
5	Rüssli, Fred ..... Swimpfer, Werner..... SUI	7:49.79
6	Luynenburg, Roelof ..... Stokvis, Rudolf..... HOL	ST

L'Allemagne de l'Est (ci-dessus, à droite) mène devant les Etats-Unis en demi-finale, le Danemark se maintenant à leur hauteur. En finale, les deux leaders coupent la ligne en même temps (pages suivantes). Puis tandis qu'Allemands (page de droite, en haut) et Américains (en bas) se reposent, le tableau annonce la victoire des premiers, déterminée au photo-finish.

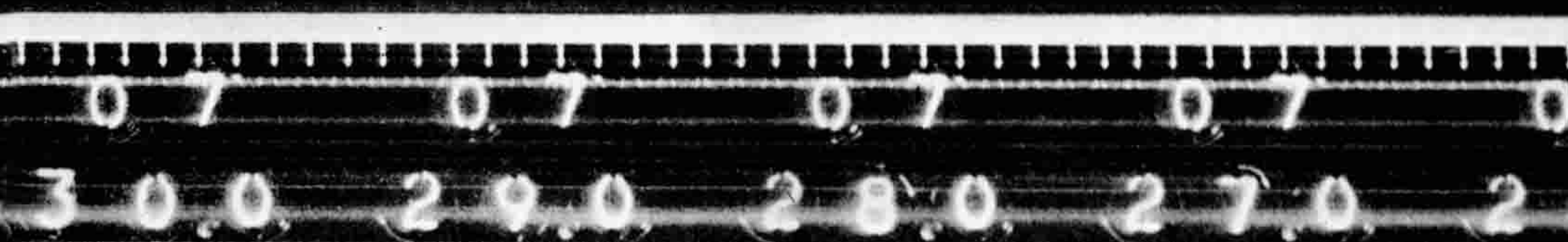
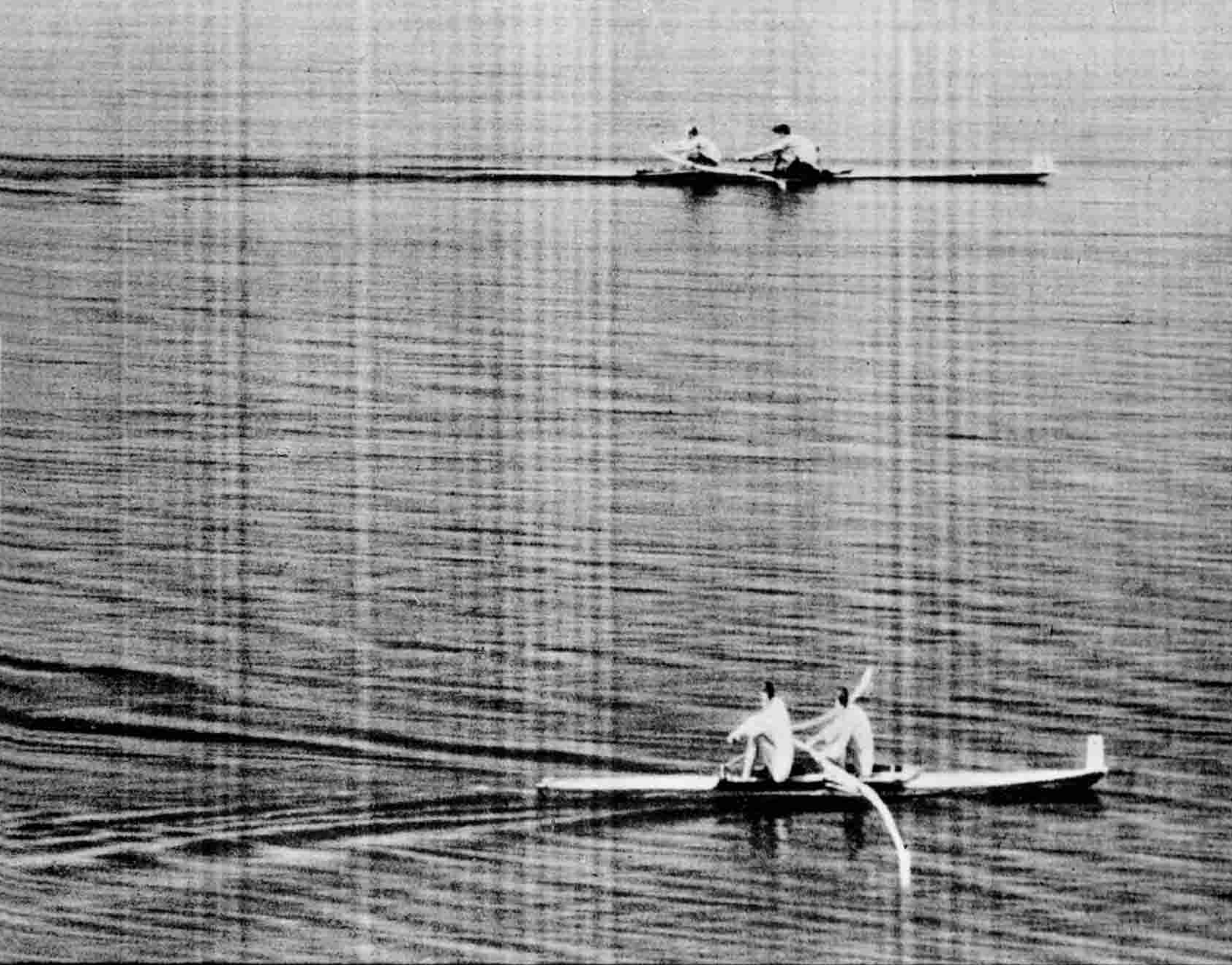
East Germany (above; right) leads the U.S. pair in a semi-final, as Denmark stays in contention. In the final, the same two leaders cross the line together in a photo finish (following pages). Then, as the East Germans (opposite, above) and Americans (opposite, below) rest on their oars, the scoreboard posts the split-second East German victory.















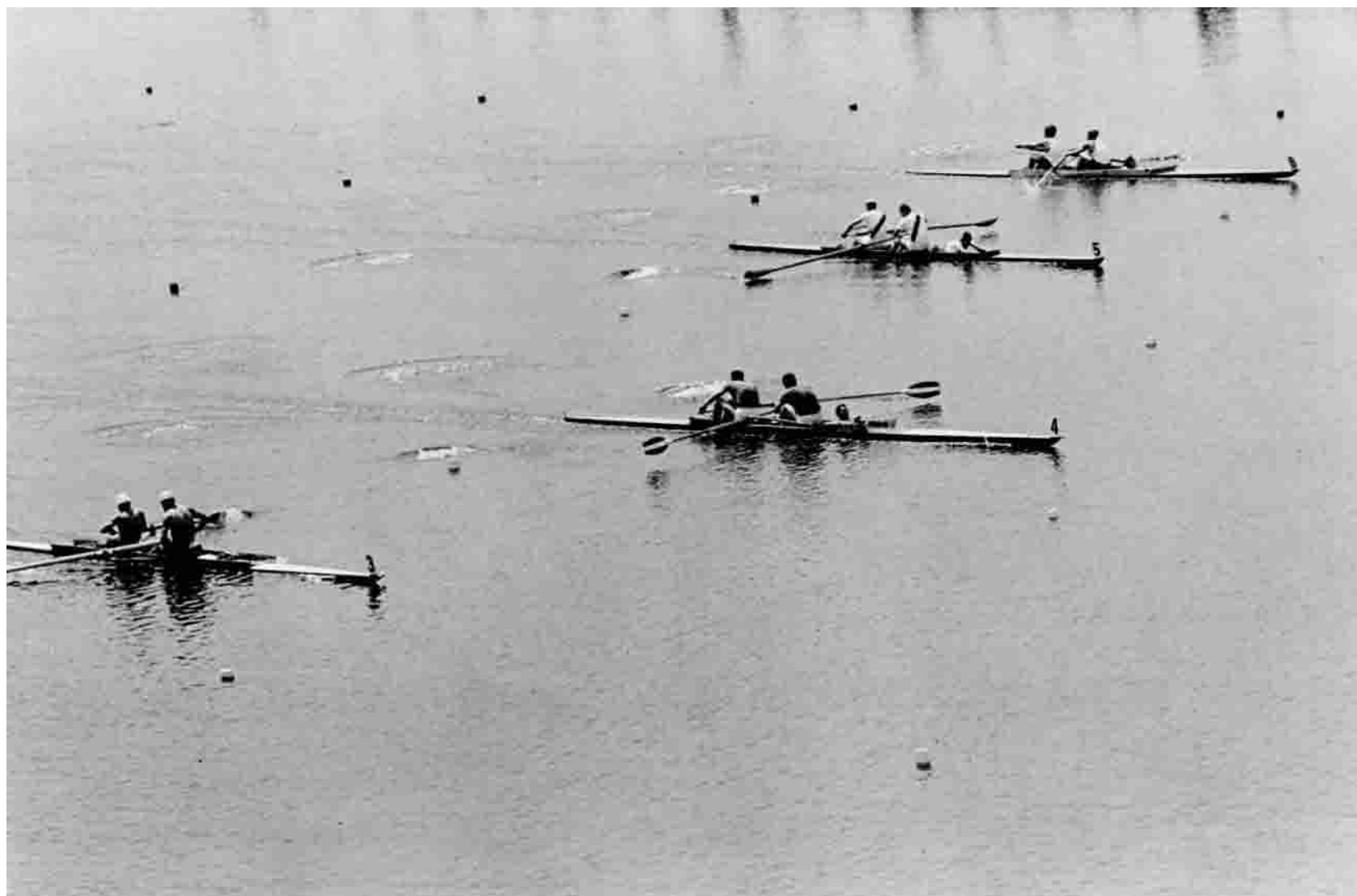


## UN RAMEUR — SINGLE SCULLS

		Temps Time
1	Wienese, Henri.....	HOL 7:47.80
2	Meissner, Jochen.....	ALE 7:52.00
3	Demiddi, Alberto.....	ARG 7:57.19
4	Van Blom, John.....	EUA 8:00.51
5	Hill, Achim.....	ADE 8:06.09
6	Dwan, Kenneth.....	GBR 8:13.76

Désigné comme favori, Meissner (page de gauche, en haut) gagna aisément en éliminatoire, mais en finale il ne termina que deuxième devant Demiddi (page de gauche, en bas), Wienese les ayant doublés tous deux aux 1 200 mètres. Pendant que l'hymne néerlandais retentit pour la première fois lors d'une cérémonie olympique d'aviron, M. van Karnebeek remet sa médaille à Wienese.

Pre-race favorite Meissner (opposite, above) easily took his first heat, but in the final he managed only second ahead of Demiddi (opposite, below) as Wienese stroked past both at 1,200 metres to win going away. While the Dutch national anthem is played at an Olympic rowing ceremony for the first time since 1924, Herman von Karnebeek presents Wienese with the gold medal.



#### DEUX RAMEURS EN POINTE AVEC BARREUR — COXED PAIR

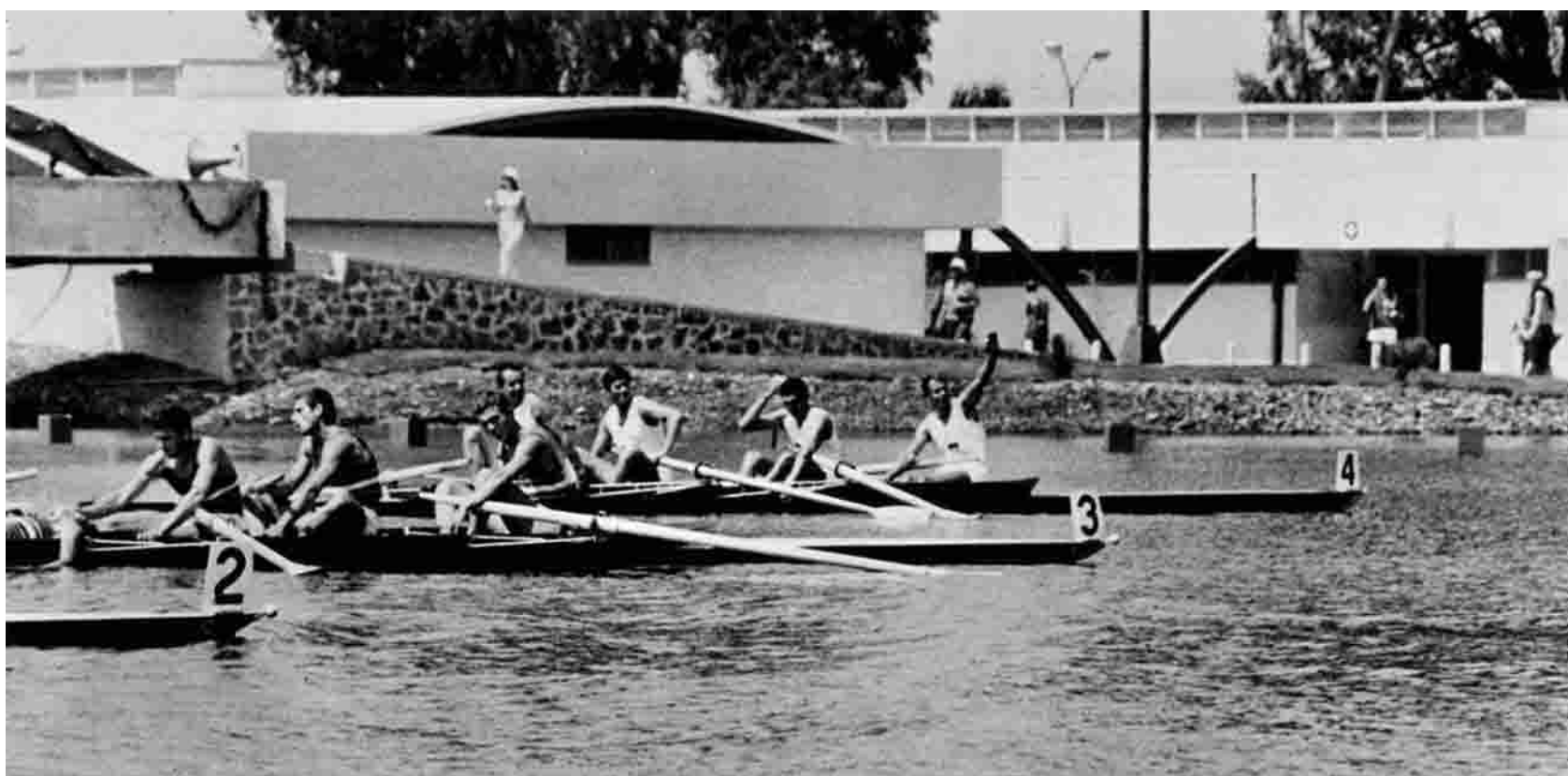
		Temps Time
1	Baran, Primo ..... Sambo, Renzo ..... Cipolla, Bruno..... ITA	8:04.81
2	Suselbeek, Herman ..... Van Nes, Hadriaan ..... Rijnders, Roderick..... HOL	8:06.80
3	Krab, Jorn ..... Jorgensen Harry ..... Krab, Preben ..... DIN	8:08.07
4	Wollmann, Helmut ..... Gunkel, Wolfgang ..... Neubert, Klaus ..... ADE	8:08.22
5	Hobbs, William ..... Edmunds, Richard ..... MacDonald, Stewart ..... EUA	8:12.60
6	Hiesinger, Bernhard ..... Hartung, Rolf ..... Benter, Lutz ..... ALE	8:41.51

L'Italie (ci-dessus, premier plan) lutte à côté des Pays-Bas qu'elle battra d'une demi-longueur. M. Brundage arrive en compagnie de M. Keller, président de la FISA (page de droite, en haut à gauche), pour féliciter les gagnants (en bas, à droite). Ayant brisé un tolet, les Soviétiques (en haut, à droite) furent éliminés, ainsi que les Espagnols (en bas à gauche).

Italy (above, foreground) pulls even with Holland (next lane) on its way to a half-length victory. FISA President Thomas Keller joins Avery Brundage (opposite, above left) before the race and later congratulates the winners (below right). The Soviet pair (above right) broke an oarlock and were eliminated along with the Spanish (below left).







138



QUATRE RAMEURS EN POINTE SANS BARREUR — COXLESS FOUR

		Temps Time
1	Forberger, Frank..... Rühle, Frank..... Grahn, Dieter..... Schubert, Dieter..... ADE	6:39.18
2	Melis, Zoltan..... Csermely, Jozsef..... Sarlos, György..... Melis, Antal..... HUN	6:41.64
3	Bosatta, Renato..... Conti Manzini, Pie..... Baraglia, Tullio..... Albini, Abramo..... ITA	6:44.01
4	Rentsch, Franz..... Meister, Alfred..... Gobet, Nicolas..... Altenburger, Rolan..... SUI	6:45.78
5	Raymond, Peter..... Hamlin, Charles..... Wright, Raymond..... Terry, Lawrence..... EUA	6:47.70
6	Hitzbleck, Thomas..... Buchter, Volkart..... Weinreich, Manfred..... Heck, Jochen..... ALE	7:08.22

Epuiés, les rameurs s'effondrent à l'arrivée d'une finale dramatique remportée par l'Allemagne de l'Est (ci-dessus, au fond), que suivaient de près la Hongrie (au centre) et l'Italie. En possession de leur médaille d'or, les vainqueurs (page de droite, au centre) s'éloignent pour permettre aux Hongrois et aux Italiens de s'approcher et de recevoir leur prix.

Exhausted rowers slump over their oars after crossing the line in a dramatic final won by East Germany (above, far lane) with Hungary (center) and Italy close behind. Then, after receiving their gold medals, the victors (opposite; center) pull away from the landing stage to allow the Hungarians (left) and Italians to come alongside and receive their medals.







140

## DEUX RAMEURS EN COUPLE — DOUBLE SCULLS

		Temps Time
1	Sass, Anatoly..... Timoshinin, Alexander..... URS	6:51.82
2	Droog, Henricus..... Van Dis, Leendert..... HOL	6:52.80
3	Nunn, John..... Maher, William..... EUA	6:54.21
4	Jelev, Atanass..... Valtchev, Iordan..... BUL	6:58.48
5	Schmied, Hans..... Haake, Manfred..... ADE	7:04.92
6	Hild, Udo..... Glock, Wolfgang..... ALE	7:12.20

Départ (ci-contre) et arrivée (ci-dessus) d'une éliminatoire de double scull. En finale, les Soviétiques (page de droite, au premier plan), arrivés troisièmes seulement en demi-finale, rattrapèrent plus de quatre secondes dans les 500 derniers mètres et terminèrent premiers devant les Pays-Bas.

A start (right) and a finish (above) in the double sculls elimination heats. In the final, the Soviets (opposite, foreground—during post-race parade), who managed only third in the semi-finals, made up more than four seconds over the last 500 metres as they swept past Holland to take first.











## HUIT RAMEURS EN POINTE AVEC BARREUR — EIGHT

		Temps Time
1	Meyer, Horst ..... Hottenrott, Wolfgang ..... Schreyer, Dirk ..... Hirschfelder, Egbert ..... Henning, Rüdiger ..... Siebert, Joerg ..... Ulbricht, Lutz ..... Ott, Nikolaus ..... Thiersch, Günther ..... ALE 6:07.00	
2	Duval, Alfred ..... Douglas, David ..... Morgan, Michael ..... Ranch, John ..... Fazio, Joseph ..... Pearce, Gary ..... Dickson, Peter ..... Shirlaw, Robert ..... Grover, Alan ..... AUS 6:07.98	
3	Jukna, Zugmas ..... Matryshkin, Alexander ..... Bagdonavichus, Antanas ..... Briedis, Vitautas ..... Sterlik, Vladimir ..... Kravchuk, Valentin ..... Yagelavichus, Iozapas ..... Suslin, Victor ..... Lorentsson, Yury ..... URS 6:09.11	
4	Webster, Alan ..... Brownlee, Mark ..... Veldman, Gerard ..... Gibbons, John ..... Dryden, Alistair ..... Cawood, Gilbert ..... Hunter, John ..... Just, Thomas ..... Page, Robert ..... NZL 6:10.43	
5	Janos, Vladimir ..... Svojanovsky, Pavel ..... Kuba, Zdenek ..... Wallisch, Jan ..... Svojanovsky, Oldrich ..... Marecek, Otakar ..... Kolesa, Karel ..... Cermak, Petr ..... Ptak, Jiri ..... CHE 6:12.17	
6	Brooks, Stephen ..... Hobbs, Franklin ..... Canning, Curtis ..... Fiechter, Jacques ..... Larkin, Andrew ..... Livingston, Cleve ..... Steketee, Scott ..... Higgins, David ..... Hoffman, Paul ..... EUA 6:14.34	

Le huit australien (page de gauche en haut, au centre) portant sa cadence à 42 coups par minute dans le sprint final, doubla toutes les embarcations, sauf les Allemands (premier plan) entraînés par Karl Adam. Après la course les vainqueurs s'alignent sur l'embarcadère pour recevoir leur médaille lors de la cérémonie de remise des prix (page de gauche, en bas). Puis à leur tour, les Australiens (ci-contre) viennent chercher leur médaille d'argent.

The Australian eight (opposite, above; center lane), upping its stroke to 42 in a sensational closing sprint, outdistances all shells but one—the German crew (foreground) trained by Karl Adam, coach of the Ratzeburg Club. After the race the winners line up on the landing stage to receive their medals in an impressive awards ceremony (opposite, below). The Australian crew then pulls alongside the dock for the silver-medal presentation (right).











## BASKET-BALL



Pour la première fois depuis l'inscription officielle de ce sport au programme olympique (1936), on voyait une équipe autre que celle des Etats-Unis partir favorite. La Yougoslavie et l'URSS alignaient deux formations homogènes et puissantes, et selon les experts la victoire allait se décider entre ces deux équipes. A l'issue des différentes poules, les Etats-Unis menaient dans le groupe "A" devant la Yougoslavie tandis que l'URSS se classait devant le Brésil dans le groupe "B". Le 22 octobre, les deux équipes s'affrontaient en présence de 25 000 spectateurs au nouveau Palais des Sports de Mexico, les vainqueurs devant se mesurer en finale aux gagnants du match Etats-Unis-Brésil. La partie fut dure et pleine de suspense et ne se décida qu'aux toutes dernières secondes lorsque, victime d'une faute, le Yougoslave Vladimir Cvetkovic enfila tranquillement deux paniers consécutifs, donnant ainsi la victoire (63-62) à son pays. Mais en finale, la formation américaine battit sans peine les Yougoslaves (65-50). Le triomphe des Etats-Unis, qui venaient de remporter leur septième médaille d'or consécutive sans perdre un seul match, était dû aux dons étonnants de leurs athlètes et à la stratégie de leur entraîneur Hank Iba, qui concentra ses joueurs de façon à assurer durant toute la partie une puissante et impénétrable ligne de défense.

## BASKETBALL



For the first time since basketball was introduced as an official Olympic sport in 1936, a nation other than the U.S. was favored to win the gold medal. Both Yugoslavia and the U.S.S.R. had height, experience and solid reserve strength on their sides, and for the experts the question was simply which of the two would emerge as the new champion. At the end of round-robin play, the U.S. led in Group "A," with Yugoslavia the runner-up, while the U.S.S.R. headed Group "B," with Brazil second. On October 22, playing before 25,000 spectators in Mexico City's superb new Sports Palace, the two European teams met to determine which would go on to the final against the winner of the U.S.-Brazil match. It was a rough, nerve-shattering game, not decided until the last seconds, when, after a foul, Yugoslavia's Vladimir Cvetkovic coolly stepped to the line and sank two free throws to win 63-62. But in the final, the methodical American quintet had little difficulty in turning back the Yugoslavs, 65-50. That the underdog U.S. squad succeeded in taking the gold medal for the seventh straight time, without the loss of a single game, was a tribute not only to its talents but also to the strategy devised by Coach Hank Iba, which concentrated the American defense quickly and pushed the opposition to the outside whenever it approached the basket.





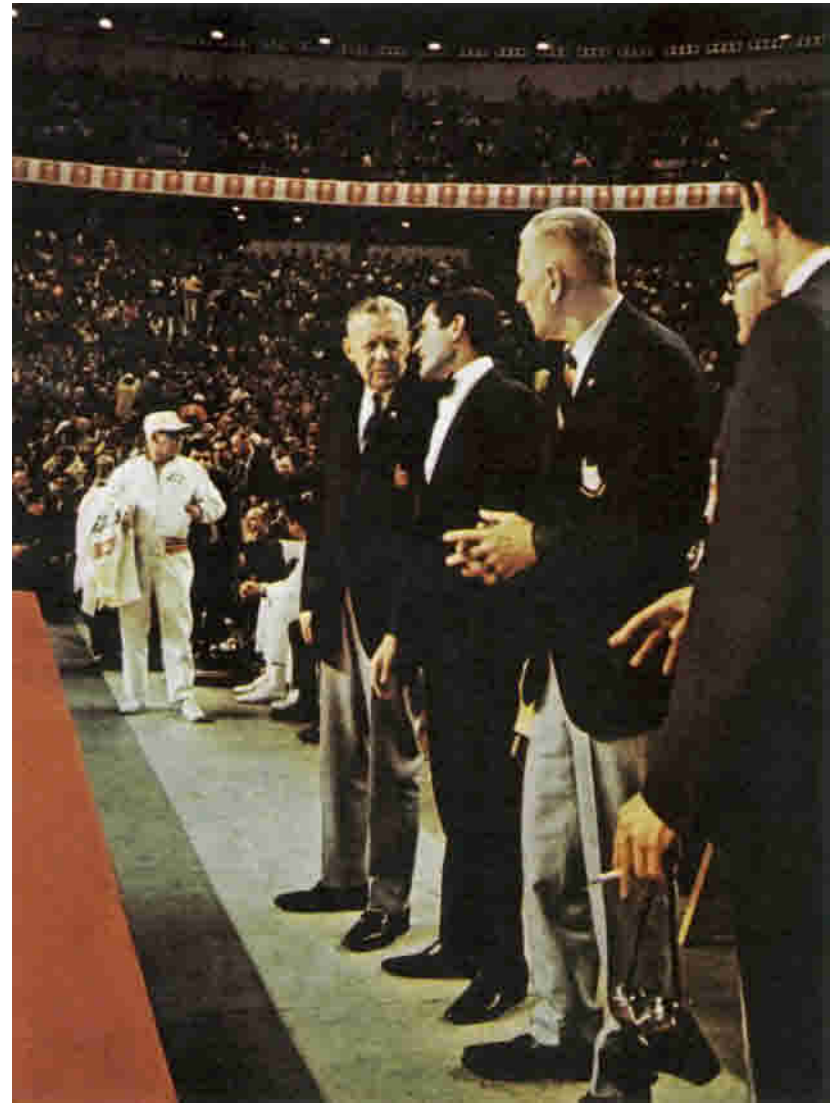
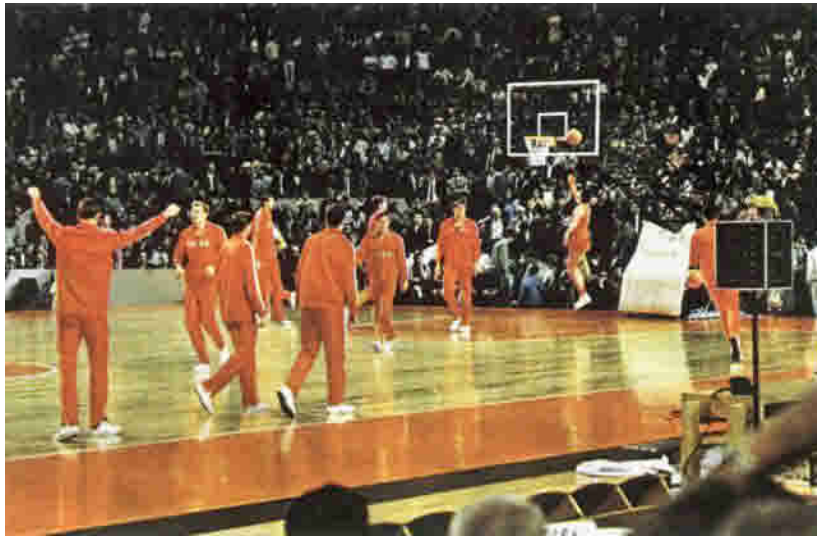








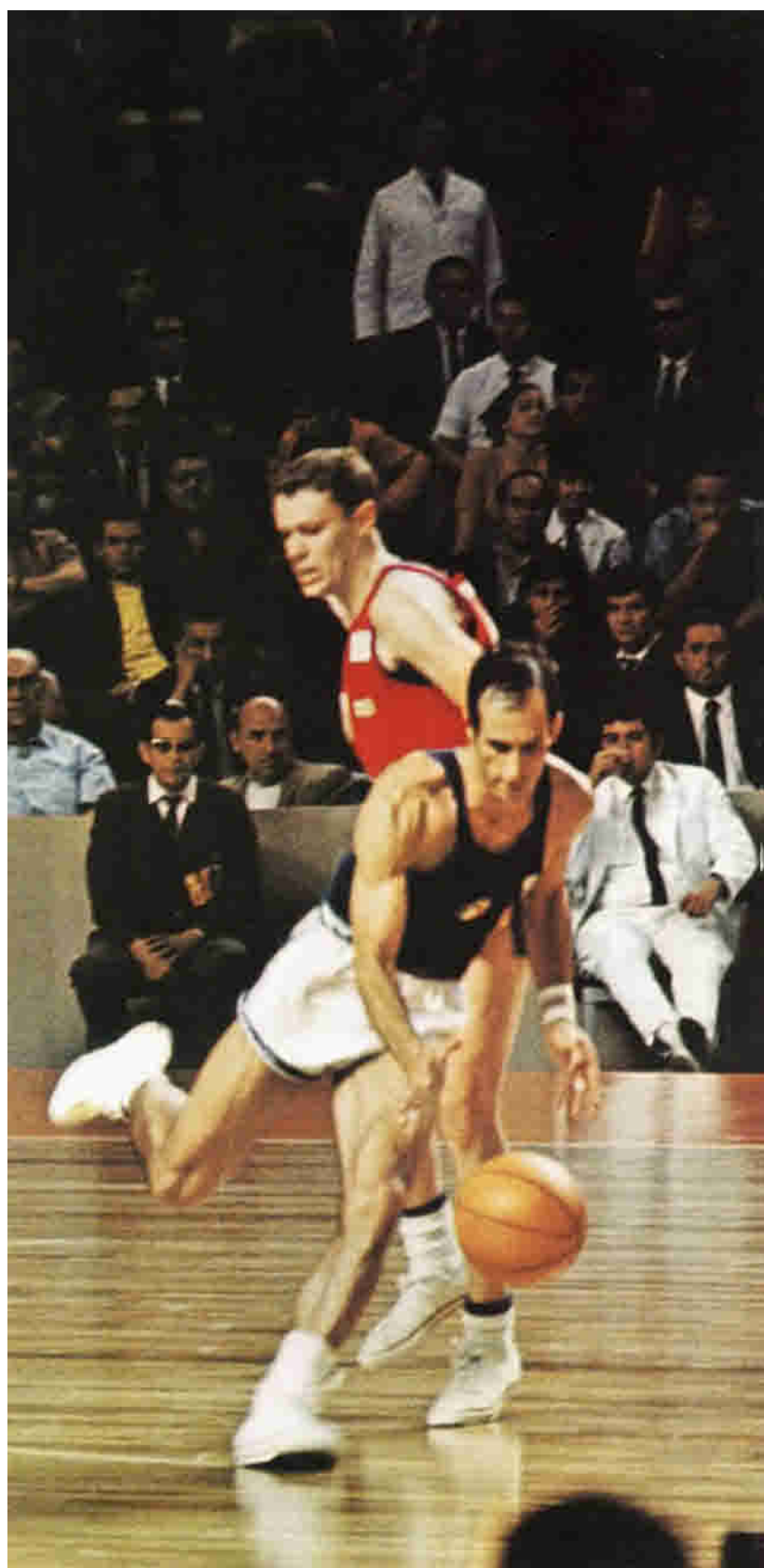




Au Palais des Sports, une foule nombreuse assiste aux éliminatoires. L'équipe soviétique (en haut, à gauche), en tête du groupe B avec 7 victoires et aucune défaite, s'échauffe avant de s'opposer au Mexique. Quelques instants avant le match des Américains — leaders du groupe A — contre les Yougoslaves, les entraîneurs (ci-dessus) échangent leurs impressions. Rencontre Maroc-Sénégal (ci-contre), deux pays nouveaux venus au basket-ball.

An opening-day crowd in colossal Sports Palace watches the round-robin phase of competition. The Soviet team (above left), which went on to a 7-0 record in Group B, warms up for its game with Mexico. Moments before the U.S. five kept its undefeated status in Group A by outscoring Yugoslavia, their coaches (above) exchange friendly pre-game predictions. Senegal and Morocco (left), two newcomers to Olympic basketball, vie for a victory in the classifications.





Excellents dribbleurs, les Italiens (ci-contre) terminèrent septièmes après avoir vaincu l'Espagne 98-86. Un joueur panaméen tente un tir au panier malgré le marquage — peut-être un peu serré — du Cubain Herrera, dont l'étonnante équipe se classera onzième. La détente de l'Espagnol Martínez (page de droite) ne suffira pas à bloquer le tir en suspension de son adversaire. La victoire par 73-72 du Mexique lui donne la cinquième place au classement général.

Some flashy Italian dribbling (left) helps to overcome Spain 98-86 during the final for seventh place. Cuba's Herrera (above) uses some questionable body English to stop an off-balance layup, as the unpredictable islanders take 11th place by downing Panama 91-88. Martínez of Spain (opposite) leaps high in a futile effort to block a jump shot, as Mexico ekes out a 73-72 victory on its way to fifth place in the final classification.

















Quelques images de la demi-finale entre la Yougoslavie et l'Union Soviétique (maillots clairs). Tandis que Polivoda (page de gauche, N° 9) laisse échapper le ballon après un rebond, l'immense Andreev (N° 15) bloque un tir yougoslave; mais Cermak (N° 14) récupère la balle et s'apprête à tirer dans sa foulée. L'entraîneur soviétique (ci-dessus) met une stratégie au point avec ses joueurs, déconcertés par la tactique adverse. Les Yougoslaves gagnèrent pourtant, ce qui les amenait à disputer le titre aux Etats-Unis.

Highlights of Yugoslavia's upset victory over the Soviet Union (light uniforms) in the semi-finals. Polivoda (opposite, top left, No. 9) loses a rebound to Yugoslavia. Russia's 7-foot-2-inch center Andreev (below left, No. 15) blocks a shot, which Cermak (14) grabs and drives in for an easy layup. With the Yugoslavs outrunning and outshooting their taller opponents, the Russian coach (above) calls time out for last-ditch strategy. But Yugoslavia held off the Soviets' final rally to gain a second shot at the U.S. and a chance for title.





Dans la finale contre la Yougoslavie, Spencer Haywood (page de gauche) ne ménage pas ses efforts pour conserver aux Etats-Unis leur suprématie en basket-ball. En avance de trois points seulement à la mi-temps, son équipe, avantagée par la taille, marqua dès la reprise 17 points consécutifs, ne laissant subsister aucun doute quant au résultat. A l'issue du match qui les consacre champions olympiques, Scott et Hosket (ci-contre) quittent le terrain.

Helping to protect the United States' unbroken supremacy in Olympic basketball, Spencer Haywood (opposite) snags a rebound in the final against Yugoslavia. The close-fought first half ended with the Slavs trailing 32-29. But when the tall Americans opened the second period with 17 straight points, the outcome was no longer in doubt. Scott and Hosket, (right) are seen coming off court after their team's decisive 65-50 championship victory.











## BOXE



Remise à neuf, l'Arène Mexico a servi de cadre aux plus importantes compétitions de boxe des Jeux modernes qui réunissaient trois cent quinze athlètes en provenance de soixante-cinq pays. Les trois cent-un matchs qui s'échelonnèrent sur treize jours avaient lieu aussi bien le matin que l'après-midi et bien peu d'entre eux se terminèrent par un knock-out. Vingt-et-un pays ont vu leurs représentants passer le cap des éliminatoires et obtenir une récompense, car même les perdants des demi-finales recevaient une médaille de bronze. La Pologne et l'Union Soviétique qui avaient dominé les compétitions de Tokyo se montrèrent à la hauteur de leur réputation et enlevèrent trois médailles d'or chacune, plus un nombre respectable de deuxièmes et troisièmes places. Deux de leurs punchers — le welter léger polonais Jerzy Kulej et le moyen léger russe Boris Lagutin — furent également les seuls concurrents à conserver le titre remporté lors des Jeux de Tokyo. En outre, Artur Olech (POL) enleva sa deuxième médaille d'argent consécutive tandis que son coéquipier Joseph Grudzien, le champion 1964, gagnait aussi une deuxième place. Très satisfaisantes pour les spectateurs mexicains, ces compétitions avaient été — avec quatre médailles sur neuf titres olympiques — les plus glorieuses de tous les Jeux pour leur pays.

## BOXING



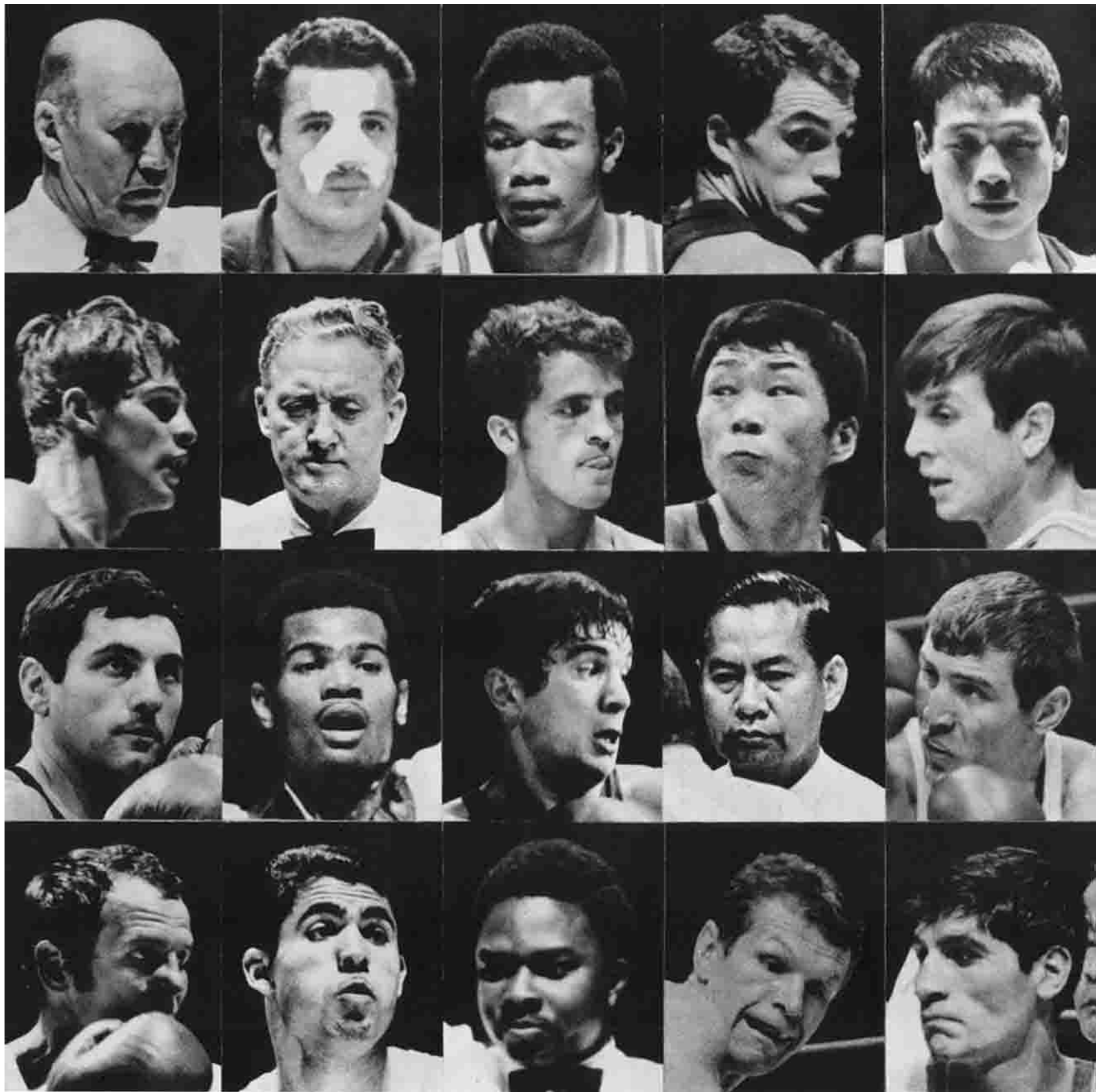
The largest boxing competition in the history of the Olympic Games took place in Mexico City's newly remodeled Arena Mexico, with sixty-five nations sending 315 contestants to battle for the medals. A total of 301 matches were staged, in a program of afternoon and evening sessions that continued for thirteen days. Decisions were made by five judges selected for each contest from a pool of thirty-nine. Relatively few bouts ended in knockouts, and the standard of competition was consistently high. Boxers from twenty-one countries reached the semi-finals and became medalists—bronze medals being awarded to both losers in the semi-finals. Poland and the Soviet Union, who had dominated the event four years earlier in Tokyo by taking three gold medals each and an impressive amount of silver and bronze, maintained their reputations in Mexico City. Only they were able to come up with gold-medal repeaters: light-welterweight Jerzy Kulej for Poland and light-middleweight Boris Lagutin for the U.S.S.R. Poland's Artur Olech won his second straight silver medal, and another Pole, Josef Grudzien, the 1964 champion, also took a silver. The competition brought particular satisfaction to Mexican fans, as it turned out to be the host country's best event, with four of Mexico's nine medals coming in boxing.

















#### POIDS MI-MOUCHE — LIGHT FLYWEIGHT

1	304	Rodríguez, Francisco .....	VEN
2	56	Jee, Yong-Ju .....	COR
3	100	Marbley, Harlan .....	EUA
3	224	Skrzypczak, Hubert .....	POL

Rééditant la technique qui lui valut une victoire contre Marbley en demi-finale, Yong (page de gauche) expédie à Rodríguez un crochet du droit en dernier round de finale. Mais le Sud-Américain devait remporter une victoire par décision (3-2) donnant au Venezuela sa première médaille d'or olympique.

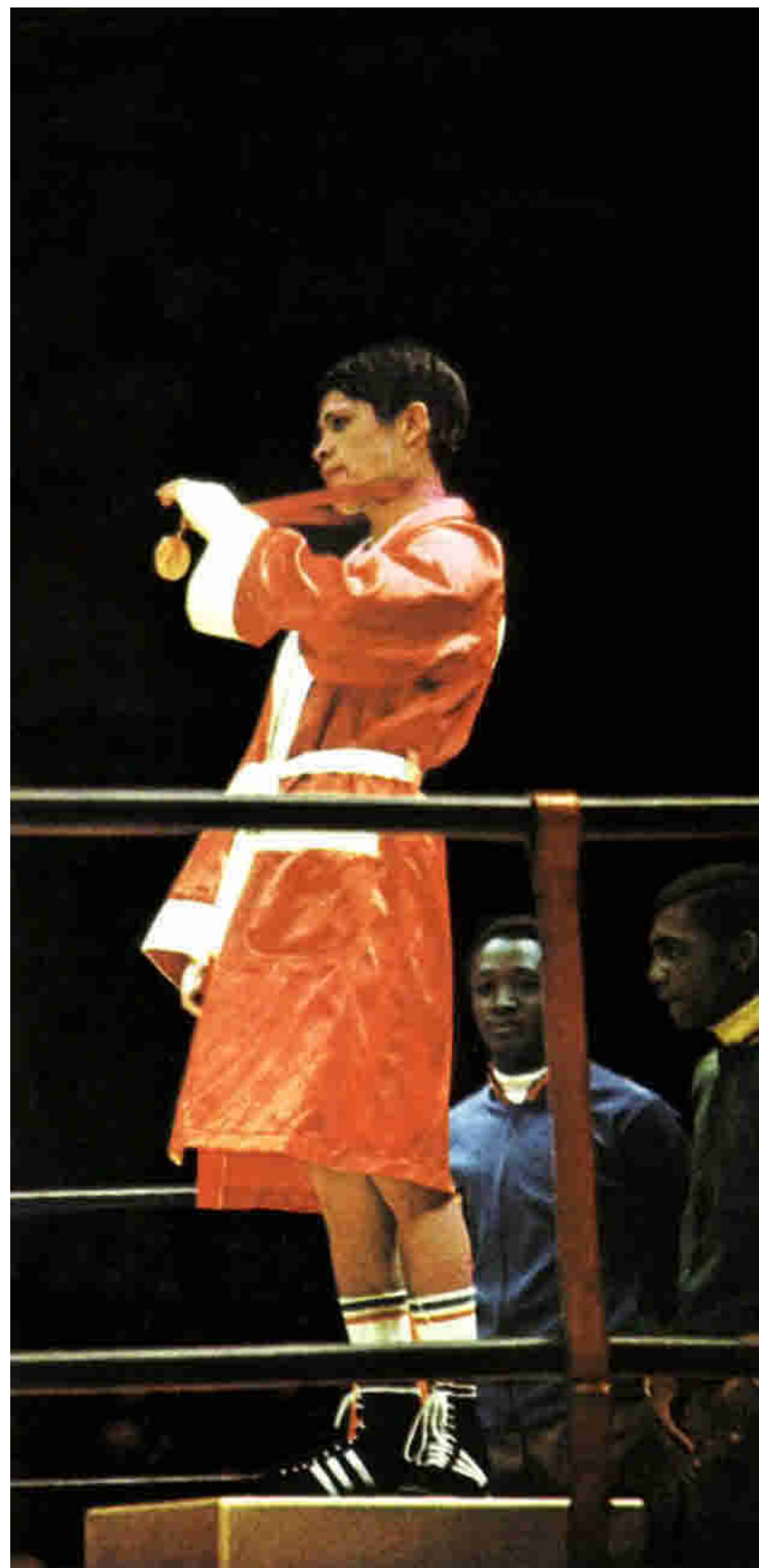
Using the same technique that gave him a semi-final win over Marbley, Yong (opposite) stuns Rodríguez with a right hook in the last round of the final. But the sharp-punching South American, who had outboxed Yong in the first two stanzas, held on to take a 3-2 decision and Venezuela's first Olympic gold medal.

#### POIDS MOUCHE — FLYWEIGHT

1	201	Delgado, Ricardo .....	MEX
2	225	Olech, Artur .....	POL
3	33	Oliveira, Servilio .....	BRA
3	282	Rwabwogo, Leo .....	UGA

Stoppant un jab court d'Olech — médaille d'argent 1964 — et ripostant par de sévères coups du droit, Delgado (ci-dessus, à gauche) domine nettement en finale. Il remporta tous ses combats, y compris la demi-finale contre Oliveira, et devint le premier Mexicain champion olympique de boxe.

Hooking over Olech's short jab and following with sharp rights, Delgado (above; left) clearly dominates the Tokyo silver medalist in the final. Delgado won all of his bouts by unanimous verdicts—including the semi-final with rugged Oliveira—to become Mexico's first Olympic boxing champion.





## POIDS COQ — BANTAMWEIGHT

1	295	Sokolov, Valery.....	URS
2	283	Mukwanga, Eridadi.....	UGA
3	188	Morioka, Eiji.....	JPN
3	58	Chang, Kyou-Chull.....	COR

Sokolov (ci-contre, short blanc), imperturbable devant les attaques bilatérales de Mukwanga, trouve finalement une ouverture et, après avoir envoyé deux fois son rival au tapis, est déclaré vainqueur par KO technique. Il passa en finale grâce à une victoire par décision unanime sur Morioka.

Sokolov (left; white trunks), unruffled by Mukwanga's two-fisted attacks, finds an opening for a hard right. After twice sending the Ugandan to the canvas, Sokolov is declared the winner on a TKO (below, left). He reached the final by scoring a unanimous decision in his bout with Morioka.

## POIDS PLUME — FEATHERWEIGHT

1	203	Roldán, Antonio.....	MEX
2	103	Robinson, Albert.....	EUA
3	191	Waruingi, Philip.....	KEN
3	39	Michailov, Ivan.....	BUL

Opposé à l'Irlandais Tracy, Roldán (page de droite, short foncé) fait preuve d'une belle agressivité qui vaudra au Mexique sa deuxième médaille d'or de boxe. Il gagna par 3-2 son combat contre Waruingi, puis remporta le titre à la suite de la disqualification de Robinson pour faute involontaire.

In an early bout against Ireland's Tracy, Roldán (opposite, dark trunks) displays the aggressive tactics he used in winning Mexico its second Olympic boxing gold medal. Roldán punched out a 3-2 decision over Waruingi and then won the title when Robinson was disqualified for unintentional butting in the final.







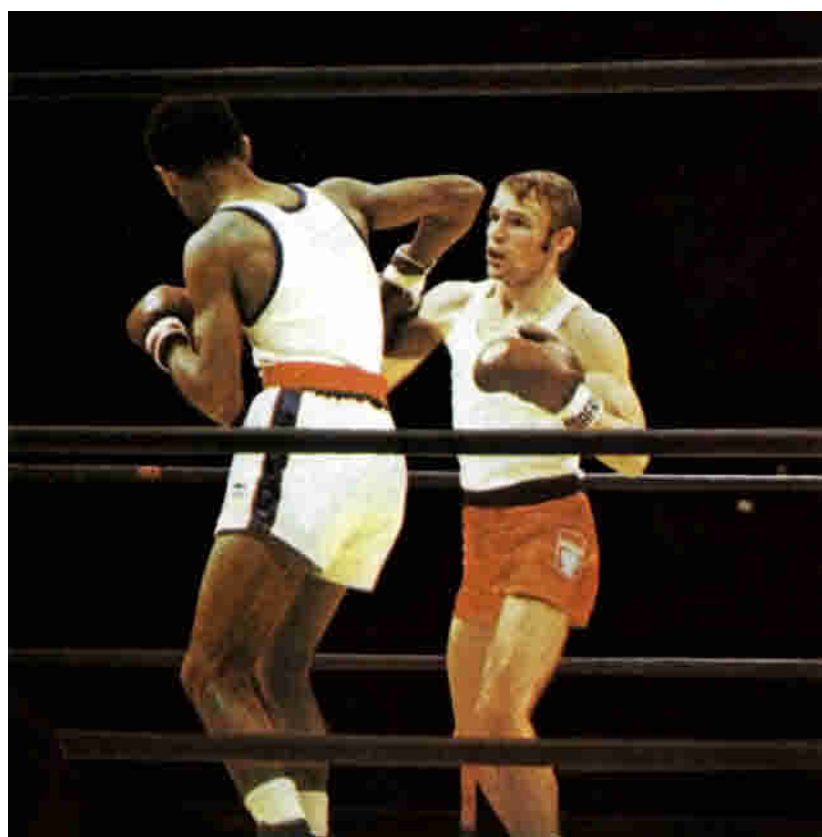
#### POIDS LEGERS — LIGHTWEIGHT

1	104	Harris, Ronnie .....	EUA
2	228	Grudzien, Jozef .....	POL
3	249	Cutov, Calistrat .....	RUM
3	309	Zvonimir, Vujin .....	YUG

Si en demi-finale, le tenant du titre Grudzien (ci-contre, de face) ne se laissa pas déconcerter par le style peu orthodoxe de Zvonimir, il dut reculer en finale devant les attaques incessantes de Harris (photos ci-dessous), à qui des jabs et des crochets élaborés valurent un verdict unanime.

Defending Olympic champion Grudzien (left; facing) takes the measure of the wily, unorthodox Zvonimir in the semi-final. But in the final he is forced to back off from the unrelenting attack of Harris (below, left and right), whose hard right jabs and swift crosses carried him to a unanimous verdict.

174

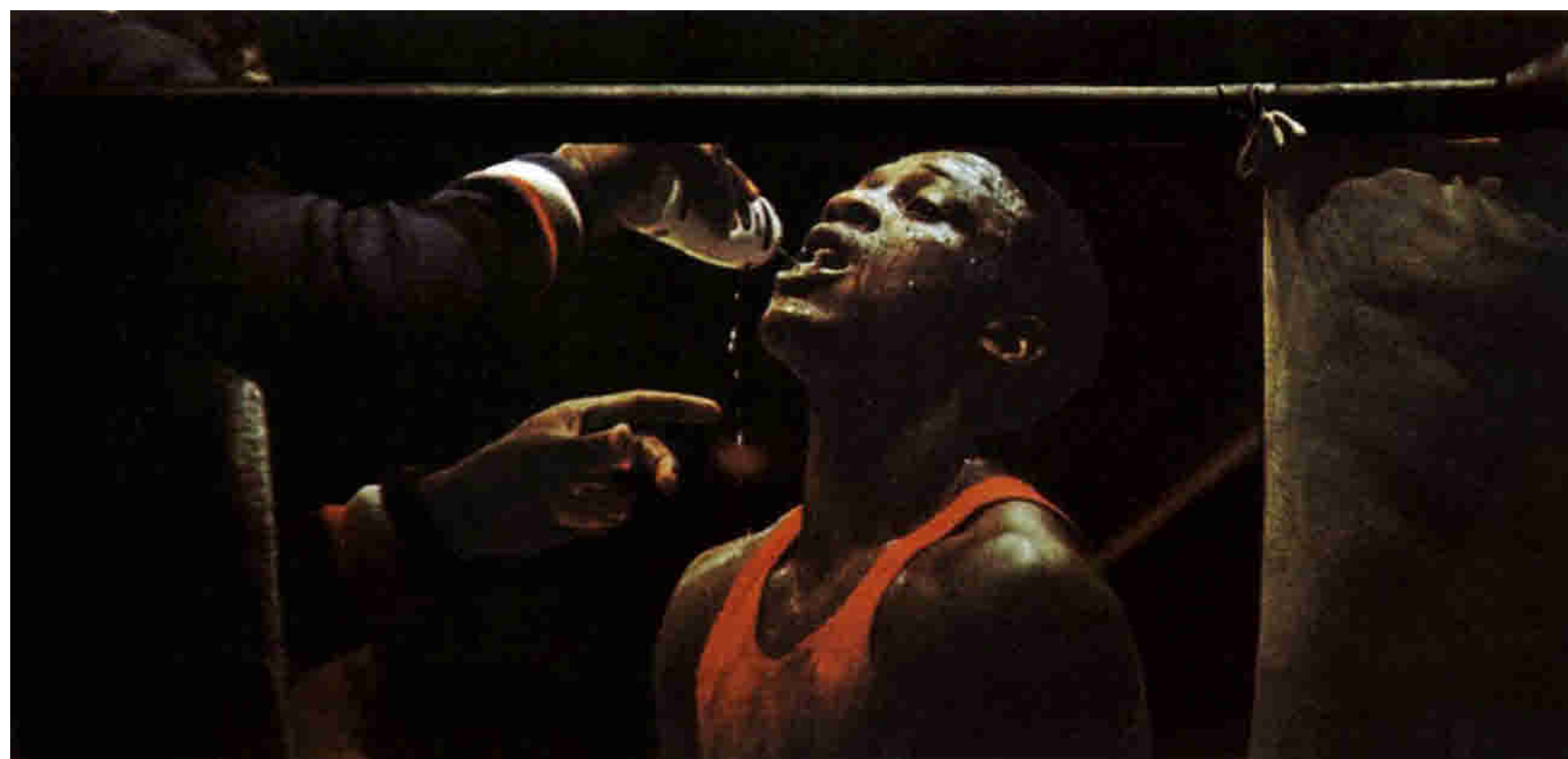


POIDS MI-WELTERS — LIGHT-WELTERWEIGHT

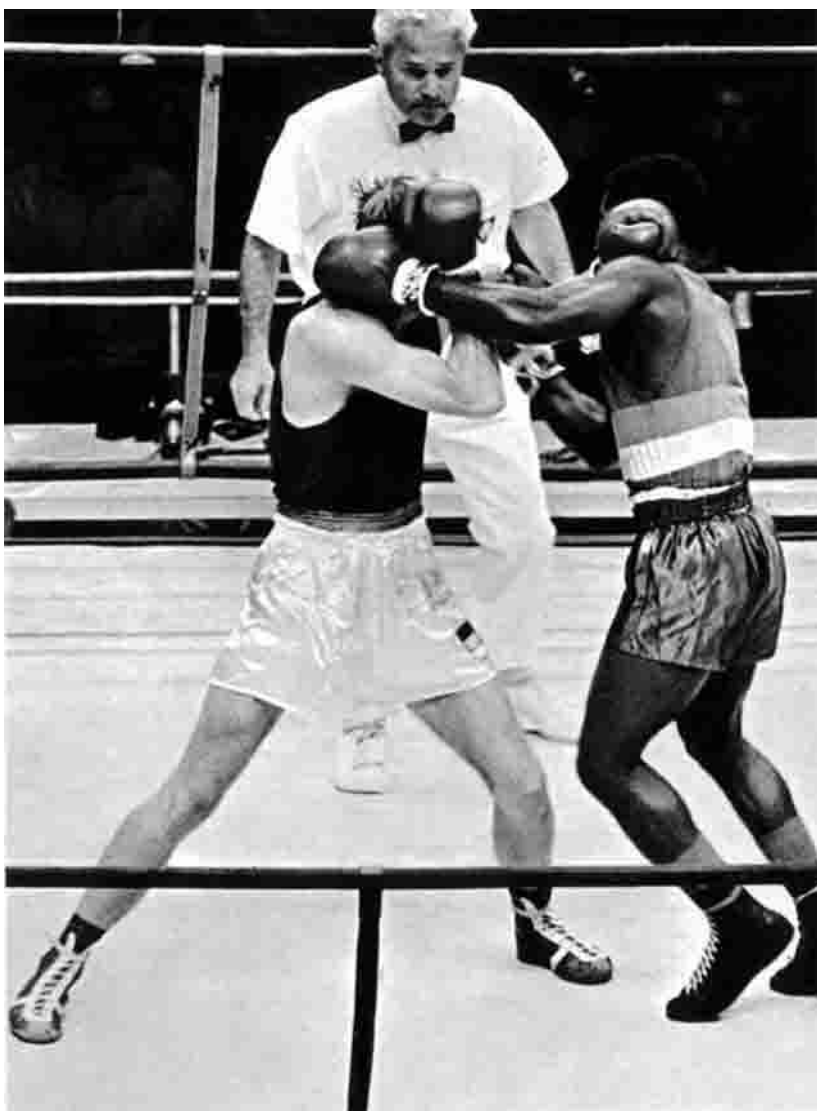
1	229	Kulej, Jerzy .....	POL
2	70	Regueiferos, Enrique .....	CUB
3	124	Nilsson, Arto .....	FIN
3	105	Wallington, James .....	EUA

Grâce à des coups du droit foudroyants, Regueiferos (ci-dessous) eut d'abord raison de deux adversaires, puis vainquit le prudent Wallington. Dans le combat pour le titre (ci-contre), le Cubain ne réussit pourtant pas à ébranler le champion de Tokyo Kulej, dont l'expérience et la technique se traduisirent par une décision 3-2 et une autre médaille d'or.

On his way to the final, Regueiferos (below) used a sizzling right to stop two opponents and win a split decision over the cautious Wallington. In the title bout (right), the Cuban fails to land effectively against Kulej, as the experience of the counter-punching Tokyo champion pays off and helps the Pole take a 3-2 decision and another gold medal.







#### POIDS WELTERS — WELTERWEIGHT

1	13	Wolke, Manfred .....	ADE
2	47	Bessala, Joseph .....	CMR
3	299	Musalinov, Vladimir .....	URS
3	25	Guilloti, Mario .....	ARG

Dans le combat pour le titre, Bessala (ci-contre, short foncé) tente sans succès un uppercut du droit contre Wolke, qui gagnera aisément 4-1. Une tactique défensive bien au point avait déjà valu à ce dernier une victoire 3-2 contre Musalinov en demi-finale, tandis que Bessala vainquait Guilloti.

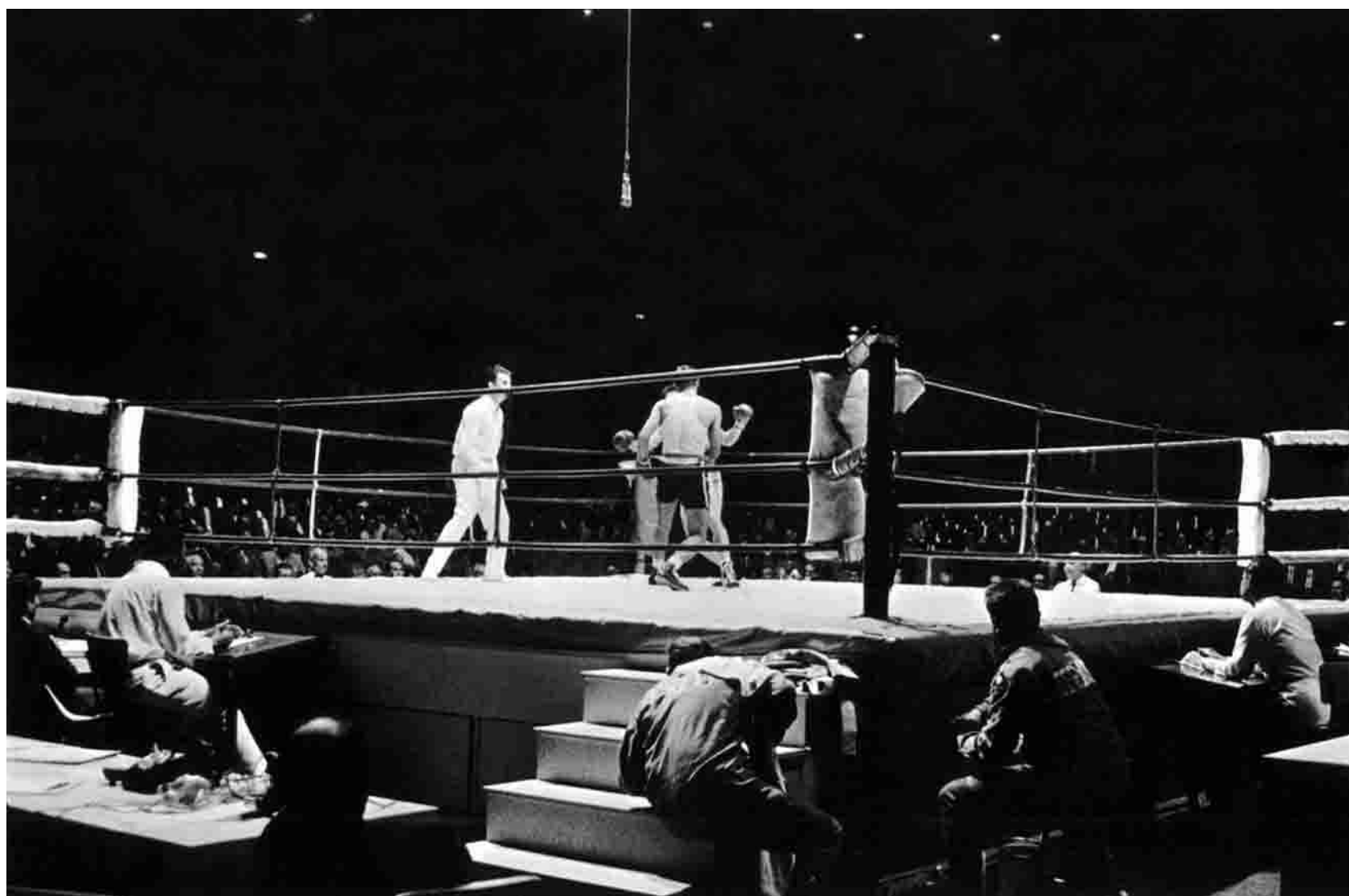
Bessala (left, dark trunks) tries a right uppercut in the title bout against Wolke, who skillfully covers up and goes on to score a telling 4-1 decision. Similar defensive tactics gave Wolke a 3-2 verdict over Musalinov in the semi-finals, where Bessala won unanimously over Guilloti.

#### POIDS SUR-WELTERS — LIGHT-MIDDLEWEIGHT

1	300	Lagutin, Boris .....	URS
2	72	Garbey, Rolando .....	CUB
3	107	Baldwin, John .....	EUA
3	5	Meier, Günther .....	ALE

Lagutin (page de droite à gauche, short blanc) a raison de Kovacs (RUM), et Dahn (ADE) chancelle sous un droit percutant de Garbey, qui gagne par décision. En finale, le jeune Cubain ne fut pas de taille face à Lagutin — médaille de bronze à Rome, d'or à Tokyo — qui l'emporta facilement. En préliminaires, El Nahs (RAU) battit par KO le Mexicain Cebreros (en bas).

Lagutin (opposite, left; white trunks) takes a one-sided verdict over Kovacs (RUM), and Garbey uses a booming right in winning a decision over Dahn (ADE). In the final, Lagutin, bronze medalist in Rome and gold in Tokyo, was too experienced for the young Cuban and won unanimously. El Nahas (RAU) kayoed Mexico's Cebreros in a preliminary bout (below).





## POIDS MOYENS — MIDDLEWEIGHT

1	157	Finnegan, Christopher .....	GBR
2	301	Kiselev, Aleksey .....	URS
3	208	Zaragoza, Agustín .....	MEX
3	108	Jones, Alfred .....	EUA

Finnegan décoche à Kiselev (ci-dessus) un formidable swing du gauche lors du dernier round de la finale, qui lui donnera le titre. Doué d'une remarquable combativité, Finnegan avait auparavant gagné la demi-finale contre Jones (ci-contre), malgré deux knock-downs de huit secondes.

Finnegan lands a solid left (above) in an explosive last-round rally that gave him a split-decision victory in the title bout against Kiselev. In an earlier display of come-from-behind aggressiveness, Finnegan wins the semi-final against Jones (left) despite having taken two protective 8-counts.





#### POIDS MI-LOURDS — LIGHT-HEAVYWEIGHT

1	302	Pozdniak, Dan .....	URS
2	253	Monea, Ion .....	RUM
3	45	Stankov, Gueorgu .....	BUL
3	233	Dragan, Stanislaw .....	POL

Le Cubain Aldama (ci-contre, short foncé) stoppe ici Pozdniak, qui l'enverra au tapis au second round. Puis le Soviétique passa en finale après deux victoires sur Schlegel et Stankov. Monea (ci-dessus, short foncé) trois fois vainqueur, eut le nez cassé et dut laisser le titre à Pozdniak.

Cuba's Aldama (right; dark trunks) ties up Pozdniak shortly before being knocked out in the second round. Pozdniak then decisioned Schlegel (ADE) and Stankov to reach the finals. Monea (above, dark trunks) won three verdicts but suffered a broken nose and had to forfeit the gold medal to Pozdniak (above).







#### POIDS LOURDS — HEAVYWEIGHT

1	110	Foreman, George .....	EUA
2	303	Chepuliu, Iones .....	URS
3	176	Bambini, Giorgio .....	ITA
3	210	Rocha, Joaquín .....	MEX

Ayant vaincu ses trois adversaires précédents — dont Rocha (page de gauche, en bas à gauche), Chepuliu resta pratiquement sans défense en finale (page de gauche, en haut) devant les attaques combinées de Foreman. L'arbitre arrêta le combat au 2<sup>e</sup> round (en bas, à droite), accordant à Foreman une victoire par KO technique et la médaille d'or des poids lourds.

After stopping all three of his earlier opponents, including Rocha (opposite, below left), Chepuliu is forced to take the defensive in the final (opposite, above) by the explosive combinations of nineteen-year-old Foreman. The referee stopped the contest in the second round (opposite, below right), giving Foreman a TKO victory and the coveted heavyweight gold medal.













## CANOE-KAYAK



Cent quatre-vingt-trois athlètes provenant de vingt-sept pays — chiffre nettement supérieur à celui des Olympiades antérieures — ont pris part aux éliminatoires, repêchages et demi-finales des sept compétitions olympiques de canoë-kayak qui se sont déroulées, trois jours durant, sur le canal de Cuemanco. La présence de dix-huit champions olympiques et du monde (actuels ou anciens) parmi les participants explique l'intérêt suscité chez les supporters par le programme de 1968. On s'attendait une fois de plus à voir les Soviétiques, qui avaient remporté trois médailles d'or à Tokyo, se tailler la part du lion. A la hauteur de leur réputation, ils se distinguèrent en effet et enlevèrent des médailles dans six des sept catégories (deux d'or, une d'argent et trois de bronze). Pourtant les Hongrois, qui n'avaient remporté qu'une deuxième place à Tokyo, bouleversèrent tous les pronostics: battant les Soviétiques, ils gagnaient comme eux une médaille dans chacune des courses moins une, avec toutefois une meilleure distribution (deux d'or, trois d'argent et une de bronze). Les autres titres olympiques revinrent à l'Allemagne (qui remportait en outre deux médailles d'argent), à la Roumanie (qui gagnait aussi une médaille d'argent et une de bronze) et, à la surprise générale, en finale du K-4, à la Norvège.

## CANOEING

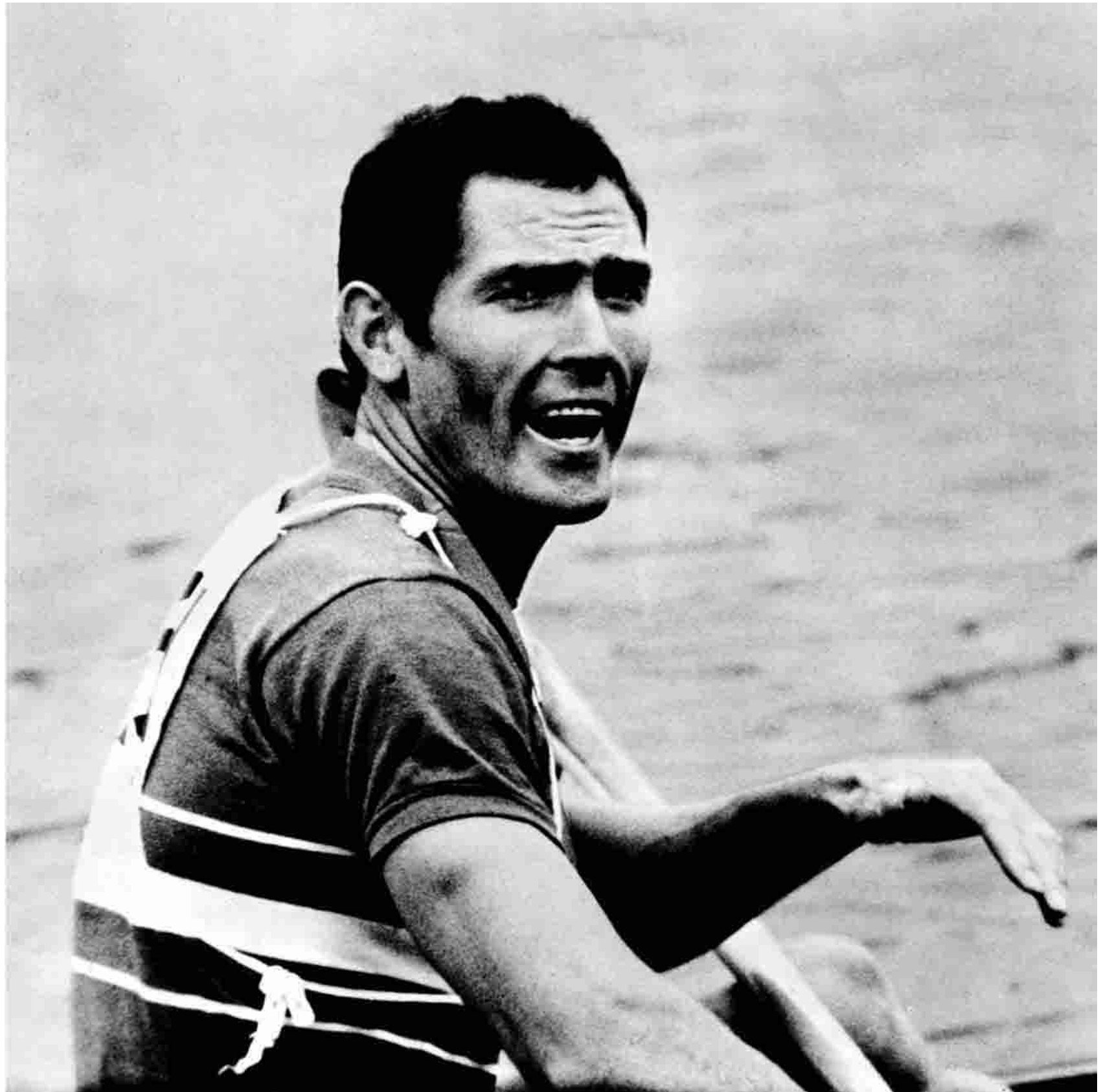


More athletes took part in the four days of heats, repechages, semi-finals and finals in the canoeing competitions held at the impressive new Cuemanco Rowing and Canoeing Canal—the world's largest and most modern—than in any previous Olympic Games: 183 men and women from twenty-seven nations. The great interest aroused by the program among followers of the sport can be judged from the fact that eighteen current or former world champions and Olympic gold medalists were among the participants. The Soviet canoeing team, which won three Olympic championships in Tokyo, was again expected to take the lion's share of the awards. And in fact the Soviet paddlers turned in very impressive performances, winning medals in six of the regatta's seven events—two gold, one silver and three bronze. But another eastern European contingent, Hungary—which had managed no more than a single second-place finish in Tokyo—upset all predictions by outscoring the Soviets. They, too, took a medal in every race but one, but there was more glitter in the way their honors were distributed: two gold medals, three silver and one bronze. The other gold-medal winners were Germany (which in addition earned two silver medals), Rumania (which took a silver and a bronze as well), and—in a thrilling upset in the K-4 final—Norway.











#### 1000m KAYAK K-1 MESSIEURS — KAYAK K-1 MEN

				Temps Time
1	124	Hesz, Mihaly.....	HUN	4:02.63
2	204	Shaparenko, Alexander.....	URS	4:03.58
3	65	Hansen, Erik.....	DIN	4:04.39
4	165	Szuskiewicz, Wladyslaw.....	POL	4:06.36
5	187	Peterson, Rolf.....	SUE	4:07.86
6	60	Mara, Vaclav.....	CHE	4:09.35

Dans un sprint extraordinaire, Hesz (page de gauche), spécialiste des longues distances, remonte de la cinquième place qu'il occupait aux 500 mètres pour franchir la ligne le premier (ci-dessus), devant les favoris Hansen et Shaparenko. Les autres finalistes — dont le champion de Tokyo Peterson — saluent les vainqueurs de leurs pagaies durant la remise des prix.

With a formidable sprint, the long-distance specialist Hesz (opposite) moves from fifth place at 500 metres past pre-race favorites Hansen and Shaparenko to cross the finish line first (above). Raising their paddles in salute, the rest of the nine finalists—including Tokyo champion Peterson—render homage to the medal winners during the awards presentation.





## 1000m CANOE C-1 MESSIEURS — CANADIAN C-1 MEN

				Temps Time
1	132	Tatai, Tibor .....	HUN	4:36.14
2	20	Lewe, Detlef .....	ALE	4:38.31
3	195	Galkov, Vitaly .....	URS	4:40.42
4	59	Ctvrtecka, Jiri .....	CHE	4:40.74
5	44	Lubenov, Boris .....	BUL	4:43.43
6	183	Emanuelsson, Ove .....	SUE	4:45.80

Grand favori, le champion du monde Lewe (ci-contre) fut peut-être handicapé par un vent de travers qui l'obligea à redresser constamment son embarcation; il fut en tous cas battu en finale par Tatai. Le gaucher Galkov (ci-dessus) réussit au finish à prendre quelques centimètres à Ctvrtecka et à mériter une place sur le podium (page de droite).

The overwhelming favorite, world-champion Lewe (left)—possibly handicapped by a brisk crosswind from his left which compelled him to steer with each stroke—was defeated in the final by the unheralded, left-paddling Tatai. Galkov (above), also a southpaw, forged past Ctvrtecka near the finish to take third by inches and win a place on the awards stand (opposite).









500m KAYAK K-1 DAMES — KAYAK K-1 WOMEN

				Temps Time
1	201	Pinaeva, Ludmila .....	URS	2:11.09
2	14	Breuer, Renate .....	ALE	2:12.71
3	172	Dumitru, Viorica .....	RUM	2:13.22
4	87	Smoke, Marcia .....	EUA	2:14.68
5	63	Vavrova, Iva .....	CHE	2:14.78
6	9	Nüssner, Anita .....	ADE	2:16.02

L. Pinaeva (page de gauche, au premier plan), médaille d'or du K-1 à Tokyo et championne du monde, se fraie un chemin vers une autre victoire olympique. Sa principale rivale, R. Breuer, souffla de justesse la deuxième place à V. Dumitru. Les trois lauréates se félicitent mutuellement.

Pinaeva (opposite; near lane), K-1 gold medalist in Tokyo and current world champion, strokes to a commanding lead en route to another Olympic triumph. Her top rival, Breuer, outlasted Dumitru's strong finish to take second. On the awards stand the medalists congratulate one another.





194

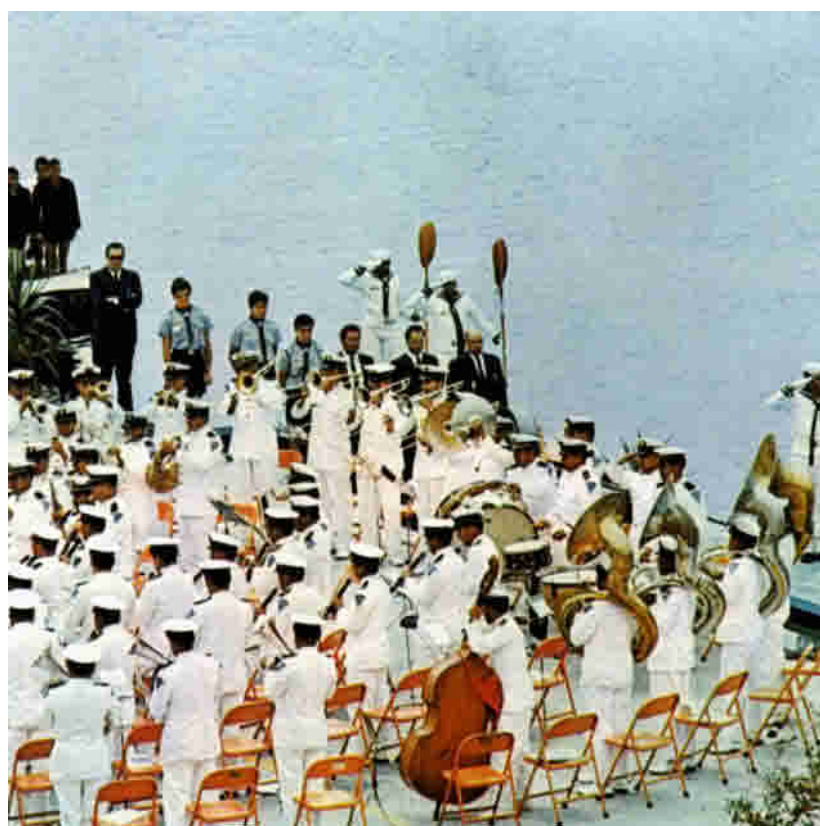


1000m KAYAK K-2 MESSIEURS — KAYAK K-2 MEN

					Temps Time	
1	204	Shaparenko, Alexander	200	Morozov, Vladimir	URS	3:37.54
2	122	Giczi, Csaba	133	Timar, Istvan	HUN	3:38.44
3	38	Seibold, Gerhard	37	Pfaff, Günther	AUT	3:40.71
4	114	Hoekstra, Paul	113	Geurts, Antonius	HOL	3:41.36
5	182	Andersson, Lars	191	Utterberg, Gunnar	SUE	3:41.99
6	178	Sciotnic, Atanase	181	Vernescu, Aurel	RUM	3:45.18

La fameuse équipe composée de Shaparenko et Morozov (ci-dessus), ce dernier médaille d'or 1964 de K-4, donne la victoire à l'Union Soviétique en finale de K-2. La Côte d'Ivoire (ci-contre) participait pour la première fois à ces compétitions. Après la course (page de droite), les officiels pèsent les coques. Le duo vainqueur salue la foule lors de la remise des prix, puis l'orchestre de la Marine mexicaine joue l'hymne soviétique.

Bowman Shaparenko teams with Tokyo K-4 gold medalist Morozov (above) to give the Soviet Union a split-second victory in the K-2 final. The Ivory Coast (left) participates in Olympic canoeing for the first time. After the race (opposite), officials weigh the shells. Then the victorious pair salutes the crowd following the presentation of the medals and the playing of the Soviet national anthem by the Mexican Navy Band.











197

#### 1000m CANOE C-2 MESSIEURS — CANADIAN C-2 MEN

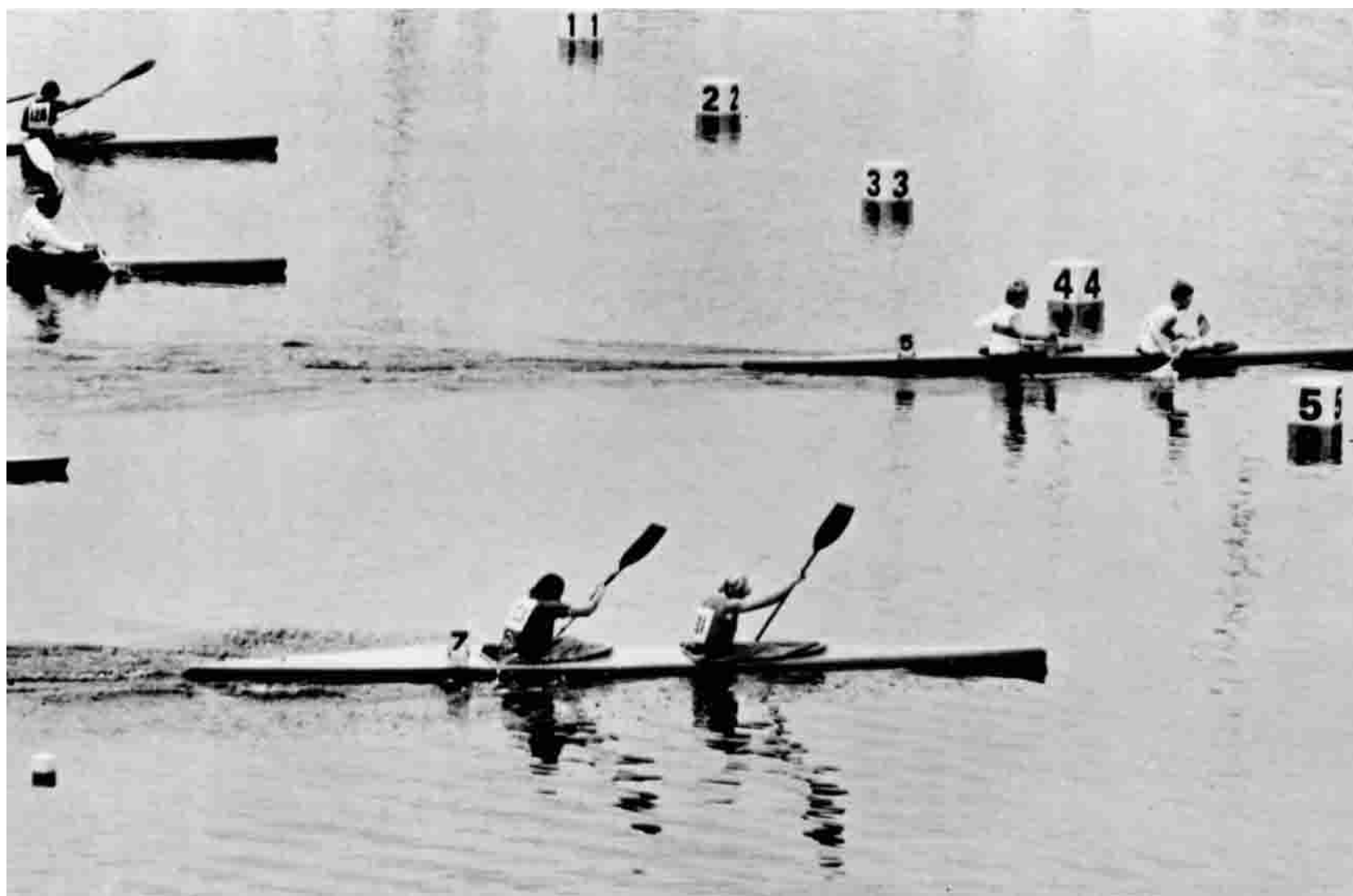
				Temps	
				Time	
1	177	Patzaichin, Ivan	171 Covaliov, Serghei	RUM	4:07.18
2	134	Wichmann, Tamás	127 Petrikovics, Gyula	HUN	4:08.77
3	202	Prokupets, Naum	206 Zamotin, Mikhail	URS	4:11.30
4	149	Martinez, Juan	139 Altamirano, Félix	MEX	4:15.24
5	185	Lindelof, Bernt	192 Zeidlitz, Erik	SUE	4:16.60
6	5	Harpke, Jürgen	11 Wagner, Helmut	ADE	4:22.53

Défilé des finalistes (page de gauche) pendant que l'équipe roumaine (extrême-gauche), championne du monde, reçoit sa médaille des mains de M. Siperco (ci-dessus), membre roumain du CIO, en présence de M. de Coquereumont, président de la FIC. Le Mexique (ci-contre) est 4<sup>e</sup> et l'Allemagne 7<sup>e</sup>.

Finalists parade down the course (opposite) after world-champion Rumania (far left) received the gold medal from Rumania's IOC member Alexandru Siperco (above), accompanied by ICF President Charles de Coquereumont (at left). Surprising Mexico (right) took fourth, while Germany (left) was seventh.







199

#### 500m KAYAK K-2 DAMES — KAYAK K-2 WOMEN

					Temps Time
1	28	Zimmermann, Annemarie	15	Esser, Roswitha	ALE 1:56.44
2	128	Pfeffer, Anna	129	Sagi, Katalin	HUN 1:58.60
3	201	Pinaeva, Ludmila	203	Seredina, Antonina	URS 1:58.61
4	179	Serghei, Valentina	172	Dumitru, Viorica	RUM 1:59.17
5	7	Kobuss, Anita	4	Haftenberger, Karin	ADE 2:00.18
6	115	Jaapies, Mieke	111	Bergers-Duif, Tjeertje	HOL 2:02.02

Après trois ans d'absence, A. Zimmermann se joignit à R. Esser (page de gauche) pour défendre brillamment leur titre olympique. Les deux Allemandes passent la ligne (ci-dessus) en tête, suivies des Soviétiques (au premier plan) et des Hongroises (au fond), qui terminèrent deuxième.

Zimmermann, after three years of retirement, rejoins Esser (opposite) to successfully defend their Olympic title. As the German pair sweeps across the line (above), Hungary (far lane) and the Soviet Union (foreground) approach the finish in a near dead-heat won by the Hungarians (right).

















#### 1000m KAYAK K-4 MESSIEURS — KAYAK K-4 MEN

				Temps	
				Time	
1	155	Amundsen, Steinar	159	Soby, Egil	
	156	Berger, Tore	157	Johansen, Jan	NOR
2	168	Calenic, Anton	174	Ivanov, Dimitrie	
	175	Ivanov, Haralambre	180	Turcas, Mihai	RUM
3	122	Giczi, Csaba	133	Timar, Istvan	
	131	Szöllösi, Imre	120	Csizmadia, Istvan	HUN
4	184	Larsson, Per	186	Nilsson, Hans	
	188	Sahlen, Tord	189	Sandin, Ake	SUE
5	94	Von Alfthan, Karl	91	Mäkelä, Heikki	
	90	Lehtosalo, Jorma	92	Nummisto, Ilkka	FIN
6	12	Wenzke, Joachim	13	Will, Klaus-Uwe	
	10	Riedrich, Erhard	2	Ebeling, Klaus	ADE
					3:14.38
					3:14.81
					3:15.10
					3:16.68
					3:17.28
					3:18.03

Relativement inexpérimenté, l'équipage norvégien de K-4 (page de gauche) n'avait jamais gagné de médaille olympique en canoë-kayak. Il n'en doubla pas moins la Hongrie et la Roumanie pour s'adjuger la victoire dans un style éblouissant. Ayant subi une avarie en demi-finale, les Soviétiques, partis favoris, ne réussirent pas à se qualifier pour la finale.

Norway's relatively inexperienced K-4 crew (opposite)—which had never won an Olympic canoeing medal—paddles in to the awards stand after electrifying the capacity crowd by forging past vaunted Hungary and Rumania to an astonishing upset victory. The favored Soviet boat failed to make the final as a result of a malfunctioning rudder in the semi-final.











## CYCLISME



Depuis la fin du siècle dernier, Français et Italiens dominent les rencontres internationales et ces derniers, qui avaient remporté 3 médailles d'or à Tokyo, partaient encore favoris à Mexico. Dès les 100 km contre la montre, ils connurent pourtant leur première déception puisque l'épreuve fut remportée par les Néerlandais rayonnants qui reçurent les félicitations chaleureuses du prince Bernhard. Dans le kilomètre contre la montre individuel, Pierre Trentin (FRA) l'emporta aussi sur son concurrent italien en établissant une nouvelle marque mondiale. Le record du monde fut pulvérisé par plusieurs concurrents au 4 000 mètres poursuite individuelle, remporté à nouveau par un Français, Daniel Rebillard. En vitesse scratch, deux sprinters italiens participaient aux quarts de finale mais ce fut Daniel Morelon (FRA) qui gagna la médaille d'or après avoir battu aux deux manches l'Italien Giordano Turrini. Bien que grande favorite et détentrice du record mondial au 4 000 m poursuite par équipe, l'Italie n'obtint que la médaille de bronze, la première place revenant au Danemark et la deuxième à l'Allemagne. La France remporta sa quatrième médaille d'or dans l'épreuve de tandem tandis que le jeune Pierangelo Vianelli donnait enfin un titre à l'Italie, dans la dernière épreuve, la course individuelle sur route.

## CYCLING



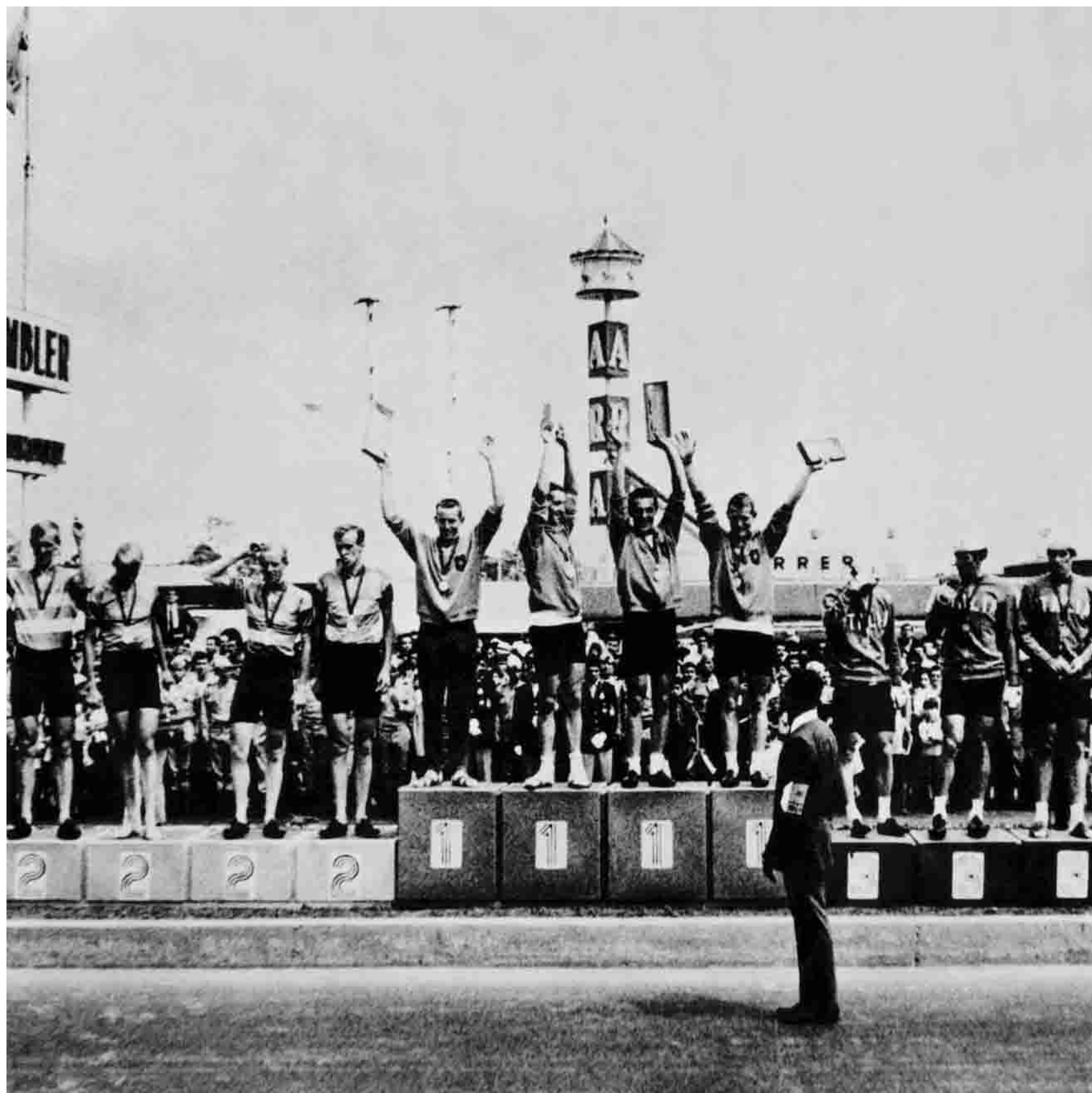
Ever since cycling became a competitive sport in the late 1800's, France and Italy have dominated international competition. This time, in Mexico City, it was the Italians—with three Tokyo gold medals—who ranked as the favorites. But the program's very first event—the 100-kilometre team time-trial—brought an upset and the Dutch team had the thrill of being personally congratulated on their gold medals by an equally happy Prince Bernhard. Italy was again upset in the 1,000-metre individual time-trial, when France's Pierre Trentin set a new world record over the fast Olympic Velodrome track. The world record was smashed repeatedly in the 4,000-metre individual pursuit, and it was once more a Frenchman, Daniel Rebillard, who took the gold medal. Italy advanced two men as far as the quarter-finals in the scratch sprints, but in the end Daniel Morelon of France beat the Italian star, Giordano Turrini, to the finish line twice in a row to take the victory. Favored Italy, world-record-holder in the 4,000-metre team pursuit, had to settle for the bronze medal in that event, as Denmark took the gold and Germany the silver. France won its fourth gold medal of the competition in the tandem sprint. And Italy finally captured one when young Pierfranco Vianelli ran off with the 196-kilometre individual road race.

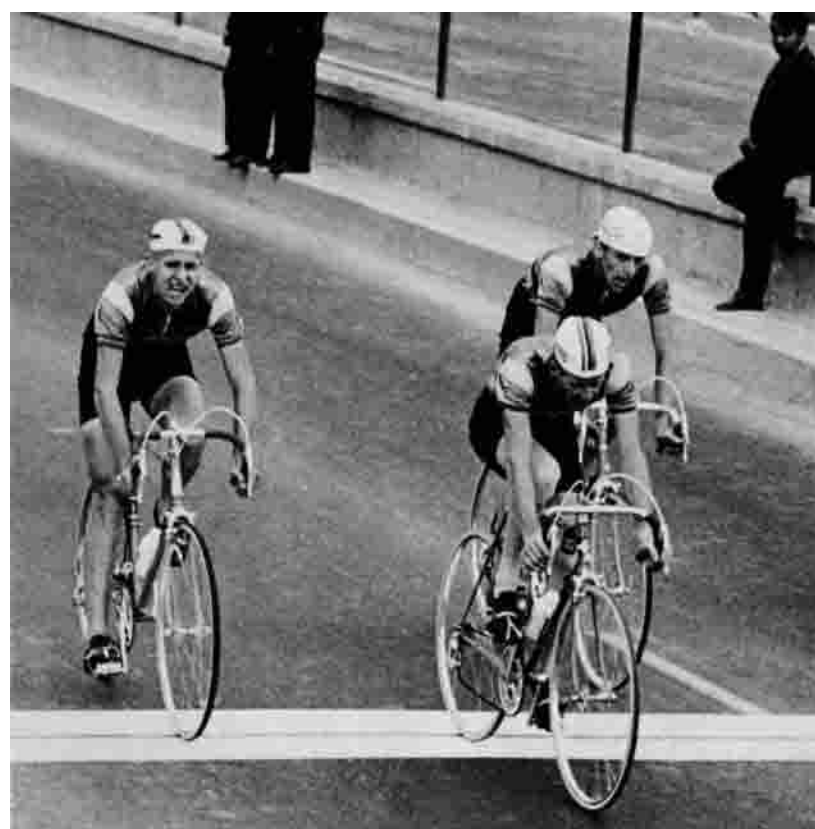












#### 100 KILOMETRES CONTRE LA MONTRE — 100 KILOMETRES TEAM TIME TRIAL

1	222	Pijnen, Marinus.....	228	Krekels, Jan.....	HOL	2h 07:49.06
	221	Den Hertog, Fedor.....	220	Zoetemelk, Gerardes.....		
2	308	Pettersson, Gosta.....	312	Pettersson, Erik.....	SUE	2h 09:26.60
	311	Pettersson, Sture.....	313	Pettersson, Tomas.....		
3	256	Marcelli, Vittorio.....	258	Vianelli, Pierfranco.....	ITA	2h 10:18.74
	257	Simonetti, Mauro.....	259	Bramucci, Giovanni.....		
4	122	Hansen, Jorgen.....	130	Mortensen, Leif.....	DIN	2h 12:41.41
	123	Pedersen, Ole.....	131	Blaudzun, Verner.....		
5	281	Andresen, Thorleif.....	283	Milsett, Tore.....	NOR	2h 14:32.85
	282	Andresen, Ornulf.....	284	Yli, Leif.....		
6	293	Magiera, Jan.....	295	Kegel, Marian.....	POL	2h 14:40.98
	294	Czechowski, Zenon.....	302	Blawdzin, Andrzej.....		

Entraînés par Krekels (ci-dessus), les coureurs hollandais remportent une victoire décisive, s'imposant à nouveau comme les champions par équipe. Derrière eux, les frères suédois Pettersson (en haut, à droite) passent la ligne presque en même temps, le quartette italien arrivant troisième.

With Krekels leading his team across the finish (above), Holland's cyclists ride to a decisive victory to repeat as Olympic champions in the team time trial. Sweden's Pettersson brothers (above, right) cross the line almost together to place second, and the Italian quartet finishes third.







## KILOMETRE CONTRE LA MONTRE — 1,000 METRES INDIVIDUAL TIME TRIAL

1	242	Trentin, Pierre	FRA	1:03.91
2	120	Fredborg, Niels	DIN	1:04.61
3	291	Kierzkowski, Janusz	POL	1:04.63
4	244	Sartori, Gianni	ITA	1:04.65
5	326	Gibbon, Roger	TRT	1:04.66
6	219	Loevesijn, Leijn	HOL	1:04.84

## VITESSE SCRATCH—SCRATCH SPRINTS

1	182	Morelon, Daniel	FRA	
2	242	Turrini, Giordano	ITA	10.68
3	184	Trentin, Pierre	FRA	
4	334	Pkhakadze, Omar	URS	10.92

Trois tours de piste au Vélodrome olympique, et P. Trentin (à gauche) s'adjugeait la médaille d'or et un titre de recordman du monde. Fredborg, arrivé deuxième, avait quant à lui égalé l'ancienne marque. Kierzkowski (au centre) était troisième, et Gibbon (à droite), considéré comme le meilleur cycliste du continent américain, n'arrivait que cinquième. Assis dans l'herbe, Turrini semble pensif après sa défaite devant le champion du monde Morelon (182) en première manche de vitesse scratch. La seconde manche vit à nouveau le Français doubler son adversaire dans le dernier virage et gagner aisément. Trentin (extrême droite) ajouta une médaille de bronze à son trophée précédent, réaffirmant la suprématie de la France.

Pierre Trentin (left) blazes three laps around the fast Olympic Velodrome track to set a new world record and win the gold medal. He had to break the mark to beat Fredborg, who equaled the old time and finished second. Kierzkowski (center) was third. Gibbon of Trinidad (right), generally considered the fastest man in the Western Hemisphere, managed only fifth. Turrini sits reflecting on the grass after losing to world champion Morelon (opposite, above) in the first heat of the scratch sprint final. Later, Morelon slipped past Turrini again on the final curve of the second heat to take the gold medal. Trentin (extreme right) added a bronze to the gold he had won in the time trial, as France continued to dominate the competition.









#### COURSE INDIVIDUELLE SUR ROUTE —INDIVIDUAL ROAD RACE

1	258	Vianelli, Pierfranco.....	ITA	4h 41:25.24
2	130	Mortensen, Leif.....	DIN	4h 42:49.71
3	308	Pettersson, Gosta.....	SUE	4h 43:15.24
4	186	Abrahamian, Stephan.....	FRA	4h 43:36.54
5	222	Pijnen, Marinus.....	HOL	4h 43:36.81
6	57	Monsere, Jean-Pierre.....	BEL	4h 43:51.77

Si quelques coureurs tentent à l'occasion une sortie, le peloton reste compact pendant la majeure partie de la course. Mais au dernier tour, Vianelli s'échappa définitivement. Il est entouré sur le podium de Mortensen (à gauche), son principal rival, et de Pettersson.

The field remains compact during most of the race, with groups making occasional sallies and soon falling back into the pack. Then, on the last of eight laps, Vianelli made his move and won going away, to take the top spot on the awards stand with runner-up Mortensen (left) and Pettersson.





#### 4 000 M POURSUITE INDIVIDUELLE — 4,000 M. INDIVIDUAL PURSUIT

1	192	Rebillard, Daniel.....	FRA	4:41.71
2	121	Jensen, Mogens.....	DIN	4:42.43
3	314	Kurmann, Xaver.....	SUI	4:39.42
4	43	Bylsma, John.....	AUS	4:41.60

Rebillard rattrape en un éclair le demi-tour de piste d'avance de Jensen. En quarts de finale, celui-ci établit une marque mondiale (4:37.54), exploit qu'il ne put renouveler en finale tandis que Rebillard gagna la médaille d'or. Kurmann, premier aux éliminatoires, termina troisième.

Rebillard flashes over the hardwood cutting into Jensen's half-lap margin. In the quarter-finals, Jensen set a world mark of 4:37.54 but failed even to approach that time in the final, and the Frenchman outsped him for the gold medal. Kurmann, the top qualifier, finished third.







## TANDEM

1	182	Morelon, Daniel	184	Trentin, Pierre	FRA	9.83
2	218	Jansen, Johannes	219	Loevesijn, Leijn	HOL	
3	53	Goens, Daniel	54	Van Lancker, Robert	BEL	11.20
4	250	Gorini, Walter	251	Borghetti, Luigi	ITA	

A l'issue de la demi-finale, le Néerlandais Loevesijn, les bras levés, célèbre sa victoire sur l'Italie. Mais en finale, l'imbattable tandem Morelon-Trentin (ci-dessus) gagna aisément. Dans un carrousel de roues, les Belges, menant ici devant les Français, ravissent la médaille de bronze aux Italiens.

Loevesijn of the Netherlands raises his arms in victory over Italy in the semi-finals, but in the final the indomitable French pair of Morelon and Trentin (above) won in straight heats. In a fantasy of wheels and shadows, the third-place Belgians hold a temporary lead over the eventual winners.











#### 4 000 METRES POURSUITE PAR EQUIPE — 4,000 METRES TEAM PURSUIT

1	129	Asmussen, Gunnar.....	361	Lyngemark, Per.....	DIN	4:22.44
	128	Olsen, Reno.....	121	Jensen, Mogens.....		
2	2	Hempel, Udo.....	11	Link, Karl.....	ALE	4:18.94
	12	Henrichs, Karl-Heinz.....	14	Kissner, Jürgen.....		
3	254	Bosisio, Lorenzo.....	245	Chemello, Cipriano.....	ITA	4:18.35
	252	Roncaglia, Luigi.....	253	Morbiato, Giorgio.....		
4	341	Latsis, Dzintars.....	342	Moskvin, Stanislav.....	URS	4:33.39
	343	Kuznetsov, Vladimir.....	347	Koliushev, Mikhail.....		

Six équipes en pleine action lors de l'épreuve des 4 000 m poursuite (page de gauche): Danemark, Allemagne, Pays-Bas; Belgique, Italie, Union Soviétique. Sourires radieux des Danois qui donnent à leur pays sa première médaille d'or de cyclisme depuis 1928. Devançant les Italiens, l'équipe allemande établit en demi-finale un nouveau record mondial mais, bien que première devant les Danois en finale, elle fut disqualifiée pour faute technique.

The quartets (opposite, from top left) grinding out the long four kilometres are: Denmark, Germany, The Netherlands; Belgium, Italy, the Soviet Union. The Danish cyclists are all smiles after winning their country's first cycling gold medal since 1928. Germany's quartet established a new world mark in beating the favored Italians in the semi-final. They then outdistanced the Danes in the final, but were disqualified on a technicality.









## ESCRIME



Les compétitions olympiques d'escrime — auxquelles participaient 220 hommes et 58 femmes venus de trente-cinq pays — se sont déroulées dans la nouvelle et spacieuse salle d'armes de la Cité sportive de la Magdalena Mixhuca. Dix jours durant, de très nombreux spectateurs vinrent acclamer les meilleurs tireurs du monde. Ion Drimba par exemple, le grand spécialiste roumain du fleuret qui, déséquilibré au cours de la rencontre qui l'opposait au puissant escrimeur français Jean Magnan, tomba de tout son long sur le tapis, se releva vibrant de rage et porta l'estocade finale. Après cette victoire, rien ne put arrêter le Roumain qui enleva la première médaille d'or remportée par son pays dans une compétition olympique de fleuret et, à l'issue de ce splendide assaut, fut porté en triomphe par ses coéquipiers. Il y eut aussi le vétéran Jerzy Pawlowski, qui, à l'âge de trente-neuf ans, donna à la Pologne sa première médaille d'or au sabre, soufflant ainsi à la Hongrie une dixième victoire consécutive. Outre l'extraordinaire Elena Novikova (Union Soviétique) qui détrôna la Hongroise Ildiko Rejto, les compétitions féminines virent le triomphe de la Mexicaine Pilar Roldán qui, encouragée par un public délirant, enleva la première médaille olympique (argent) d'escrime jamais remportée par son pays et devint ainsi une héroïne nationale.

## FENCING



The Olympic fencing competition—in which 220 men and 58 women from thirty-five nations participated—took place in the spacious new Fencing Hall of the Magdalena Mixhuca Sports City. The spectators were given much to cheer about, for the ten-day program was rich in drama. In the foils, for example, there was Rumania's fiery Ion Drimba. Knocked flat on his back during a simultaneous attack with Tokyo silver medalist Jean Magnan of France—a much bigger man—he leaped to his feet blazing with fury and quickly came from behind to win. There was no stopping Drimba after that, as he went on to capture the gold medal—the first for his country in Olympic foils history—and experience the thrill of being carried off on the shoulders of his teammates. There was veteran competitor Jerzy Pawlowski, spectacular with the saber, who at the age of thirty-nine gave Poland its first gold medal in that event, thus breaking Hungary's fantastic string of nine consecutive Olympic saber championships. Among the women, there was the masterly and brilliant Elena Novikova of the U.S.S.R., who dethroned Hungary's Ildiko Rejto. And there was slim Pilar Roldán, whose every move brought the crowd to its feet, and whose final thrust won her Mexico's first Olympic fencing medal—the silver—and made her a national heroine.













#### FLEURET INDIVIDUEL DAMES — INDIVIDUAL FOIL, WOMEN

1	245	Novikova, Elena	URS	VT	4
2	258	Roldán, Pilar	MEX		3
3	31	Rejto, Ildiko	HUN		3
4	197	Gapais, Brigitte	FRA		2
5	279	Palm, Kerstin	SUE		2
6	244	Gorokhova, Galina	URS		1

Les compétitions d'escrime se sont déroulées du 15 au 25 octobre à la nouvelle Salle d'Armes (page de gauche). P. Roldán (ci-dessus) pare une attaque de G. Masciotta; elle passera directement en finale où elle sera battue par E. Novikova, médaille d'or. Celle-ci félicite la Mexicaine (ci-contre) de sa victoire sur K. Palm, qui lui donne la deuxième place.

The fifteen strips of newly-built Fencing Hall were the scene of Olympic bouts between October 15 and 25. Roldán (above) parries Masciotta's lunging attack in winning a direct elimination bout and a pass to the finals. There she was defeated by gold-medal-winner Novikova, who embraces Miss Roldán (right) after the latter had outscored Palm for second place.







## FLEURET PAR EQUIPE DAMES — TEAM FOIL, WOMEN

1	243	Zabelina, Alexandra .....	URS	4	195	Ceretti, Catherine .....	FRA
	244	Gorokhova, Galina .....			196	Depetris, Marie .....	
	245	Novikova, Elena .....			197	Gapais, Brigitte .....	
	246	Samusenko, Tatjana .....			198	Herbster, Claudette .....	
	247	Chirkova, Svetlana .....			199	Level, Annick .....	
2	31	Rejto, Ildiko .....	HUN	5	223	Schmid, Heidi .....	ALE
	32	Sakovics, Lidia .....			224	Volz Nee Mees, Helga .....	
	33	Bobis, Ildiko .....			225	Pulch, Monika .....	
	34	Gulacsy, Maria .....			226	Theuerkauff, Gudrun .....	
	35	Marosi, Paula .....			227	Koch, Helga .....	
3	268	Szabo, Olga .....	RUM	6	107	Ragno, Antonella .....	ITA
	269	Stahl-lencic, Clara .....			108	Colombetti, Bruna .....	
	270	Drimba, Ileana .....			109	Masciotta, Giovanna .....	
	271	Ene-Dersidan, Ana .....			110	Lorenzoni, Giulia .....	
	272	Vicol, Maria .....			111	Sconciafurno, Silvana .....	

Médaille au cou, les membres de l'équipe russe victorieuse — A. Zabelina, G. Gorokhova, T. Samusenko, E. Novikova et S. Chirkova — ont les bras chargés de rameaux d'olivier et d'une coupe. E. Novikova (page de droite, en haut) riposte à une attaque de G. Lorenzoni, mais tourne le dos à M. Depétris. A. Ene-Dersidan dans l'un des rares moments d'émotion du tournoi.

The victorious Russians—Zabelina, Gorokhova, Samusenko, Novikova, Chirkova—laden with cup, medals, and olive sprigs. Novikova (opposite, above), who led her team to the finals, thrusts under the onrushing attack of Lorenzoni. Presenting an off-limits target, Novikova (opposite, left) turns away from Depétris. Ana Ene-Dersidan (opposite, right) in one of fencing's rare displays of emotion.









FLEURET INDIVIDUEL MESSIEURS — INDIVIDUAL FOIL, MEN

1	263	Drimba, Ion.....	RUM	VT
2	16	Kamuti, Jeno.....	HUN	4
3	182	Revenu, Daniel.....	FRA	3*
4	181	Noël, Christian.....	FRA	3*
5	180	Magnan, Jean.....	FRA	2
6	265	Tiu, Minai.....	RUM	2
				1

Page de gauche: Dans un assaut rondement mené, Kamuti (à droite) a facilement raison de Tiu (5-2). Battu en élimination directe, il passera en finale grâce au repêchage. Drimba (ci-dessus, de face), vaincu 5-2 par Noël lors de son premier combat de finale, se ressaisit et, après quatre victoires successives, gagna la médaille d'or. Un match de barrage entre Revenu et Kamuti donna la médaille d'argent à ce dernier avec un score de 5-4.

In a fast-paced final-round bout, Jeno Kamuti (opposite, facing left) dispatches Tiu with methodical precision, 5-2. Defeated in direct elimination, Kamuti came back through the repechages to win the silver medal. Drimba (above, thrusting) loses 5-2 to Noël in his first bout of the round-robin final, but came back to best his other four opponents and win the gold medal. In a barrage for second place, Kamuti outscored Revenu 5-4.





#### EPEE INDIVIDUEL — INDIVIDUAL EPEE

1	28	Kulcsar, Gyoso .....	HUN	VT
2	238	Kriss, Grigory .....	URS	4*
3	102	Saccaro, Gianluigi .....	ITA	4*
4	240	Modzolevsky, Victor .....	URS	2
5	203	Polzhuber, Herbert .....	AUT	1
6	190	Allemand, Jean .....	FRA	0

Deux moments de la finale des compétitions d'épée. Ripostant ici (page de gauche, en haut) à une attaque de Polzhuber, Kulcsar poursuivra triomphalement sa route vers la médaille d'or (ci-dessus, à droite). Le champion de Tokyo, Kriss (page de gauche, en bas), s'oppose à son compatriote Modzolevsky, l'une de ses quatre victimes de la finale. L'entraîneur italien Mangiarotti (ci-dessus), fort ému durant le combat de l'un de ses poulains, Saccaro. Radieux, l'escrimeur Allemand vient de se qualifier pour la finale.

Two dance-like moments of the épée finals. Kulcsar (opposite, above) prepares to parry Polzhuber's downward thrust in scoring another win on his way to a gold-medal triumph (above, right). Tokyo champion Kriss (opposite, below) bows to meet the attack of his countryman Modzolevsky, one of his four final victims. Coach Edoardo Mangiarotti (above) shows some Italian emotion during one of Saccaro's closely-fought bouts. After qualifying for the finals, a jubilant Allemand (right) takes time out to enjoy a moment of victory.





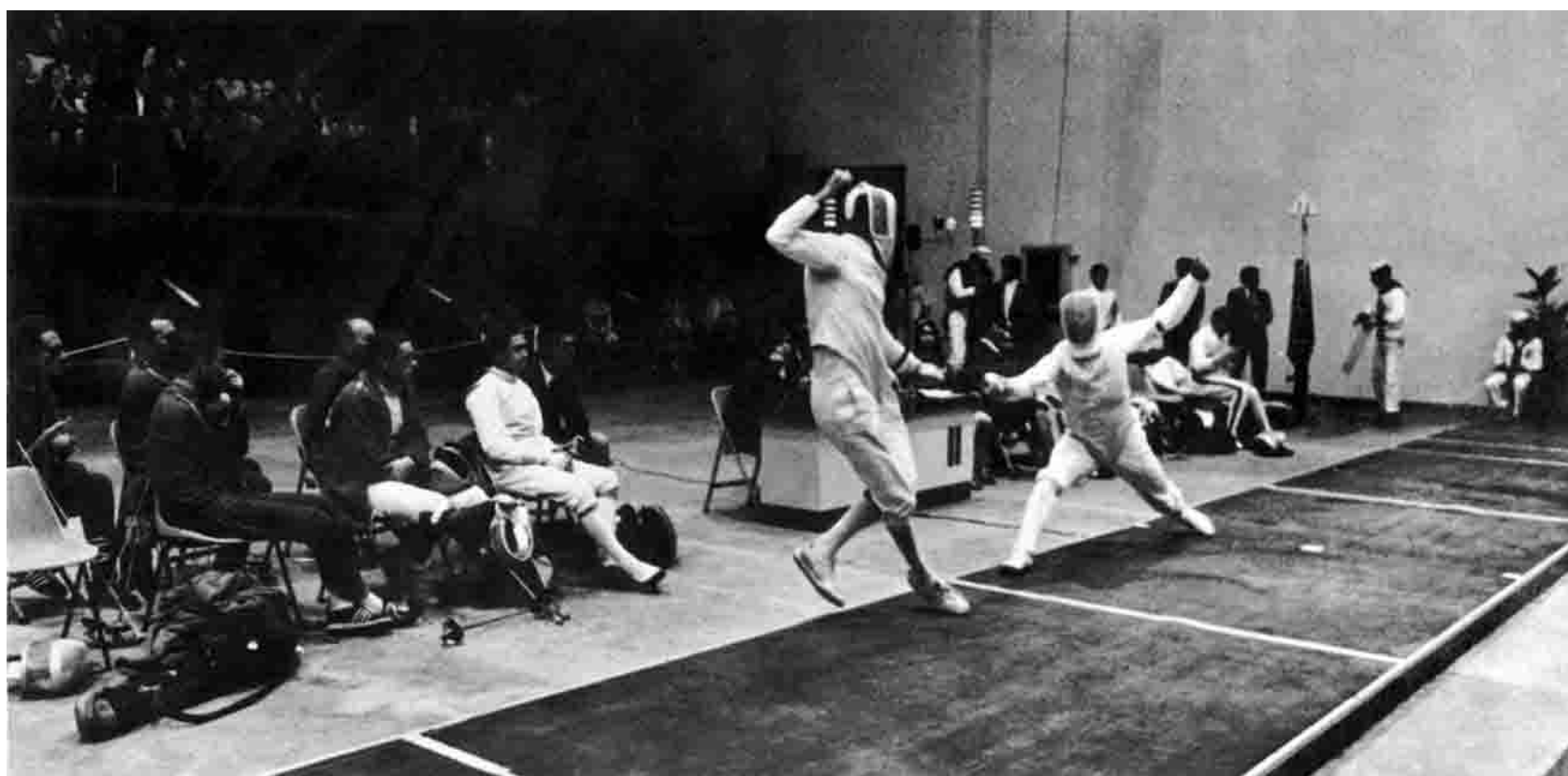


#### SABRE INDIVIDUEL — INDIVIDUAL SABER

1	165	Pawlowski, Jerzy.....	POL	VT
2	234	Rakita, Mark.....	URS	4*
3	21	Pezsa, Tibor.....	HUN	3
4	235	Nazlymov, Vladimir.....	URS	3
5	100	Rigoli, Rolando.....	ITA	1
6	167	Nowara, Jozef.....	POL	0

Le champion de Tokyo Pezsa (en haut, à gauche) attaque en flèche lors de son combat contre Rigoli dont il sortira vainqueur (5-0), ce qui n'empêchera pas la Hongrie de perdre la suprématie qu'elle détenait depuis 44 ans. Dégageant de Pawlowski (en haut, à droite) au cours du match de barrage contre Rakita, tous deux ayant terminé avec quatre victoires chacun. Pawlowski (ci-contre) reçoit les félicitations de son entraîneur pour sa médaille d'or.

Leaping mid-air thrusts by Tokyo-champion Pezsa (above, left) in his telling 5-0 win over Rigoli were not enough to maintain Hungary's 44-year supremacy in the event. Pawlowski (above, right), showing the form that gave him the gold medal, slips under Rakita's backhand slash during the barrage that was held after both men ended the final round with four victories. Champion Pawlowski receives a congratulatory pat from his long-time personal tutor.



#### FLEURET PAR EQUIPE MESSIEURS — TEAM FOIL, MEN

1	180	Magnan, Jean	FRA	4	263	Drimba, Ion	RUM
	181	Noël, Christian			264	Muresan, Tanase	
	182	Revenu, Daniel			265	Tiu, Minai	
	183	Berolatti, Gilles			266	Haukler, Stefan	
	184	Dimont, Jacques			267	Falb, Iuliu	
2	228	Putiatin, Victor	URS	5	16	Kamuti, Jenó	HUN
	229	Sveshnikov, German			17	Kamuti, Laszlo	
	230	Stankovich, Vasily			18	Szabo, Sandor	
	231	Sharov, Yury			19	May, Attila	
	232	Sisikin, Yury			20	Furedi, Gabor	
3	160	Parulski, Ryszard	POL	6	208	Wessel, Friedrich	ALE
	161	Lisewski, Adam			209	Wellmann, Dieter	
	162	Woyda, Witold			210	Gerresheim, Tim	
	163	Franke, Egon			211	Theuerkauff, Jürgen	
	164	Skrudlik, Zbigniew			212	Brecht, Jürgen	

Skrudlik (ci-dessus), membre du team polonais classé deuxième à Tokyo, stoppe l'attaque classique de Muresan et gagne son combat, aidant à battre les Roumains 9-3. L'équipe formée par Revenu, Berolatti, Noël et Magnan (ci-contre), championne de fleuret, donne à la France son unique médaille d'or d'escrime, en partie grâce à la victoire de Berolatti sur Putiatin.

Skrudlik (above) a member of the Polish team that placed second in Tokyo, dances back from Muresan's classically-executed attack, going on to win and help subdue the Rumanian team 9-3. Revenu, Berolatti, Noël and Magnan—members of the championship foil team, winners of France's only gold medal in the fencing competitions. In the deciding bout, Berolatti defeated Putiatin 5-1.





## EPEE PAR EQUIPE—TEAM EPEE

1	26	Nemere, Zoltan	HUN	4	218	Jung, Dieter	ALE
	27	Fenyvesi, Csaba			219	Rompza, Franz	
	28	Kulcsar, Gyoza			220	Zimmermann, Fritz	
	29	Nagy, Pal			221	Gnaier, Paul	
	30	Schmitt, Pal			222	Geuter, Max	
2	238	Kriss, Grigory	URS	5	151	Dumke, Klaus	ADE
	239	Nikanchikov, Aleksey			152	Fiedler, Harry	
	240	Modzolevsky, Victor			153	Schulze, Hans-Peter	
	241	Vitebsky, Iosif			154	Uhlig, Bernd	
	242	Smoliakov, Yury			155	Burger, Dieter	
3	170	Gonsior, Bogdan	POL	6	102	Saccaro, Gianluigi	ITA
	171	Nielaba, Henryk			103	Paulucci, Gianfranco	
	172	Andrzejewski, Bohdan			104	Francesconi, Claudio	
	173	Butkiewicz, Michal			105	Breda, Giovan	
	174	Barburski, Kazimierz			106	Albanese, Antonio	

Trois aspects de la finale URSS-Hongrie. Nikanchikov se fend (en haut, à gauche) mais est arrêté par Schmitt, qui gagnera 5-4. Kulcsar (au centre) pare une attaque de Nikanchikov. Face à Fenyvesi dans l'un des quatre assauts gagnés par les Russes, Kriss semble ici exécuter un pas de danse. L'équipe hongroise victorieuse (ci-dessus) réitère son exploit de Tokyo.

Three bouts (top to bottom) in the Hungary-U.S.S.R. match for first place. Nikanchikov's thrust is parried by Schmitt, who won 5-4; Kulcsar wards off Nikanchikov's attack, but is outscored by the Russian; balancing puppet-like, Kriss confronts Fenyvesi in one of the four Soviet wins. The Hungarians—after repeating their Tokyo gold-medal performance—just fit on the victory stand.



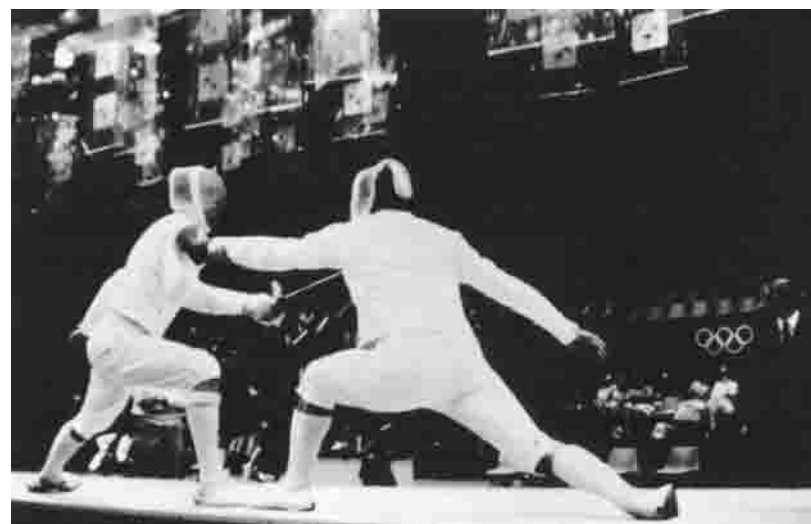


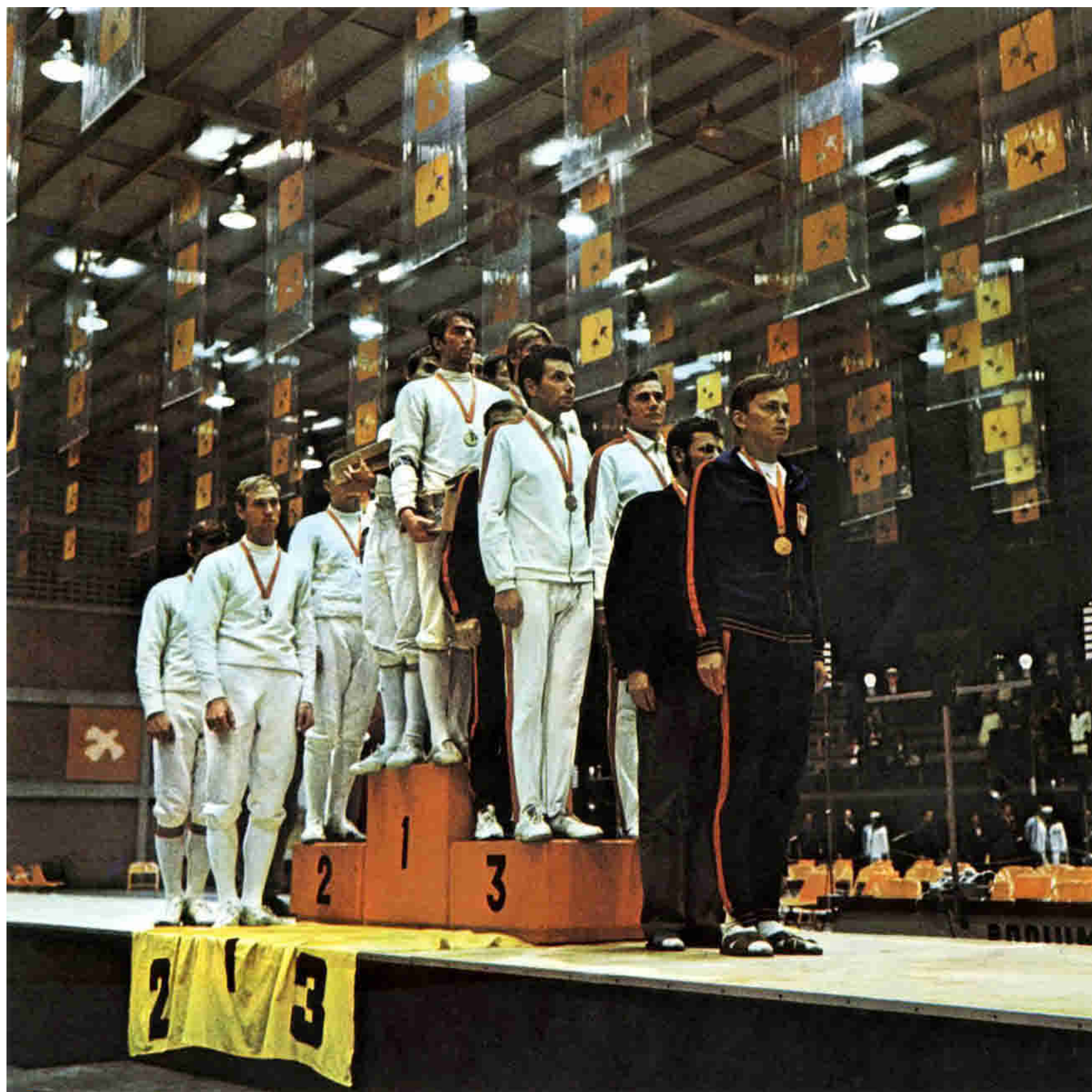
#### SABRE PAR EQUIPE — TEAM SABER

1	233	Mavlikhanov, Umar . . . . .	URS	4	184	Vallee, Bernard . . . . .	FRA
	234	Rakita, Mark . . . . .			185	Arabo, Claude . . . . .	
	235	Nazlymov, Vladimir . . . . .			186	Panizza, Serge . . . . .	
	236	Vinokurov, Eduard . . . . .			187	Parent, Marcel . . . . .	
	237	Sidiak, Victor . . . . .			188	Ramez, Jean . . . . .	
2	97	Calarese, Wladimiro . . . . .	ITA	5	165	Pawlowski, Jerzy . . . . .	POL
	98	Salvadori, Cesare . . . . .			166	Ochyra, Emil . . . . .	
	99	Maffei, Michèle . . . . .			167	Nowara, Jozef . . . . .	
	100	Rigoli, Rolando . . . . .			168	Kawecki, Zygmunt . . . . .	
	101	Chicca, Pierluigi . . . . .			169	Sobczak, Franciszek . . . . .	
3	21	Pezsa, Tibor . . . . .	HUN	6	131	Keane, Anthony . . . . .	EUA
	22	Bakonyi, Peter . . . . .			132	Morales, Alfonso . . . . .	
	23	Kovacs, Tamas . . . . .			133	Orban, Alex . . . . .	
	24	Kalmar, Janos . . . . .			134	Balla, Thomas . . . . .	
	25	Meszana, Miklos . . . . .			135	Blum, Robert . . . . .	

Les compagnons de Nazlymov célèbrent sa victoire sur Maffei, qui donne aux Soviétiques une deuxième médaille d'or consécutive. Attaque en flèche de Vinokurov (ci-contre, en haut) contre Salvadori. Rakita (au centre) rassemble en arrière pour parer à l'attaque directe de Chicca. Dans l'un des sept assauts remportés par l'Italie, le gaucher Maffei manque Rakita.

Into the air goes hero Nazlymov, after his victory over Maffei gave the Soviet team its second consecutive gold medal in the event. Three final-match bouts (top to bottom): Vinokurov leaps to attack Salvadori during his win over the Italian; back-tracking from Chicca's low thrust, Rakita goes on to another Soviet victory; in one of Italy's seven wins, Rakita eludes Maffei's left-handed slash.











## FOOTBALL



Des seize équipes envoyées à Mexico par les fédérations du monde entier, huit restaient en quarts de finale: la Hongrie (championne à Tokyo), la Bulgarie, la France, l'Espagne, Israël, le Japon, le Mexique et le Guatemala, peut-être la formation la moins préparée du tournoi. Cette dernière était malheureusement amputée de trois de ses meilleurs joueurs et, malgré une remarquable stratégie en quarts de finale face à la Hongrie, l'équipe d'Amérique centrale dut s'incliner devant ses adversaires (1-0). Les Japonais, par contre, continuèrent sur leur lancée et battirent la France 3 à 1 en un match rapide et spectaculaire, tandis que les Mexicains éliminaient l'Espagne (2-0) et que la Bulgarie devançait Israël sur un pile ou face — après deux prolongations (120 minutes de jeu au total) qui ne purent départager les concurrents (1-1). En demi-finale, la Bulgarie battait le Mexique par 3 à 2 alors que la Hongrie infligeait une véritable leçon (5-0) à l'excellente formation japonaise. Bons élèves, les Nippons n'eurent ensuite aucune difficulté à dominer (2-0) leurs hôtes mexicains lors de la finale pour la médaille de bronze. Dans le très dur match pour la médaille d'or, qui opposait la technique parfaite des Hongrois au jeu puissant et efficace des Bulgares, les Magyars conservèrent leur titre avec un score de 4 à 1.

## FOOTBALL



Sixteen teams from football federations all over the world competed in the Olympic football tournament, and after the elimination round, eight of them advanced to the quarter-finals: Hungary (the defending champion), Bulgaria, France, Spain, Israel, Japan, Mexico and—the Cinderella team of the competition—Guatemala. But three of Guatemala's most talented players were sidelined with injuries by this time, and although the team held together remarkably well in its quarter-final match with Hungary, it was unable to score, and the Magyars moved on to the semi-finals with a 1-0 victory. The Japanese kept rolling, defeating France 3-1 in a fast and spectacular match, while Mexico eliminated Spain 2-0 and Bulgaria advanced over Israel on the toss of a coin—after two overtime periods were not sufficient to produce a winner and the 120-minute contest ended in a 1-1 tie. In the semi-finals, Bulgaria outfought Mexico 3-2, and Hungary gave a controlled and elegant football lesson to the promising team from Japan, 5-0. The Japanese learned well: they had no trouble dominating their Mexican hosts 2-0 in the final that decided the bronze medal. And in the rough match for the gold, pitting the superb technique of the Magyars against Bulgaria's aggressiveness and power, Hungary retained its Olympic title, 4-1.

















248



Mettant à profit les derniers jours avant les compétitions, les athlètes fi-gnolent leur forme par un entraînement intensif. Lors des matchs organisés dans chacun des quatre groupes, l'Espagne battit le Brésil 1-0 (page de droite, en haut); la puissante équipe bulgare écrasa la Thaïlande 7-0 (page de droite, en bas à gauche) et la France eut raison de la Guinée 3-1. Chacun de ces vainqueurs prit la tête de son groupe et passa en quarts de finale.

Athletes work themselves to the peak of condition and competitive spirit in intensive training sessions before the start of Olympic football competition. As round-robin play begins in four groups, Spain upsets Brazil 1-0 (opposite, above), while a powerful Bulgarian squad crushes Thailand 7-0 (opposite, left), and France edges Guinea 3-1. Each of these winners eventually led its group and passed to the quarter-finals.









Quatre aspects des quarts de finale (page de gauche): le goalie Vargas (en haut, à gauche) monte si bien la garde que le Mexique élimine l'Espagne par 2-0. Ex-aequo avec Israël (en haut, à droite) malgré deux prolongations, les Bulgares sont proclamés vainqueurs au pile ou face. Le match Hongrie-Guatemala (en bas, à gauche) se conclut à l'avantage des Européens et la France est vaincue par le Japon. A Guadalajara (ci-dessus), la Bulgarie passe en finale en battant le Mexique 3-2 tandis que face au Japon, la Hongrie gagne par 5-0.

Four quarter-final contests (opposite): Goalie Vargas (above, left) keeps the door shut on Spain as Mexico wins 2-0. Bulgaria and Israel (above, right) remained tied 1-1 even after two overtime periods, with Bulgaria winning by the toss of a coin. In a hard-fought match (below, left) Hungary finally downs surprising Guatemala 1-0, and France is eliminated, by Japan. At Guadalajara (above), site of twelve tournament matches, Bulgaria outlasts Mexico 3-2 to reach the final. In the other semi-final, Hungary routed Japan 5-0.



Dans le match pour la médaille de bronze, le gardien de but japonais Yokoyama (ci-dessus et page suivante, en haut à gauche) joue un rôle décisif dans la victoire 2-0 de son pays sur le Mexique. Assaillis par les photographes, les Japonais s'apprêtent à célébrer leur première médaille olympique de football.

In the final for third place, goalie Kenzo Yokoyama (above, and opposite left) plays a key defensive role as Japan—the most improved team in the tournament—shuts out Mexico 2-0. Escorted by camera-clicking fans, the elated victors leave Aztec Stadium to celebrate Japan's first Olympic football medal.













Tir de la tête d'un avant bulgare. Tzvetan Dimitrov (page de droite, N° 7) s'empare du ballon et marque le premier but de la finale puis, fou de joie, saute dans les bras d'un coéquipier. Mais, le ton montant, quatre joueurs bulgares allaient être expulsés du terrain. Avantage par le nombre, les Hongrois gagnent 4-1, conservant ainsi leur titre de champions olympiques.

A Bulgarian forward sends a head shot high into the air; with a quick follow-up Tzvetan Dimitrov (opposite, N° 7) scores the first goal of the title match and leaps joyously into a teammate's arms. But later, as tempers flared, four of Bulgaria's players were expelled from the game. Aided by the numerical advantage, Hungary won 4-1 and successfully defended its Olympic championship.















## GYMNASTIQUE

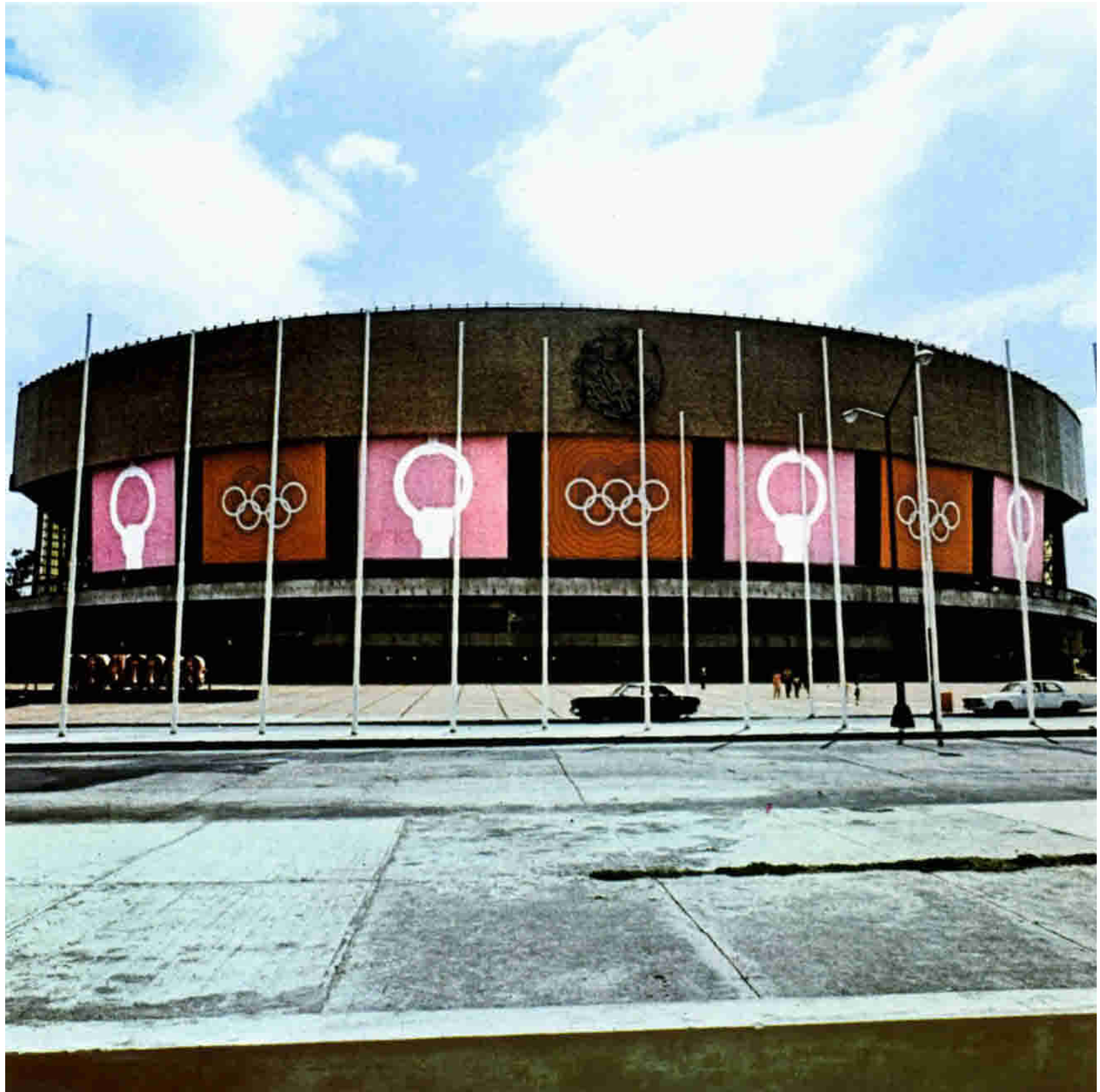


L'Union Soviétique et le Japon ayant ces dernières années régné en maîtres dans les rencontres masculines, tandis que les Soviétiques et les Tchécoslovaques triomphaient dans les épreuves féminines des compétitions de gymnastique, tous les amateurs de ce sport s'attendaient à voir ces pays dominer à nouveau les Jeux de la XIX Olympiade. Vues rétrospectivement, les rencontres féminines apparaissent comme une lutte serrée entre deux jeunes filles d'un talent et d'un charme exceptionnels: d'une part la gracieuse petite concurrente soviétique Natalia Kuchinskaya; d'autre part la vedette tchèque Vera Caslavská qui à Tokyo avait triomphé au classement général et qui, à Mexico, devint la première gymnaste ayant remporté quatre médailles d'or dans les épreuves individuelles. Le Japonais Sawao Kato s'adjugea la première place au classement général, tandis que ses coéquipiers trustaient la moitié des 18 médailles d'or décernées pour les épreuves individuelles. Finaliste dans cinq des six épreuves masculines, Akinori Nakayama fit une splendide démonstration qui lui valut trois premières places et une deuxième. Enfin, la vedette soviétique Michail Voronin, champion du monde qui se plaçait aussi en finale dans cinq des six épreuves, remporta une médaille pour chacune d'elles — deux d'or, deux d'argent et une de bronze.

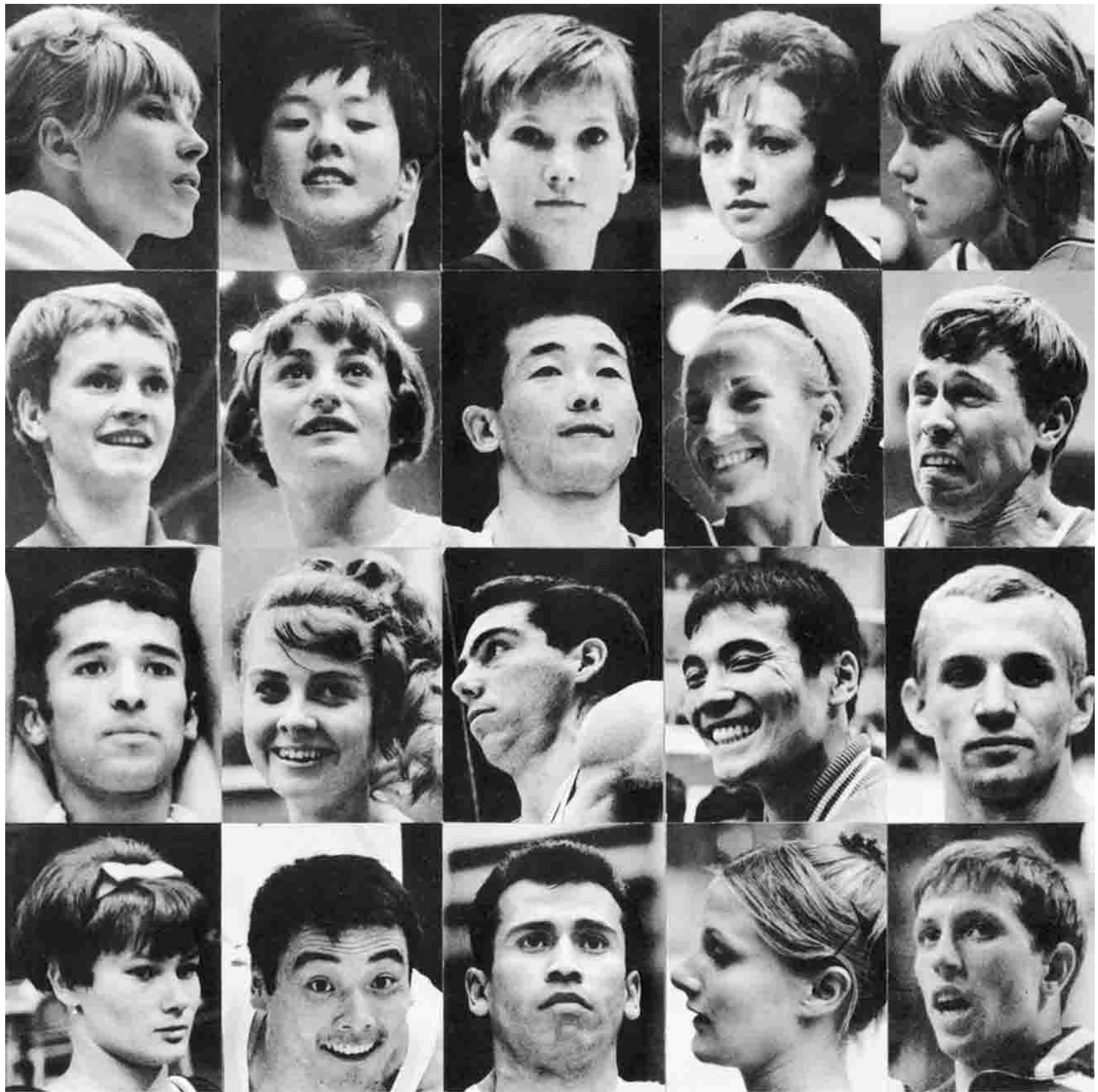
## GYMNASTICS



The Soviet Union and Czechoslovakia in the women's competition, Japan and the Soviets in the men's—these are the countries that in recent years have reigned supreme in Olympic gymnastics, and no one who followed this most artistic of sports doubted that they would continue their domination in the Games of the XIX Olympiad. And so, in fact, they did, both as teams and as individuals. The women's event, in retrospect, seems to have been almost a closed contest between two exceptionally charming and gifted young women, the U.S.S.R.'s petite, demure, nineteen-year-old Natalia Kuchinskaya, and Czechoslovakia's Vera Caslavská, who had won the all-around championship in Tokyo and who, in Mexico City, became the first person in history to win four gold medals in individual tests at a single Olympiad. Japan's Sawao Kato won the men's all-around championship, while of the eighteen medals awarded for the six individual trials, half went to Japanese. Akinori Nakayama, a finalist in five of the six events, thrilled the public with his immense power and the absolute precision of his performance, taking three gold medals and one silver. The U.S.S.R.'s greatest gymnast, world champion Michail Voronin, also a finalist in five events, won a medal in each of them: two gold, two silver and a bronze.











265

#### CHEVAL - SAUTOIR — SIDE HORSE VAULT

				Points
1	49	Caslavská, Vera .....	CHE .....	19.775
2	66	Zuchold, Erika .....	ADE .....	19.625
3	58	Voronina, Zinaida .....	URS .....	19.500
4	50	Krajčirová, Mariana .....	CHE .....	19.475
5	57	Kuchinskaya, Natalia .....	URS .....	19.375
6	54	Sklenicková, Miroslava .....	CHE .....	19.325

Après une première exhibition presque parfaite (9.90) au cheval-sautoir, la championne de Tokyo V. Caslavská (extrême-gauche) répéta sa performance en finale dans les exercices libres et enleva la première place. La jeune Soviétique Z. Voronina (page de gauche, à droite) remonta de la 5<sup>e</sup> place pour s'emparer de la médaille de bronze, l'Allemande de l'Est E. Zuchold étant 4<sup>e</sup>.

Tokyo champion Caslavská (far left, top to bottom), who scored a near-perfect 9.90 vault in her first appearance, equals that mark with a magnificent free vault in the final to take first place by a wide margin. Young Soviet star Voronina (left, top to bottom) moves up from fifth with a 9.80 performance to capture the bronze medal behind East Germany's Zuchold.







#### BARRES ASYMETRIQUES — ASYMMETRICAL BARS

			Points
1	49	Caslavská, Vera .....	CHE ..... 19.650
2	68	Janz, Karin .....	ADE ..... 19.500
3	58	Voronina, Zinaida .....	URS ..... 19.425
4	53	Rimnacová, Bohumila .....	CHE ..... 19.350
5	66	Zuchold, Erika .....	ADE ..... 19.325
6	54	Sklenicková, Miroslava .....	CHE ..... 18.200

Exécutant avec brio ses exercices aux barres asymétriques, F. Janz (page de gauche) prit la deuxième place devant Z. Voronina (ci-dessus, à droite), ce qui lui valut (ci-contre) les félicitations de son entraîneur. V. Caslavská (ci-dessus) vient à nouveau de s'adjuger un 9.90 et une autre médaille d'or.

Gliding through a difficult routine (opposite), Janz takes second, while Voronina (above, right) again rallies to finish third. The sixteen-year-old Janz (right) is congratulated by her proud coach. Caslavská (above) leaps to the floor to conclude another 9.90 gold-medal-winning performance.

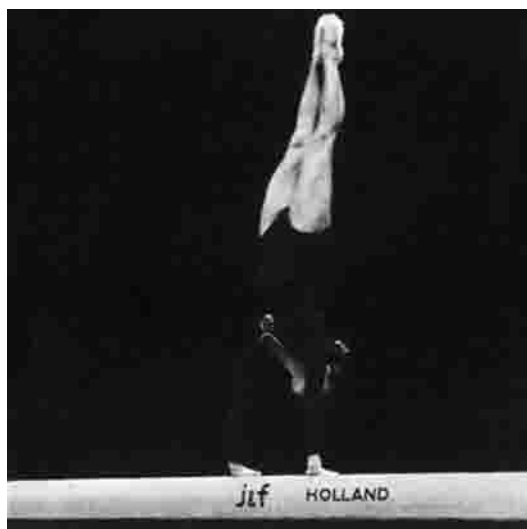












POUTRE—BALANCE BEAM

		Points
1	57 Kuchinskaya, Natalia .....	URS..... 19.650
2	49 Caslavskaya, Vera .....	CHE..... 19.575
3	59 Petrik, Larissa .....	URS..... 19.250
4	84 Metheny, Linda .....	EUA..... 19.225
4	68 Janz, Karin .....	ADE..... 19.225
6	66 Zuchold, Erika .....	ADE..... 19.150

L'assurance et la précision dont la gracieuse N. Kuchinskaya (ci-dessus) fit preuve à la poutre d'équilibre lui permirent de surpasser même V. Caslavskaya (page de gauche), la grande spécialiste de cet engin.

Petite and graceful Kuchinskaya (above) goes through her exercises on the balance beam with an assurance and precision even surpassing the mastery displayed on this apparatus by the great Caslavskaya (opposite).





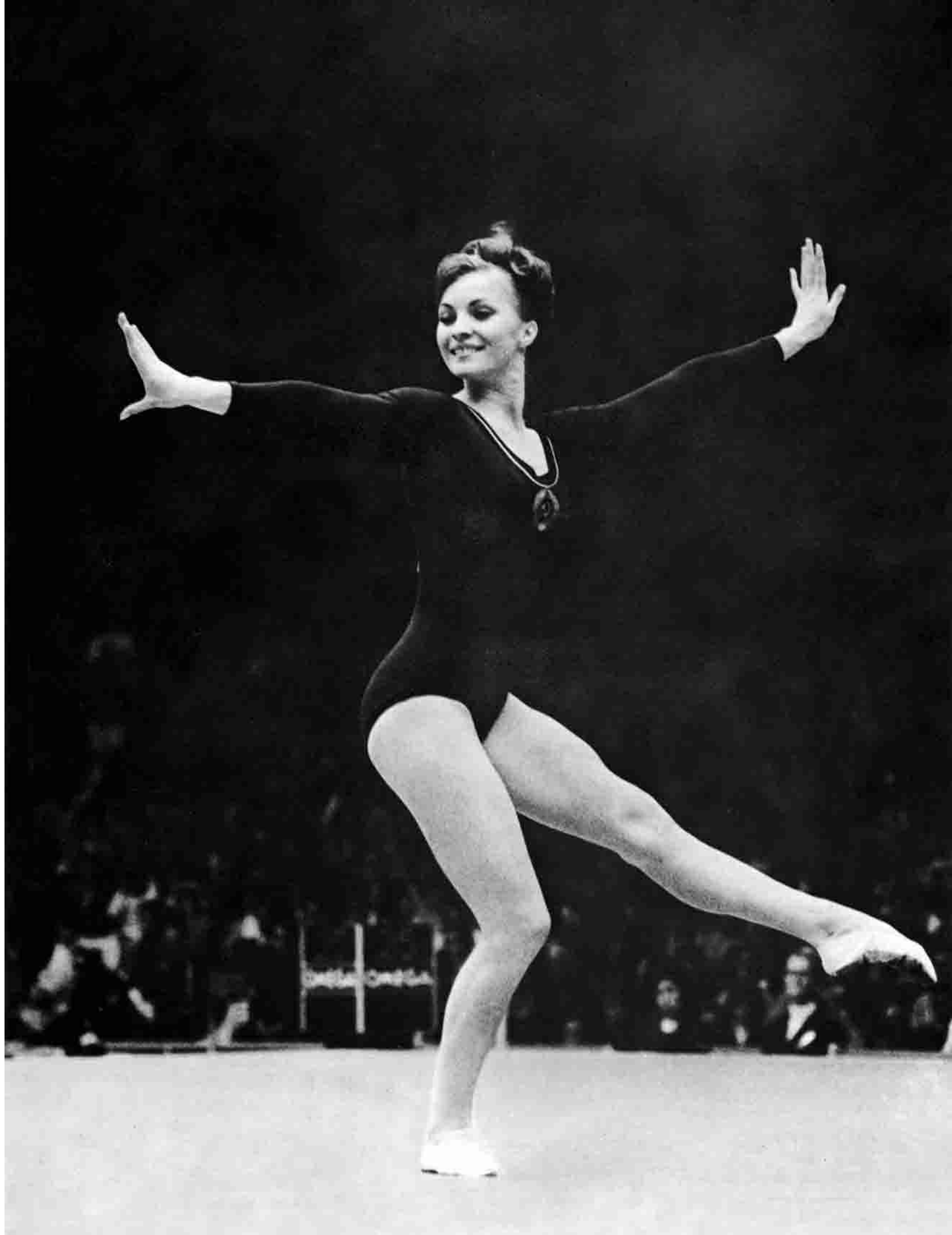
272

#### EXERCICES AU SOL, DAMES — FLOOR EXERCISES, WOMEN

				Points
1	59	Petrik, Larissa .....	URS .....	19.675
1	49	Caslavska, Vera .....	CHE .....	19.675
3	57	Kuchinskaya, Natalia .....	URS .....	19.650
4	58	Voronina, Zinaida .....	URS .....	19.550
5	60	Karaseva, Olga .....	URS .....	19.325
5	53	Rimnacova, Bohumila .....	CHE .....	19.325

Quelques-unes des concurrentes (ci-dessus, de gauche à droite): M. Erdosi (HUN), M. Bauerschmidt (ADE), T. Mitsukuri (JPN), B. Rimnacova (CHE), J. Kvamme (NOR) et L. Metheny (EUA). L'extraordinaire performance de L. Petrik (page de droite) la mit ex-aequo avec V. Caslavska, chacune emportant une médaille d'or.

Among competitors in the earlier all-around phase are (above, from left): Erdosi (HUN), Bauerschmidt (ADE), Mitsukuri (JPN), Rimnacova (CHE), Kvamme (NOR) and Metheny (EUA). The spectacular performance of Petrik (opposite) tied her with Caslavska, giving each of them a gold medal.









CLASSEMENT INDIVIDUEL GENERAL, DAMES—ALL-AROUND  
INDIVIDUAL, WOMEN

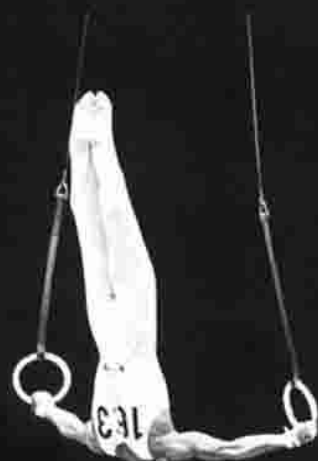
			Points
1	49	Caslavská, Vera .....	CHE 78.25
2	58	Voronina, Zinaida .....	URS 76.85
3	57	Kuchinskaya, Natalia .....	URS 76.75
4	59	Petrik, Larissa .....	URS 76.70
4	66	Zuchold, Erika .....	ADE 76.70
6	68	Janz, Karin .....	ADE 76.55

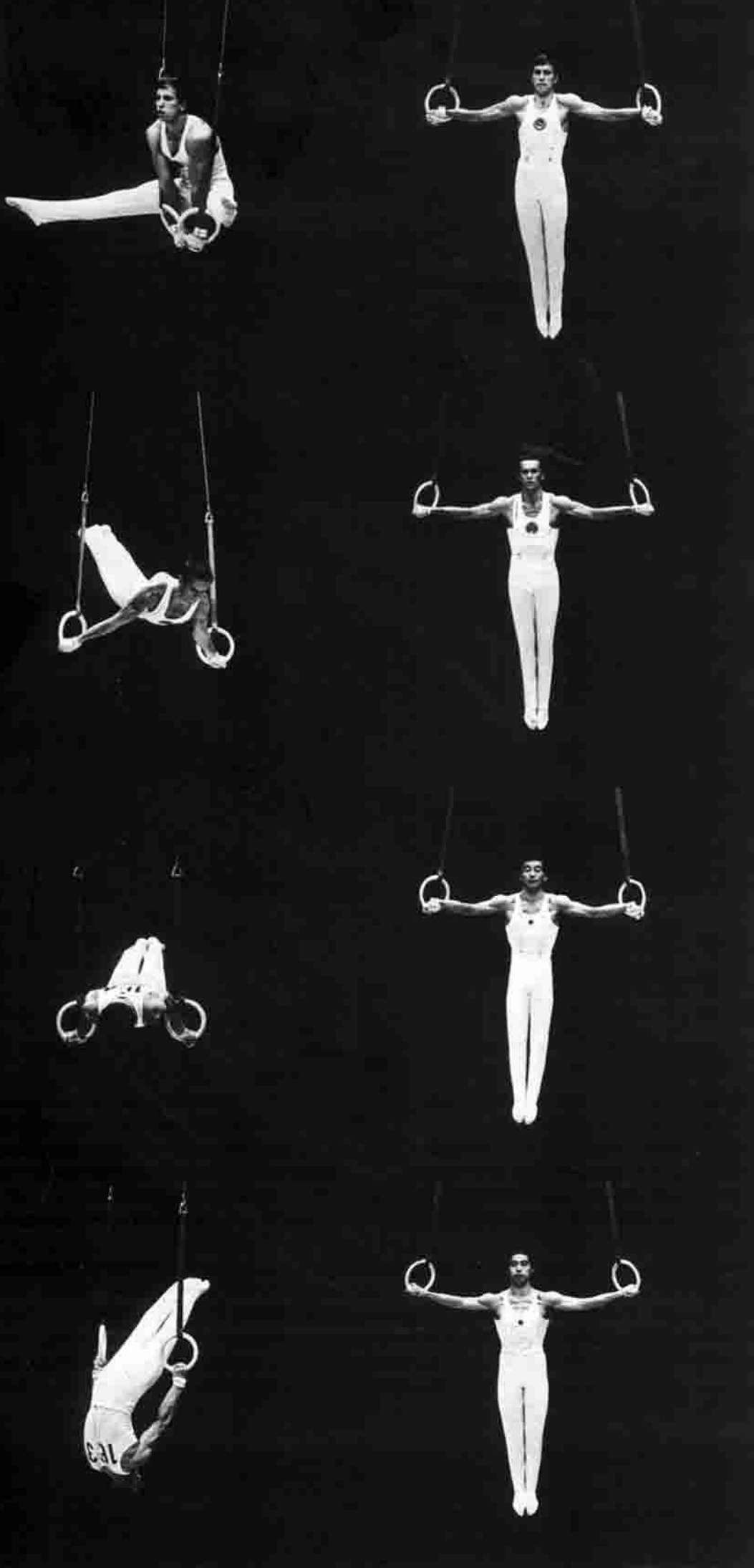
L'équipe soviétique féminine (page de gauche, en haut) s'adjugea une cinquième médaille d'or consécutive. Elle est entourée sur le podium des Tchèques — troisième médaille d'argent — et des Allemandes de l'Est. Peu de temps après avoir reçu sa seconde médaille d'or successive pour l'ensemble de ses exhibitions (page de gauche, en bas) Vera Caslavská — qui avait déjà fasciné tous les amateurs du monde sportif — gagna aussi le cœur des Mexicains en choisissant la cathédrale de Mexico pour y célébrer son mariage avec le bel athlète tchécoslovaque, Josef Odložil (ci-dessus).

For the fifth consecutive Olympiad, the Soviet women take the team gold medal (opposite, above). With them on the awards stand are the Czechs, claiming their third silver medal in a row, and the East Germans. Shortly after being awarded her second-straight gold medal for best all-around performance (opposite, below), Vera Caslavská—who had already captured the imagination of the sports world—now won the hearts of the host country by choosing Mexico City's historic Metropolitan Cathedral to wed handsome Czech track star Josef Odložil (above) in a ceremony attended by thousands.

CLASSEMENT PAR EQUIPE-DAMES—TEAM CLASSIFICATION-WOMEN

				Points
1	57	Kuchinskaya, Natalia .....	60 Karaseva, Olga .....	URS 382.85
	58	Voronina, Zinaida .....	61 Turischeva, Liudmila .....	
	59	Petrik, Larissa .....	62 Burda, Ljubov .....	
			63 Kitjarova, Tatiana .....	
2	49	Caslavská, Vera .....	52 Liskova, Hana .....	CHE 382.20
	50	Krajcirova, Mariana .....	53 Rimnacova, Bohumila .....	
	51	Kubickova, Jana .....	54 Sklenickova, Miroslava .....	
			55 Vorlickova, Hana .....	
3	65	Starke, Ute .....	68 Janz, Karin .....	ADE 379.10
	66	Zuchold, Erika .....	69 Schmidt, Magdalena .....	
	67	Bauerschmidt, Maritta .....	70 Noack, Marianne .....	
			71 Schmitt, Christine .....	
4	97	Mitsukuri, Taniko .....	100 Matsuhisa, Miyuki .....	JPN 375.45
	98	Kandori, Mitsuko .....	101 Oda, Chieko .....	
	99	Hashiguchi, Kayoko .....	102 Hanyu, Kazue .....	
			103 Shibuya, Taki .....	
5	105	Banfai, Agnes .....	108 Bekesi, Ilona .....	HUN 369.80
	106	Schmitt, Katalin .....	109 Erdosi, Marta .....	
	107	Janosi, Aniko .....	110 Szall, Katalin .....	
			111 Zajonosi, Margit .....	
6	81	Cluff, Wendy .....	84 Metheny, Linda .....	EUA 369.75
	82	Bolin, Diane .....	85 Mulvihill, Colleen .....	
	83	Gleason, Kathy .....	86 Rigby, Cathy .....	
			87 Tanac, Joyce .....	





#### ANNEAUX — RINGS

				Points
1	163	Nakayama, Akinori	JPN	19.450
2	153	Voronin, Michail	URS	19.325
3	164	Kato, Sawao	JPN	19.225
4	165	Tsukahara, Mitsuo	JPN	19.125
5	162	Kato, Takeshi	JPN	19.050
6	154	Diomidov, Sergey	URS	18.975

Les représentants de l'Union Soviétique et du Japon rivalisent d'adresse et d'élégance aux anneaux, domaine où ils ont régné en maîtres au cours des cinq dernières Olympiades. Des dix gymnastes les mieux placés à cet engin, neuf étaient des Soviétiques ou des Japonais, qui s'affrontèrent donc en finale dans la course aux honneurs. La médaille d'or de Nakayama n'était que l'une des cinq récompenses que lui valurent les épreuves individuelles.

Members of the Soviet and Japanese teams display the consummate artistry and skill that has allowed them to dominate the ring exercises for the last five Olympiads. Nine of the top ten scorers in this phase of the all-around competition were Japanese or Soviets, and in the final they competed exclusively among themselves for the medal honors. Nakayama's gold medal was one of five awards won by him in the various individual tests.







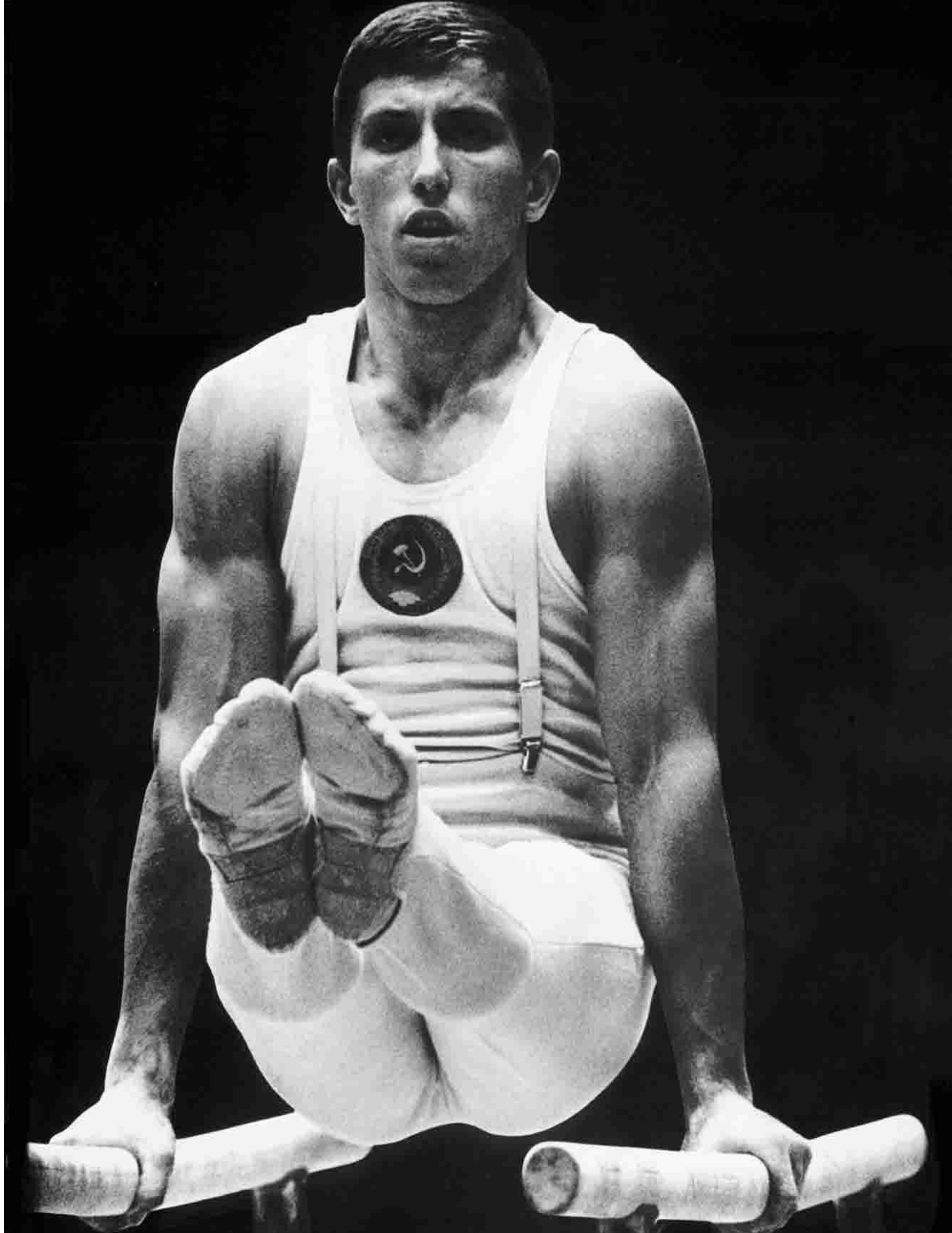
#### EXERCICES AU SOL, MESSIEURS — FLOOR EXERCISES, MEN

			Points
1	164	Kato, Sawao .....	JPN..... 19.475
2	163	Nakayama, Akinori .....	JPN..... 19.400
3	162	Kato, Takeshi .....	JPN..... 19.275
4	165	Tsukahara, Mitsuo .....	JPN..... 19.050
5	156	Karasev, Valery .....	URS..... 18.950
6	166	Kenmotsu, Eizo .....	JPN..... 18.925

Sous les spots de l'Auditorium national, plusieurs athlètes exécutent simultanément leurs exercices aux barres parallèles, au tapis et à la barre fixe. Deux finalistes en pleine action: Kenmotsu (ci-dessus) et Karasev (en haut, à droite). Blessé au talon lors d'un exercice antérieur, le lauréat de Tokyo, Menicelli, ne put terminer. Le Japonais Yukio Endo (ci-contre), médaille de bronze pour les exercices au sol en 1964, ne se classa que onzième à Mexico.

Under the lights in the National Auditorium, gymnasts simultaneously go through their routines on the parallel bars, the horizontal bar, and the mat. Performing in the final are Kenmotsu and Karasev (above, left and right). Menicelli, who won the gold medal in Tokyo, was injured early in the competition and could not continue. Yukio Endo of Japan (right), bronze medalist in the floor exercises in 1964, places 11th in this specialty in Mexico City.









#### BARRES PARALLELES—PARALLEL BARS

			Points
1	163	Nakayama, Akinori..... JPN.....	19.475
2	153	Voronin, Michail..... URS.....	19.425
3	157	Klimenko, Vladimir..... URS.....	19.225
4	162	Kato, Takeshi..... JPN.....	19.200
5	166	Kenmotsu, Eizo..... JPN.....	19.175
6	25	Kubica, Wilhelm..... POL.....	18.925

Vladimir Klimenko (page de gauche), qui avec ses 19 ans était le plus jeune des Soviétiques, s'adjugea la médaille de bronze aux barres et se qualifia également pour la finale au cheval-arçons. Il termina septième, ce qui d'ores et déjà le désigne comme un concurrent sérieux pour les Jeux de 1972.

Klimenko, at nineteen the youngest member of the Soviet team, takes the bronze medal for his work on the parallel bars (opposite). The brilliant gymnast also qualified for the final on the pommel horse. He finished 7th overall, and will undoubtedly be a top contender at Munich.

#### BARRE FIXE—HORIZONTAL BAR

			Points
1	153	Voronin, Michail..... URS.....	19.550
1	163	Nakayama, Akinori..... JPN.....	19.550
3	166	Kenmotsu, Eizo..... JPN.....	19.375
4	90	Köste, Klaus..... ADE.....	19.225
5	154	Diomidov, Sergey..... URS.....	19.150
6	161	Endo, Yukio..... JPN.....	19.025

A la barre fixe (ci-dessus, de gauche à droite): Siegfried Fulle (ADE); Michail Voronin et Akinori Nakayama, tous deux médaille d'or à cet engin; Miroslav Cerar (YUG), premier au cheval-arçons; Gilbert Larose (CAN) et Sydney Freudenstein (EUA).

Working out on the horizontal bar (above, left to right from top) are: Siegfried Fulle (ADE); Voronin and Nakayama, co-winners of the gold medal for this apparatus; Miroslav Cerar (YUG), who took first place on the pommel horse; Gilbert Larose (CAN); and Sydney Freudenstein (EUA).



282



#### CHEVAL-ARCONS—POMMELLED HORSE

			Points
1	113	Cerar, Miroslav .....	YUG ..... 19.325
2	110	Laiho, Olli .....	FIN ..... 19.225
3	153	Voronin, Michail .....	URS ..... 19.200
4	25	Kubica, Wilhelm .....	POL ..... 19.150
5	166	Kenmotsu, Eizo .....	JPN ..... 19.050
6	157	Klimenko, Vladimir .....	URS ..... 18.950

Ayant déjà obtenu la médaille d'or au cheval-arçons quatre ans plus tôt, Cerar (ci-contre) répéta son exploit à Mexico, la médaille d'argent étant attribuée à Laiho (ci-dessus). Les performances des deux athlètes à cet engin empêchèrent les Japonais et les Soviétiques de monopoliser toutes les médailles.

Cerar (left), gold medalist in this specialty in Tokyo, repeats in the final in Mexico City. Second place and the silver medal went to Laiho (above). Their outstanding work on this apparatus prevented the gymnasts from Japan and the Soviet Union from completely monopolizing the medal awards.



#### CHEVAL - SAUTOIR — HORSE VAULT

			Points
1	153	Voronin, Michail.....	URS..... 19.000
2	161	Endo, Yukio.....	JPN..... 18.950
3	154	Diomidov, Sergey.....	URS..... 18.925
4	162	Kato, Takeshi.....	JPN..... 18.775
5	163	Nakayama, Akinori.....	JPN..... 18.725
6	166	Kenmotsu, Eizo.....	JPN..... 18.650

Une exhibition spectaculaire permit à Voronin (ci-dessus), champion du monde de gymnastique, de se classer premier au cheval-sautoir, après avoir rencontré des adversaires de taille en la personne de Diomidov (en haut, à droite) et de Endo, médaille d'or individuelle à Tokyo pour les exercices combinés.

Voronin (above), the world champion all-around gymnast, takes the gold medal in the long horse vault. Also showing their form in this spectacular exercise are medalists Diomidov (above, right) and Endo, who was the individual winner in the combined exercises at Tokyo in 1964.







CLASSEMENT INDIVIDUEL GENERAL, MESSIEURS—INDIVIDUAL ALL-AROUND  
CLASSIFICATION, MEN

			Points
1	164	Kato, Sawao .....	JPN 115.90
2	153	Voronin, Michail .....	URS 115.85
3	163	Nakayama, Akinori .....	JPN 115.65
4	166	Kenmotsu, Eizo .....	JPN 114.90
5	162	Kato, Takeshi .....	JPN 114.85
6	154	Diomidov, Sergey .....	URS 114.10

Les trois meneurs du classement général individuel: Voronin, Kato et Nakayama. Chacun d'eux ajouta plusieurs récompenses à cette distinction: deux médailles d'or et une de bronze pour Kato; deux d'or, trois d'argent et une de bronze pour Voronin; quatre d'or et une d'argent pour Nakayama.

The all-around individual winners—Voronin, Kato and Nakayama. In addition to this championship, Kato won three other awards—two gold medals and a bronze. In all, Voronin took two gold medals, four silver and a bronze, and Nakayama won four gold medals, one silver and one bronze.



## CLASSEMENT PAR EQUIPE, MESSIEURS —TEAM CLASSIFICATION, MEN

				Points									
1	161	Endo, Yukio	164	Kato, Sawao	JPN	575.90	4	81	Bocko, Frantisek	84	Mudrik, Bohumil	CHE	557.10
	162	Kato, Takeshi	165	Tsukahara, Mitsuo				82	Fejtek, Jiri	85	Netusil, Miloslav		
	163	Nakayama, Akinori	166	Kenmotsu, Eizo				83	Kubicka, Vaclav	86	Skoumal, Vaclav		
2	153	Voronin, Michail	156	Karasev, Valery	URS	571.10	5	25	Kubica, Wilhelm	29	Kruza, Jerzy	POL	555.40
	154	Diomidov, Sergey	157	Klimenko, Vladimir				26	Kubica, Mikolaj	30	Gonera, Andrzej		
	155	Lisitsky, Victor	158	Ilijnykh, Valery				27	Kubica, Sylwester	31	Rokosa, Aleksander		
3	89	Fulle, Siegfried	92	Dietrich, Gerhard	ADE	557.15	6	113	Cerar, Miroslav	116	Srot, Martin	YUG	550.75
	90	Koste, Klaus	93	Weber, Peter				114	Brodnik, Janez	117	Vratic, Milko		
	91	Brehme, Matthias	94	Beier, Günter				115	Kersnic, Milenko	118	Anic, Damir		

Les équipes nipponne et soviétique accueillent sur le podium les Allemands de l'Est, titulaires de la médaille de bronze. Troisième triomphe consécutif pour le Japon, cette Olympiade donnait aussi pour la cinquième fois à l'Union Soviétique l'occasion d'occuper soit la première, soit la deuxième place.

The teams of Japan and the Soviet Union welcome the East German bronze medalists on the awards platform. This was the third triumph in a row for the Japanese squad; it also marked the fifth consecutive Olympiad at which the Soviets took either first or second place.







SS  
EA

# SNATCH

ARRANQUE

SUB  
TOTAL

CLEAN AND JERK  
ENVION

1675	1425	150	150	310	185		
170	140	145	1475	310	180	185	185
1725	150	155	1575	330	1825		
155	125	125	125	280	170	1775	1775
170	145	145	150	310	1825	1875	
1425	1375	1425	1425	2775	1775	185	185
50	150	150	150	295	185		
525	140	145	150	295	1825		
50	120	125	125	260	155	165	170
0	135	140	145	305			
75							
50	130	135	140	305	170	175	175
60	1325	1375	1425	3125	175	185	185
155							



## HALTEROPHILIE



Durant sept jours, les plus grands haltérophiles du monde se sont retrouvés au théâtre Insurgentes de Mexico pour y effectuer développés, épaulés-jetés et arrachés devant des spectateurs enthousiastes qu'ont récompensé vingt-deux records, dont dix-huit olympiques et quatre mondiaux. L'une des vedettes les plus applaudies fut le poids coq iranien Mohammad Nasiri qui, dès le premier jour, trusta deux records olympiques et un record du monde avec un épaulé et jeté sans précédent de 150 kilos. Tout aussi remarquable, le poids plume Yoshinobu Miyake répéta ses prouesses de Tokyo — pour la plus grande joie de ses compatriotes massés dans les tribunes — tandis que son frère jumeau, Yoshiyuki obtenait la médaille de bronze. Médaille d'or en 1964, le poids léger Waldemar Baszanowski enleva sans effort son second fleuron à Mexico et améliora par la même occasion deux de ses propres records. Il y eut aussi le champion poids moyen Victor Kurentsov (URS) qui souleva avec une aisance étonnante vingt kilos de plus que son rival le plus rapproché et trente-cinq de plus que le gagnant de la médaille de bronze. Enfin, le théâtre Insurgentes se remplit à craquer pour la démonstration du roi des haltérophiles, le sympathique poids lourd soviétique, Leonid Zhabotinsky, qui remporta à Mexico son deuxième titre consécutif.

## WEIGHTLIFTING



Enthusiastic crowds cheered on their favorites to ever-greater feats in the press, the snatch, and the clean and jerk, as eighteen Olympic and four world records were broken over the seven days of weightlifting competition in Mexico City's spacious Insurgentes Theatre. One of the most outstanding of the gold medalists was bantamweight Mohammad Nasiri of Iran, who on the very first day, smashed one world and two Olympic records with a single heave—an almost unbelievable clean and jerk of 150 kilos. A second was Yoshinobu Miyake, who duplicated his Tokyo victory in the featherweight division—to the delight of the scores of Japanese visitors in the audience—while his twin brother, Yoshiyuki, finished third. Another Tokyo gold medalist to repeat in Mexico City—breaking two of his own records in the process—was Polish lightweight Waldemar Baszanowski, who effortlessly outclassed the competition. Then there was middleweight champion Victor Kurentsov of the Soviet Union. With casual ease he pulled twenty kilos more than his closest rival and thirty-five more than the third-place medalist. And of course there was the king of them all, the smiling and articulate Soviet heavyweight, Olympic double-gold winner Leonid Zhabotinsky, for whom the public jammed Insurgentes Theatre to overflowing.

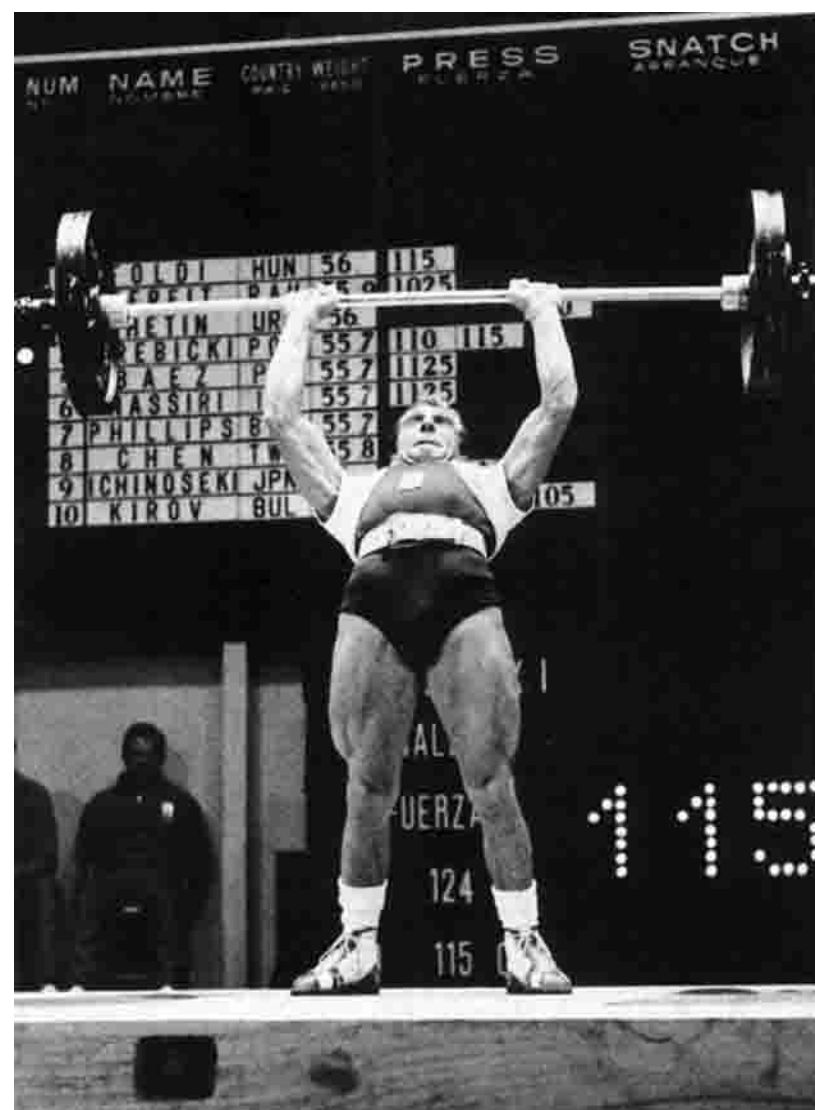












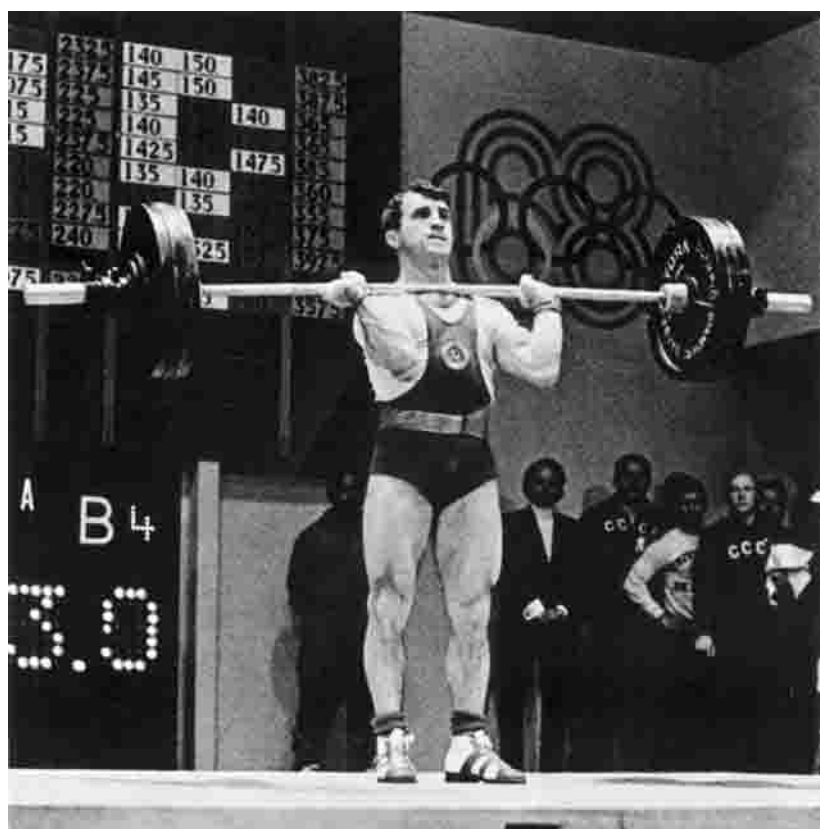
#### POIDS COQ — BANTAMWEIGHT

			Kg.
1	Nasiri, Mohammad .....	IRN	367.5
2	Foldi, Imre .....	HUN	367.5
3	Trebicki, Henryk .....	POL	357.5
4	Chetin, Gennady .....	URS	352.5
5	Ichinoseki, Shiro .....	JPN	350.0
6	Baez, Fernando .....	PRO	345.0

La pesée vient de confirmer la victoire de Nasiri (page de gauche), premier Iranien champion olympique d'haltérophilie. Pulvérisant le record du monde avec un épaulé-jeté de 150 kilos, il fut égalé par Foldi (ci-dessus, à gauche) mais gagna parce que plus léger. Foldi remportait comme à Tokyo la médaille d'argent et Trebicki (à droite), quatrième en 1964, celle de bronze.

Iran's first weightlifting gold medalist, Mohammad Nasiri (opposite), triumphantly steps down from the scale which confirms his victory. Smashing the world record with a 150-kilo jerk, he tied Foldi (above, left) and won on the basis of less body weight. Silver-medalist Foldi repeated his Tokyo performance, while Trebicki (above, right), fourth in 1964, won the bronze.





#### POIDS PLUME — FEATHERWEIGHT

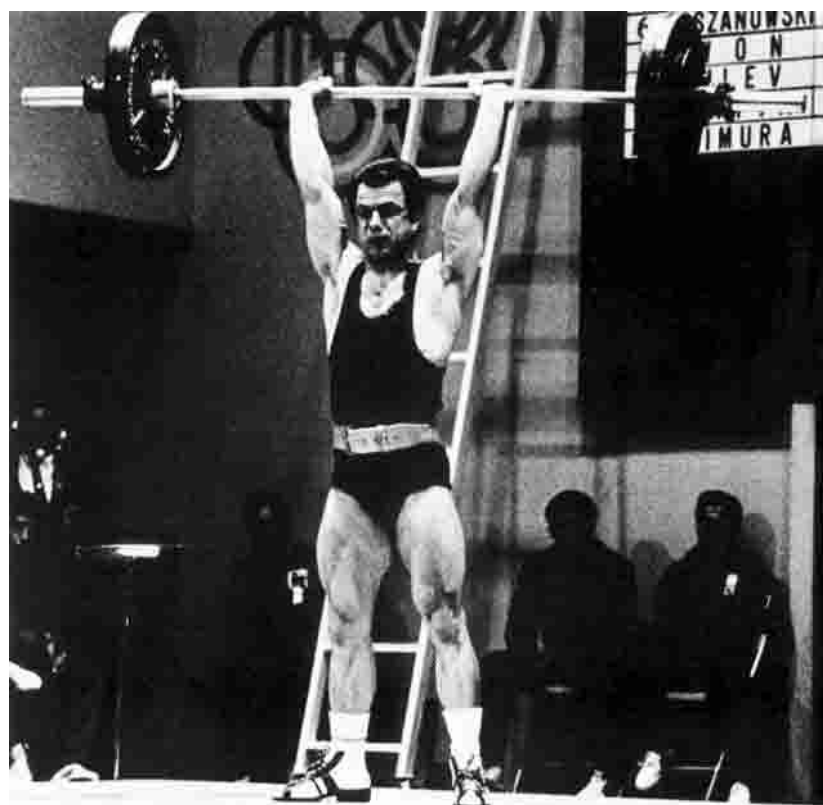
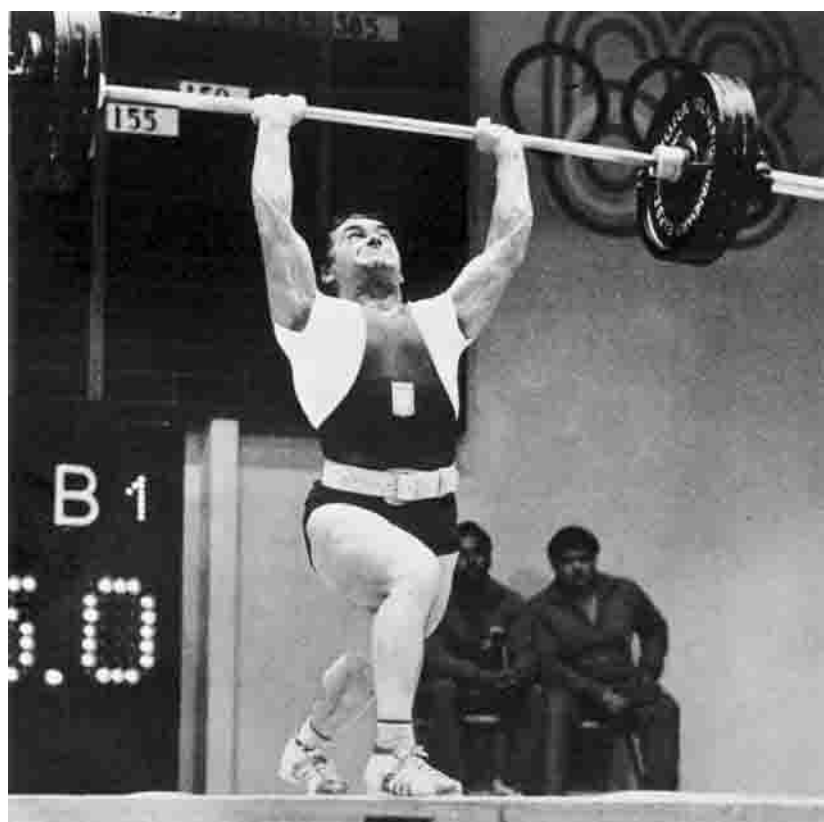
			Kg.
1	Miyake, Yoshinobu .....	JPN	392.5
2	Shanidze, Dito .....	URS	387.5
3	Miyake, Yoshiyuki .....	JPN	385.0
4	Wojnowski, Jan .....	POL	382.5
5	Nowak, Mieczyslaw .....	POL	375.0
6	Dehnavi, Nasrollah .....	IRN	365.0

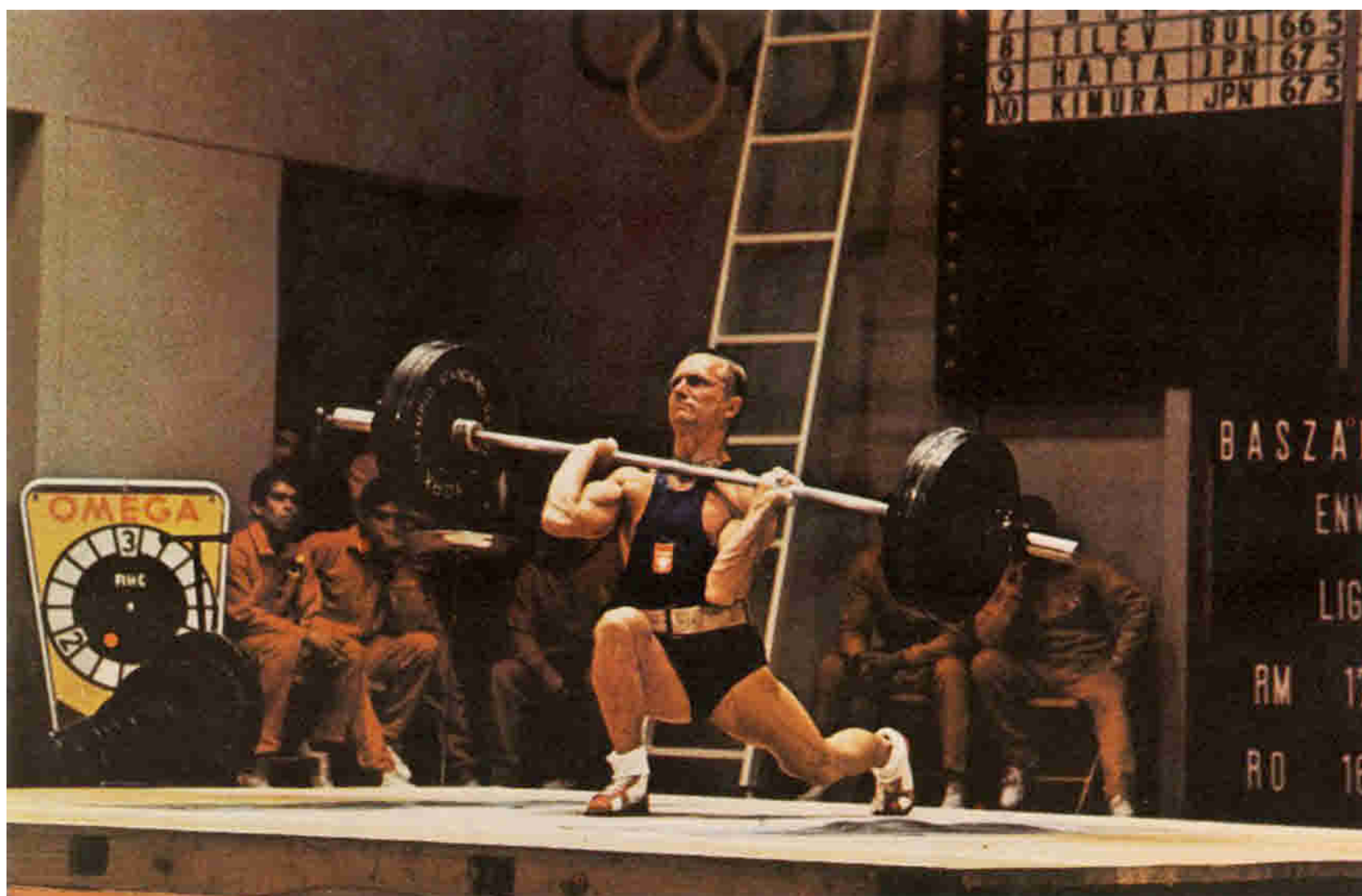
Médaille d'argent à Rome en catégorie coq, médaille d'or à Tokyo, le poids plume Yoshinobu Miyake (page de gauche) confirme son titre de champion olympique. Shanidze (ci-contre) termine deuxième après avoir levé cinq kilos de moins, tandis que le frère du vainqueur Yoshinuki (ci-dessous) est troisième.

Tokyo gold medalist Yoshinobu Miyake (opposite), in his third Olympics—he won the silver medal in Rome as a bantamweight—repeats as Olympic champion. Shanidze (left), lifting five kilos less, finishes second, while the winner's twin brother, Yoshiyuki (below), totals seven kilos less to place third.









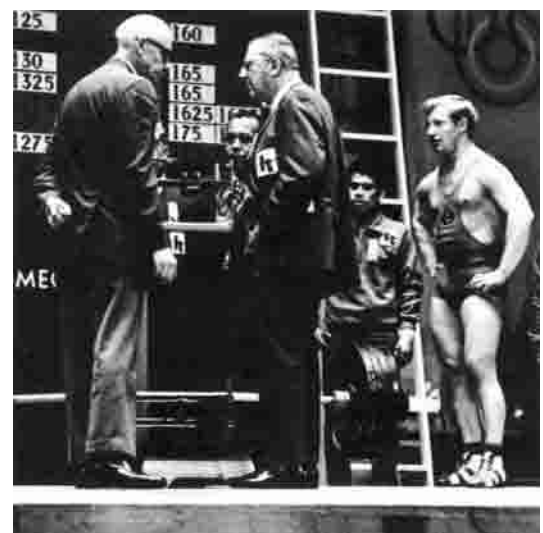
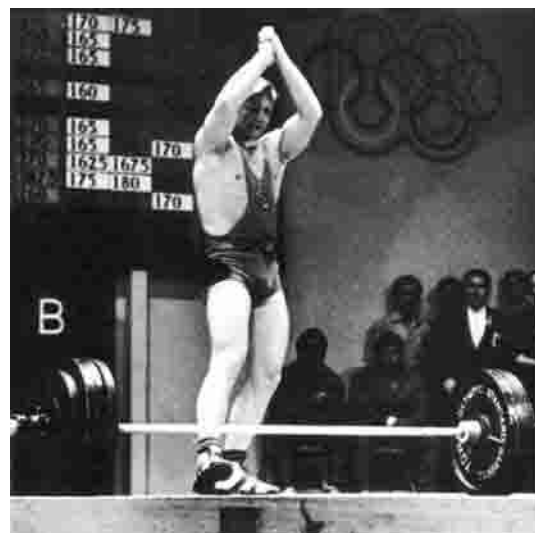
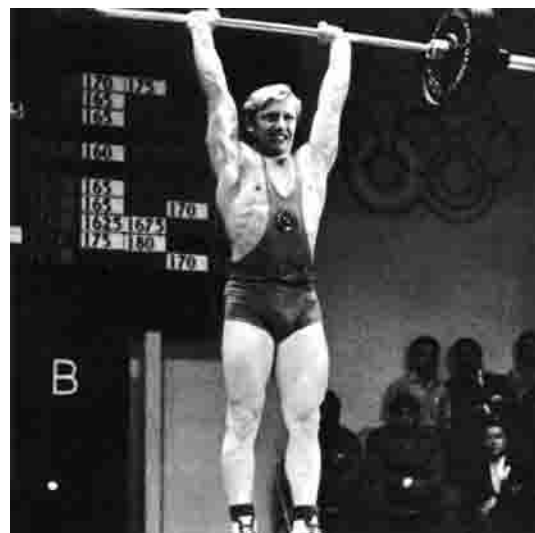
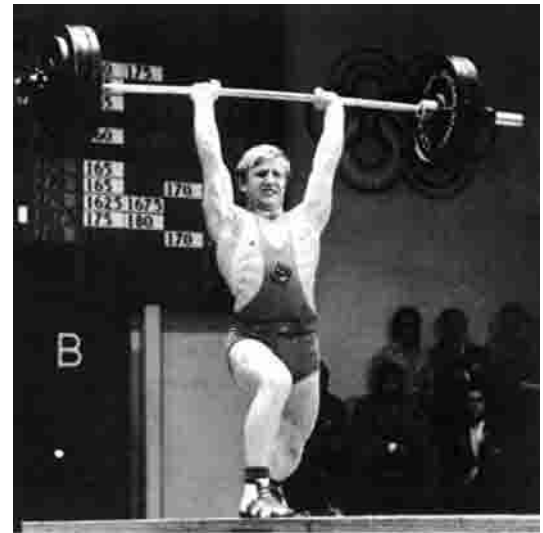
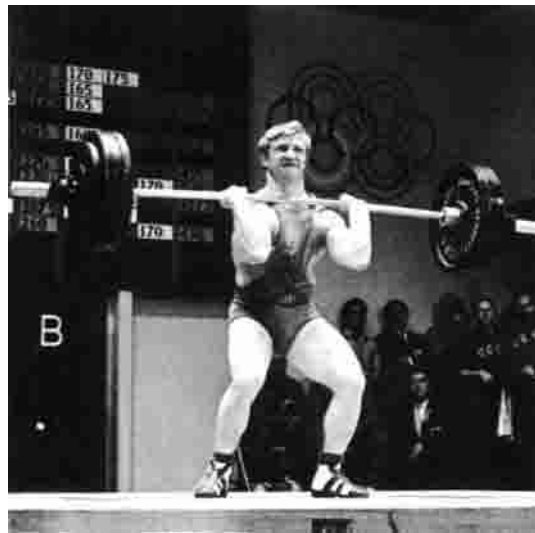
297

#### POIDS LEGER — LIGHTWEIGHT

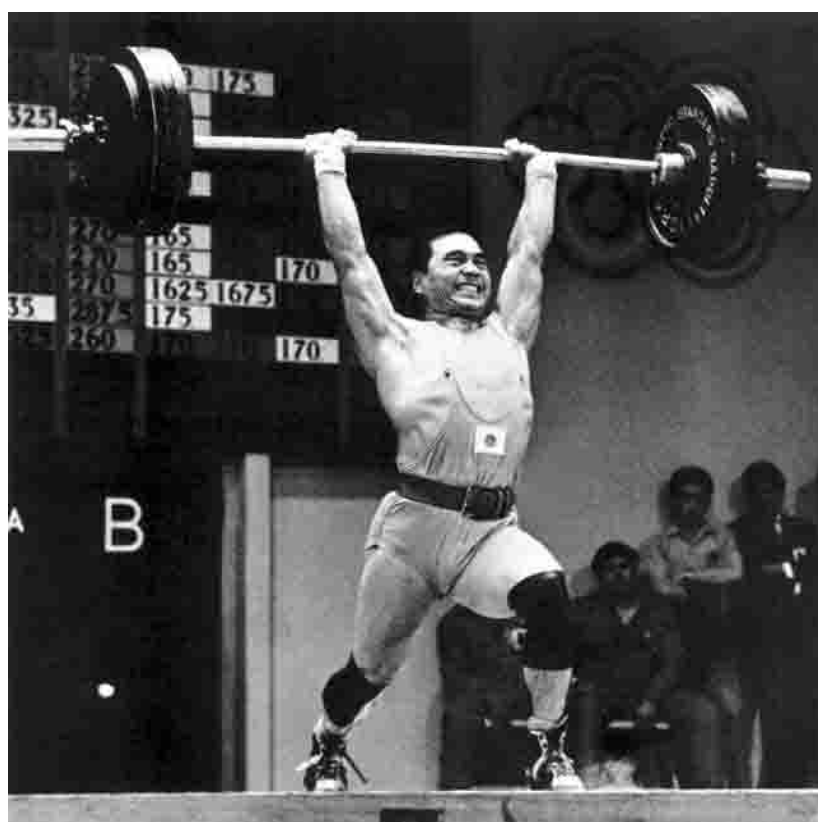
			Kg.
1	Baszanowski, Waldemar.....	POL	437.5
2	Jalayer, Parviz.....	IRN	422.5
3	Zielinski, Marian.....	POL	420.0
4	Hatta, Nobuyuki.....	JPN	417.5
5	Won, Shin-Hee.....	COR	415.0
6	Bagocs, Janos.....	HUN	412.5

D'un effort puissant, le champion de Tokyo Baszanowski (ci-dessus) soulève 167,5 kilos, record olympique vérifié par les officiels (page de gauche, en bas) en présence de MM. Johnson, président de la FIHC et de la Cerda, représentant du Comité organisateur. Jalayer (page de gauche, en haut à droite) est deuxième avec un épaulé-jeté supérieur de 5 kilos à celui de Zielinski, qui remporte pour sa part une troisième médaille de bronze consécutive.

With a mighty heave, Baszanowski (above) jerks 167.5 kilos, and officials verify this Olympic record (opposite, below) as C.H. Johnson, President of the FIHC, and René de la Cerda, the Organizing Committee's representative, look on. Added to his total, this gives the Tokyo champion another gold medal. Jalayer (opposite, above right) places second after outlifting three-time Olympic-bronze-medal-winner Zielinski by five kilos in the jerk.







#### POIDS MOYEN — MIDDLEWEIGHT

			Kg.
1	Kurentsov, Victo .....	URS	475.0
2	Ohuchi, Masashi .....	JPN	455.0
3	Bakos, Karoly .....	HUN	440.0
4	Knipp, Russell .....	EUA	437.5
5	Lee, Chun-Sik .....	COR	437.5
6	Dittrich, Werner .....	ADE	435.0

Bien qu'ayant soulevé au total 10 kilos de moins que son propre record du monde, Kurentsov (page de gauche), médaille d'or, établit une nouvelle marque en épaulé-jeté. Classé deuxième, Ohuchi (ci-dessus) ne constitua jamais une menace pour le vainqueur; il établit pourtant un nouveau record olympique en arraché. A son dernier essai, Bakos souffla la troisième place à Knipp.

World champion Kurentsov (opposite) demonstrates the superb form which won him the gold medal. Although he lifted 10 kilos less than his own world-record total, he established a new standard in the jerk. Silver medalist Ohuchi (above) never threatened the winner, but set a new Olympic mark in the snatch. Bakos edged out Knipp for third place on the final lift.





#### POIDS MOYEN-LOURD — LIGHT HEAVYWEIGHT

		Kg.
1	Selitsky, Boris.....	URS 485.0
2	Belyaev, Vladimir.....	URS 485.0
3	Ozimek, Norbert.....	POL 472.5
4	Veres, Gyozo.....	HUN 472.5
5	Arnold, Karl.....	ADE 467.5
6	Zdravila, Hans.....	CHE 462.5

Quelques-uns des 26 concurrents moyen-lourd (ci-dessous). Ex-aequo avec Belyaev, champion du monde, Selitsky (ci-contre, félicitant Ozimek de sa médaille de bronze) fut proclamé vainqueur en raison d'un poids inférieur de quelques grammes. Tous deux avaient établi une nouvelle marque olympique.

Part of the field of 26 competitors (below) line up onstage at Insurgentes Theater. Although Selitsky (left, congratulating bronze medalist Ozimek) tied teammate and world champion Belyaev in setting an Olympic record, he takes top spot on the winners' stand on the basis of his fraction-of-a-pound-lighter weight.



POIDS MI-LOURD - MIDDLE HEAVYWEIGHT

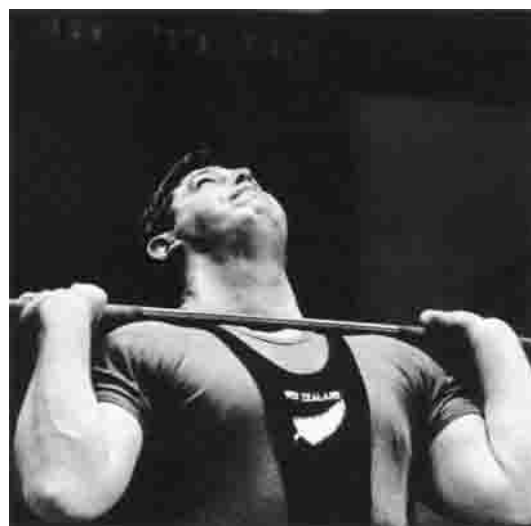
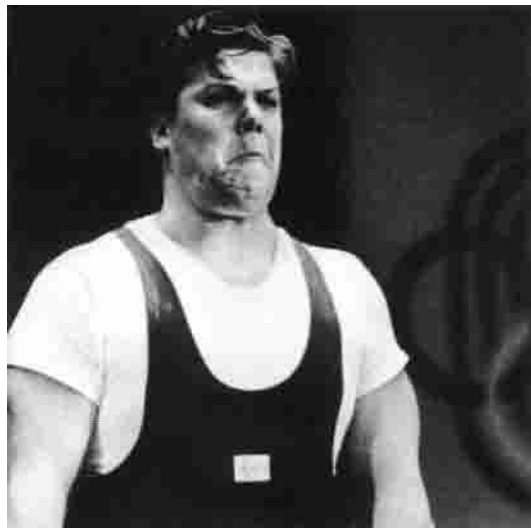
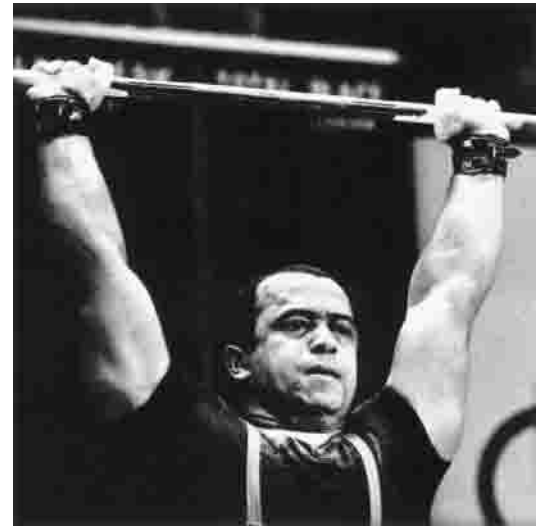
			Kg.
1	Kangasniemi, Kaarl	FIN	518.0
2	Talts, Yan	URS	507.5
3	Golab, Marek	POL	495.0
4	Johansson, Bo	SUE	492.5
5	Kailajärvi, Jaakko	FIN	485.0
6	Nemessanyi, Arpad	HUN	482.5

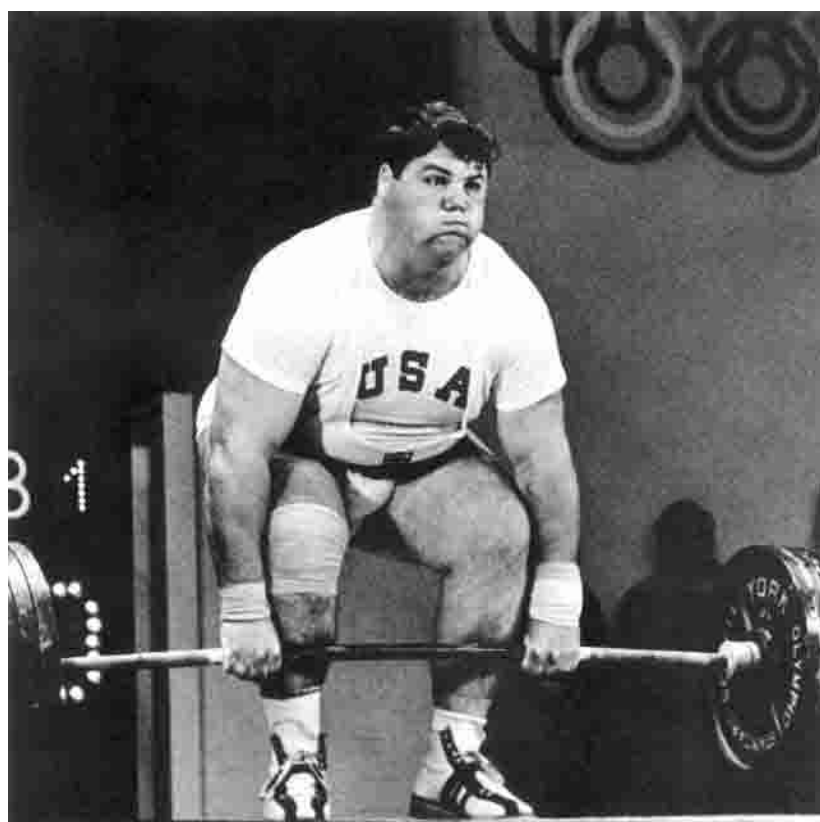
En présence de M. Johnson, président de la Fédération internationale d'Haltérophilie (ci-contre, extrême gauche), Bassam est présenté aux juges et spectateurs. Le lauréat Kangasniemi (ci-dessous) félicite Talts à l'issue de la lutte serrée au cours de laquelle tous deux établirent un record mondial.

With the President of the International Federation of Weightlifting, C.H. Johnson, looking on (right; seated far left), the U.A.R.'s Bassam is formally presented to judges and spectators. Winner Kangasniemi (below) congratulates Talts after their close duel during which each set a world record in one of the lifts.







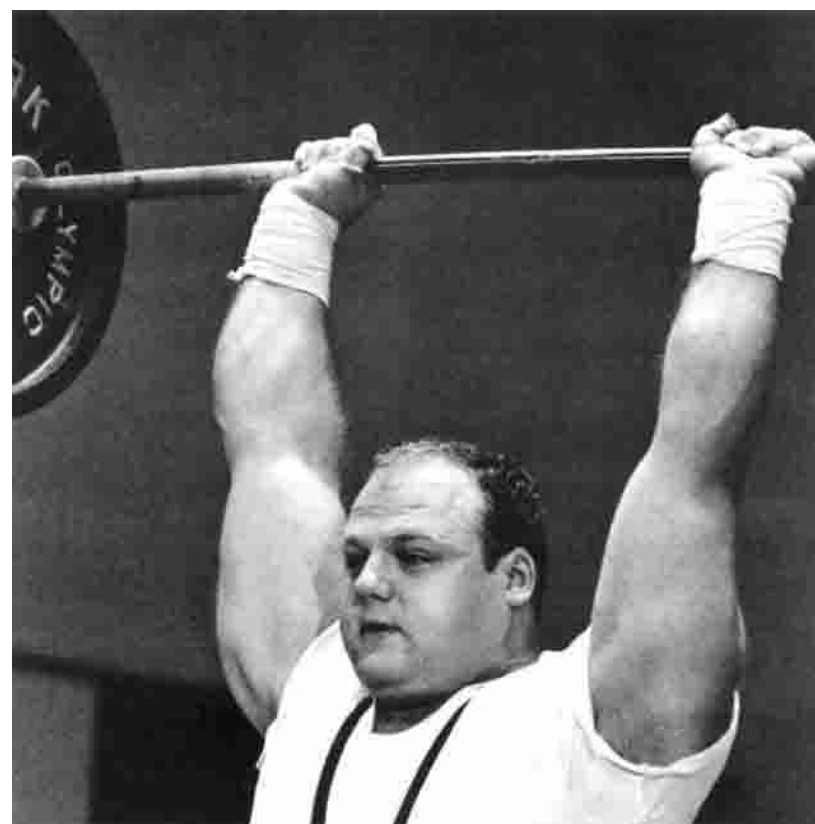


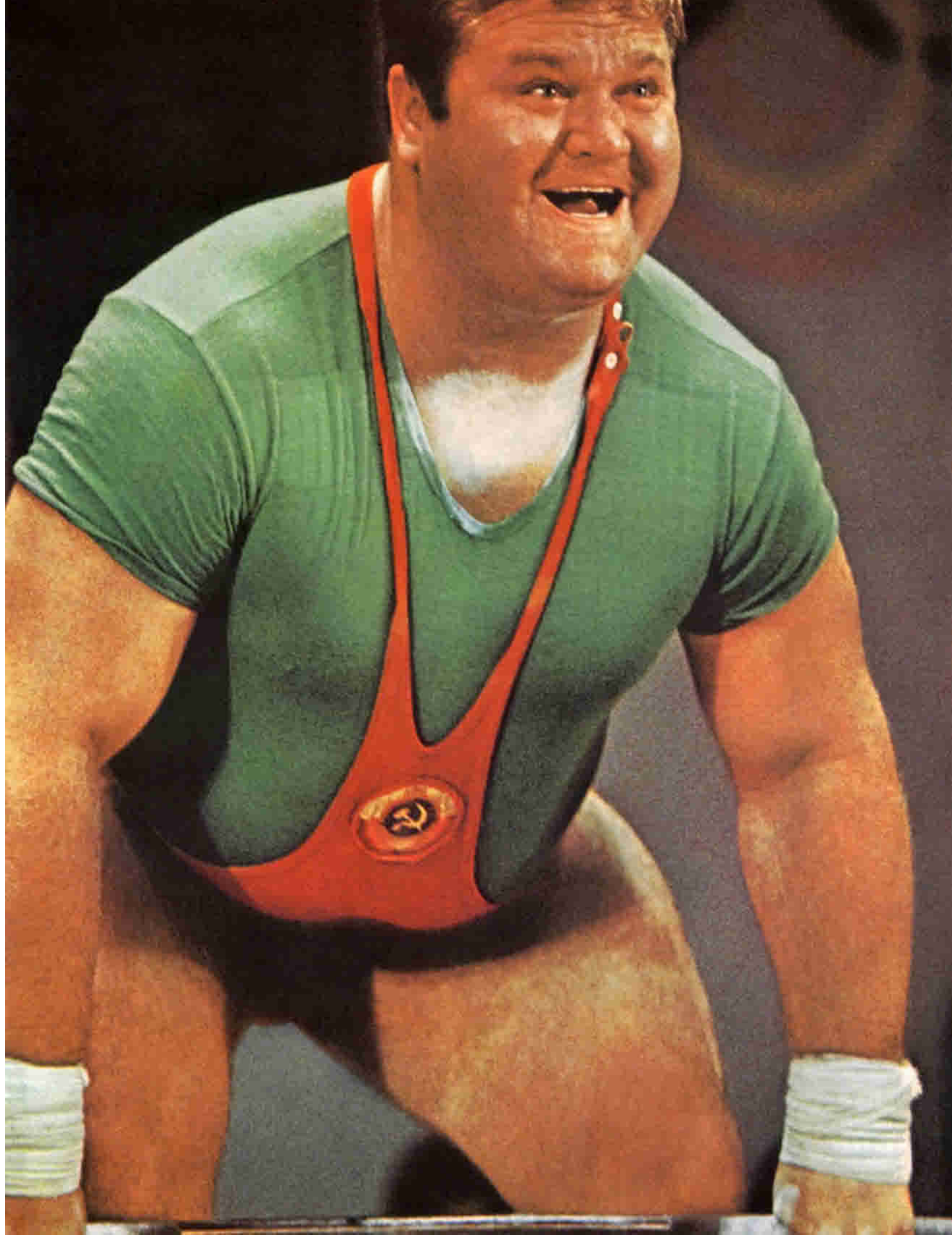
#### POIDS LOURD— HEAVYWEIGHT

			Kg.
1	Zhabotinsky, Leonid .....	URS	572.5
2	Reding, Serge .....	BEL	555.0
3	Dube, Joseph .....	EUA	555.0
4	Rieger, Manfred .....	ADE	532.5
5	Mang, Rudolf .....	ALE	525.0
6	Lindroos, Mauno .....	FIN	495.0

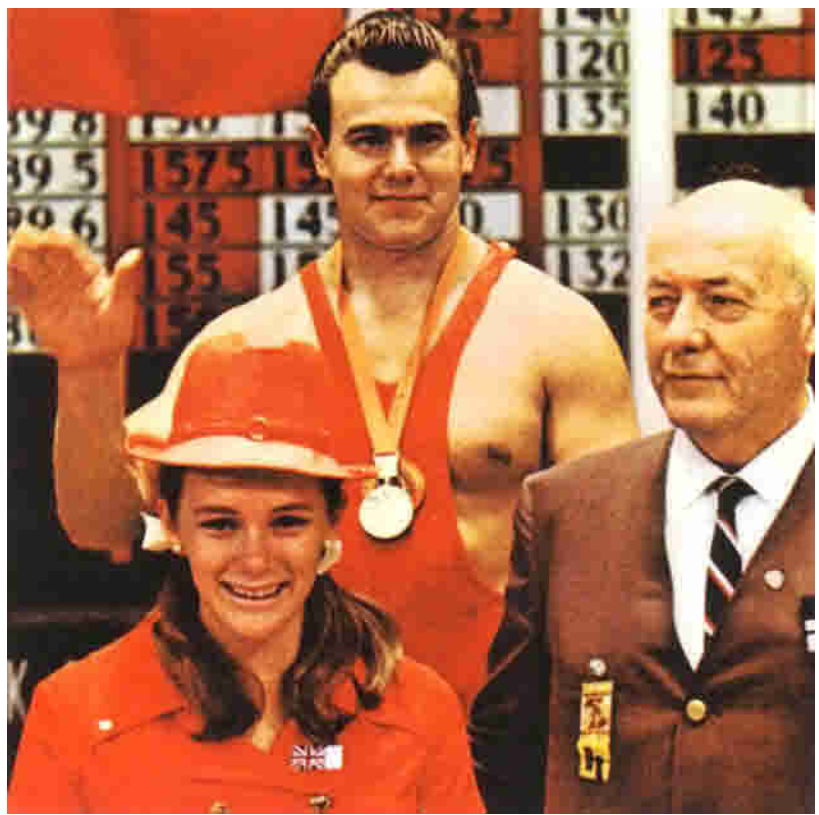
Dix-sept des hommes les plus forts du monde sont en présence. Reding (ci-contre) et Dube (ci-dessus) soulevèrent 550 kilos, mais une fois de plus, le puissant Soviétique Zhabotinsky (page suivante) éclipsa tout le monde. Parmi les concurrents figuraient (page de gauche, de haut en bas) le Français Foulétier, le Finlandais Lahdenranta et le Néo-Zélandais Oliver, ainsi que Sprauve, (en haut, à droite), représentant des Iles Vierges.

Seventeen of the world's strongest men compete in the unlimited event. Reding (lower right) and Dube (above) each lifted a total of 550 kilos, but once again Russia's 360-lb. Zhabotinsky (overleaf) was mightiest of them all— by almost twenty kilos. Other competitors included (opposite, top to bottom) France's Jean Paul Foulétier, Finland's Kalevi Lahdenranta, New Zealand's Donald Oliver, and (above, right) Leston Sprauve of the Virgin Islands.











## HOCKEY



Aux Jeux d'Amsterdam (1928), l'Inde pénétrait pour la première fois sur un terrain de hockey et remportait le titre. Elle conserva sa suprématie jusqu'en 1960, année où elle dut s'incliner à Rome devant le Pakistan. Mais à Tokyo elle reprit la tête et, à l'approche des Jeux de la XIX Olympiade, les experts avaient pleinement confiance en sa victoire et s'attendaient à un tournoi de routine. Il en alla pourtant tout autrement. Les 16 nations participantes réservèrent en fait tant de surprises aux spectateurs que la compétition compta parmi les plus passionnantes qu'ont ait jamais vues. Toutes les parties s'accompagnèrent de stratégies déconcertantes et de difficultés insoupçonnées, tel le retrait du Japon qui abandonna le terrain au milieu du jeu à la suite d'une décision qu'il considérait injuste. Par ailleurs, les Pays-Bas et l'Espagne disputèrent le plus long match de l'histoire du hockey moderne (144 minutes). Mais ces rencontres révélèrent surtout les extraordinaires progrès accomplis par plusieurs pays — l'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Allemagne, entre autres — progrès qui évincèrent même l'Inde de la finale, chose qui ne s'était jamais vue depuis quarante ans. Les médailles d'or et d'argent revenaient au Pakistan et à l'Australie, l'Inde ne s'adjugeant que la troisième place.

## HOCKEY



In 1928, at the Amsterdam Games, India entered an Olympic hockey pitch for the first time—and won the gold medal. It won the gold medal with awesome regularity every time thereafter, until Pakistan's surprising upset at Rome in 1960. In Tokyo four years later, India took back the championship, and as the Games of the XIX Olympiad approached, the experts were predicting a rather unexciting tournament, with India once again winning with ease. But that turned out to be very far from the case. The sixteen competing nations provided so many surprises that the tournament developed into one of the most thrilling ever held. The matches were marked by hard and fast play, unorthodox strategy, upsets. One team—Japan—walked off the field in the middle of a game and forfeited rather than accept what it considered a bad decision. The longest game in the history of modern hockey was played—144 minutes, between the Netherlands and Spain. But most important of all, a number of countries, foremost among them Australia, New Zealand and Germany, showed a remarkable improvement in their games—so much so that India was kept out of the final for the first time in forty years. It was Pakistan that went home with the gold medal. Australia took the silver. And India had to be satisfied with the bronze.



















313

Six des seize équipes ayant participé au tournoi olympique de hockey 1968. De haut en bas (colonne de gauche): Kenya, Espagne, Nouvelle-Zélande; (colonne de droite): Pays-Bas, Pakistan, Mexique. Classée deuxième à Tokyo, l'équipe pakistanaise a repris à Mexico la première place qu'elle avait occupée à Rome. Match préliminaire au nouveau Stade municipal de la Magdalena Mixhuca: 7es au classement, les Néo-Zélandais (ci-dessus, maillots foncés) gagnent cette partie contre l'équipe favorite de l'Inde qui, pour la première fois en quarante ans, n'est arrivée que 3e. A l'arrière-plan, la coupole du Palais des Sports.

Six of the sixteen teams that participated in the 1968 Olympic hockey tournament. From top to bottom (left column), Kenya, Spain, New Zealand; (right column), The Netherlands, Pakistan, Mexico. Pakistan, gold-medal winner in Rome and runner-up in Tokyo, regained the championship in Mexico City. New Zealand (above, dark uniforms) upsets top-ranked India in a preliminary match at new Municipal Stadium, part of Magdalena Mixhuca Sports City. In the final standings, New Zealand placed seventh and India third, its worst finish in forty years. The geodesic dome of the Sports Palace looms in the distance.





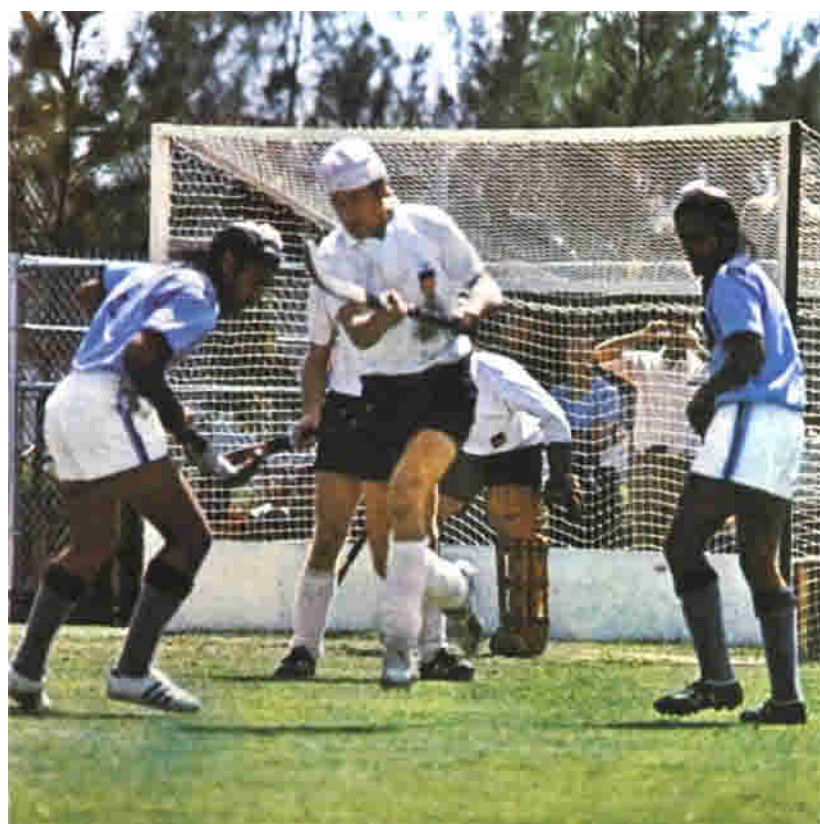
314



En haut, à gauche: De fidèles supporters encouragent l'équipe australienne qui a battu l'Inde par 2 à 1. Ci-dessus: M. Syed Wajid Ali (au centre), membre pakistanais du C.I.O. Ci-contre: Santokh Matharu (Kenya) signe un autographe. Page de droite: au cours des préliminaires, deux Indiens (en haut, à gauche) placent le but décisif de leur rencontre victorieuse (2-1) contre l'Allemagne; déjouant les attaques du Kenya (en haut, à droite), le Pakistan a gagné la partie par 2 à 1, tandis que les Belges avaient raison des Japonais (4-2).

A keyed-up contingent from Down Under (above, left) cheers the Aussie team to a 2-1 upset victory over India. Moments before the Pakistan-Kenya match, Syed Wajid Ali (above, wearing hat), Pakistani member of the International Olympic Committee, enters Municipal Stadium, and Kenya's Santokh Matharu talks with young hockey enthusiasts. Scenes from round-robin matches (opposite): two Indians (above, left) move into score their team's final goal in a 2-1 win over Germany; despite Kenya's fine offensive play (above, right), Pakistan took the match 2-1; and Belgium scores past Japan, winning 4-2.







316



En dépit de l'adresse déployée par l'Anglais Timothy Lawson (ci-dessus) pour éviter deux sticks pakistanais, son équipe perdra le match 1-2. Feintant un joueur du Kenya, le Néo-Zélandais Barry Maister (ci-contre) remonte vers le but ennemi. Page de droite: l'un de ses coéquipiers fait une passe au Français Bernard Arlin (N<sup>o</sup> 16) lors d'un match gagné chèrement par l'Argentine, 1-0.

Timothy Lawson of Great Britain (above) neatly leaps a pair of Pakistani sticks in a match won by the Near Easterners 2-1. Pressing through a Kenyan's stick-wielding defense, Barry Maister of New Zealand (left) streaks goalward during a 2-0 Kiwi victory. Opposite: in a nip-and-tuck match won by underdog Argentina 1-0, France's Bernard Arlin (No. 16) prepares to receive a pass and slash in toward the net.







A l'instar de la Nouvelle-Zélande qui avait battu l'Inde (2-1) en préliminaires, les Australiens (ci-dessus, chaussettes rayées) obtinrent le même score en demi-finale avec prolongation. Gurbux Singh (page de droite, à gauche) saute de joie après un but égalisateur, mais l'intervention de Glencross laissera le dernier mot au onze australien. Günter Krauss (en bas) donne du fil à retordre à quatre membres de l'équipe pakistanaise au cours de l'autre demi-finale, que l'Allemagne perdra pourtant par 0 à 1.

Duplicating New Zealand's 2-1 upset of India in round-robin play, Australia (above, striped sox) defeats the Indians by exactly the same count in a semi-final that went into overtime. Gurbux Singh (opposite, left) reacts with abandon to his match-tying tally, but the Australian eleven—after Glencross's winning goal—enjoys the all-important final celebration. In the other semi-final, which saw favored Pakistan shut out stubborn Germany 1-0, Günter Krauss (opposite, below) gives a lesson in stick-work to four concerned opponents.







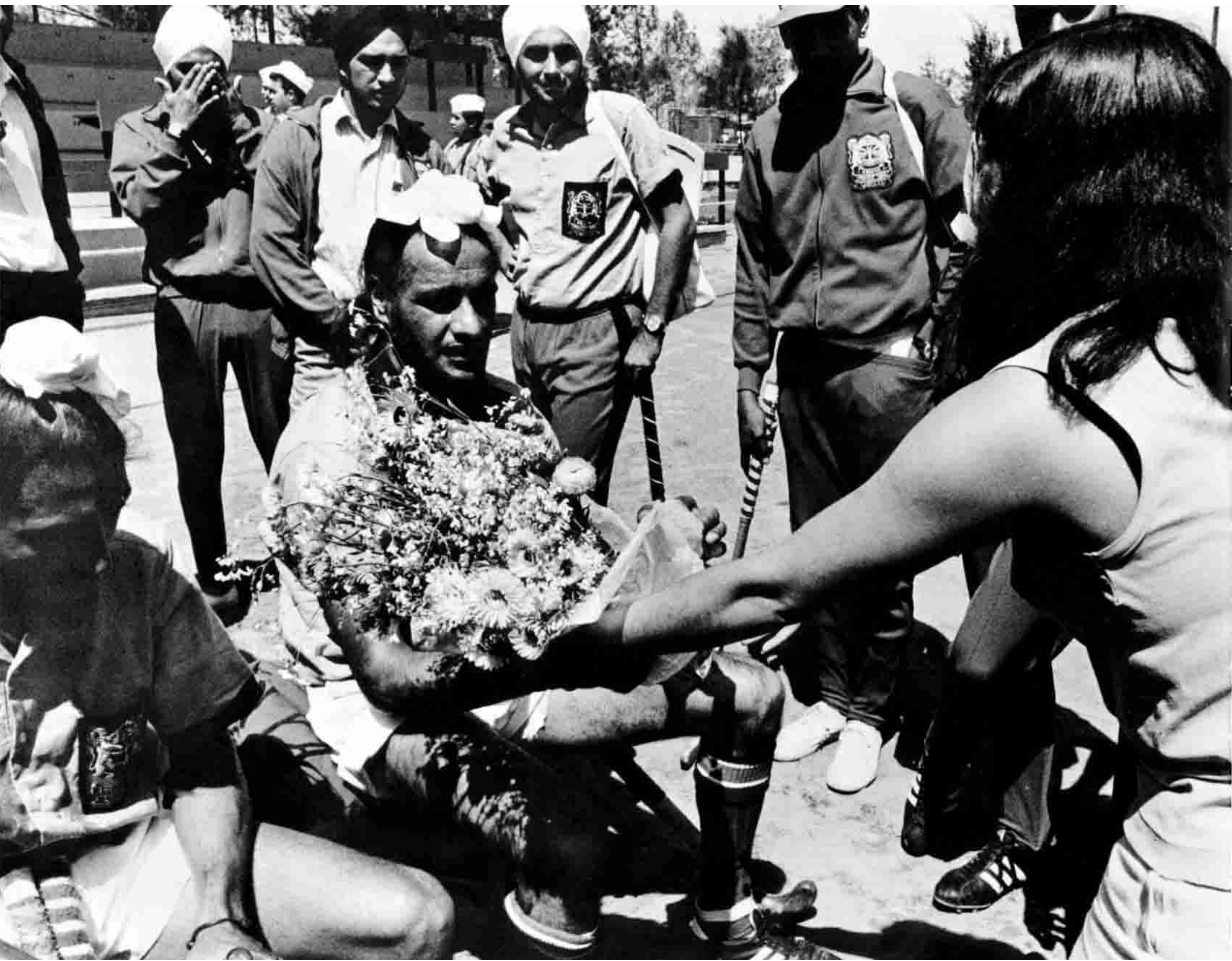




Au cours du match pour la médaille de bronze, l'Allemand Krauss (page de gauche, en haut) tente une percée contre Prithipal Singh, le capitaine indien qui mena son équipe à la victoire par 2 à 1. Au cours d'une partie acharnée (page de gauche, en bas) qui dura 144 minutes, la Hollande ravit la cinquième place à l'Espagne. L'Australie (ci-dessus) prépare ses défenses contre un coin de pénalité pakistanais lors de la finale. Les Australiens Evans (N° 5) et Pearce cherchent à s'emparer de la balle et à égaliser le score, mais les Pakistanais s'accrochent et remportent finalement la médaille d'or par 2 à 1.

In the match for the bronze medal, Germany's Krauss (opposite, above) moves the ball past crouching Prithipal Singh, India's captain, who led his team to a dramatic 2-1 victory. Intense infighting (left) marked Holland's fifth-place win over Spain, a game that lasted an unprecedented 144 minutes. Australia (above) readies its defense against a Pakistani penalty corner during the final for the gold medal. Evans (5) and Aussie teammate Pearce prepare to pounce on a free ball in a last-ditch attempt to tie the match, but Pakistan clung stubbornly to its lead and took the gold medal 2-1.











## LUTTE



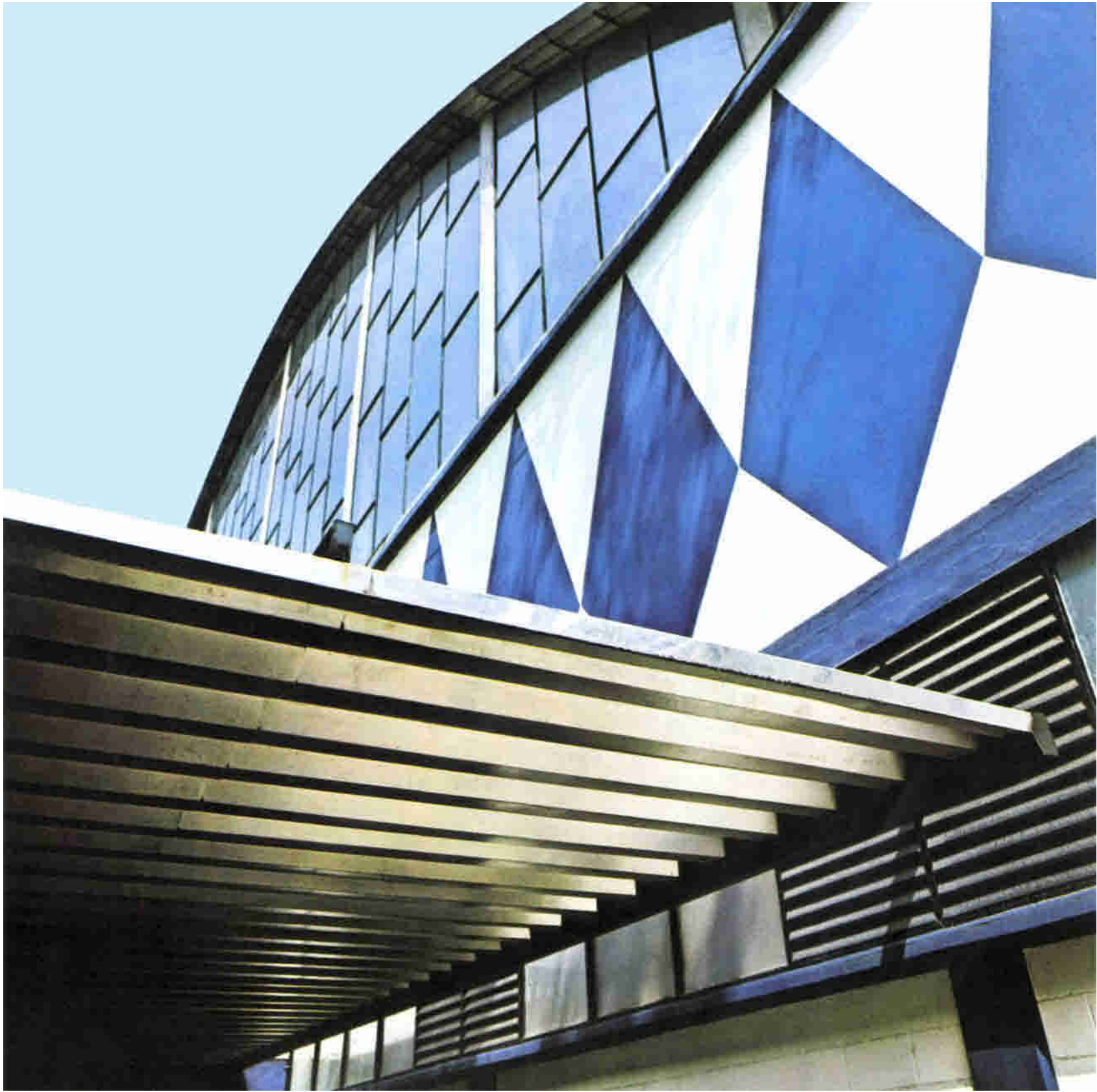
Spécialement aménagée pour les compétitions d'octobre 1968, la patinoire Insurgentes de Mexico a été le théâtre des épreuves de lutte libre et gréco-romaine — les plus courues de toutes les rencontres olympiques — auxquelles participaient des athlètes de quarante-six pays. En lutte libre, le poids coq japonais Yojiro Uetake et le poids lourd soviétique Alexander Medved remportèrent leur deuxième titre consécutif, tandis que le Turc Ahmet Ayik (deuxième place à Tokyo) enlevait la médaille d'or dans la catégorie mi-lourd. Dans les rencontres de lutte gréco-romaine, le seul à conserver son titre olympique fut le Hongrois Istvan Kozma (poids lourd), bien que le poids mouche soviétique Roman Rurua et l'Allemand de l'Est Lothar Metz (poids moyen) — qui en 1964 avaient respectivement remporté les médailles d'argent et de bronze — se soient adjugé la première place dans leurs catégories. Pour sa part, le welter français Daniel Robin se distingua tout particulièrement par un beau doublé: deux médailles d'argent, l'une en lutte libre, l'autre en gréco-romaine. Comme prévu, l'Union Soviétique trusta le plus grand nombre de trophées: neuf au total dont trois en style libre et six en gréco-romaine. Et pourtant ce fut le Japon qui aligna le plus de médailles d'or (quatre) et, partant, de champions olympiques.

## WRESTLING

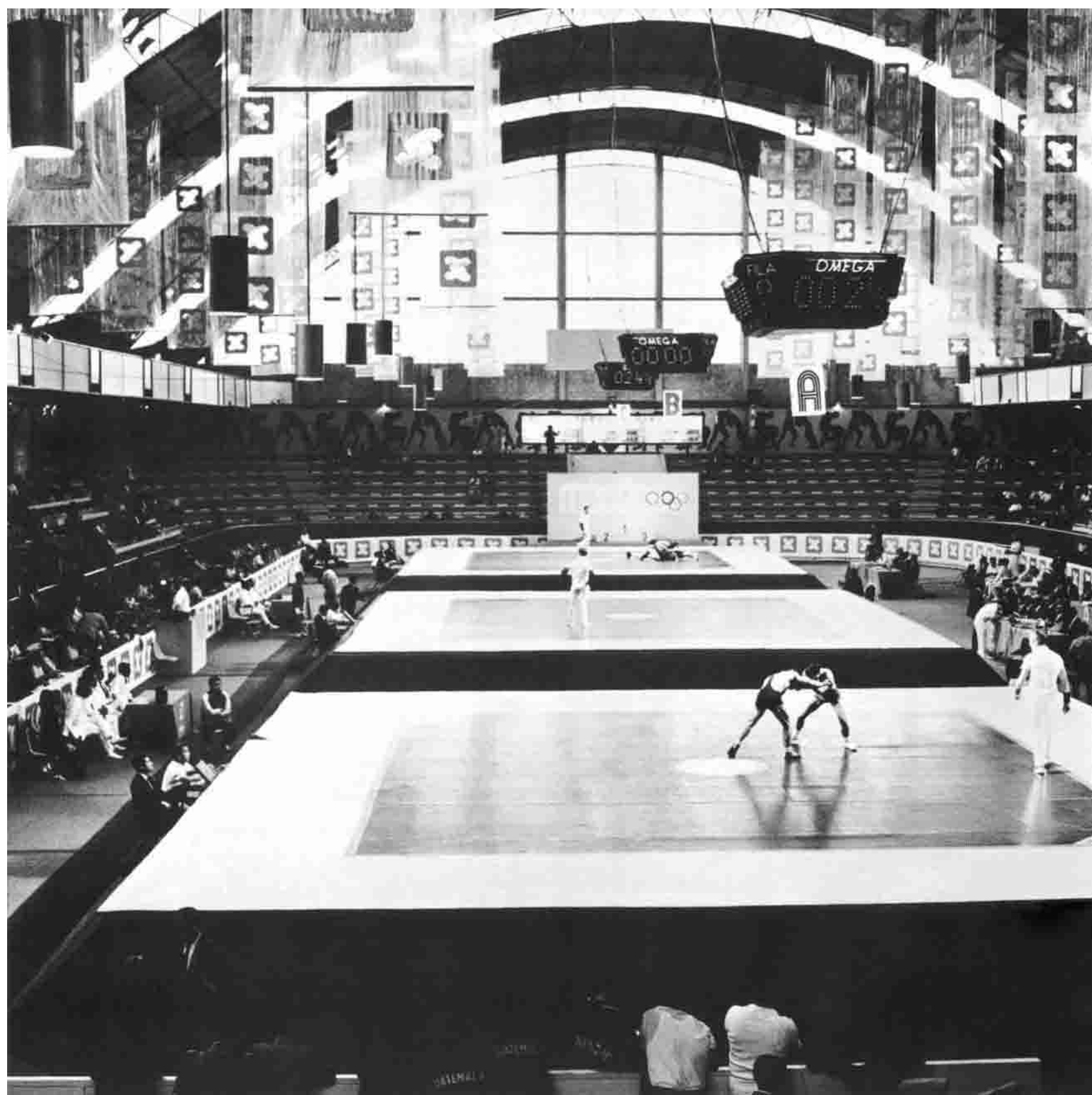


Mexico City's Insurgentes Ice Rink, converted into a modern wrestling arena especially for the Olympic Games, was the scene of the Free Style and Greco-Roman wrestling tournament—one of the best attended of all the competitions—in which athletes from forty-six countries took part. In the free-style program, Japan's Yojiro Uetake, bantamweight, and the Soviet Union's Alexander Medved, heavyweight, took their second Olympic gold medals in a row, and Ahmet Ayik of Turkey moved up from a silver medal in Tokyo to the championship in the light-heavyweight division. In Greco-Roman, the sole repeater as Olympic champion was Hungary's great heavyweight, Istvan Kozma, while Soviet Roman Rurua, featherweight, and East Germany's Lothar Metz, middleweight, Tokyo silver and bronze medalists respectively, took over the championships of their divisions. The great distinction of being the only man to win medals in both free style and Greco-Roman went to a French welterweight, Daniel Robin, who had a double silver. As most experts expected, the Soviet Union took home more medals from the wrestling competition than any other nation—a total of nine: three in free style, six in Greco-Roman. Bulgaria collected six. But the honor of having the most gold medals—and Olympic champions—went to Japan, with four.













#### MOUCHE —FLYWEIGHT

1	21	Kirov, Petar .....	BUL
2	24	Bakulin, Vladimir .....	URS
3	4	Zeman, Miroslav .....	CHE
4	9	Alker, Imre .....	HUN
5	10	Lacour, Rolf .....	ALE
6	17	Vesterinen, Jussi .....	FIN

Comme à Tokyo, le Japon fut le seul adversaire à la hauteur des nations européennes, éternelles lauréates de lutte gréco-romaine. Hongrie, Bulgarie, Allemagne de l'Est et Union Soviétique raflèrent la majorité des médailles.

#### PLUME— FEATHERWEIGHT

1	15	Rurua, Roman .....	URS
2	23	Fujimoto, Hideo .....	JPN
3	18	Popescu, Simion .....	RUM
4	9	Gualintchev, Dimitar .....	BUL
5	6	Alakoc, Hızir .....	TUR
6	19	Laakso, Martti .....	FIN



#### COQ —BANTAMWEIGHT

1	16	Varga, Janos .....	HUN
2	2	Baciu, Ion .....	RUM
3	14	Kochergin, Ivan .....	URS
4	18	Moschidis, Othon .....	GRE
5	10	Sakurama, Kouji .....	JPN
6	23	Ozcan, Kaya .....	TUR
6	5	Ibrahim, Sayed .....	RAU

As in Tokyo, only Japan was able to challenge the traditional European domination of Greco-Roman wrestling. Hungary, Bulgaria, East Germany, and the Soviet Union again took the most medals in the eight categories.

#### LEGERS —LIGHTWEIGHT

1	9	Mumemura, Muneji .....	JPN
2	23	Horvat, Stevan .....	YUG
3	18	Galaktopoulos, Petros .....	GRE
4	2	Rost, Klaus .....	ALE
5	6	Tapio, Eero .....	FIN
6	25	Holzer, Werner .....	EUA
6	21	Sapunov, Gennady .....	URS





## WELTERS —WELTERWEIGHT

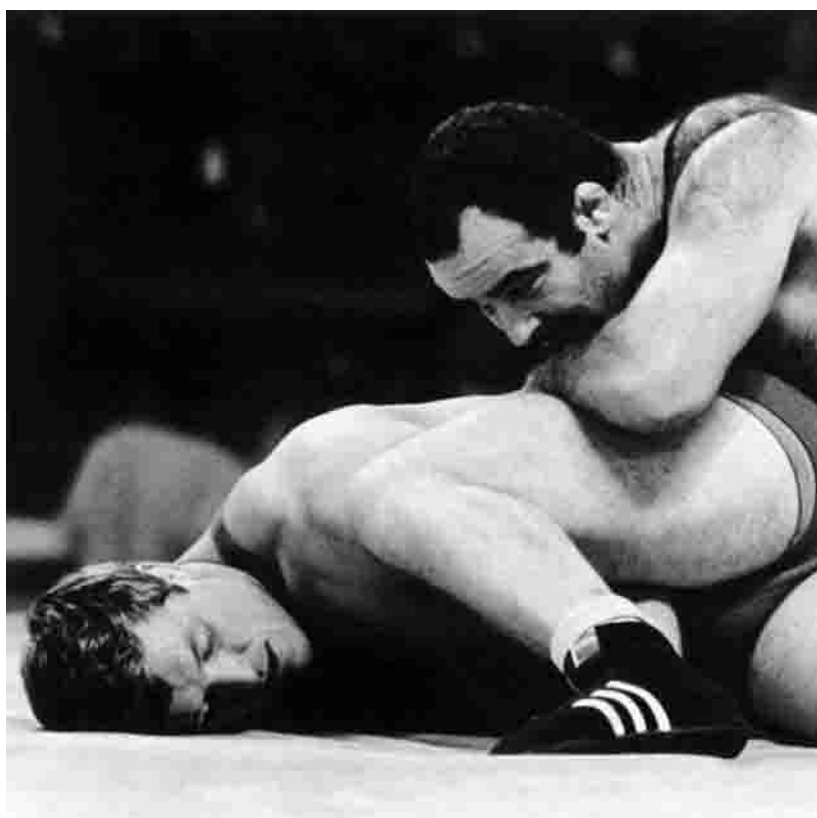
1	21	Vesper, Rudolf .....	ADE
2	18	Robin, Daniel .....	FRA
3	20	Bajko, Karoly .....	HUN
4	10	Zarev, Metodi .....	BUL
5	11	Taranu, Ion .....	RUM
6	6	Karstrom, Jan .....	SUE

## MOYENS —MIDDLEWEIGHT

1	5	Metz, Lothar .....	ADE
2	14	Olenik, Valentin .....	URS
3	17	Simic, Branislav .....	YUG
4	18	Negut, Nicolae .....	RUM
5	6	Baughman, Wayne .....	EUA
5	10	Krumov, Petar .....	BUL

Vesper s'apprête à tomber Robin après lui avoir porté une ceinture avant. D'abord considéré comme nul, ce match fut, après réclamation, accordé à l'Allemand de l'Est. Metz (ci-dessus), 2e à Rome et 3e à Tokyo, est ici en mauvaise posture; il battra pourtant par décision le Turc Kis et remportera le titre.

Vesper moves in under Robin a moment before throwing him to the mat. First judged a draw, this decisive match was awarded to the East German after a protest. Metz (above), second in Rome and third in Tokyo, finds himself at a disadvantage; but he recovered to decision Kis and move on to the gold medal.



#### MI-LOURDS — LIGHT-HEAVYWEIGHT

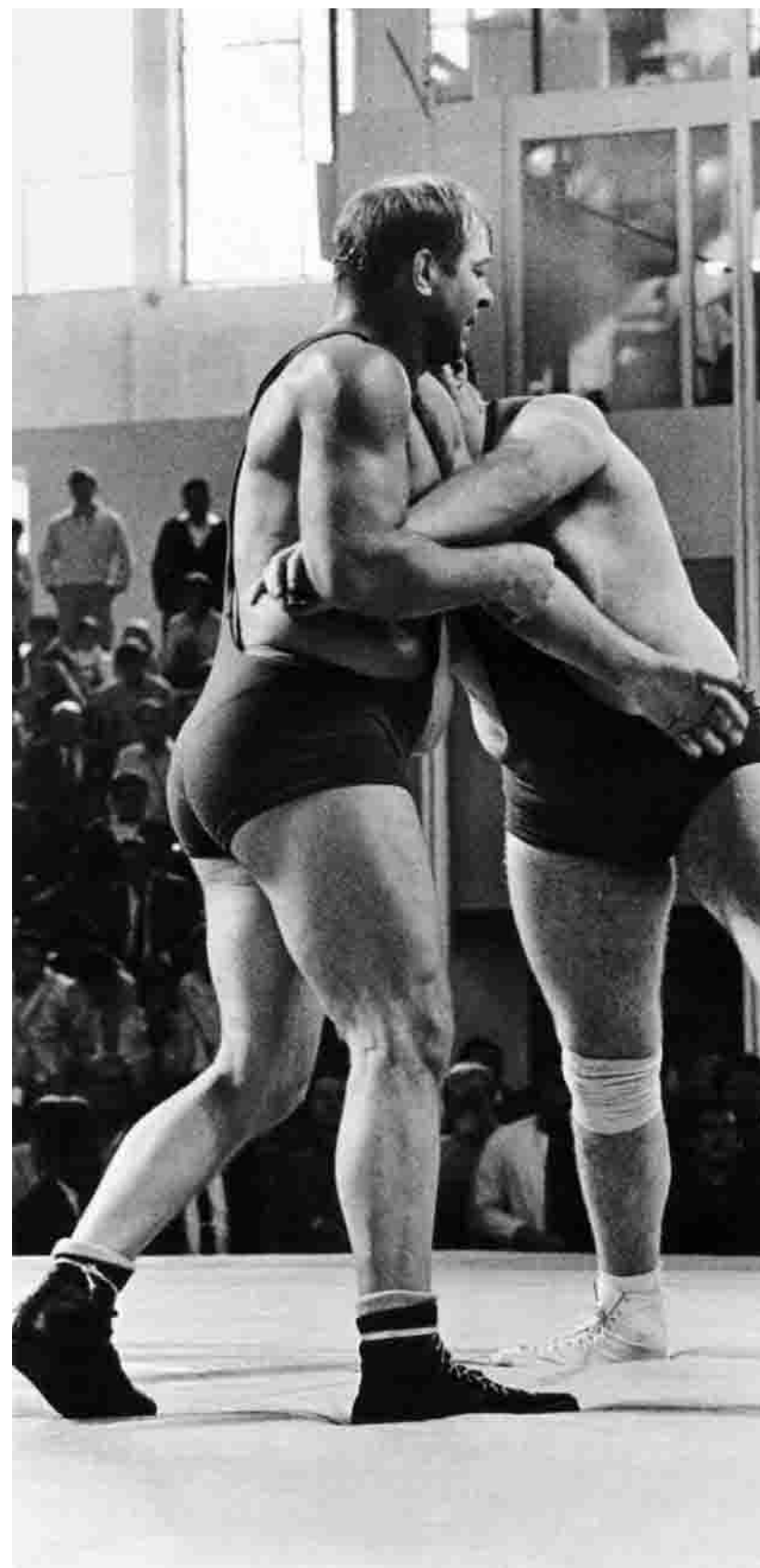
1	2	Radev, Boian .....	BUL
2	15	Yakovenko, Nikolai .....	URS
3	7	Martinescu, Nicolae .....	RUM
4	12	Svensson, Per .....	SUE
5	10	Hem, Tore .....	NOR
6	9	Malmberg, Caj .....	FIN
6	13	Jufzeler, Peter .....	SUI
6	16	Orlowski, Wacław .....	POL

#### LOURDS—HEAVYWEIGHT

1	11	Kozma, Istvan .....	HUN
2	5	Roshin, Anatoly .....	URS
3	14	Kment, Petr .....	CHE
4	3	Svensson, Ragnar .....	SUE
5	12	Busoi, Constantin .....	RUM
6	6	Petrov, Stefane .....	BUL

Radev vient d'envoyer Yakovenko au tapis au cours d'un combat terminé en match nul; il se classera premier en tombant Martinescu. Roshin applique à Kozma (genou bandé) une prise au bras. Ayant fait ici un match nul, les deux titans occupèrent de nouveau, comme à Tokyo, la tête du classement.

Radev has Yakovenko on the mat during a bout which ended in a draw. He later clinched first by pinning Martinescu. Roshin applies some arm leverage in an attempt to take down Kozma (bandaged knee). Duplicating their one-two finish in Tokyo, the burly rivals grappled to a draw while outclassing the rest of the field.







#### MOUCHE — FLYWEIGHT

1	7	Nakata, Shigeo	JPN
2	23	Sanders, Richard	EUA
3	14	Sukhbaatar, Surenjav	MGL
4	10	Albarian, Nazar	URS
5	12	Grassi, Vincenzo	ITA
6	21	Kumar, Sudesh	IND

En finale, Nakata (ci-contre, maillot bleu) gagne par décision face à Sanders, dont tous les combats antérieurs se conclurent par tomber. Enfin Nakata terrassa Sukhbaatar en exactement 5.07, donnant ainsi la médaille d'or au Japon.

In the round-robin final, Nakata (left; blue jersey) scores a decision against Sanders, who had taken all his previous bouts on falls. Then, in the last and deciding match, Nakata pinned Sukhbaatar in 5.07 to win the gold medal.

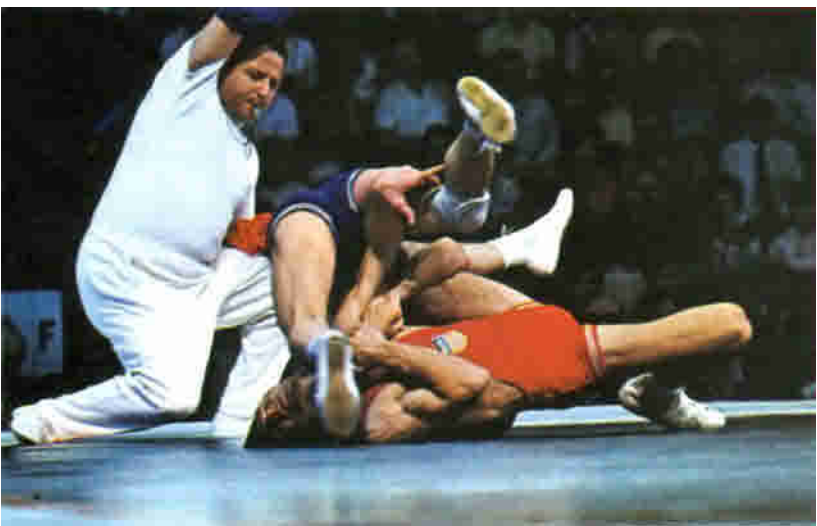


#### COQ — BANTAMWEIGHT

1	8	Uetake, Yojiro	JPN
2	20	Behm, Donald	EUA
3	17	Abutaleb, Gorgorl	IRN
4	14	Aliev, Ali	URS
5	6	Chavov, Ivan	BUL
6	9	Zedzicki, Zbigniew	POL

Le lauréat de Tokyo Uetake (page de droite, en haut; maillot bleu) et Abutaleb cherchent tous deux à reprendre l'avantage lors de la finale qui se termina en match nul. Uetake n'en demandait pas plus pour sa seconde médaille d'or.

Tokyo gold-medalist Uetake (opposite, above; blue jersey) and Abutaleb struggle for an advantage during their final-round bout, which ended in a draw. The tie was all Uetake needed to win the gold medal for a second time.

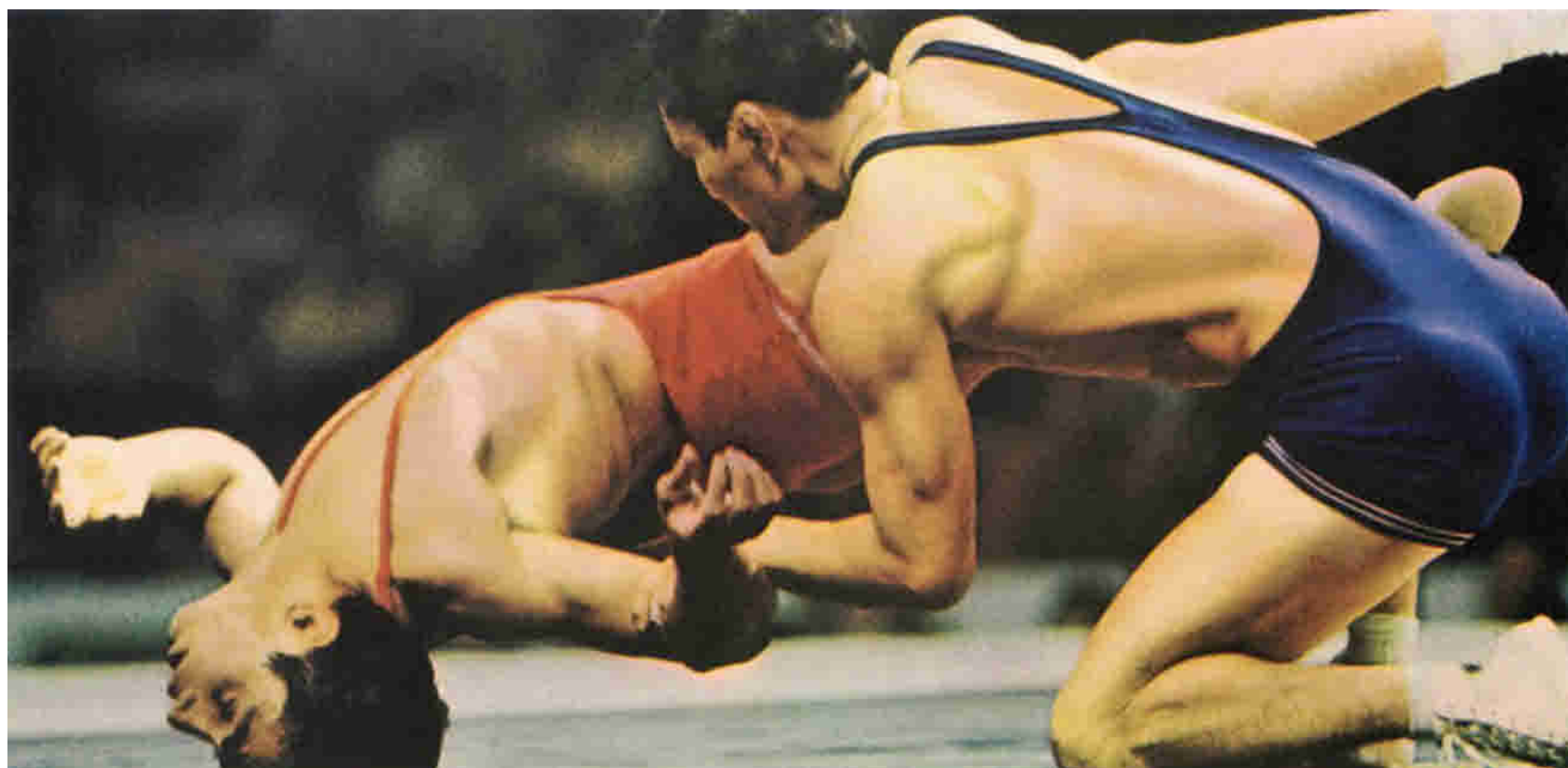
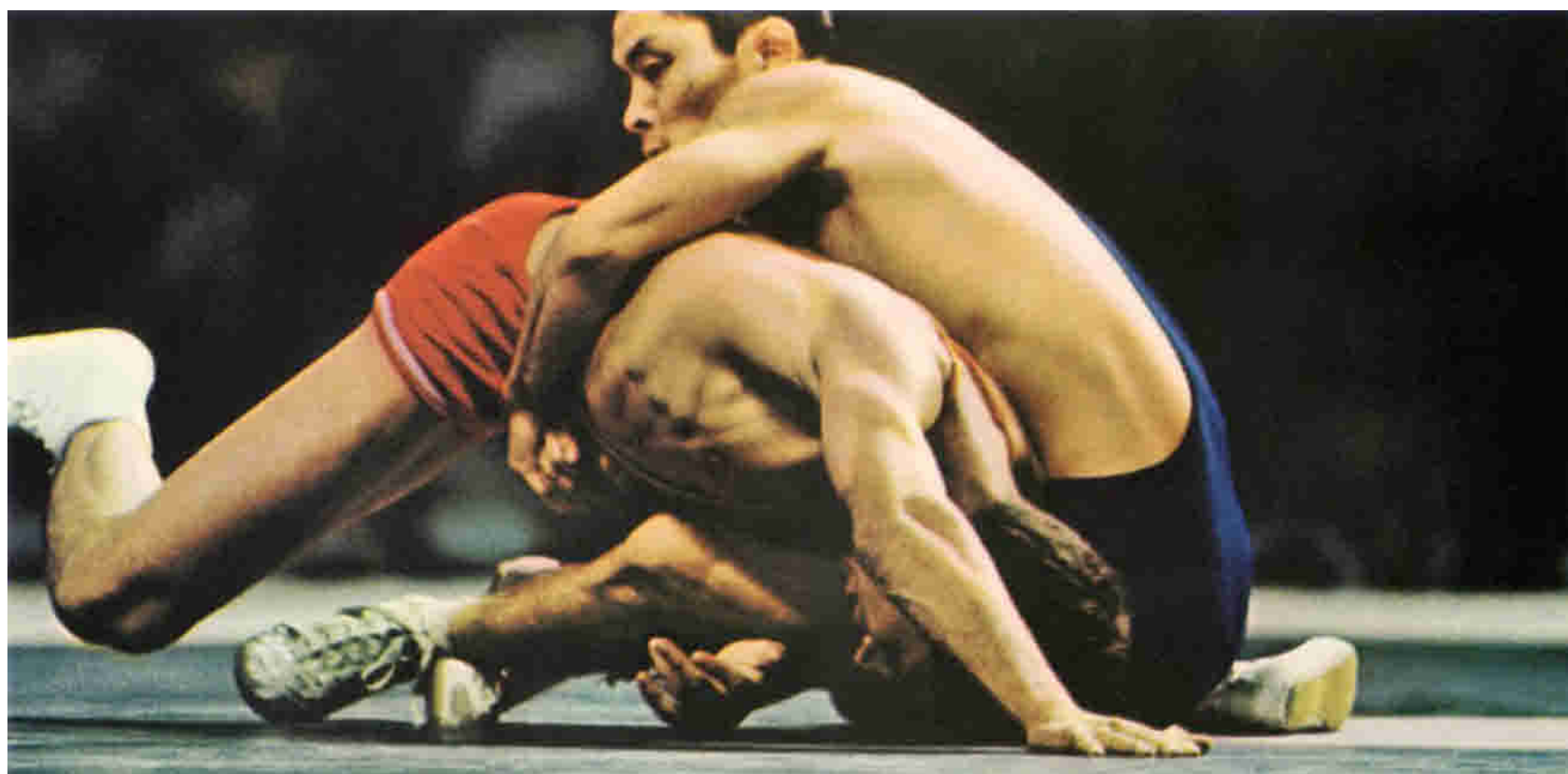


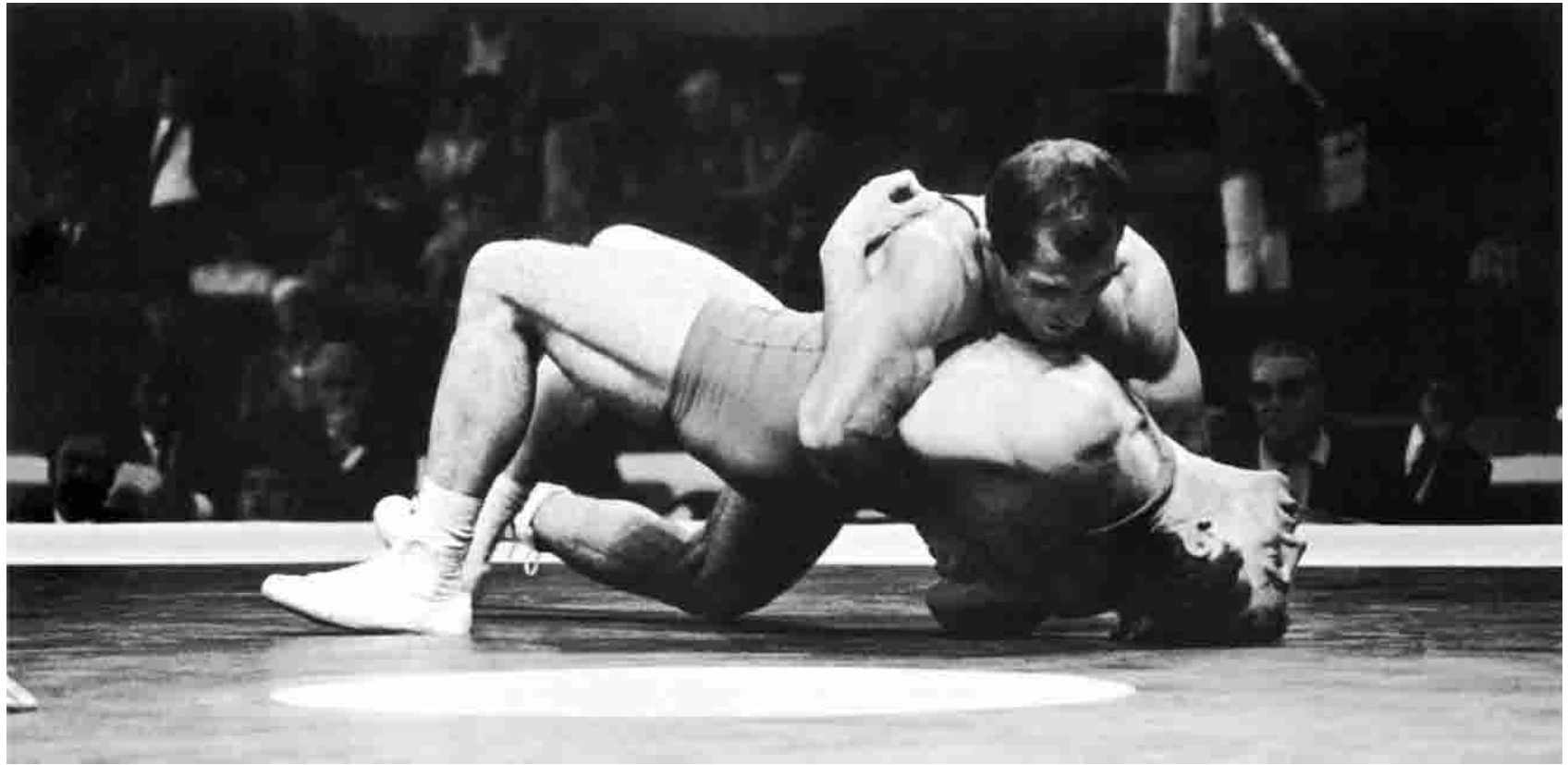
#### PLUME — FEATHERWEIGHT

1	10	Kaneko, Masaaki	JPN
2	17	Todorov, Enio	BUL
3	4	Seyed-Abbassi, Shamseddin	IRN
4	22	Karypidis, Nikolaos	GRE
5	13	Coman, Petre	RUM
6	5	Tedeev, Elkan	URS

Le Japon s'adjuge sa troisième médaille d'or de lutte libre grâce à Kaneko qui, après avoir tombé trois de ses adversaires, bat Abassy par décision. Il coiffera Todorov au poteau et prendra la première place au classement général.

Japan wins its third gold medal in free-style as Kaneko, who had pinned three of his previous opponents, takes down Abassy and gains a clear-cut decision. This placed him in the classification above Todorov, with whom he had drawn.









#### LEGERS —LIGHTWEIGHT

1	7	Movahed, Abdollah .....	IRN
2	18	Valtchev, Enio .....	BUL
3	12	Danzandarjaa, Sereeter .....	MGL
4	19	Wells, Wayne .....	EUA
5	20	Beriashvili, Zarbeg .....	URS
6	1	Chand, Udey .....	IND

#### WELTERS —WELTERWEIGHT

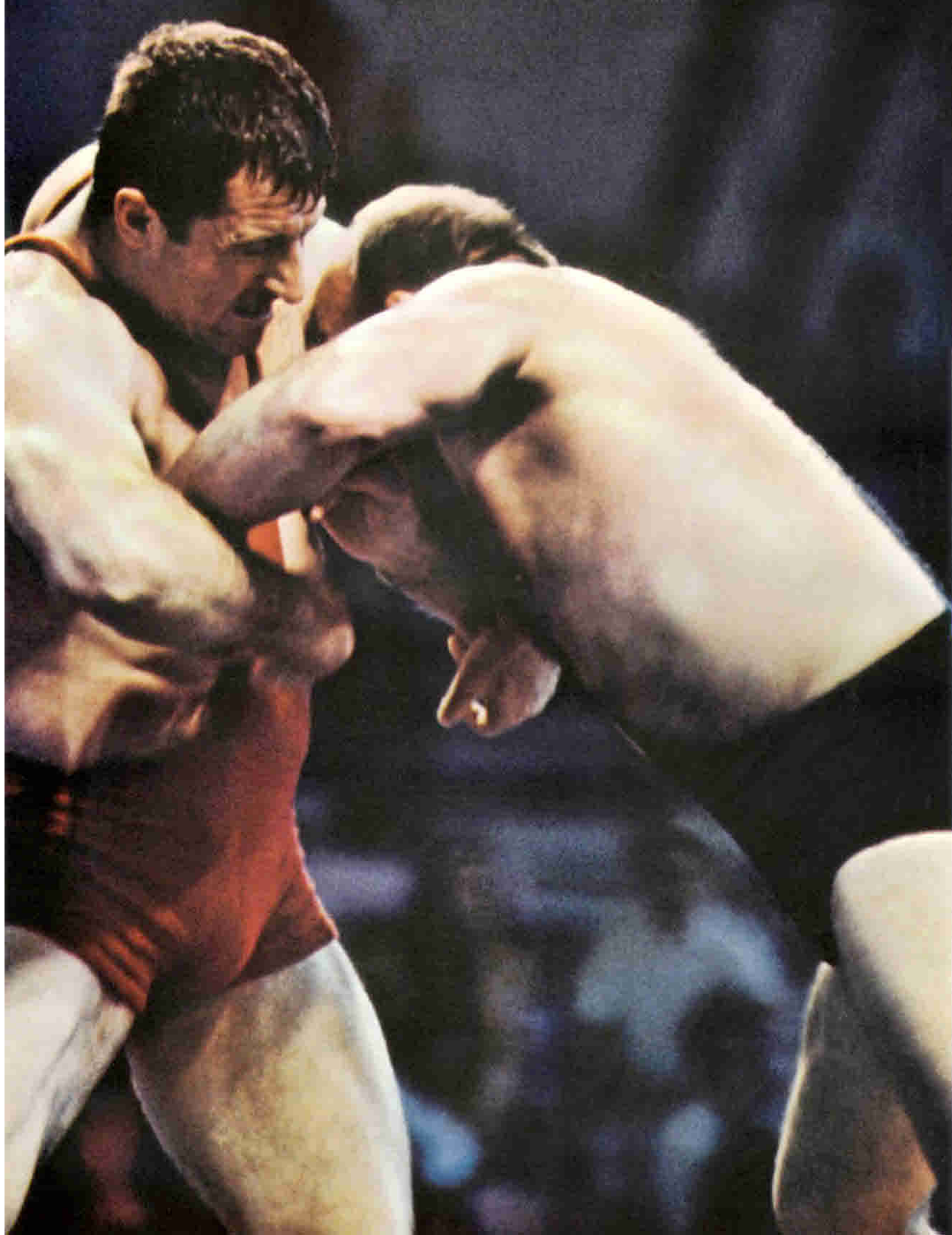
1	15	Atalay, Mahmut .....	TUR
2	18	Robin, Daniel .....	FRA
3	6	Purev, Dagvasuren .....	MGL
4	9	Momeni, Ali-Mohammad .....	IRN
5	19	Sasaki, Tatsuo .....	JPN
6	2	Shakhmuradov, Yury .....	URS

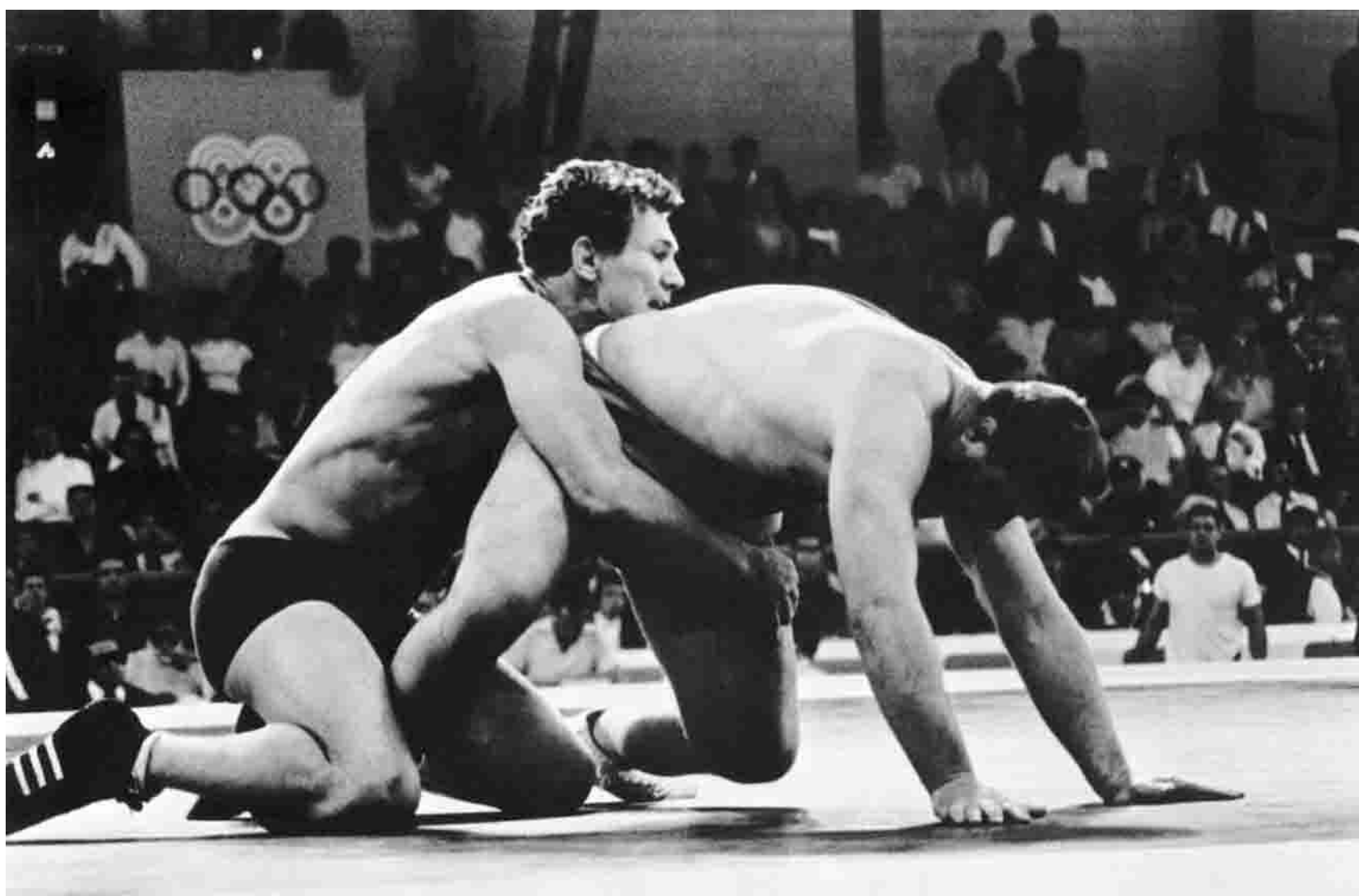
#### MOYENS —MIDDLEWEIGHT

1	12	Gurevitch, Boris .....	URS
2	19	Jigjid, Munkhbat .....	MGL
3	3	Gardjev, Prodane .....	BUL
4	4	Peckham, Thomas .....	EUA
5	22	Gursoy, Huseyin .....	TUR
6	20	Döring, Peter .....	ADE

L'Argentin Vario (page de gauche, en haut) pare en "pontant" l'attaque de Movahed. Celui-ci remportera pourtant le combat et le tournoi tout entier sans avoir subi une seule défaite. Atalay (en bas) met ici Momeni en danger; son dernier combat, gagné par décision contre Robin, le consacrera champion des poids welters. Ayant fait match nul contre le lauréat de Tokyo Gardjev (ci-dessus, au tapis), Gurevitch lui succède en tête du classement des poids moyens.

Movahed has Argentina's Vario on the verge of a pin (opposite, above). The South American broke the hold, but Movahed easily won as he swept on undefeated and untied to the gold medal. Atalay (opposite, below) dominates Momeni en route to the welterweight title, which he won with a last-bout decision over Robin. By wrestling to a final-bout draw with Tokyo-gold-medalist Gardjev (above, on mat), Gurevitch succeeds him as the new free-style middleweight champion.





## MI-LOURDS— LIGHT-HEAVYWEIGHT

1	16	Ayik, Ahmet .....	TUR
2	12	Lomidze, Shota .....	URS
3	9	Csatari, Jozsef .....	HUN
4	15	Moustafov, Said .....	BUL
5	8	Khorloogyn, Biianmunkh .....	MGL
6	1	Lewis, Jess .....	EUA

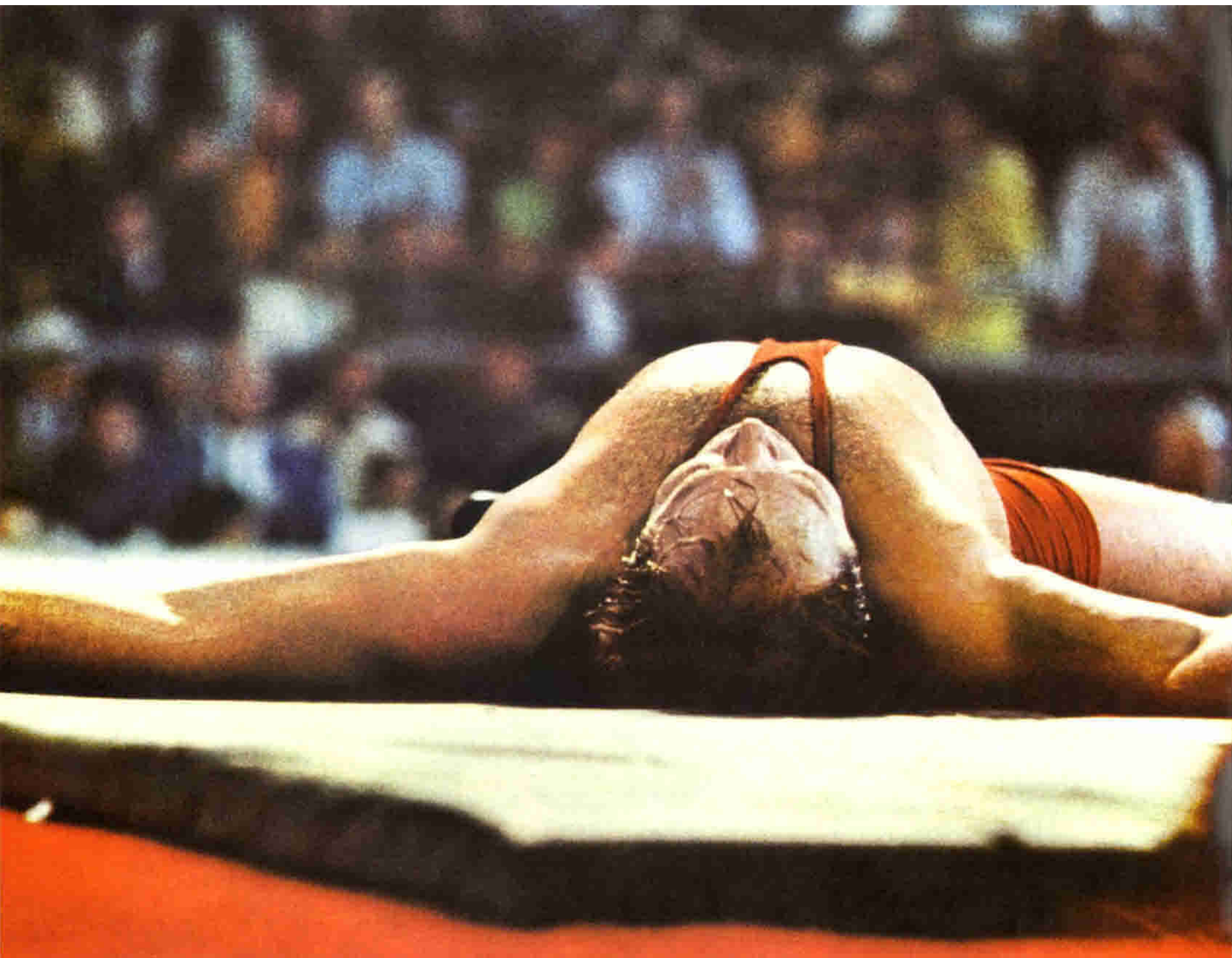
Moustafov, ici opposé à Lomidze (page de gauche, maillot rouge) sera éliminé à la suite de ce match nul. En finale, Lomidze battit par décision Csatari, disqualifié par la suite face à Ayik. Lomidze et Ayik firent alors match nul, et un nombre de points inférieur donna la médaille d'or au Turc. Douraliev (ci-dessus) cherche à se dégager d'une prise de ceinture de Medved, qui gagnera cette rencontre par décision. Déjà champion des mi-lourds à Tokyo, il vaincra aussi Dietrich et remportera la médaille d'or des poids lourds.

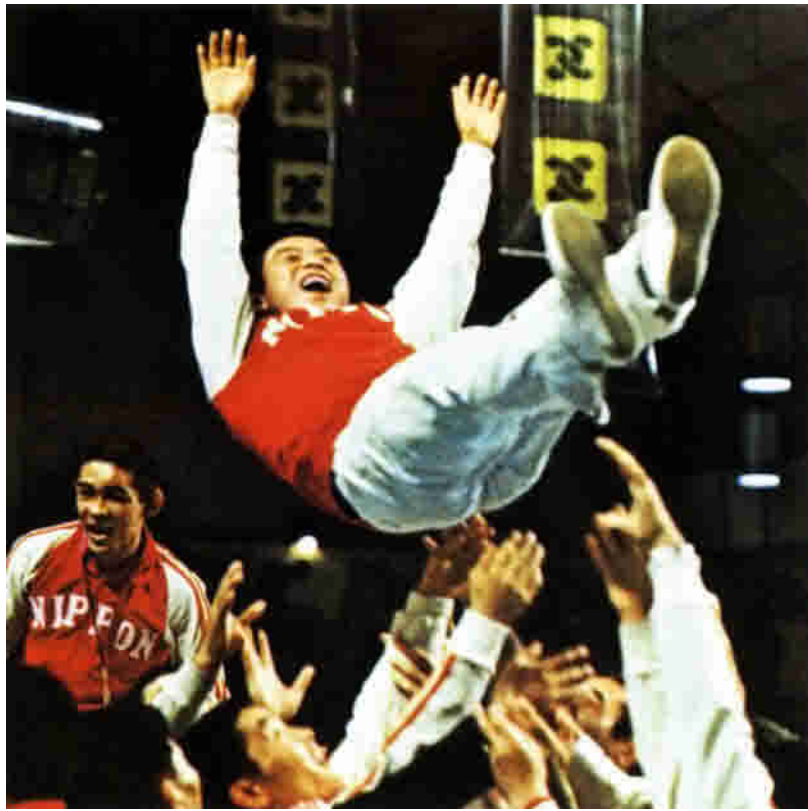
## LOURDS—HEAVYWEIGHT

1	4	Medved, Alexander .....	URS
2	1	Douraliev, Osman .....	BUL
3	9	Dietrich, Wilfried .....	ALE
4	14	Stingu, Stefan .....	RUM
5	7	Kristoff, Larry .....	EUA
6	6	Anvari, Abolfazl .....	IRN

Lomidze (opposite; red jersey) struggles to throw Moustafov in a fifth-round bout that ended in a draw and eliminated the Bulgar. In the round-robin finals, Lomidze decisioned Csatari, who was later disqualified in his bout with Ayik. Lomidze and Ayik then fought to a draw, the Turk winning the gold medal on total points. Douraliev (above) pushes up from an opening move by Medved, who went on to a decision in this third-round bout. The Tokyo light-heavyweight champion also won over veteran Dietrich in taking the gold medal.











## NATATION ET PLONGEONS



Vingt-trois records olympiques et cinq records du monde ont été pulvérisés dans les trente-trois épreuves de ces compétitions disputées devant un public passionné qui, dix jours durant, se réunit à la Piscine olympique ultramoderne de Mexico. La toute puissante équipe américaine, qui alignait le plus formidable contingent de vedettes jamais présenté par son pays, trusta vingt-trois des trente-trois médailles d'or décernées à Mexico. Et pourtant, plusieurs des meilleures performances furent réalisées par d'autres formations. Dans les 100 et 200 m nage libre par exemple, l'Australien Michael Wenden fit une splendide démonstration, tandis que, très à l'aise, Roland Matthes (ADE) s'imposa facilement dans les deux épreuves de nage sur le dos. Mais c'est à un jeune nageur de brasse mexicain que les spectateurs durent d'assister à la plus passionnante de toutes les compétitions. Remportant de haute lutte le 200 m dans sa catégorie, Felipe Muñoz devenait en effet le premier concurrent latino américain à gagner depuis quarante ans une médaille d'or olympique. Côté femmes, bien que personne ne réussit à égaler l'extraordinaire palmarès de Debbie Meyer, les formations tchécoslovaque, yougoslave, néerlandaise et australienne se distinguèrent et remportèrent de très nombreuses médailles.

## SWIMMING AND DIVING

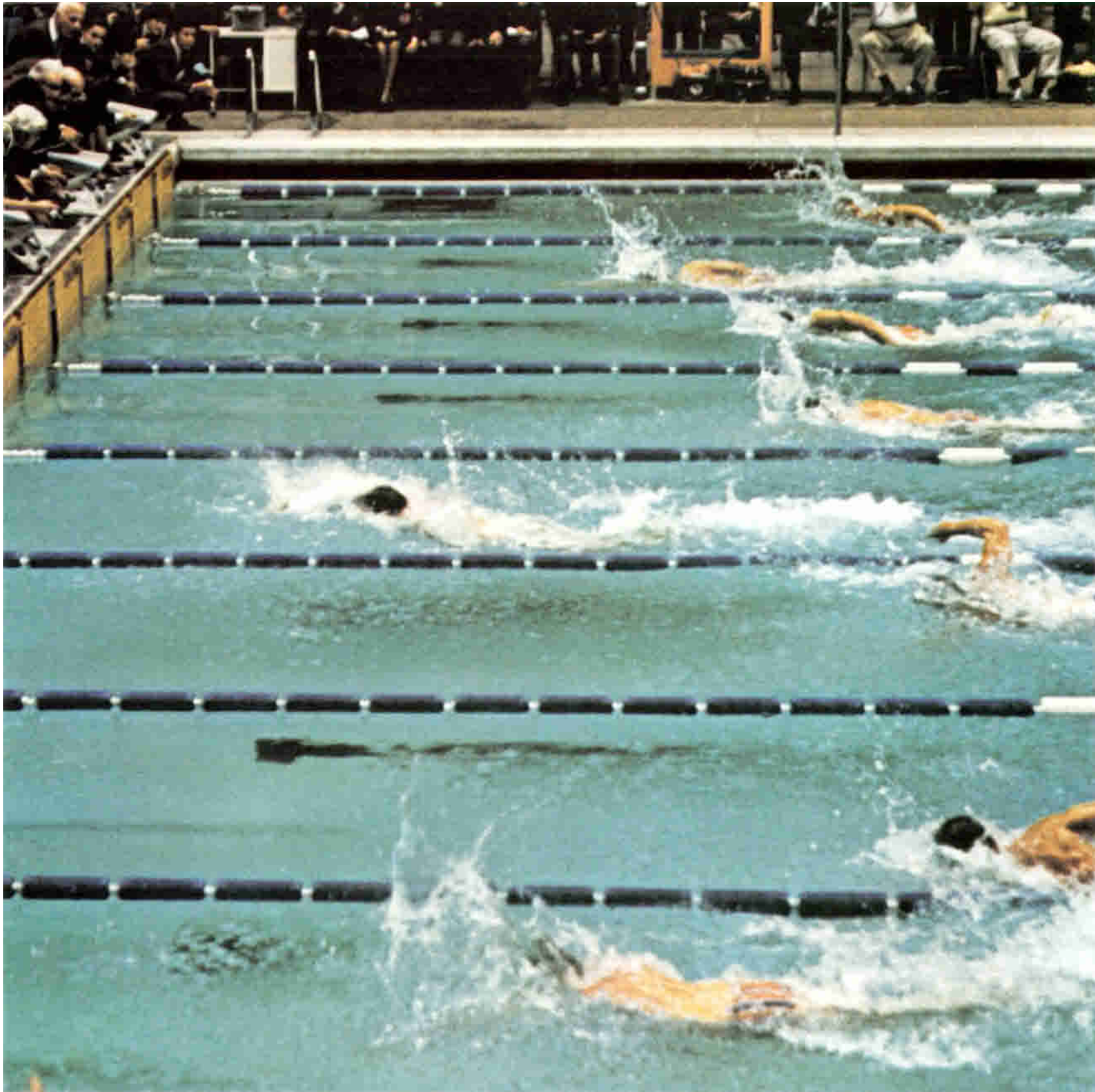


With Mexico City's ultra-modern Olympic Pool providing the extraordinary setting, and in an atmosphere charged with an excitement that never let up during ten days of spirited competition, twenty-three Olympic records and five world records were set in the thirty-three events of the swimming and diving program. The traditionally dominant United States sent the strongest contingent of aquatic stars ever to represent that country: the Americans won twenty-three gold medals in Mexico City, leaving just ten for everybody else. Nevertheless, some of the most impressive moments of the competition were provided by other swimming powers. In the men's 100- and 200-metre freestyle, it was Australia's flashing Michael Wenden who showed the rest of the world the way. East Germany's Roland Matthes was in a class by himself in the two backstroke events. Mexico's unheralded young breaststroke contender, Felipe Muñoz, treated the frenzied spectators to the greatest thrill of the entire meet as his brilliant victory in the 200 made him the first Latin-American swimmer in forty years to capture an Olympic gold medal. And while no one among the women could match the American Debbie Meyer's unprecedented string of victories, Czechoslovakia, Yugoslavia, the Netherlands and Australia all contributed winners.











100 m NAGE LIBRE, MESSIEURS —100 m FREESTYLE, MEN

			Temps Time
1	Wenden, Michael.....	AUS mrm-mro	52.2
2	Walsh, Kenneth.....	EUA mro	52.8
3	Spitz, Mark.....	EUA mro	53.0
4	McGregor, Robert.....	GBR	53.5
5	Ilichev, Leonid.....	URS	53.8
6	Kulikov, Georgy.....	URS	53.8

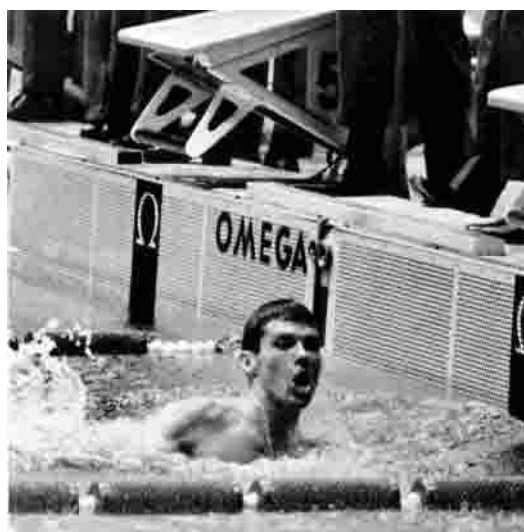
Menant avec une confortable avance, Wenden laisse un sillage impressionnant dans la Piscine olympique (page de gauche). Le nouveau record qu'il établit à cette occasion fait de lui le nageur le plus rapide du monde. Walsh (1er couloir), détenteur de l'ancien record mondial, et Spitz (7<sup>e</sup> couloir) portaient favoris, mais ni l'un ni l'autre ne purent tenir tête à l'Australien. A l'issue de la course, le vainqueur reçoit les félicitations de ses coéquipiers.

Racing home well ahead of the field, Michael Wenden cuts a trail of white water in the Olympic Pool (opposite) as he sets a new record and establishes himself as the world's fastest swimmer. Walsh (lane 1, foreground), who held the old world record, and Spitz (lane 7) were the pre-race favorites, but neither could match the Australian's incredible speed. After the race teammates congratulate the winner at poolside.









#### 200 m NAGE LIBRE, MESSIEURS — 200 m FREESTYLE, MEN

		Temps Time
1	Wenden, Michael..... AUS <sub>mro</sub>	1:55.2
2	Schollander, Donald..... EUA <sub>mro</sub>	1:55.8
3	Nelson, John..... EUA <sub>mro</sub>	1:58.1
4	Hutton, Ralph..... CAN <sub>mro</sub>	1:58.6
5	Mosconi, Alain..... FRA <sub>mro</sub>	1:59.1
6	Windle, Robert..... AUS <sub>mro</sub>	2:00.9

Schollander, détenteur du record du monde et vedette des Jeux de Tokyo, et son compatriote Nelson encadrent Wenden sur le podium. Bien que resté en deçà de la marque mondiale établie par Schollander, Wenden mena pourtant du début à la fin cette course de 200 m nage libre, nouvel événement olympique.

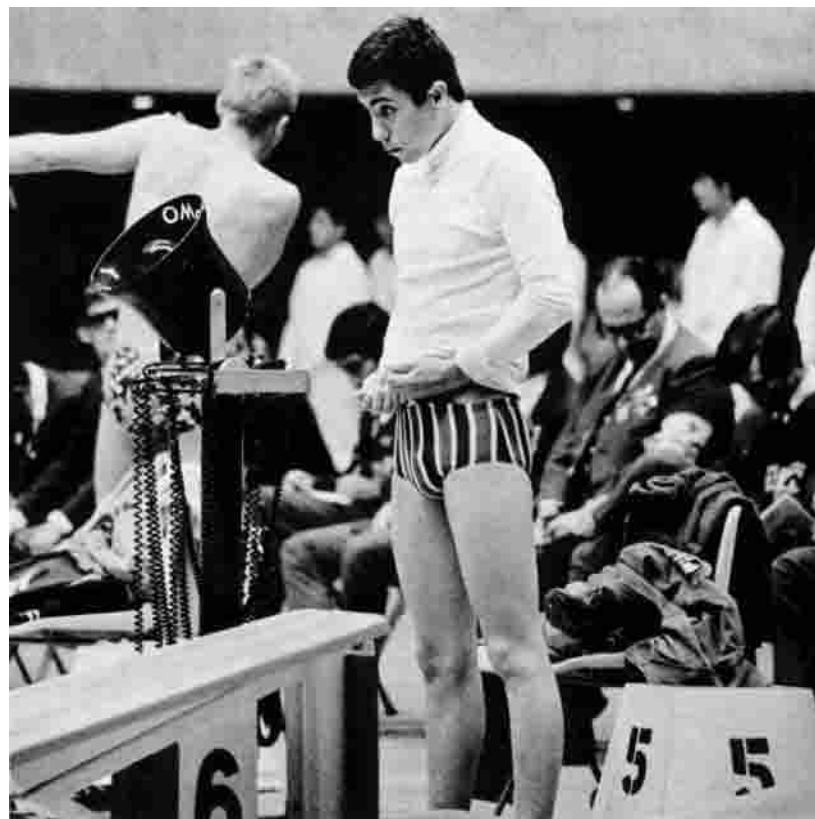
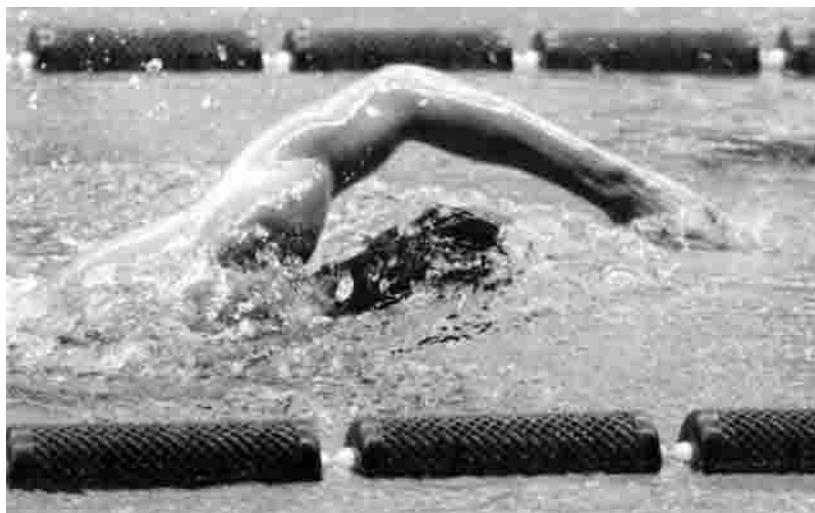
World-record-holder Schollander, sensation of the Tokyo Games, and his countryman Nelson flank the victorious Wenden on the awards stand. Although short of Schollander's world mark, Wenden set up a very respectable standard, leading from start to finish in this new Olympic event.

#### 400 m NAGE LIBRE, MESSIEURS — 400 m FREESTYLE, MEN

		Temps Time
1	Burton, Michael..... EUA <sub>mro</sub>	4:09.0
2	Hutton, Ralph..... CAN <sub>mro</sub>	4:11.7
3	Mosconi, Alain..... FRA	4:13.3
4	Brough, Gregory..... AUS	4:15.9
5	White, Graham..... AUS	4:16.7
6	Nelson, John..... EUA	4:17.2

Ayant pris la tête au troisième parcours de piscine, Burton accroît la distance qui le sépare de ses concurrents et termine la course avec près de trois longueurs d'avance sur Hutton, recordman du monde. Son temps, enregistré électroniquement, établit un nouveau record olympique du 400 m nage libre.

After taking the lead on the third lap, Burton steadily lengthens the distance between himself and his nearest pursuer. As he hits the finish nearly three lengths in front of world-record-holder Hutton, the electronic timer indicates a new Olympic record for the 400-metre freestyle.



## 1500 m NAGE LIBRE, MESSIEURS—1,500 m FREESTYLE, MEN

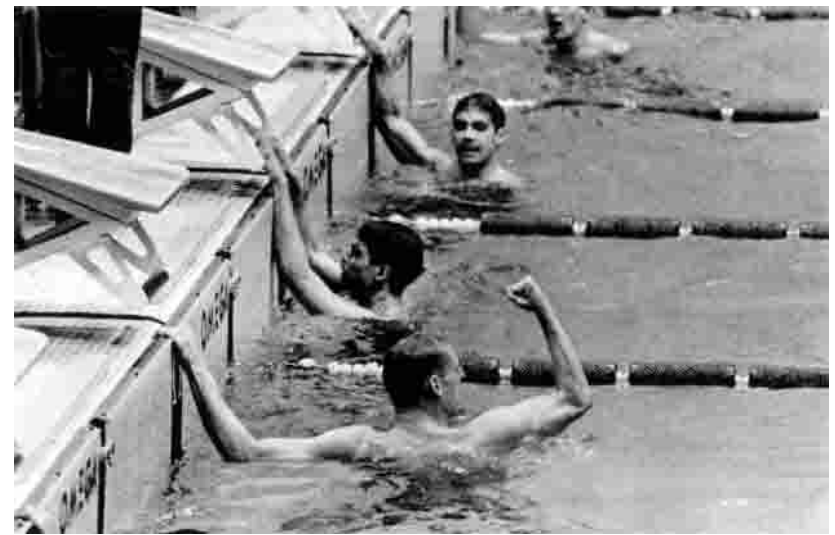
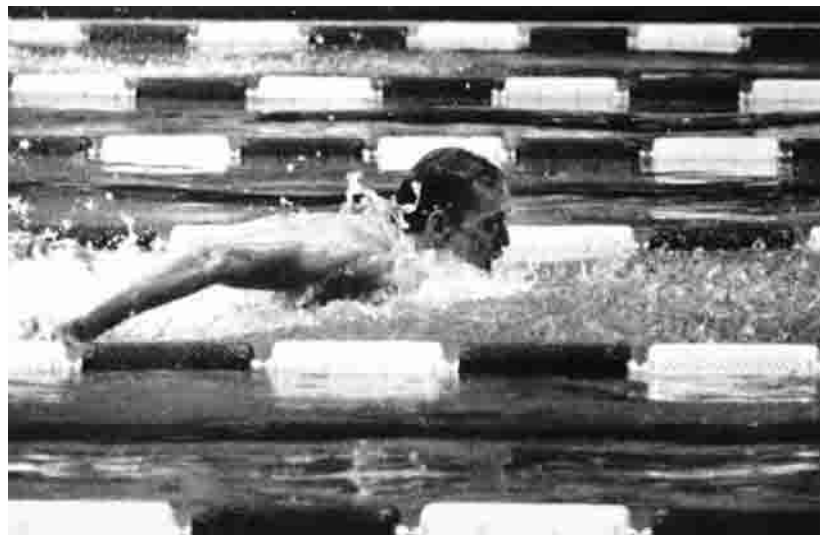
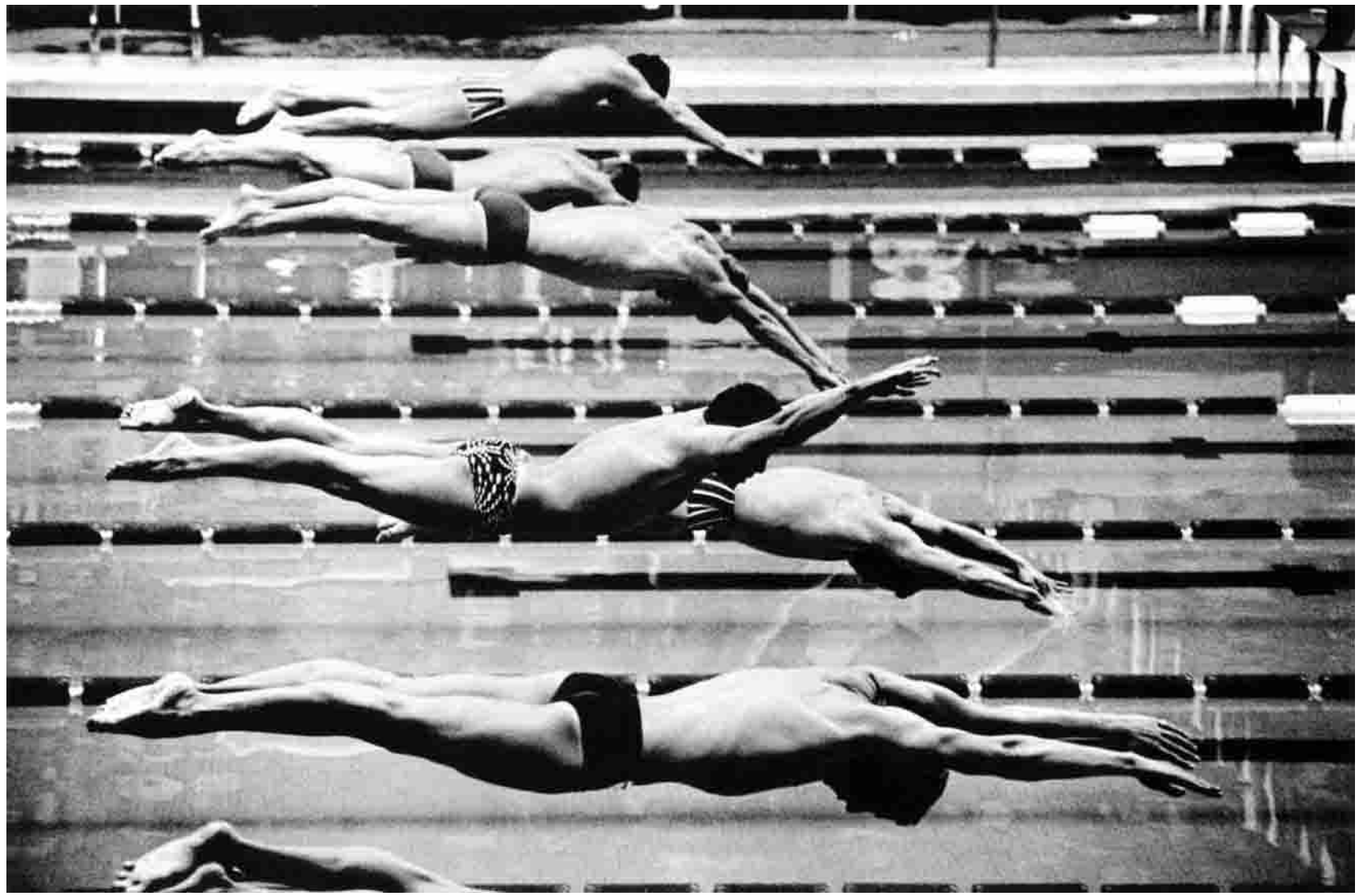
		Temps Time
1	Burton, Michael..... EUA <small>mro</small>	16:38.9
2	Kinsella, John..... EUA <small>mro</small>	16:57.3
3	Brough, Gregory..... AUS	17:04.7
4	White, Graham..... AUS	17:08.0
5	Hutton, Ralph..... CAN	17:15.6
6	Echevarría, Guillermo..... MEX	17:36.4

Dans le 1 500 m, le duel tant attendu entre Echevarría (ci-dessus) et Burton n'eut pas lieu, car le nageur mexicain, qui n'était pas au mieux de sa forme, fut incapable de soutenir son rythme en finale. Burton (ci-contre, en haut), dégageant une extraordinaire impression de puissance, laissa derrière lui Kinsella (au centre) et Brough (en bas) et accomplit l'une des plus belles performances des Jeux. Le vainqueur (page de droite, en bas) reprend souffle avant de sortir de la piscine et de recevoir sa deuxième médaille d'or.

The long-anticipated 1,500-metre duel between Echevarría (above) and Burton fails to materialize as the young Mexican star, not up to his best form, is unable to maintain the record-breaking pace in the final. Burton (top, left) stroking with incredible power, outdistances Kinsella (center) and Brough (left) in one of the most dazzling performances of the XIX Olympiad. After the race, the winner (opposite, below) takes a breather before emerging from the water to claim his second gold medal of the competition.







### 100 m PAILLON, MESSIEURS—100 m BUTTERFLY, MEN

				Temps Time
1	Russell, Douglas	EUA	mro	55.9
2	Spitz, Mark	EUA	mro	56.4
3	Wales, Ross	EUA	mro	57.2
4	Nemshilov, Vladimir	URS		58.1
5	Maruya, Satoshi	JPN		58.6
6	Suzdaltsev, Yury	URS		58.8

Un sprint effectué sur les 20 derniers mètres permet à Russell (page de gauche, en bas à gauche) de dépasser le recordman du monde Spitz et d'établir un record olympique. "A moi la médaille!" semble-t-il dire sur la photo de droite. Les couloirs suivants sont occupés par Spitz, désigné comme favori avant la course, et Wales, qui vinrent compléter la trilogie américaine victorieuse.

Russell (opposite, below left) surges from behind with a great finishing kick in the last twenty metres to overtake world-record-holder Spitz and win in Olympic-record time. The winner flexes his arm in triumph after the race. In the next lanes are Spitz, the pre-race favorite, and Wales, who joined Russell to make the race a clean sweep for the United States.



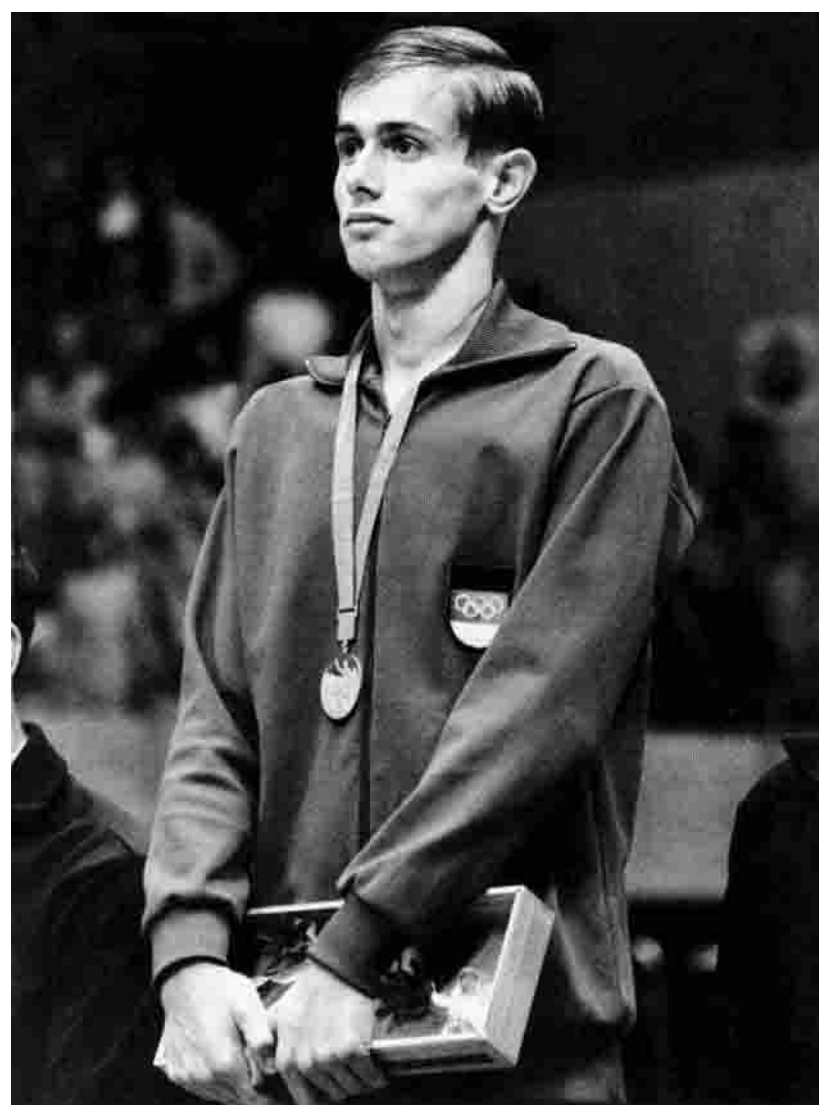
### 200 m PAILLON, MESSIEURS — 200 m BUTTERFLY, MEN

				Temps Time
1	Robie, Carl	EUA		2:08.7
2	Woodroffe, Martyn	GBR		2:09.0
3	Ferris, John	EUA		2:09.3
4	Kuzmin, Valentin	URS		2:10.6
5	Feil, Lars	SUE		2:10.9
6	Meeuw, Volkert	ALE		2:11.5

Robie (en haut à droite, de face) et son coéquipier Ferris se félicitent mutuellement de leurs première et troisième places. N'ayant pas réussi à se qualifier pour la finale du 100 m papillon, Woodroffe (derrière Robie) se rattrapa dans le 200 m et s'empara de la médaille d'argent. Spitz — deux records du monde en 100 et 200 m — prit un mauvais départ et ne menaça jamais le vainqueur.

Robie (above, facing) and teammate Ferris congratulate each other on finishing first and third, respectively. After failing to qualify for the final in the 100-metre butterfly, Woodroffe (behind Robie) came back in this event to take the silver medal. Spitz, world-record-holder in both the 100 and 200 metres, got off to a poor start and was never in contention.





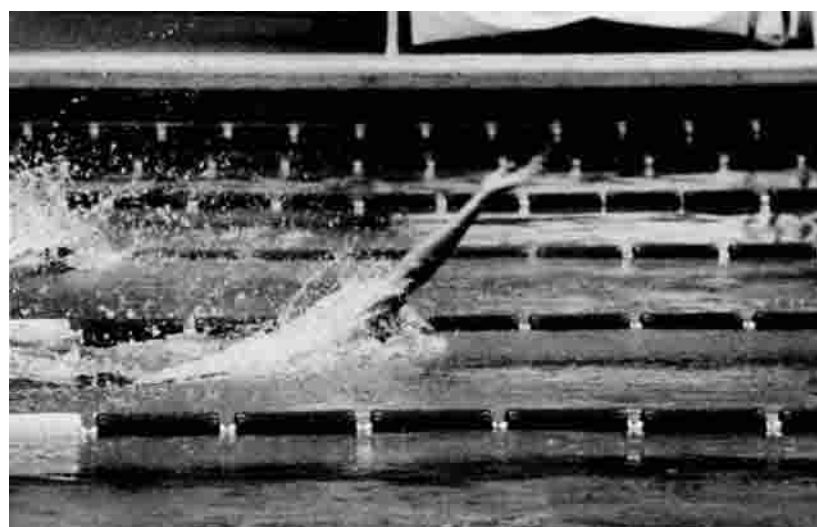
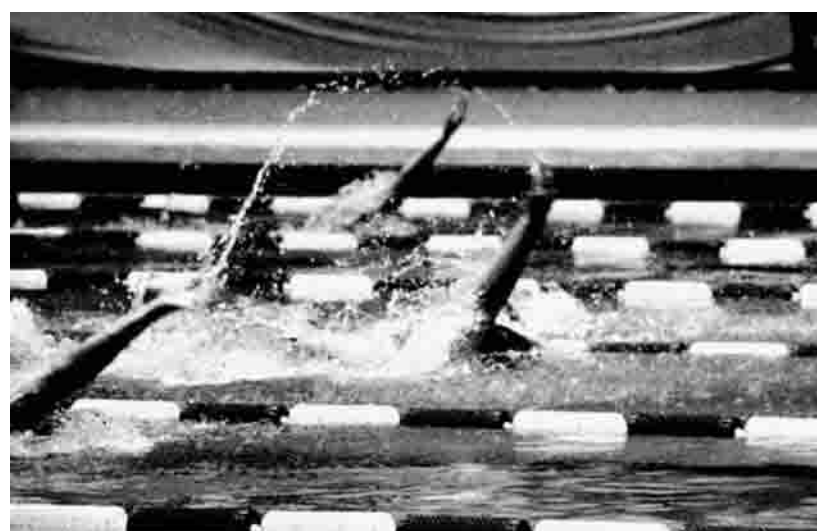
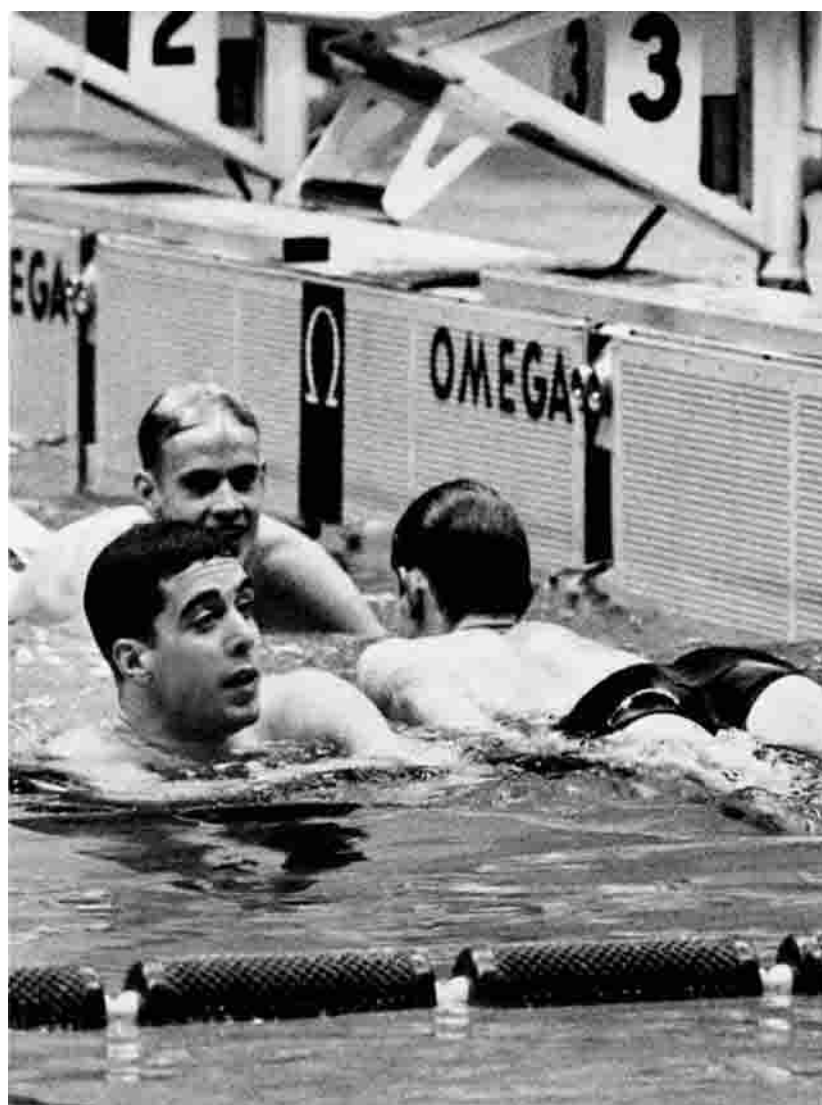
100 m DOS, MESSIEURS — 100 m BACKSTROKE, MEN

			Temps Time
1	Matthes, Roland.....	ADE mro	0:58.7
2	Hickcox, Charles.....	EUA mro	1:00.2
3	Mills, Ronnie.....	EUA mro	1:00.5
4	Barbieri, Lawrence.....	EUA mro	1:01.1
5	Shaw, Jim.....	CAN mro	1:01.4
6	Schoutsen, Bob.....	HOL mro	1:01.8

Départ de la finale du 100 m dos, gagnée comme prévu par Matthes (4e couloir). Bien qu'ayant parcouru la distance en 3/10e de seconde de plus que son propre record du monde, Matthes abaissa de plus de 3 secondes la marque olympique et, lors du relais auquel il prit part, réalisa un surprenant 58 secondes.

At left, the start of the 100-metre backstroke final, won as expected by Matthes (lane 4). Although his time was three-tenths of a second above his world mark, Matthes clipped more than 3 seconds from the Olympic record. Later, on his leg of the medley relay, he posted an amazing 58 seconds flat.





#### 200 m DOS, MESSIEURS — 200 m BACKSTROKE, MEN

			Temps Time
1	Matthes, Roland	ADE <small>mro</small>	2:09.6
2	Ivey, Mitchell	EUA	2:10.6
3	Horsley, Jack	EUA	2:10.9
4	Hall, Gary	EUA	2:12.6
5	Esteva, Santiago	ESP	2:12.9
6	Dobroskokin, Leonid	URS	2:15.4

Les bras attaquant l'eau comme des ailes de moulin, l'extraordinaire champion du monde Matthes (à droite) remonta en finale de la troisième à la première place, établissant un autre record olympique. Après la course, Horsley (ci-dessus, arrière-plan) se joint à son compatriote Ivey pour féliciter le vainqueur.

Arms windmill the water in the final, and again the first man home is the sensational world champion, Roland Matthes (right), who flashed ahead from third place to set another Olympic record. Horsley (far lane) takes his turn after teammate Ivey in congratulating the winner.





#### 100 m BRASSE, MESSIEURS — 100 m BREASTSTROKE, MEN

			Temps Time
1	McKenzie, Donald .....	EUA <small>mro</small>	1:07.7
2	Kosinsky, Vladimir .....	URS <small>mro</small>	1:08.0
3	Pankin, Nickolay .....	URS <small>mro</small>	1:08.0
4	Fiolo, José .....	BRA <small>mro</small>	1:08.1
5	Mikhailov, Eugeny .....	URS <small>mro</small>	1:08.4
6	O'Brien, Ian .....	AUS <small>mro</small>	1:08.6

Gagnant possible, selon les pronostics, de cette nouvelle compétition olympique, Fiolo remporta une éliminatoire. Il ne devait pourtant terminer que 4e en finale, tandis que, face à des rivaux dangereux, McKenzie (à gauche, au centre) donnait aux Etats-Unis une médaille inespérée et un record olympique. Kosinsky, qui avait battu McKenzie en demi-finale, surpassa au finish Pankin, détenteur du record mondial, et s'empara de la médaille d'argent.

Fiolo, one of the pre-race favorites to win this new Olympic event, sweeps to victory in an elimination heat. In the final he finished fourth, as McKenzie (center, left) provided the United States with an unexpected victory over a strong field and established the Olympic record. Kosinsky, who bested McKenzie in the semi-final, edged out world-record-holder Pankin for the silver medal in a finish decided by the electronic timer.

#### 200 m BRASSE, MESSIEURS — 200 m BREASTSTROKE, MEN

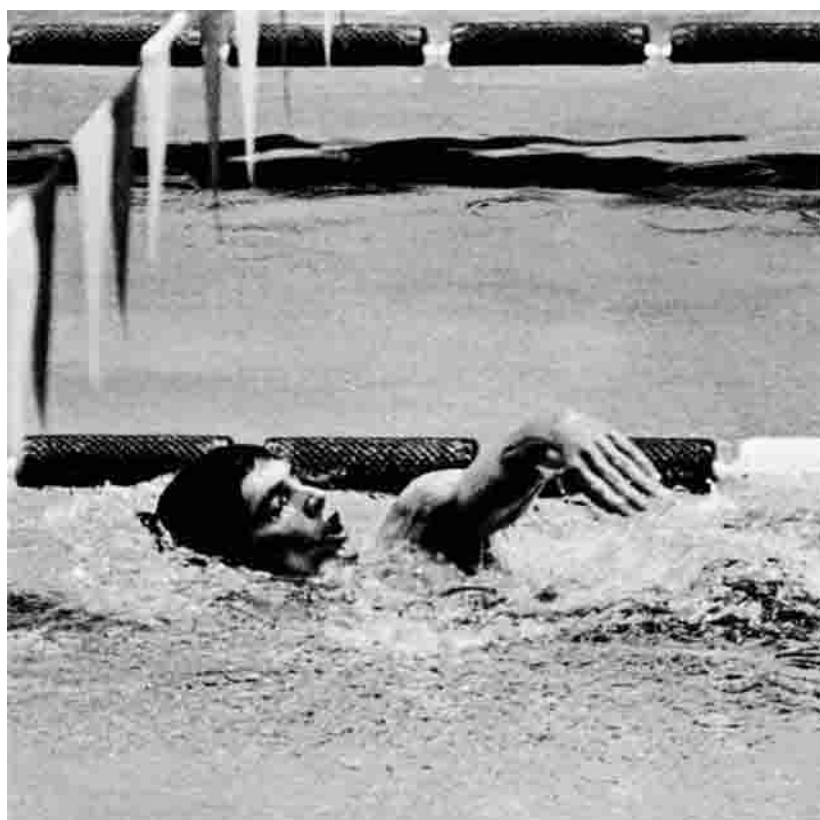
			Temps Time
1	Muñoz, Felipe .....	MEX	2:28.7
2	Kosinsky, Vladimir .....	URS	2:29.2
3	Job, Brian .....	EUA	2:29.9
4	Pankin, Nikolai .....	URS	2:30.3
5	Mikhailov, Eugeny .....	URS	2:32.8
6	Henninger, Egon .....	ADE	2:33.2

Encouragé de la voix par les milliers de spectateurs qui s'entassaient dans les gradins, le Mexicain Muñoz réussit à remonter de la quatrième position au 200 m brasse, à dépasser le recordman du monde Kosinsky et à s'adjuger la victoire. Son adversaire dut se contenter de nouveau de la deuxième place, tandis que Job arrivait troisième devant Pankin. Le jeune champion partage sa joie avec sa mère (page de droite), aussi fière que lui.

With thousands of roaring countrymen in the packed stands urging him on, Mexico's unheralded Muñoz closes from fourth place to overtake world-record-holder Kosinsky in the last lap of the 200-metre breast stroke and surge ahead to a victory that thrilled a nation. Kosinsky once again had to settle for the silver medal, while teammate Pankin was nipped by Job for third. A proud mother hugs the youthful champion (opposite).







#### 200 m 4 NAGES, MESSIEURS — 200 m INDIVIDUAL MEDLEY, MEN

		Temps Time
1	Hickcox, Charles ..... EUA <small>mro</small>	2:12.0
2	Buckingham, Gregory ..... EUA <small>mro</small>	2:13.0
3	Ferris, John ..... EUA <small>mro</small>	2:13.3
4	Bello, Juan ..... PER <small>mro</small>	2:13.7
5	Smith, George ..... CAN	2:15.9
6	Gilchrist, Alexander ..... CAN	2:16.6

Menée par Hickcox (ci-contre), l'équipe américaine truste les trois médailles de cette compétition nouvellement inscrite. Le temps du vainqueur, inférieur de 1.4 seconde à sa propre marque mondiale, est homologué record olympique. Sur le podium, il serre la main de Ferris, sous le regard de Buckingham.

Led by Hickcox (left), the United States swimmers sweep the medal honors in this new medley event. Winning by a full length, Hickcox established an Olympic record just 1.4 seconds over his own world mark. At the awards ceremony, the winner shakes hands with Ferris while Buckingham looks on.

356

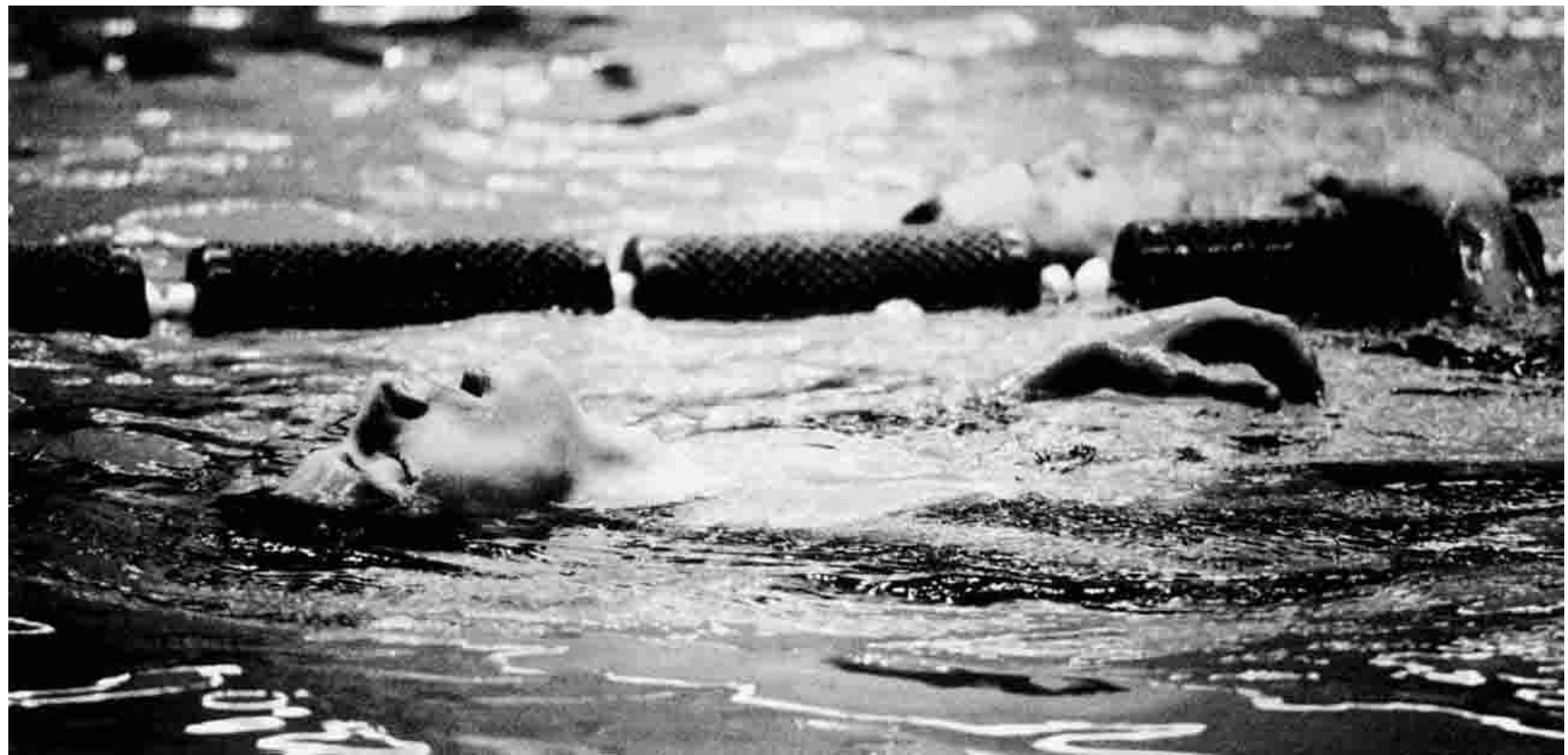
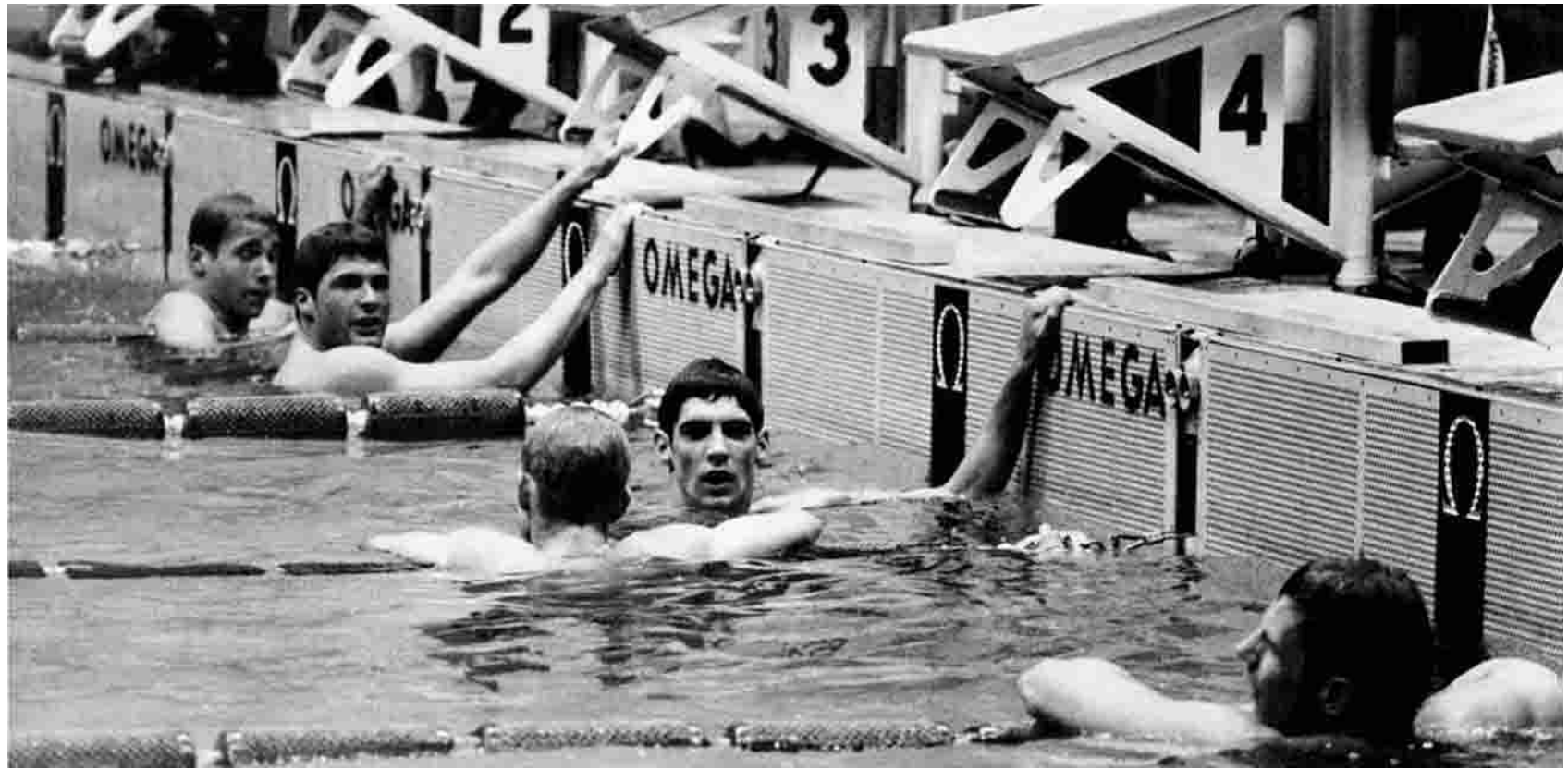


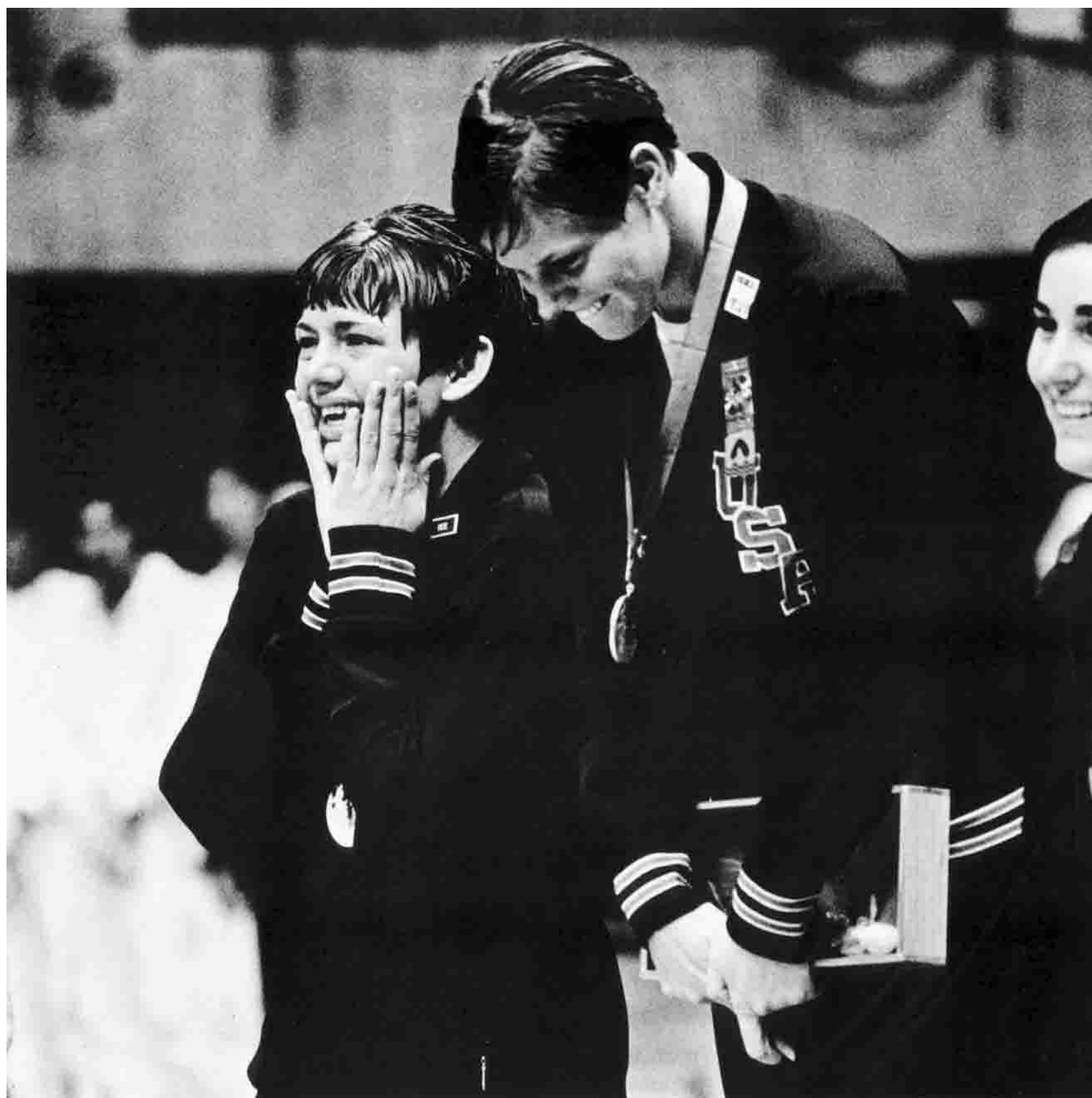
#### 400 m 4 NAGES, MESSIEURS — 400 m INDIVIDUAL MEDLEY, MEN

		Temps Time
1	Hickcox, Charles ..... EUA	4:48.4
2	Hall, Gary ..... EUA	4:48.7
3	Holthaus, Michael ..... ALE	4:51.4
4	Buckingham, Gregory ..... EUA	4:51.4
5	Gilchrist, Alexander ..... CAN	4:56.7
6	Merkel, Reinhard ..... ALE	4:59.8

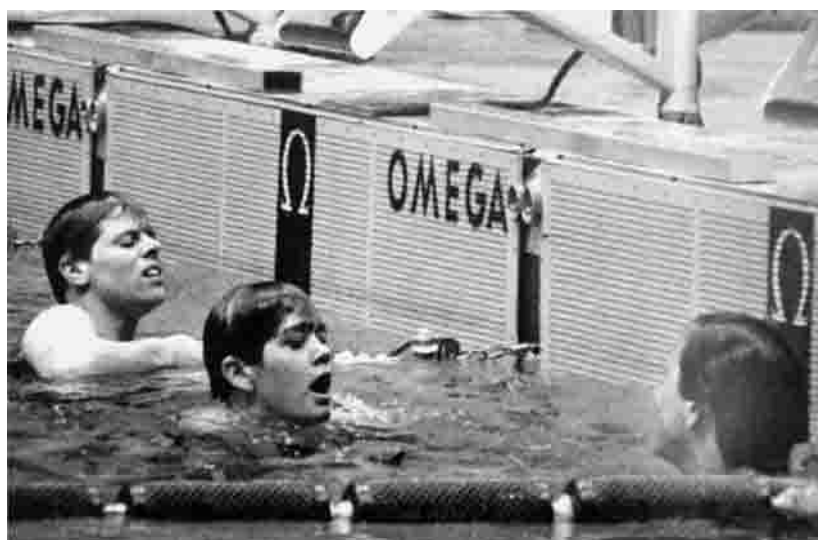
Quelques jours plus tard, Hickcox, talonné d'un bout à l'autre par Hall, s'adjuge une deuxième médaille d'or. Après un finish serré, le champion (page de droite en haut, 4<sup>e</sup> couloir) bavarde avec Hall, puis fait la planche pour se relaxer. Quatre fois cité, Hickcox devenait le nageur-étoile des Etats-Unis.

A few days later, Hickcox, pressed all the way by teammate Hall, takes a second gold medal. After their split-second finish, Hickcox (opposite, above; lane 4) talks with runner-up Hall before floating off to regain his breath. With four awards, Hickcox was the top medal winner for the U.S.









100 m NAGE LIBRE, DAMES —100 m FREESTYLE, WOMEN

		Temps Time
1	Henne, Jan .....	EUA 1:00.0
2	Pedersen, Susan .....	EUA 1:00.3
3	Gustavson, Linda .....	EUA 1:00.3
4	Lay, Marion .....	CAN 1:00.5
5	Grunert, Martina .....	ADE 1:01.0
6	Jackson, Alexandra .....	GBR 1:01.0

Un joyeux trio américain célèbre l'exploit de J. Henne, première nageuse de son pays à être proclamée championne olympique du 100 m nage libre depuis 1932. Arrivée deuxième, S. Pedersen, le plus jeune membre du contingent des Etats-Unis, avait fêté ses quinze ans deux jours avant la course.

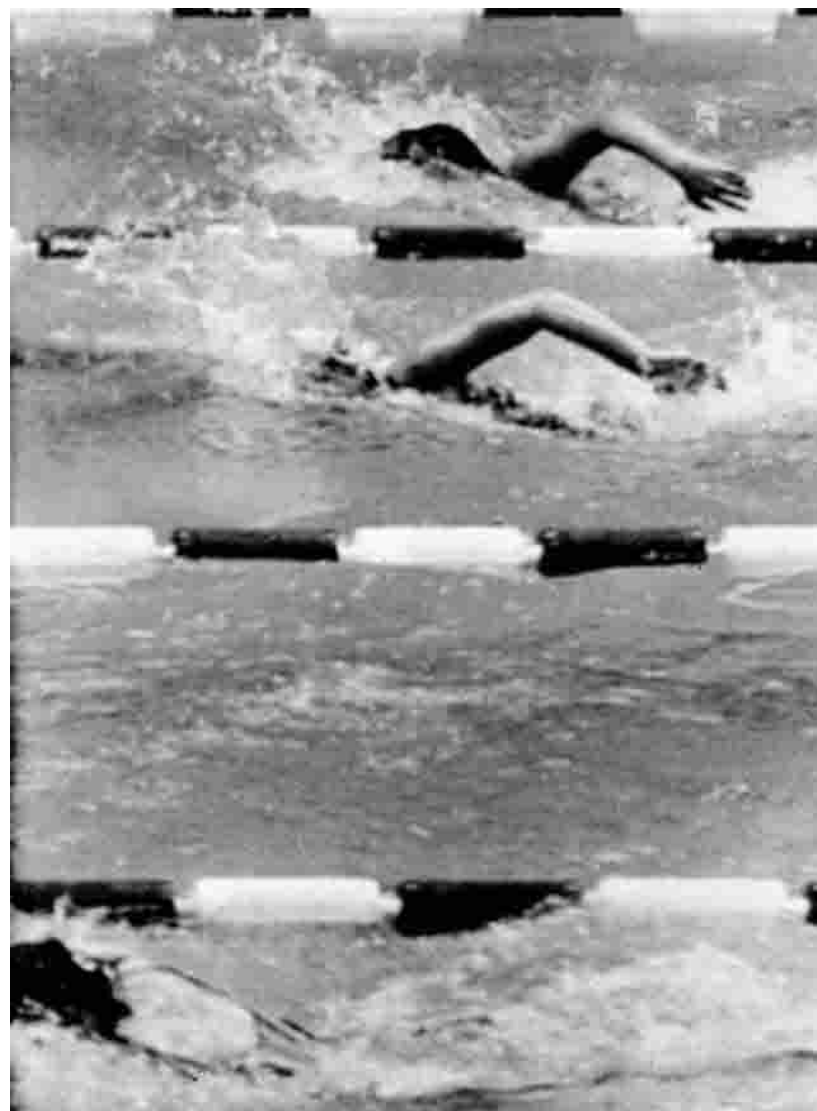
Three jubilant American girls (opposite) celebrate a U.S. sweep as Henne becomes her country's first 100-metre freestyle Olympic champion since 1932. Second-place Pedersen, the youngest member of the United States contingent, celebrated her fifteenth birthday just two days before the race.

200 m NAGE LIBRE, DAMES— 200 m FREESTYLE, WOMEN

		Temps Time
1	Meyer, Debbie .....	EUA <sup>mro</sup> 2:10.5
2	Henne, Jan .....	EUA <sup>mro</sup> 2:11.0
3	Barkman, Jane .....	EUA <sup>mro</sup> 2:11.2
4	Wetzko, Gabriele .....	ADE <sup>mro</sup> 2:12.3
5	Segrt, Mirjana .....	YUG 2:13.3
6	Mandonnaud, Claude .....	FRA 2:14.9

Détentrice du record du monde, D. Meyer (en haut, à droite) remporte une victoire facile en éliminatoires. Les trois gagnantes de la finale — autre trilogie américaine — occupent dans la piscine les mêmes positions que sur le podium. Le temps de D. Meyer équivalait à un record olympique.

World-record-holder Meyer (above, right) flashes to an easy victory in her elimination heat. In the water together at the finish of the final are the three girls who swept the medals for the U.S.—in the same positions as they later assume on the awards stand. Meyer's time established an Olympic record.

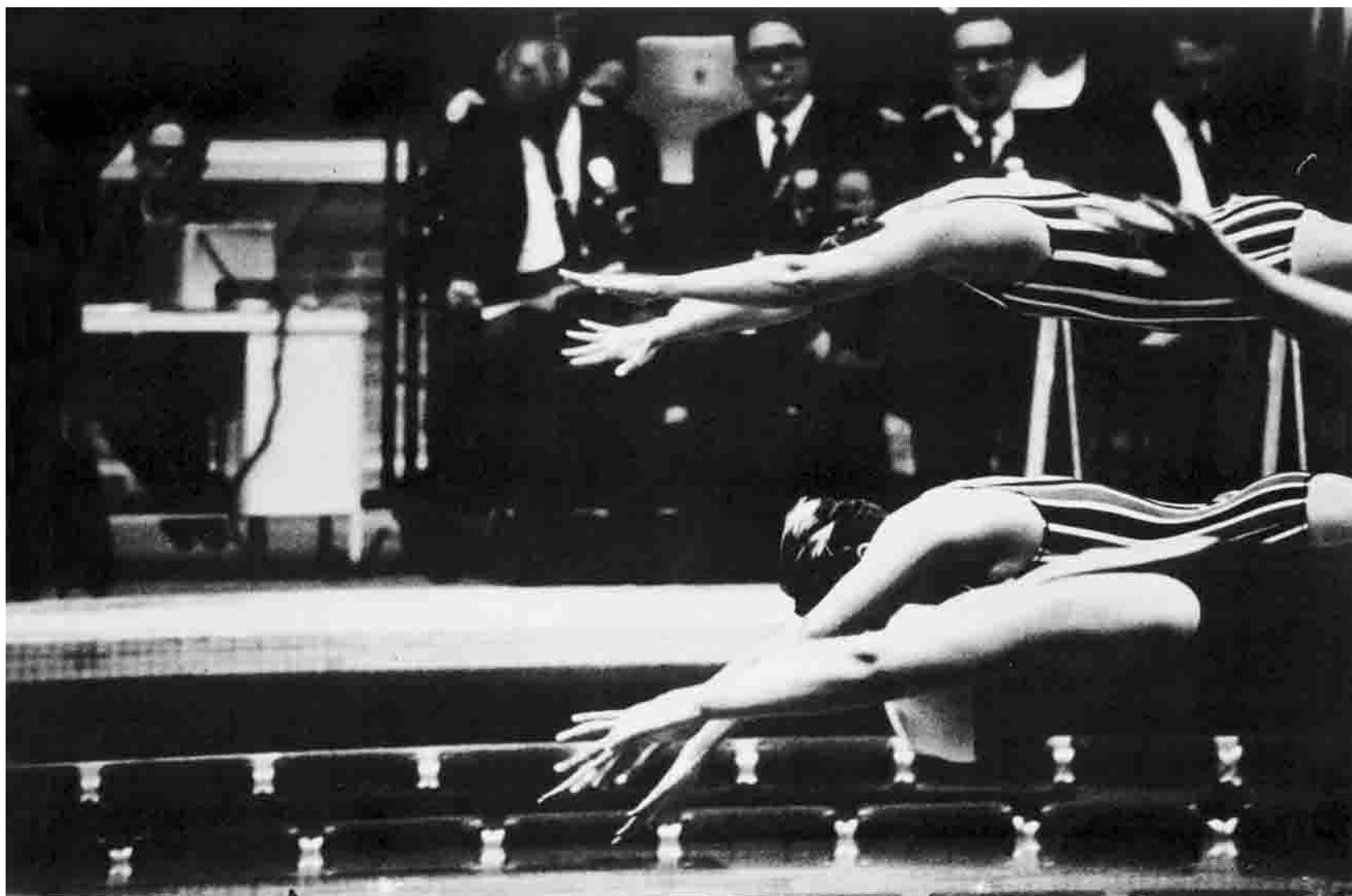


## 400 m NAGE LIBRE, DAMES — 400 m FREESTYLE, WOMEN

		Temps Time
1	Meyer, Debbie .....	EUA <small>mro</small> 4:31.8
2	Gustavson, Linda .....	EUA <small>mro</small> 4:35.5
3	Moras, Karen .....	AUS <small>mro</small> 4:37.0
4	Kruse, Pamela .....	EUA <small>mro</small> 4:37.2
5	Wetzko, Gabriele .....	ADE <small>mro</small> 4:40.2
6	Ramírez, Teresa .....	MEX <small>mro</small> 4:42.2

D. Meyer (photos ci-contre) laissa les autres loin derrière elle, en abaissant de presque 12 secondes le record olympique. L. Gustavson (ci-dessus, premier plan) arriva deuxième et K. Moras (2° en haut) évita une autre victoire écrasante des Etats-Unis en prenant la troisième place devant P. Kruse.

Meyer (photos at left), slashing nearly 12 seconds from the old Olympic record, leaves the other finalists far behind. Gustavson (above, near lane) places second, while Moras (second from top) prevents another American sweep by coming from behind to take third-place honors from Kruse.



361

800 m NAGE LIBRE, DAMES — 800 m FREESTYLE, WOMEN

			Temps Time
1	Meyer, Debbie .....	EUA <small>mro</small>	9:24.0
2	Kruse, Pamela .....	EUA <small>mro</small>	9:35.7
3	Ramírez, Teresa .....	MEX <small>mro</small>	9:38.5
4	Moras, Karen .....	AUS <small>mro</small>	9:38.6
5	Caretto, Patty .....	EUA	9:51.3
6	Coughlaw, Angela .....	CAN	9:56.4

Trois fois recordwoman du monde — 800, 200 et 400 m — D. Meyer (ci-dessus, au centre) prend un excellent départ, avantage qu'elle conserva tout du long pour remporter une troisième médaille d'or individuelle. La véritable bataille se livra autour de la 3<sup>e</sup> place, remportée à une fraction de seconde par T. Ramírez.

Meyer (above; center), world-record-holder at 800 metres as well as at 200 and 400, jumps off to an early lead which she increased steadily en route to an unprecedented third gold medal in individual events. The real contest was for third, as Moras lost out this time to Ramírez by a fraction of a second.







## 100 m DOS, DAMES — 100 m BACKSTROKE, WOMEN

		Temps Time
1	Hall, Kaye ..... EUA <sup>mrm-mro</sup>	1:06.2
2	Tanner, Elaine ..... CAN <sup>mro</sup>	1:06.7
3	Swagerty, Jane ..... EUA	1:08.1
4	Moore, Kendis ..... EUA	1:08.3
5	Gyarmati, Andrea ..... HUN	1:09.1
6	Watson, Lynette ..... AUS	1:09.1

Félicitée par L. Watson (à gauche) et K. Moore, K. Hall fond en larmes en apprenant qu'elle vient de pulvériser en finale les records olympique et mondial. Arrivée derrière E. Tanner en demi-finale, la gagnante adopta pour cette ultime course un rythme insoutenable pour ses concurrentes.

Hall is overcome by emotion when she learns—with Watson (left) and Moore coming to congratulate her—that her winning time in the final sets new Olympic and world records. Hall had finished behind Tanner in a semi-final heat, but in the big race she started fast and nobody could catch her.

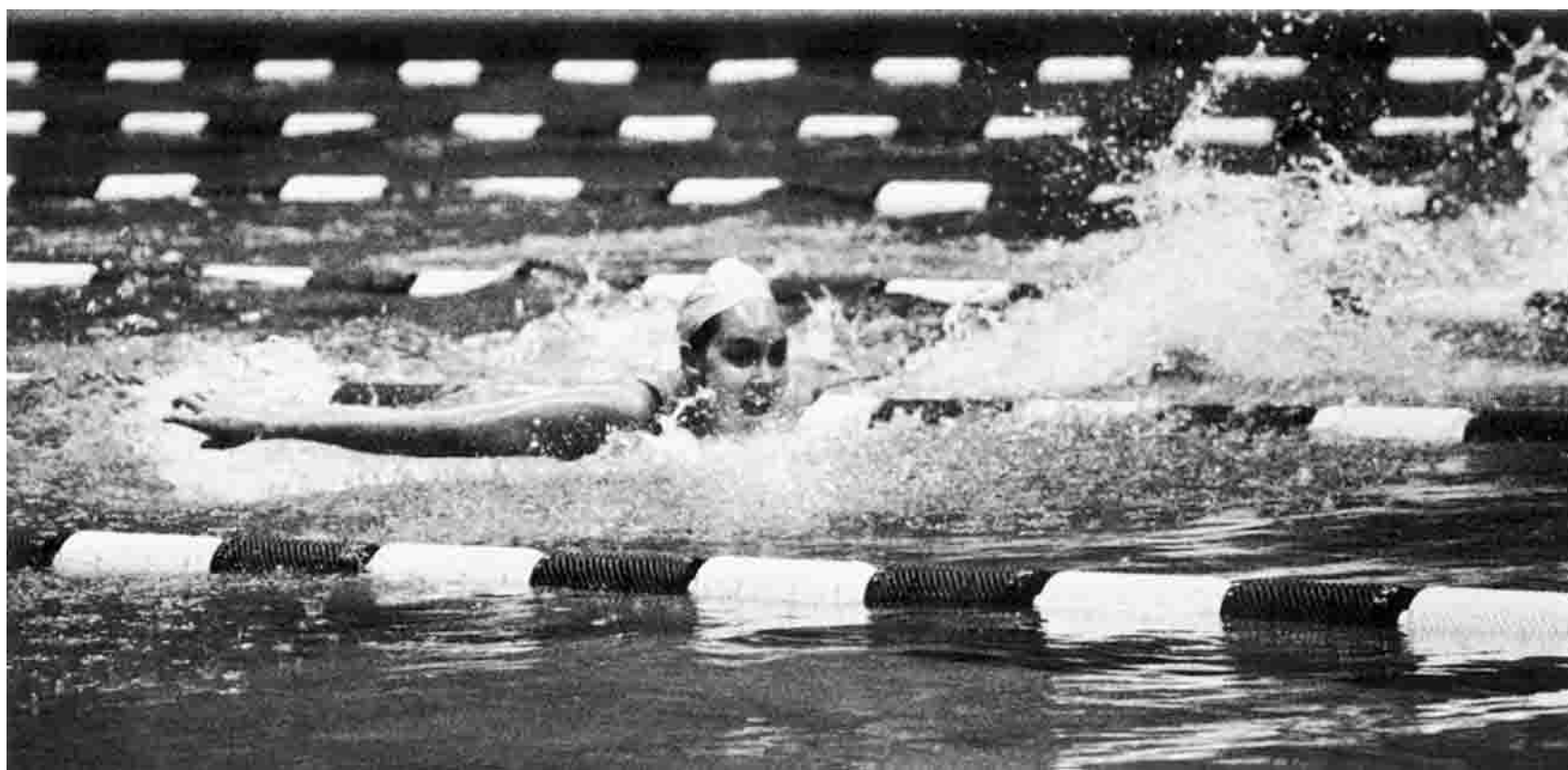
## 200 m DOS, DAMES — 200 m BACKSTROKE, WOMEN

		Temps Time
1	Watson, Pokey ..... EUA <sup>mro</sup>	2:24.8
2	Tanner, Elaine ..... CAN <sup>mro</sup>	2:27.4
3	Hall, Kaye ..... EUA <sup>mro</sup>	2:28.9
4	Watson, Lynette ..... AUS <sup>mro</sup>	2:29.5
5	Burrell, Wendy ..... GBR	2:32.3
6	Gasparak, Zdenka ..... YUG	2:33.5

P. Watson reçoit les félicitations de E. Tanner — médaille d'argent — après avoir établi un record olympique. Sa rivale mena pendant les trois-quarts de la course, mais l'Américaine remonta de toute sa puissance et la battit au sprint. Lors d'une éliminatoire (page de droite), E. Tanner nage seule en tête.

Watson is congratulated by Tanner—silver medalist again—after establishing the Olympic record in this new event. Tanner led over the first three laps of the race, but the American girl then turned on the power to overtake her and win going away. At right, Tanner leads in an elimination heat.





364



100 m PAPILLON, DAMES—100 m BUTTERFLY, WOMEN

		Temps Time
1	McClements, Lynette .....	AUS 1:05.5
2	Daniel, Ellie .....	EUA 1:05.8
3	Shields, Susie .....	EUA 1:06.2
4	Kok, Aagje .....	HOL 1:06.2
5	Gyarmati, Andrea .....	HUN 1:06.8
6	Hustede, Heike .....	ALE 1:06.9

Dans un style éblouissant, L McClements (ci-dessus et ci-contre) remporte d'une façon inattendue la finale du 100 m papillon. Favorite grâce à son record du monde et sa médaille d'argent de Tokyo, A. Kok n'obtint que la 4<sup>e</sup> place, malgré un temps inférieur d'une fraction de seconde seulement à celui de la gagnante.

McClements (above and left) demonstrates exceptional form in swimming to a surprise victory in the 100-metre butterfly final. World-record-holder Kok, silver medalist in Tokyo and the pre-race favorite, wound up without a medal despite finishing only a fraction of a second behind the winner.



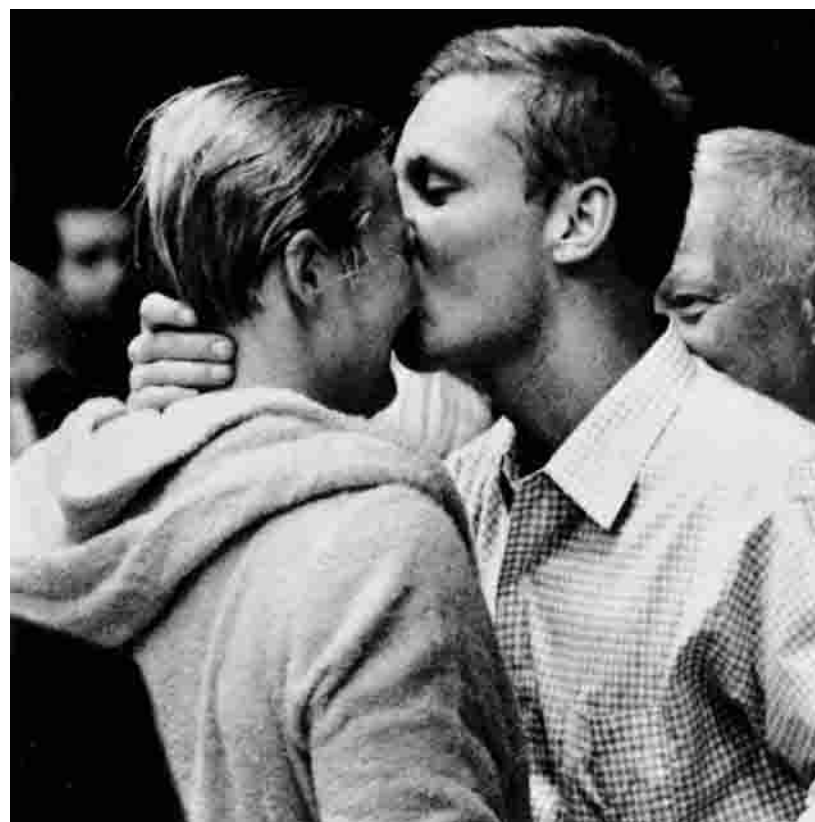


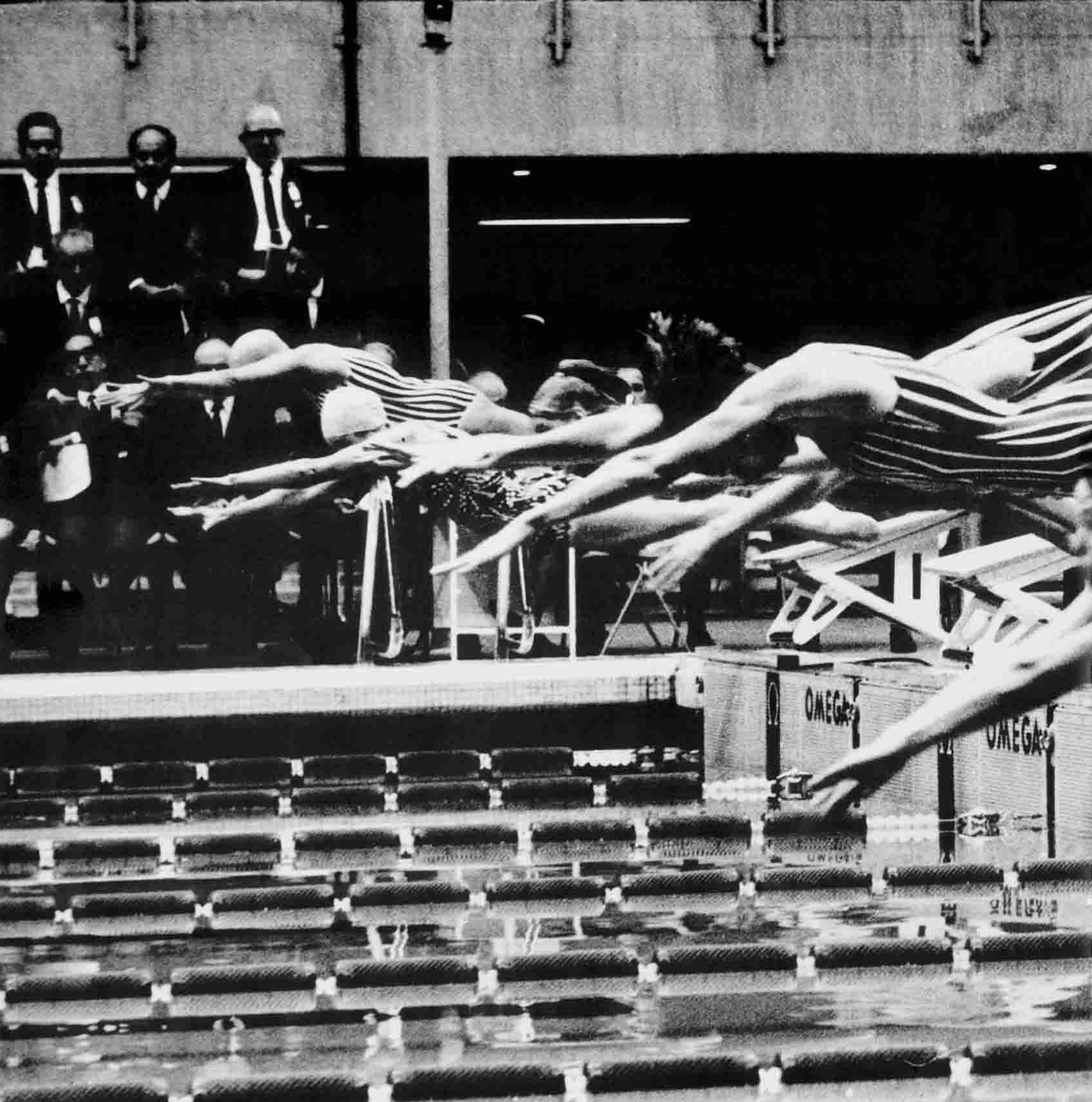
200 m PAPILLON, DAMES — 200 m BUTTERFLY, WOMEN

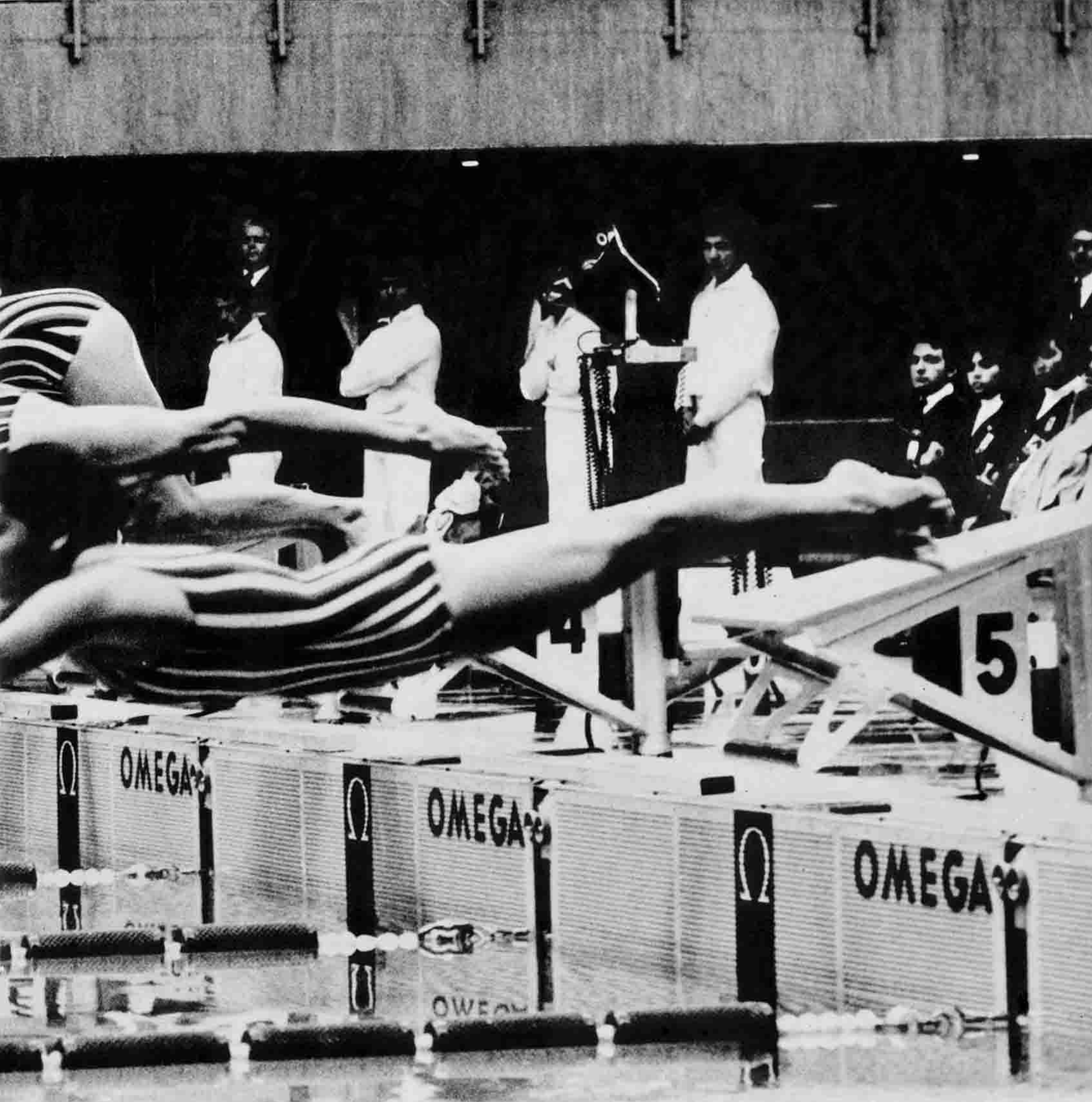
			Temps Time
1	Kok, Aagje .....	HOL mro	2:24.7
2	Lindner, Helga .....	ADE mro	2:24.8
3	Daniel, Ellie .....	EUA mro	2:25.9
4	Hewitt, Toni .....	EUA mro	2:26.2
5	Hustede, Heike .....	ALE mro	2:27.9
6	Giebel, Diane .....	EUA mro	2:31.7

Rayonnante, A. Kok salue le public après sa victoire au 200 m papillon, nouvellement inscrit au programme. Une remontée sensationnelle en fin de course lui permit de battre de quelques millimètres H. Lindner. E. Daniel emporta son second fleuron, mais L. McClements manquait cette fois parmi les finalistes.

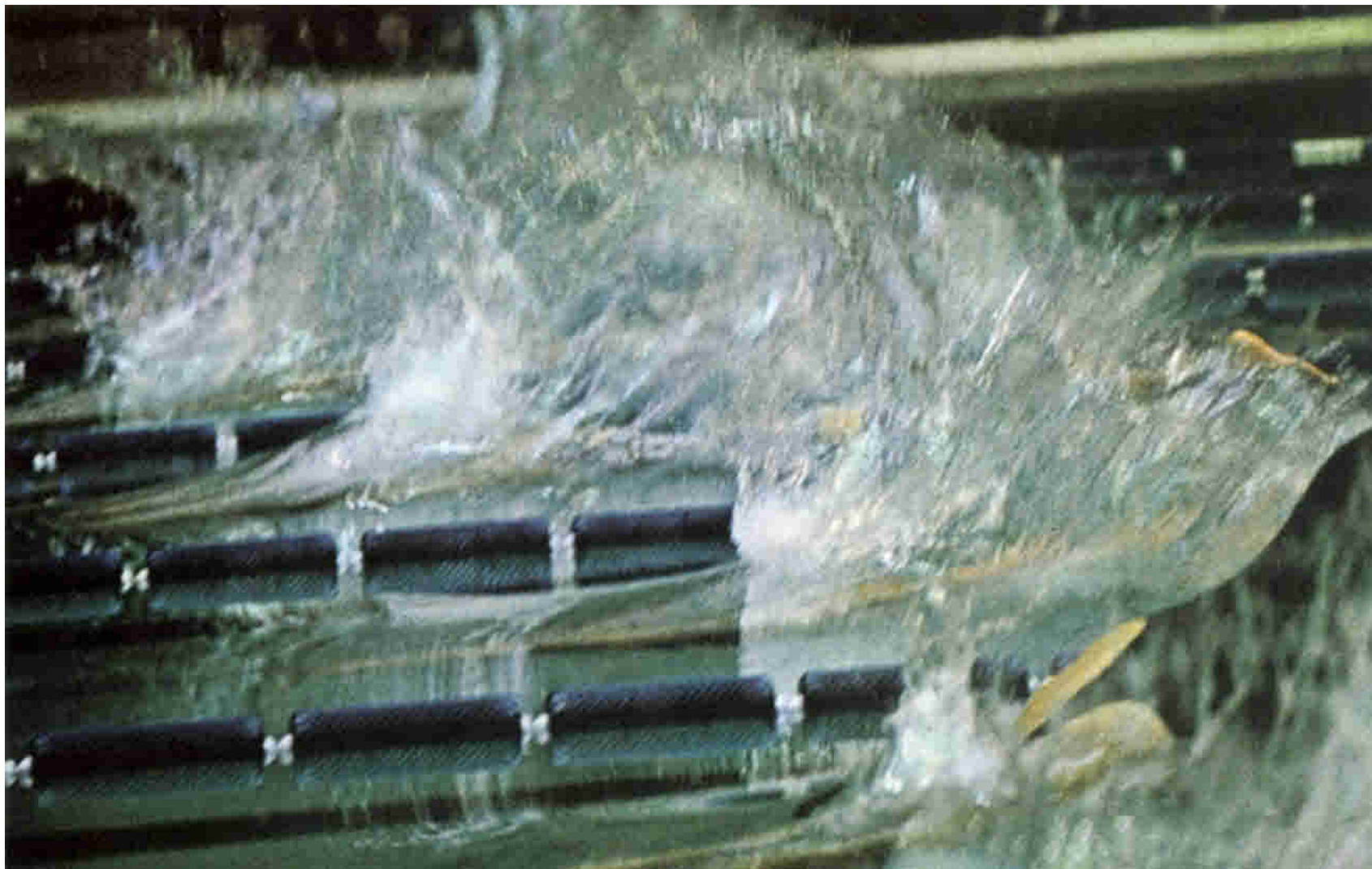
The elated Kok waves triumphantly after redeeming herself with a victory in the newly-included 200-metre event. Coming from behind in the last few metres, Kok nipped Lindner by a fingertip. Daniel picked up a second Olympic medallion, while McClements this time failed to make the final.









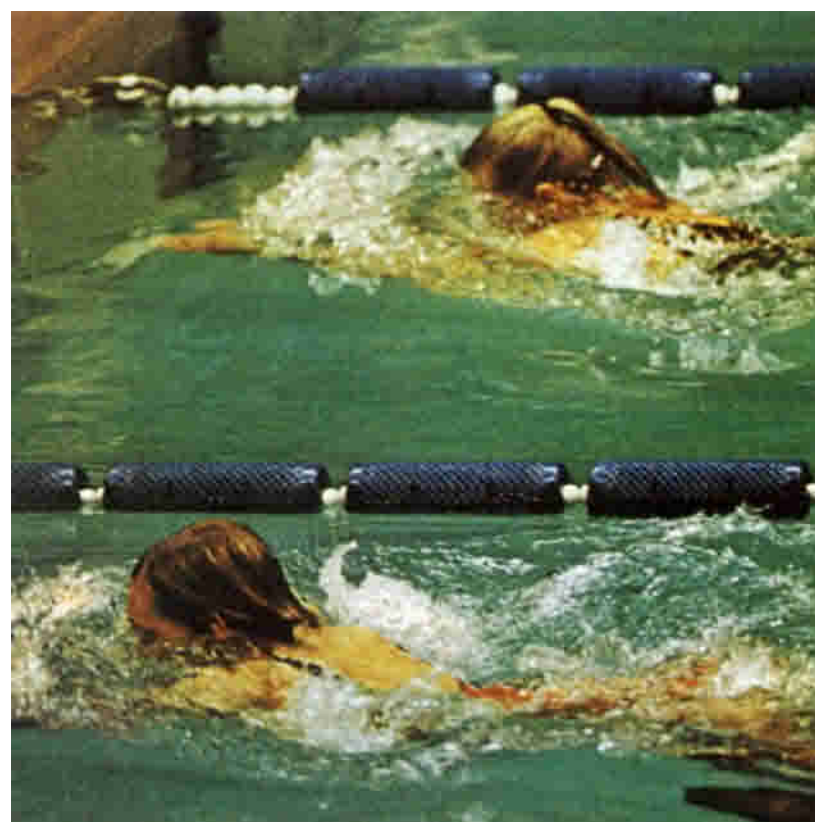


100 m BRASSE, DAMES — 100 m BREASTSTROKE, WOMEN

			Temps Time
1	Bjedov, Djurdjica .....	YUG <small>mro</small>	1:15.8
2	Prozumenshikova, Galina .....	URS <small>mro</small>	1:15.9
3	Wichman, Sharon .....	EUA <small>mro</small>	1:16.1
4	Frommater, Uta .....	ALE <small>mro</small>	1:16.2
5	Ball, Catie .....	EUA <small>mro</small>	1:16.7
6	Nakagawa, Kiyoe .....	JPN <small>mro</small>	1:17.0

Les finalistes s'apprêtent à disputer l'une des courses les plus passionnantes et les plus serrées des compétitions de natation: quelques dixièmes de seconde seulement devaient séparer la cinquième de la première. L'épreuve fut remportée par D. Bjedov, tandis que la favorite C. Ball terminait cinquième.

Finalists hit the water in one of the most exciting and closely-contested races of the swimming competition. Results of the dramatic finish, determined by electronic devices, showed only tenths of a second between the first five places. Bjedov was the unexpected winner as the favorite Ball finished fifth.



200 m BRASSE, DAMES — 200 m BREASTSTROKE, WOMEN

			Temps Time
1	Wichman, Sharon .....	EUA <small>mro</small>	2:44.4
2	Bjedov, Djurdjica .....	YUG	2:46.4
3	Prozumenshikova, Galina .....	URS	2:47.0
4	Grebennikova, Alla .....	URS	2:47.1
5	Jamison, Cathy .....	EUA	2:48.4
6	Babanina, Svetlana .....	URS	2:48.4

S. Wichman (en haut à droite, 1er couloir) prit la tête aux trois-quarts de la course, distançant aisément D. Bjedov et G. Prozumenshikova, médaille d'or à Tokyo. Arrivée avec plus d'une longueur d'avance, la gagnante avait abaissé de deux secondes le record olympique détenu par la vedette soviétique.

Wichman (above; near lane) takes over the lead going into the last lap and steadily increases her advantage to upset Bjedov and Tokyo-gold-medalist Prozumenshikova. Winning by more than a length, the sixteen-year old Wichman clipped two full seconds from the Soviet star's Olympic record.







## 200 m 4 NAGES, DAMES — 200 m INDIVIDUAL MEDLEY, WOMEN

		Temps Time
1	Kolb, Claudia	EUA <sup>mro</sup> 2:24.7
2	Pedersen, Susan	EUA <sup>mro</sup> 2:28.8
3	Henne, Jan	EUA <sup>mro</sup> 2:31.4
4	Steinbach, Sabine	ADE <sup>mro</sup> 2:31.4
5	Nishigawa, Yoshime	JPN 2:33.7
6	Seydel, Marianne	ADE 2:33.7

Spécialiste de la nage sur le dos qui lui valut un record du monde et une médaille d'argent à Tokyo, C. Kolb gagne avec cinq longueurs d'avance et établit une nouvelle marque olympique. La troisième place fut enlevée, à quelques centièmes de seconde près, par J. Henne, qui complétait le trio américain.

World-record-holder Kolb, backstroke silver-medalist in Tokyo, relies on that specialty to extend her lead in posting a five-length victory and a new Olympic mark. The electronic timer revealed that speed-champion Henne was third by a few hundredths of a second, giving the U.S. another sweep.



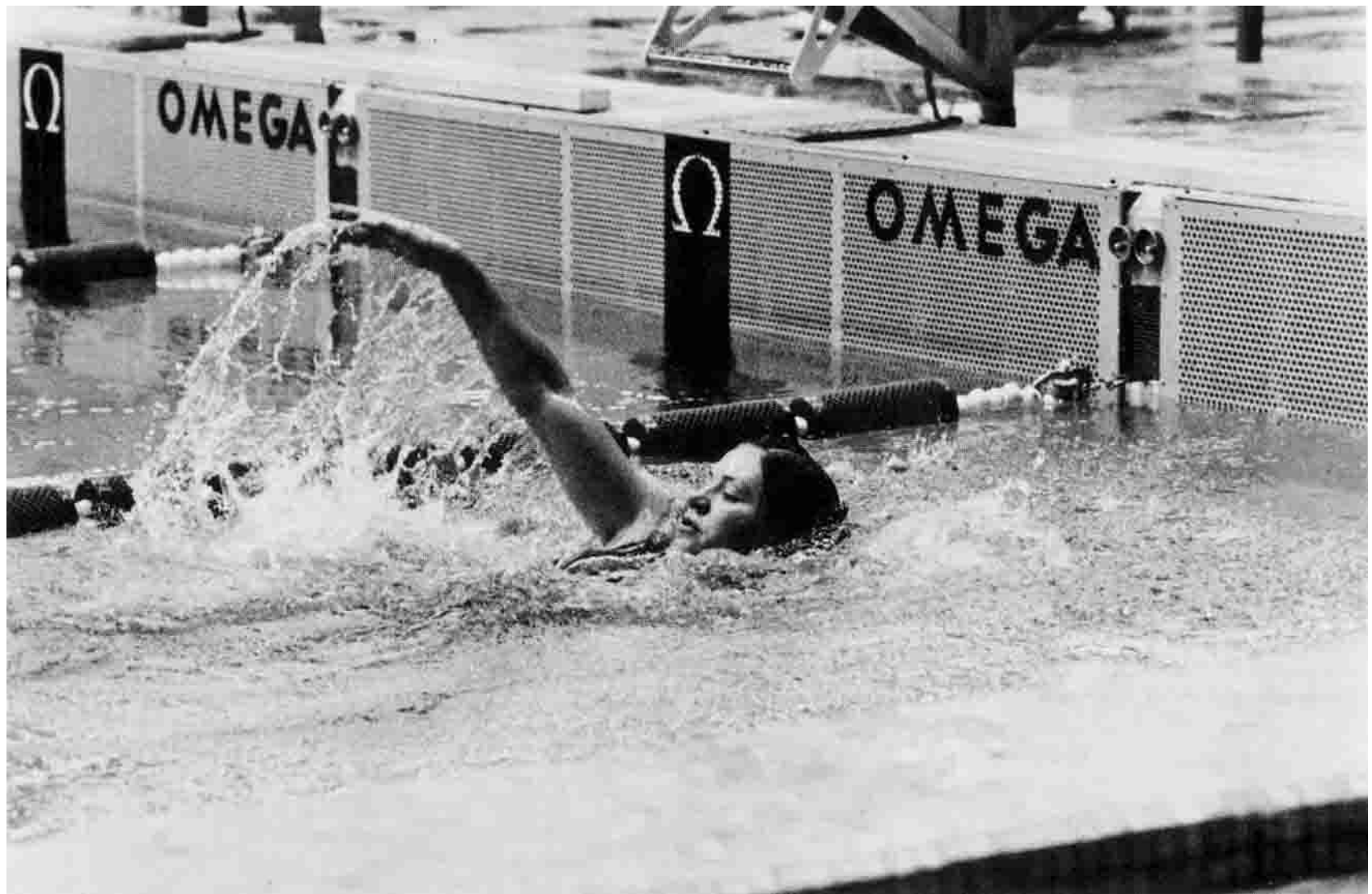
## 400 m 4 NAGES, DAMES — 400 m INDIVIDUAL MEDLEY, WOMEN

		Temps Time
1	Kolb, Claudia	EUA <sup>mro</sup> 5:08.5
2	Vidali, Lynn	EUA <sup>mro</sup> 5:22.2
3	Steinbach, Sabine	ADE <sup>mro</sup> 5:25.3
4	Pedersen, Susan	EUA <sup>mro</sup> 5:25.8
5	Retcliffe, Shelagh	GBR 5:30.5
6	Seydel, Marianne	ADE 5:32.0

C. Kolb (ci-dessus, à droite) en compagnie de ses compatriotes L. Vidali (à gauche) et S. Pedersen, à l'issue du 400 m 4 nages individuel. M. Seydel (arrière-plan) est incapable de cacher sa déception. Après un départ parfait (page de droite, en haut), la championne améliora le record olympique.

Kolb (above; right), together with teammates Vidali (left) and Pedersen, after the finish of the 400. A disappointed Seydel is in the background. Taking the lead with a perfect start (opposite, top), the winner lowered the Olympic record while leaving the rest of the field far behind.







RELAIS 4x100 m NAGE LIBRE, MESSIEURS — 4x100 m FREESTYLE RELAY, MEN

		Temps Time					
1	1) Zorn, Zachary.....	2) Rerych, Stephen .....		4	1) Turner, Mike .....	2) McGregor, Robert .....	
	3) Spitz, Mark .....	4) Walsh, Kenneth .....	EUA mrm-mro	3:31.7	3) Hembrow, David .....	4) Jarvis, Anthony .....	GBR 3:38.4
2	1) Belitz-Geiman, Semyon .....	2) Mazanov, Victor .....			5	1) Wiegand, Frank .....	2) Gregor, Horst-Günter.....
	3) Kulikov, Georgy .....	4) Ilichev, Leonid .....	URS	3:34.2	3) Poser, Udo .....	4) Gericke, Lothar .....	ADE 3:38.8
3	1) Rogers, Gregory.....	2) Cusack, Robert .....			6	1) Schorning, Peter.....	2) Kremer, Wolfgang .....
	3) Windle, Robert.....	4) Wenden, Michael .....	AUS	3:34.7	3) Von Schilling, Olaf .....	4) Fassnacht, Hans .....	ALE 3:39.0

Kenneth Walsh, Mark Spitz, Stephen Rerych et Zach Zorn — le plus rapide quatuor de nageurs du monde — conjuguèrent leurs efforts pour donner la médaille d'or aux Etats-Unis dans le relais 4 x 100 m nage libre, que tes Américains ont toujours gagné. Leur équipe établit un nouveau record mondial.

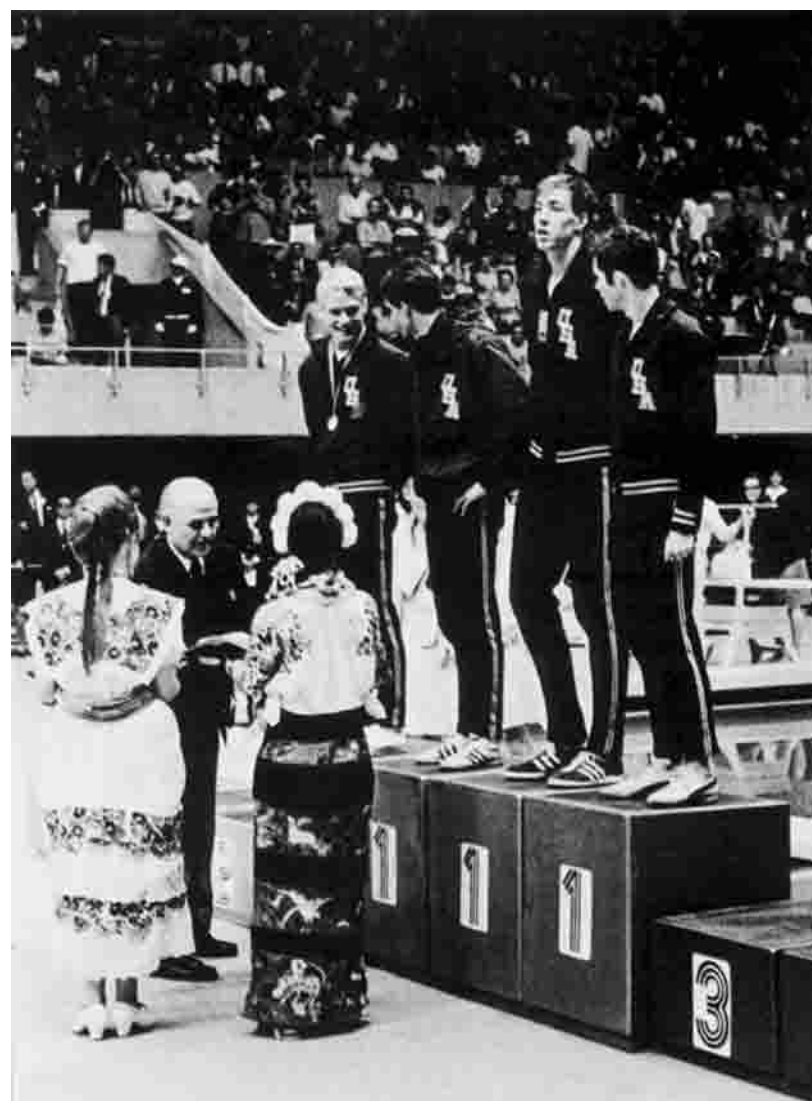
Kenneth Walsh, Mark Spitz, Stephen Rerych and Zach Zorn—the fastest quartet of swimmers in the world—pooled their best efforts to give the United States the gold medal in the 4 x 100 freestyle relay, an event the Americans have never lost. In winning, the U.S. swimmers set a new world record.

RELAIS 4x200 m NAGE LIBRE, MESSIEURS — 4x200 m FREESTYLE RELAY, MEN

				Temps Time
1	1) Nelson, John	2) Rerych, Stephen		
	3) Spitz, Mark	4) Schollander, Donald	EUA	7:52.3
2	1) Rogers, Gregory	2) White, Graham		
	3) Windle, Robert	4) Wenden, Michael	AUS	7:53.7
3	1) Bure, Vladimir	2) Belitz-Geiman, Semyon		
	3) Kulikov, Georgy	4) Ilichev, Leonid	URS	8:01.6
4	1) Smith, George	2) Jacks, Ronald		
	3) Gilchrist, Alexander	4) Hutton, Ralph	CAN	8:03.2
5	1) Rousseau, Michel	2) Letast, Gerard		
	3) Luyce, Francis	4) Mosconi, Alain	FRA	8:03.7
6	1) Fassnacht, Hans	2) Von Schilling, Olaf		
	3) Meeuw, Volkert	4) Kremer, Werner	ALE	8:04.3

Schollander, Spitz, Rerych et Nelson (de gauche à droite) reçoivent leur médaille d'or après que Schollander, pilier de l'équipe, eut battu le champion Wenden, détenteur du record du monde du 100 m. C'était la cinquième fois en six Olympiades que les Etats-Unis montaient sur le podium pour cette épreuve.

Schollander, Spitz, Rerych and Nelson (left to right) receive their gold medals after anchor-man Schollander staved off the strong finishing challenge of Australia's Wenden, 100-metre world-record holder. It was the United States' fifth victory in this event in the last six Olympiads.



RELAIS 4x100 m 4 NAGES, MESSIEURS — 4x100 m MEDLEY RELAY, MEN

				Temps Time
1	D) Hickcox, Charles	P) McKenzie, Donald		
	M) Russell, Douglas	L) Walsh, Kenneth	EUA mrm-mro	3:54.9
2	D) Matthes, Roland	P) Henninger, Egon		
	M) Gregor, Horst-Günter	L) Wiegand, Frank	ADE mro	3:57.5
3	D) Gromak, Yury	P) Kosinsky, Vladimir		
	M) Nemshilov, Vladimir	L) Ilichev, Leonid	URS	4:00.7
4	D) Byron, Karl	P) O'Brien, Ian		
	M) Cusack, Robert	L) Wenden, Michael	AUS	4:00.8
5	D) Tanaka, Kishio	P) Taguchi, Nobutaka		
	M) Maruya, Satoshi	L) Iwasaki, Kunihiko	JPN	4:01.8
6	D) Blechert, Reinhard	P) Betz, Gregor		
	M) Stocklasa, Lutz	L) Kremer, Wolfgang	ALE	4:05.4

Artisan de la victoire, Walsh permet une fois de plus aux Etats-Unis d'être cités. Composé de champions individuels (de gauche à droite: Walsh, Russell, McKenzie et Hickcox), le quatuor établit un nouveau record du monde et donne à son pays une troisième médaille d'or consécutive en relais quatre nages.

Walsh again nails down the victory as the U.S. completes a sweep of the relay medals. The fast foursome of individual medal winners (left to right—Walsh, Russell, McKenzie and Hickcox), flashed to a new world record as the United States won the medley relay for the third-straight Olympiad.







RELAIS 4x100 m NAGE LIBRE, DAMES — 4x100 m FREESTYLE RELAY WOMEN

				Temps Time
1	1) Barkman, Jane .....	2) Gustavson, Linda .....		
	3) Pedersen, Susan .....	4) Henne, Jan .....	EUA mro	4:02.5
2	1) Wetzko, Gabriele .....	2) Krause, Roswita .....		
	3) Schumck, Uta .....	4) Perthes, Gabriele .....	ADE	4:05.7
3	1) Coughlaw, Angela .....	2) Corson, Marilyn .....		
	3) Tanner, Elaine .....	4) Lay, Marion .....	CAN	4:07.2
4	1) Steinbeck, Janet .....	2) Eddy, Susan .....		
	3) Watson, Lynette .....	4) Bell, Lynette .....	AUS	4:08.7
5	1) Kovacs, Edit .....	2) Patoh, Magdolna .....		
	3) Gyarmati, Andrea .....	4) Turoczy, Judit .....	HUN	4:11.0
6	1) Kawanishi, Shigeko .....	2) Nishigawa, Yoshimi .....		
	3) Fujii, Yasuko .....	4) Kobayashi, Miwako .....	JPN	4:13.6

J. Henne, S. Pedersen, L. Gustavson et J. Barkman (page de gauche, de gauche à droite) distancèrent tout le monde en finale, établissant un nouveau record olympique et gagnant avec plus de trois longueurs d'avance. L. Gustavson (extrême-gauche, au centre) et M. Kobayashi (extrême-gauche, en bas) se détendent après avoir contribué à la victoire de leurs équipes en éliminatoires.

Henne, Pedersen, Gustavson and Barkman (opposite, left to right) swam away from the field in the final, setting a new Olympic record and winning the gold medal by more than three lengths. Sweden's Gustavsson (far left, center) and Japan's Kobayashi (far left, bottom) rest in the tank after swimming the anchor leg for their teams in elimination heats.



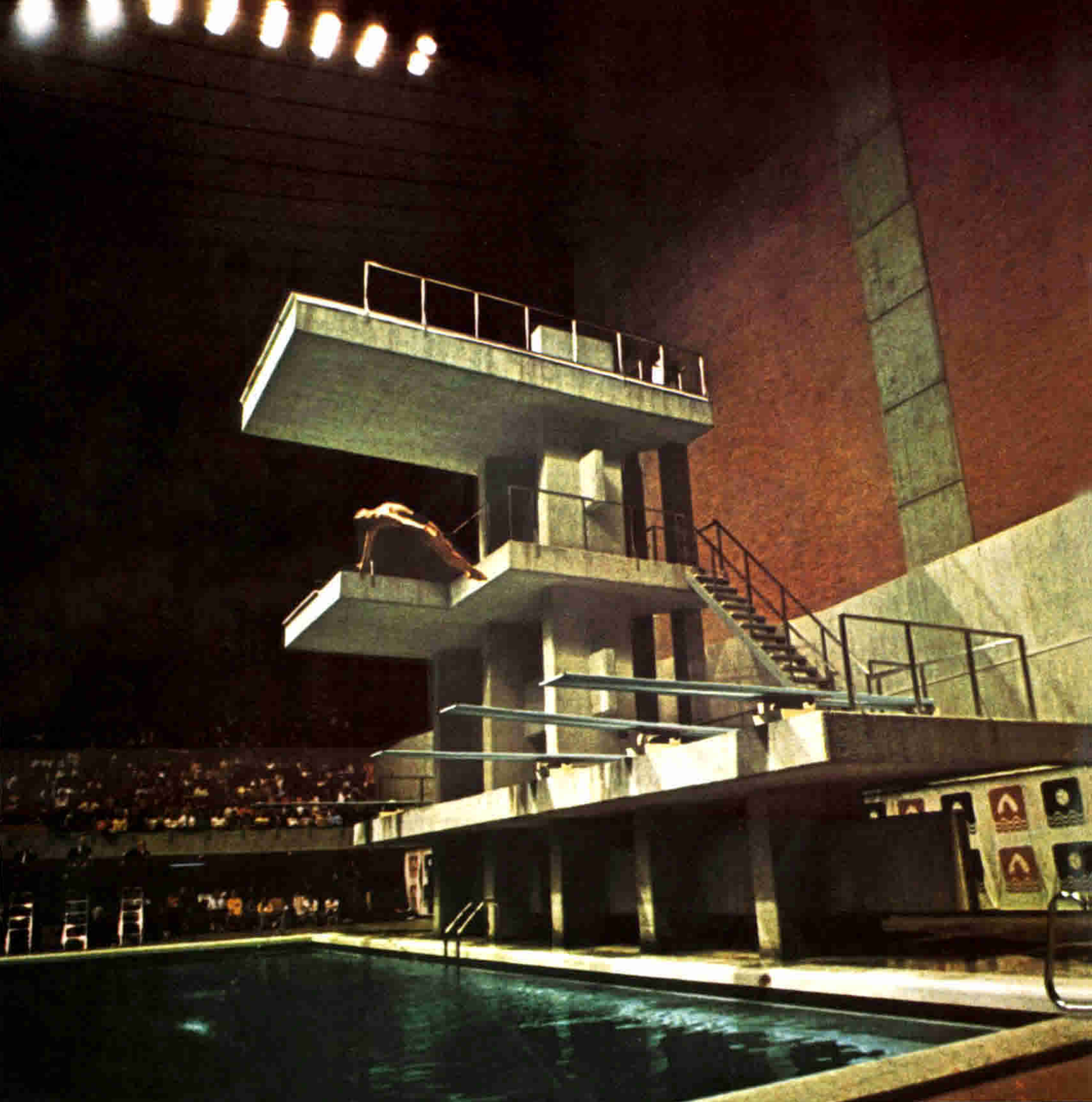
RELAIS 4x100m 4 NAGES, DAMES — 4x100 m MEDLEY RELAY, WOMEN

				Temps Time
1	D) Hall, Kaye .....	P) Ball, Catie .....		
	M) Daniel, Ellie .....	L) Pedersen, Susan .....	EUA mrm-mro	4:28.3
2	D) Watson, Lynette .....	P) Playfair, Judy .....		
	M) McClements, Lynette .....	L) Steinbeck, Janet .....	AUS mro	4:30.0
3	D) Krauss, Angelika .....	P) Frommater, Uta .....		
	M) Hustede, Heike .....	L) Reineck, Heidi .....	ALE	4:36.4
4	D) Lekveishvili, Tina .....	P) Grebennikova, Alla .....		
	M) Devyatova, Tatyana .....	L) Grebets, Lidia .....	URS	4:37.0
5	D) Grunert, Martina .....	P) Wittke, Eva .....		
	M) Lindner, Helga .....	L) Schmuck, Uta .....	ADE	4:38.0
6	D) Burrell, Wendy .....	P) Harrison, Dorothy .....		
	M) Auton, Margaret .....	L) Jackson, Alexandra .....	GBR	4:38.3

Les nageuses des Etats-Unis (en haut, de gauche à droite) S. Pedersen, E. Daniel, C. Ball et K. Hall occupent les places d'honneur après leur double performance: médaille d'or et record du monde. L'homogénéité du contingent américain avait permis de désigner une équipe différente pour les éliminatoires. L'Australie (au centre) et l'Allemagne (ci-contre) s'adjugeaient les autres médailles.

The American girls wrap up the relay medals as (top, left to right) Pedersen, Daniel, Ball and Hall take the winners' honors after their world-record performance. In a remarkable demonstration of team depth, the U.S. used an entirely different quartet in winning the preliminaries. Australia (center) and Germany (right) complete the ranks of the medalists.









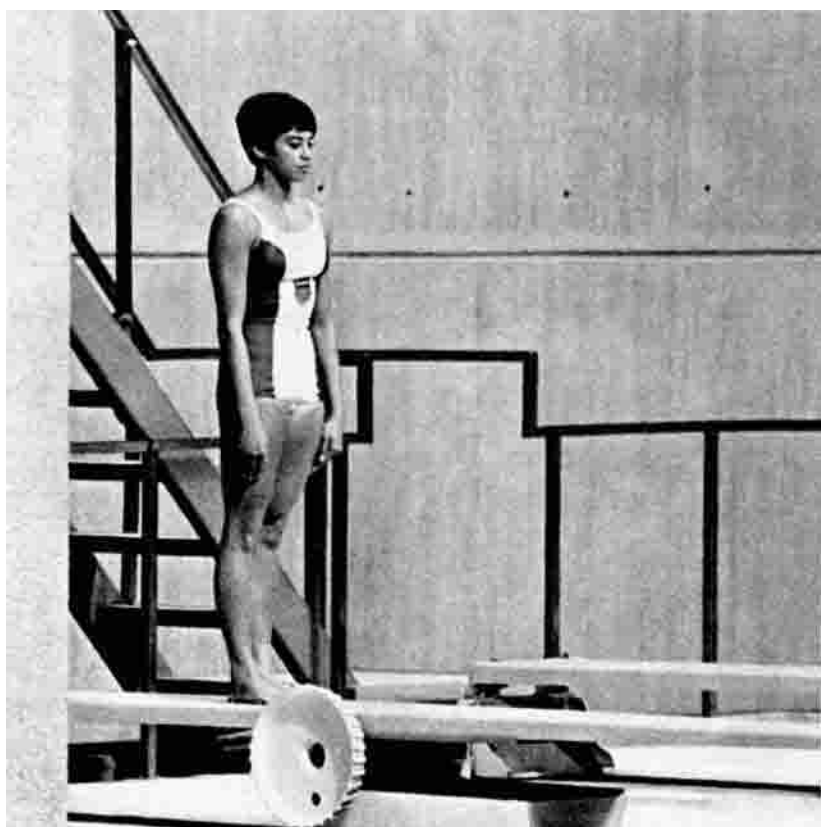
## PLONGEONS—DIVING

### PLONGEONS DU TREMLIN MESSIEURS—SPRINGBOARD DIVING, MEN

			Points
1	27	Wrightson, Bernard ..... EUA	170.15
2	18	Dibiasi, Klaus ..... ITA	159.74
3	12	Henry, James ..... EUA	158.09
4	21	Niño de Rivera, Luis ..... MEX	155.71
5	23	Cagnotto, Franco ..... ITA	155.70
6	17	Russell, Keith ..... EUA	151.75

Wrightson (page de gauche et en haut, à gauche) exécute un plongeon impeccable qui lui donnera le titre — onzième citation consécutive pour les Etats-Unis. La médaille d'or ayant été attribuée sans discussion, la lutte entre Henry et Dibiasi pour la deuxième place ne fut conclue qu'au dernier moment. Parmi les autres concurrents figuraient (ci-dessus) Safonov (URS), Anderson (SUE), Huda (ALE), Vasin (URS) et Niño de Rivera (MEX).

Wrightson (opposite and top left) demonstrates impeccable form as he sails to the springboard diving title—the eleventh straight for U.S. entrants. While Wrightson won clearly, the struggle between Henry and Dibiasi for the silver medal was not decided until the last splash. Other competitors at the spectacular Olympic Pool include (from top, center): Safonov (URS), Anderson (SUE); Huda (ALE), Vasin (URS) and Niño de Rivera.





PLONGEONS DU TREMPLIN, DAMES — SPRINGBOARD DIVING, WOMEN

				Points
1	11	Gossick, Sue .....	EUA	150.77
2	12	Pogozheva, Tamara .....	URS	145.30
3	3	O'Sullivan, Keala .....	EUA	145.23
4	18	King, Micki .....	EUA	137.38
5	21	Kramer, Ingrid .....	ADE	135.82
6	1	Baklanova, Vera .....	URS	132.31

S. Gossick (ci-contre et ci-dessus) redonne aux Etats-Unis le titre féminin du plongeur au tremplin, enlevé à Rome et à Tokyo par I. Kramer. T. Pogozheva prit la deuxième place à K. O'Sullivan (page de gauche, en haut) grâce à un magnifique saut final. L'élégance et la précision dont fit preuve B. Boys (en bas) lui permirent de se classer parmi les dix premières concurrentes.

Gossick (left and above) reclaims the women's springboard title for the U.S., following Kramer's victories in Rome and Tokyo. Although unable to overtake the leader, Pogozheva slipped past O'Sullivan (opposite, top left and right) with a magnificent dive on her final attempt. Canada's Boys (opposite, below) demonstrates the grace and control that ranked her among the top ten.





PLONGEONS DE HAUT VOL, MESSIEURS — HIGH DIVING, MEN

			Points
1	21	Dibiasi, Klaus..... ITA	164.18
2	30	Gaxiola, Alvaro..... MEX	154.49
3	27	Young, Edwin..... EUA	153.93
4	31	Russell, Keith..... EUA	152.34
5	16	Robinson, José..... MEX	143.62
6	20	Matthes, Lothar..... ADE	141.75

Médaille d'argent à la plate-forme en 1964 et au tremplin à Mexico, Dibiasi (ci-dessus à gauche) exécute ici un splendide plongeon arrière qui lui valut la médaille d'or. Dans la même figure, Gaxiola (à droite) fait une excellente exhibition qui l'aidera à enlever la seconde place.

Dibiasi (above left), silver medalist in platform diving in Tokyo and now springboard silver medalist in Mexico, executes a splendid back dive from the platform as he went on to take the gold medal. In similar work, Gaxiola (above right) shows the form that gave him the closely-contested silver award.



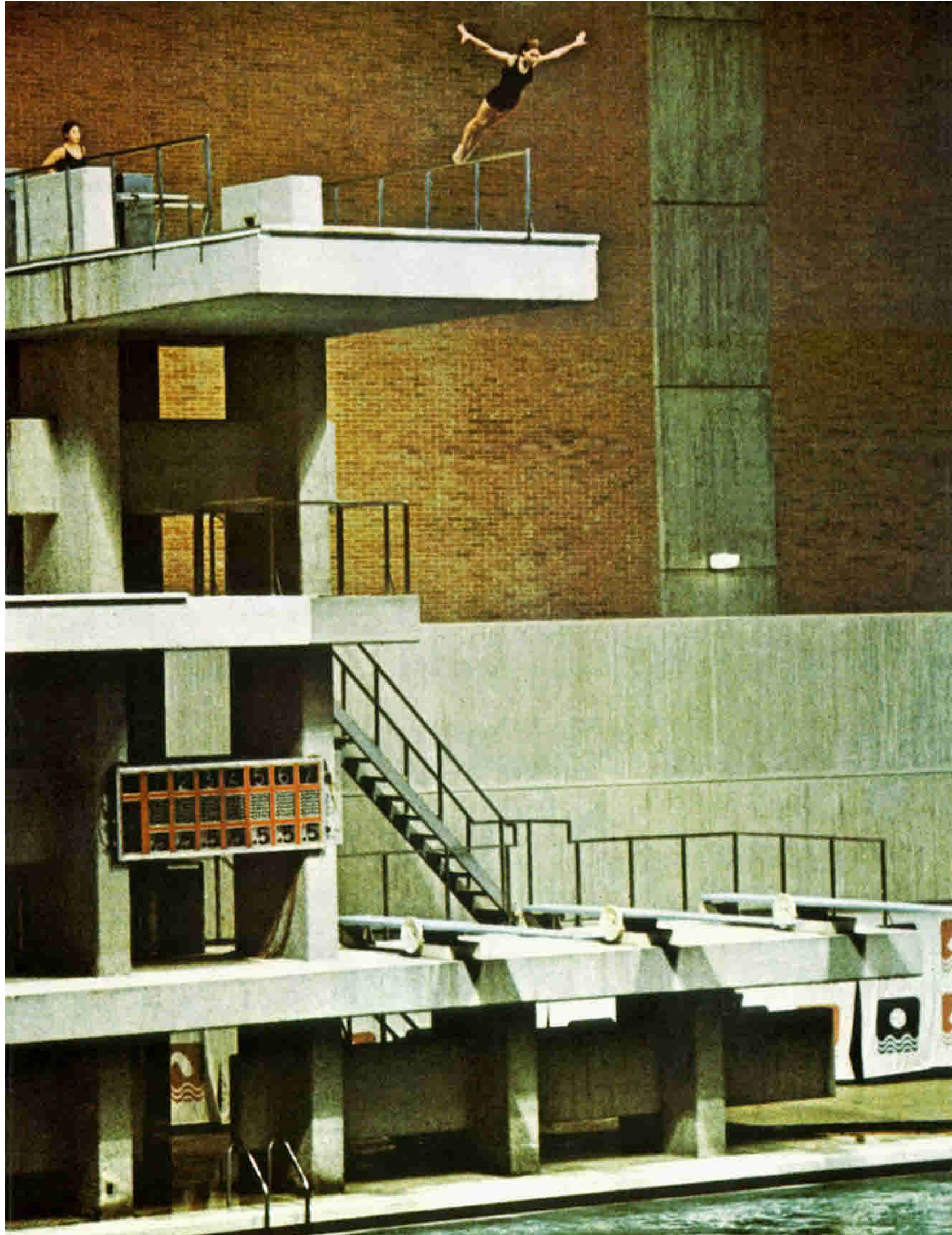
PLONGEONS DE HAUT VOL, DAMES — HIGH DIVING, WOMEN

			Points
1	7	Duchkova, Milena..... CHE	109.59
2	20	Lobanova, Natalia..... URS	105.14
3	1	Peterson, Ann..... EUA	101.11
4	9	Boys, Beverley..... CAN	97.97
5	11	Pietkiewics, Boguslawa..... POL	95.28
6	3	Krause, Regina..... ALE	93.08

M. Duchkova (page de droite, en haut) couronne son exhibition avec un sensationnel score de 20.28 qui donne à la Tchécoslovaquie sa première médaille olympique de plongeurs de tous les temps. N. Lobanova (au centre) s'adjuge la médaille d'argent et A. Peterson (en bas) celle de bronze.

Duchkova (opposite, top row) caps her winning performance with a fabulous 20.28 dive to give Czechoslovakia its first medal ever in Olympic diving. In another superlative demonstration, Lobanova (center row) takes the silver medal on her final turn, while Peterson (bottom row) places third.

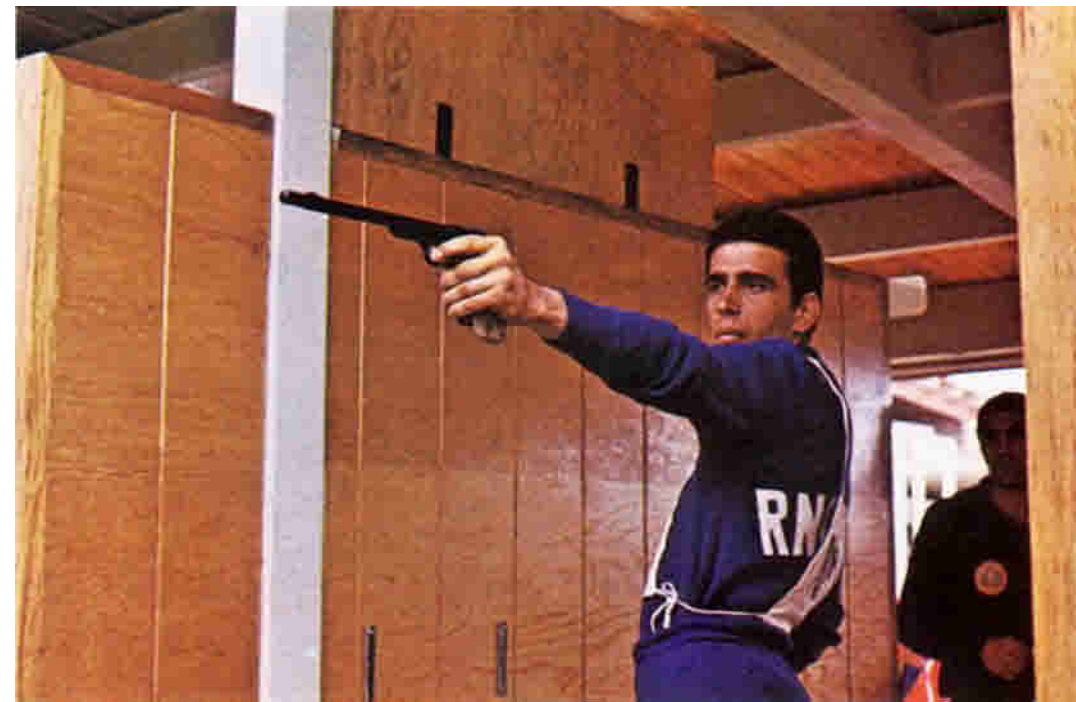
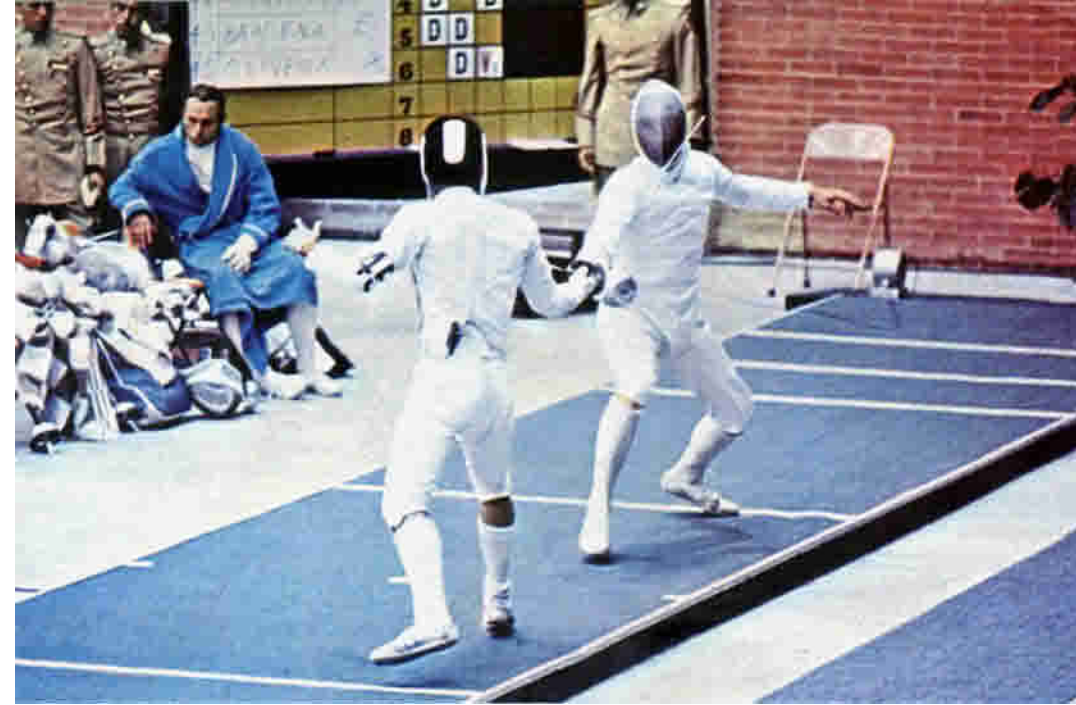














## PENTATHLON MODERNE



Test exhaustif des "cinq qualités essentielles d'une estafette militaire", cette compétition — à laquelle participait le champion du monde hongrois, Andras Balczó — débuta par l'épreuve équestre. Les montures étaient tirées au sort et le parcours — 1500 m avec obstacles, ravines et talus escarpés — n'avait rien d'une sinécure. Et pourtant cinq cavaliers marquèrent le score maximum, sans une faute et dans le temps prescrit. Quatre jours plus tard, quand se furent déroulées les compétitions d'escrime, de tir et de natation à l'issue desquelles Balczó, Bjorn Ferm, (SUE), Pavel Lednev (URS) et Raoul Guéguen (FRA) menaient aux points, les 48 concurrents prirent le départ, l'un après l'autre, sur le parcours de cross-country (4 000 m), la dernière des épreuves. Après avoir traversé bois, hautes herbes, terrains de sable et de gravier ainsi que des dénivellations de près de 100 m, l'excellent Balczó, auquel son temps donnait plus de 1000 points, semblait devoir enlever la médaille. Les spectateurs étaient tous debout lorsque le dernier concurrent, Bjorn Ferm (SUE), se rangea derrière les rubans qui marquaient le départ. Il fut acclamé lorsqu'il franchit la ligne d'arrivée. Ferm obtenait 970 points et il ne lui en fallait pas plus pour enfoncer Balczó, et remporter le titre avec 2 secondes de mieux.

## MODERN PENTATHLON



The modern pentathlon, a test of "the five basic skills of a military courier"—with Hungary's world champion, Andras Balczó, cast in the favorite's role—began with the riding event. Horses were assigned by lot, and the 1,500-metre course, with its obstacles, ravines, and jutting embankments was far from an easy test. Still, five men rode to perfect scores—without obstacle fault and within the allotted time. Four days later, after the fencing, shooting and swimming competitions had been concluded and the accumulated points put Balczó, Bjorn Ferm (SUE), Pavel Lednev (URS) and Raoul Guéguen (FRA) close together at the top, the four dozen competitors set off, one at a time, on the 4,000-metre cross-country foot-race, the final trial of the event. Through high grass and woods, over sand and gravel, up hills of nearly a hundred metres elevation they ran, and as the day drew to a close it looked as if Balczó's great race—good for more than 1,000 points—had assured him of the victory. The spectators were on their feet as the last man to leave the starting line—Bjorn Ferm—made his way between the ribbons that marked the snaking course. They were screaming as he crossed the finish line and stop-watches clicked. Ferm's time gave him 970 points—enough to overtake Balczó and win the gold medal, with just two seconds to spare.















## EQUITATION — RIDING

		Cheval Horse	Temps Time	PZ	Points
1	35	Tashiro, Katsuaki..... JPN	Cantinero I .....3:21.....	0.....	1100
2	19	Aho, Seppo..... FIN	Juan Colorado...3:29.....	0.....	1100
3	14	Sardjev, Konstantine...BUL	Furia.....3:35.....	0.....	1100
4	48	Tschui, Alex..... SUI	Gorrion.....3:40.....	0.....	1100
5	37	Ferm, Bjorn..... SUE	Cantinero II....3:42.....	0.....	1100
6	40	Shaparnis, Stasis..... URS	Diamante.....3:26.....	30.....	1070

PZ — PENALISATION                      PENALTY

Ferenc Torok (ci-contre), champion au classement individuel à Tokyo, franchit la rivière du Camp militaire N° 1. Parmi les quarante-huit concurrents ayant pris part au pentathlon moderne, signalons le Français Guéguen (en haut, à gauche), le Hongrois Balczó (N° 28), le Suédois Jacobson (N° 39) et le Bulgare Sardjev, l'un des cinq cavaliers à avoir effectué un parcours impeccable.

Ferenc Torok (opposite), individual champion in Tokyo, takes a water jump at Campo Militar N° 1 in the opening phase of the modern pentathlon. Among the forty-eight contestants negotiating the cactus-studded cross-country course are France's Gueguen (top, left), Hungary's Balczó (28), Sweden's Jacobson (39) and Bulgaria's Sardjev, one of five riders to turn in a faultless performance.



#### ESCRIME — FENCING

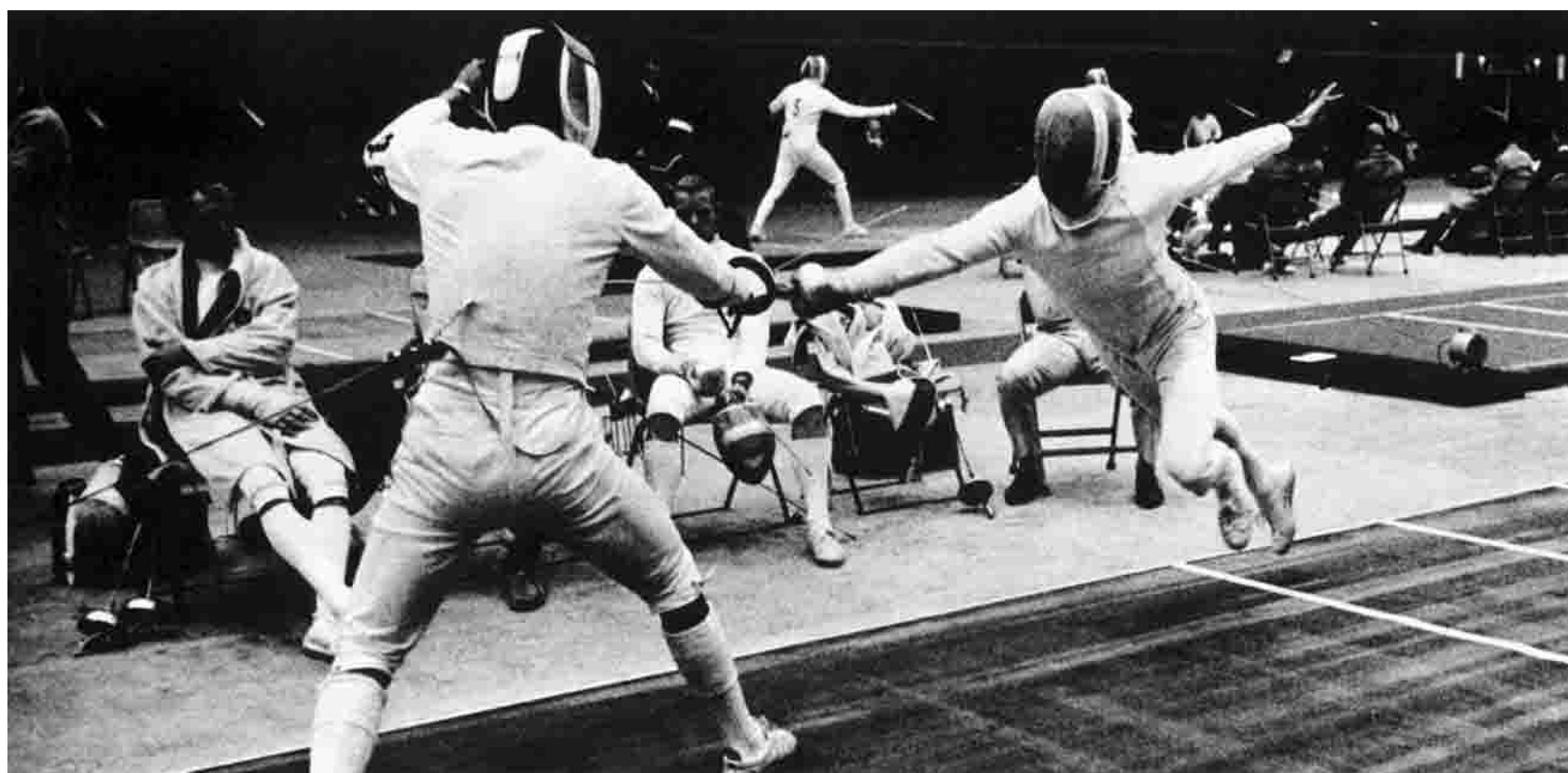
			V	D	Points
1	29	Torok, Ferenc . . . . . HUN . . . . .	35	12	1046
2	30	Mona, Istvan . . . . . HUN . . . . .	35	12	1046
3	39	Jacobson, Hans . . . . . SUE . . . . .	32	15	977
3	32	Medda, Mario . . . . . ITA . . . . .	32	15	977
5	22	Gueguen, Raoul . . . . . FRA . . . . .	31	16	954
6	28	Balczó, Andras . . . . . HUN . . . . .	30	17	931

V — VICTOIRES  
D — DEFAITES

VICTORIES  
DEFEATS

A l'issue de sa victoire contre un Américain, Balczó (ci-contre et ci-dessus, N° 28) fait une pause bien méritée. Vivement intéressés par un assaut entre leurs coéquipiers (en haut, à droite), le Soviétique Lednev (debout), et le Hongrois Mona (assis) à qui une excellente performance à l'épée donna la 1ère place. Attaque en flèche (en bas, à droite) de Frings (ALE) contre Olivera (MEX).

Balczó (left and above, N° 28) takes time out after scoring a victory in a match against one of the U.S. entrants. Looking on while their teammates pair off (opposite, above) are the Soviets' Lednev (standing) and Hungary's Mona (seated), whose high score in fencing rocketed him into first place overall. Germany's Frings (opposite, below) in a leaping attack against Olivera of Mexico.







## TIR — SHOOTING

			1	2	3	4	IM	Points	
1	7	McMikin, Donald	AUS	48	48	49	50	195	1022
2	48	Tschui, Alex	SUI	49	48	49	49	195	1022
3	31	Morresi, Giancarlo	ITA	48	49	50	48	195	1022
4	26	Phelps, Robert	GBR	48	50	48	47	193	978
5	13	Paniowsky, Antone	BUL	48	49	49	47	193	978
6	2	Thade, Heiner	ALE	47	47	48	50	192	956

IM — COUPS AU BUT          HITS

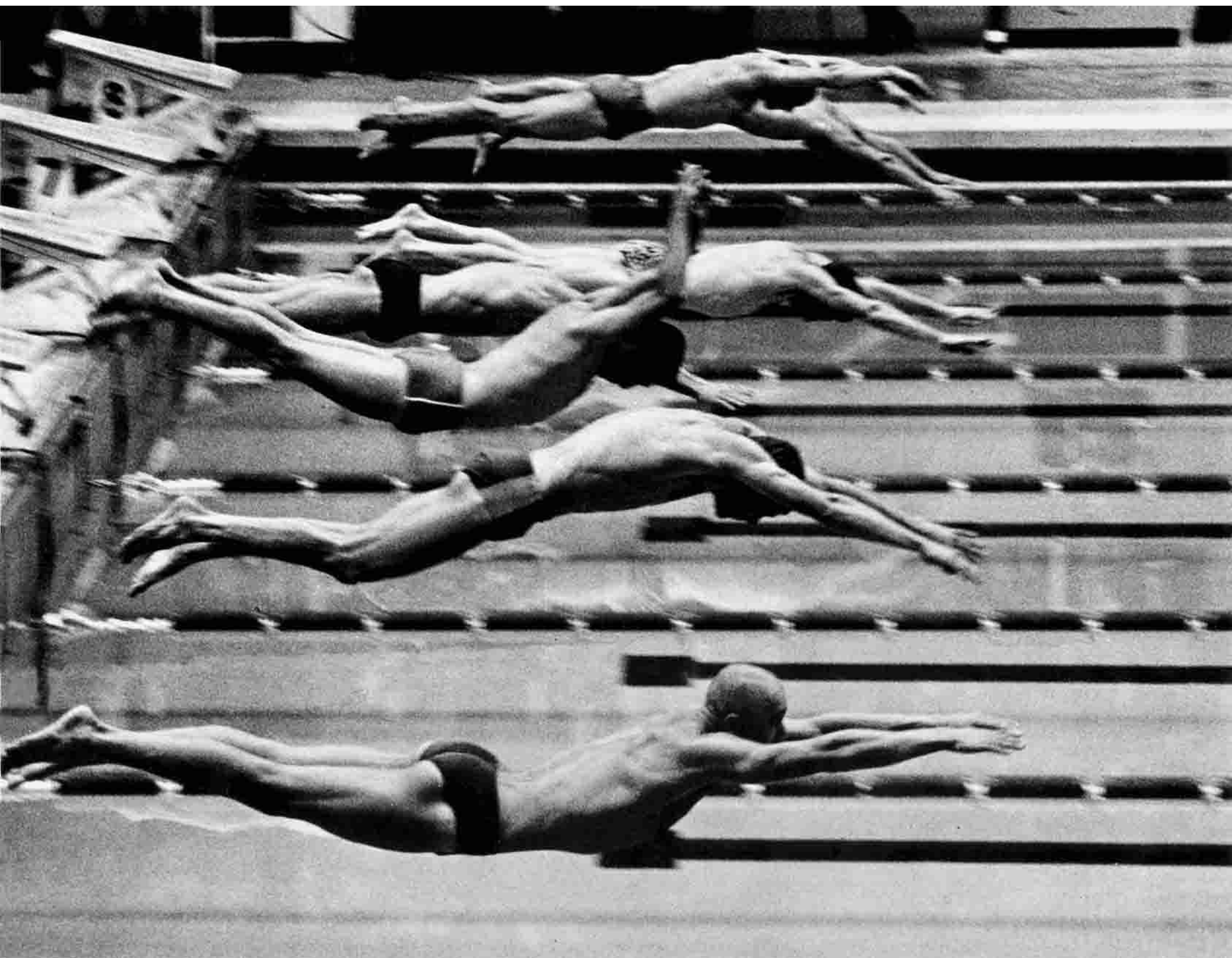
Après les épreuves au pistolet, Mona était toujours en tête, talonné par Ferm. Parmi les autres concurrents se trouvaient l'Américain Moore (18), le Français Guéguen (22) et le Soviétique Chaparnis (42). En position de tir (page de droite, de gauche à droite): Jacobson (SUE), Sardjev (BUL), Mona (HUN); Barcena (MEX), Medda (ITA), Beck (EUA); Torok (HUN), Balczo (HUN) et Ferm (SUE). Quelques points seulement séparaient alors la Hongrie du titre par équipe.

After the pistol-shooting phase, Mona still holds the lead, with Ferm now a close second. Other competitors are the U.S.'s Moore (18), France's Gueguen (22) and the Soviet Union's Shaparnis (42). Taking aim on the opposite page (left to right, by rows): Jacobson (SUE), Sardjev (BUL), Mona (HUN); Bércena (MEX), Medda (ITA), Beck (EUA), Torok (HUN), Balczo (HUN) and Ferm (SUE). At this point Hungary was well on its way to the team title.

392











## NATATION — SWIMMING

			Temps	Points
			Time	
1	4	Kutschke, Karl-Heinz. . . . . ADE. . . . .	3:33.1. . . . .	1126
2	37	Ferm, Bjorn. . . . . SUE. . . . .	3:41.8. . . . .	1075
3	6	Tscherner, Jörg. . . . . ADE. . . . .	3:44.1. . . . .	1060
4	41	Lednev, Pavel. . . . . URS. . . . .	3:44.4. . . . .	1060
5	28	Balczó, Andras. . . . . HUN. . . . .	3:45.1. . . . .	1054
6	42	Onishenko, Boris. . . . . URS. . . . .	3:45.1. . . . .	1054

A la Piscine olympique, les pentathlons se retrouvent pour le 300 m nage libre. Kutschke (ci-contre) sprinte vers la première place de cette épreuve, décisive pour sa position au palmarès final, tandis que Ferm (ci-dessus), arrivé deuxième, repasse devant Mona et prend la tête du classement général, où il est immédiatement suivi par Balczó, l'un des meilleurs nageurs.

At the Olympic Pool, pentathlon contestants race against time in the 300-metre swimming test. Kutschke (right) slashes through the six laps of the event to a victory which pushes him well up in the standings. Ferm (above) posts the second-best time to move past fading Mona into first overall. Balczó's excellent performance boosted him into the runner-up spot.





396

COURSE A PIED — RUNNING

			Temps Time	Points
1	4	Kutschke, Karl-Heinz . . . . . ADE. . . . .	13:45.5 . . . . .	1090
2	28	Balczo, Andras . . . . . HUN. . . . .	14:07.2 . . . . .	1024
3	8	Macken, Peter . . . . . AUS. . . . .	14:21.7 . . . . .	982
4	36	Makihira, Yuso . . . . . JPN. . . . .	14:24.3 . . . . .	973
5	37	Ferm, Bjorn . . . . . SUE. . . . .	14:25.7 . . . . .	970
6	40	Shaparnis, Stasis . . . . . URS. . . . .	14:27.8 . . . . .	964

Lors de la finale de la course à pied (4 000 m), Balczo porta son total de points à 4 953, score difficile à surpasser pour Ferm, alors leader du classement. Dernier à effectuer le parcours, le Suédois releva pourtant le défi avec quelques secondes de mieux. Bien qu'arrivé en 16<sup>e</sup> position, Lednev (41) souffla la médaille de bronze à Kutschke, vainqueur de cette épreuve.

In the exciting finale, Balczo's fast time in the 4,000-metre cross-country run raises his total points to 4953, a difficult mark for overall leader Ferm to surpass. But the Swede, the last to take the course, meets the challenge with scant seconds to spare. Lednev (41) posts the sixteenth best time, but takes the bronze medal despite Kutschke's clear-cut first-place finish in this event.





#### CLASSEMENT PAR EQUIPE — TEAM CLASSIFICATION

		Total
1	HUN.....	14325
2	URS.....	14248
3	FRA.....	13289
4	EUA.....	13280
5	FIN.....	13238
6	ADE.....	13167

#### CLASSEMENT INDIVIDUEL — INDIVIDUAL CLASSIFICATION

			Total
1	37	Ferm, Bjorn.....	SUE 4964
2	28	Balczo, Andras.....	HUN 4953
3	41	Lednev, Pavel.....	URS 4795
4	4	Kutschke, Karl-Heinz.....	ADE 4764
5	42	Onishenko, Boris.....	URS 4756
6	22	Gueguen, Raoul.....	FRA 4756

Les équipes hongroise, soviétique et suédoise se félicitent sur le podium. Après la disqualification de Liljenvall, la médaille de bronze fut adjugée à la France. Bien qu'arrivé premier dans une seule épreuve, Ferm (ci-contre) donnait à la Suède sa neuvième médaille d'or individuelle en pentathlon.

Hungarians, Russians and Swedes congratulate one another on their team awards. Later, when Liljenvall was disqualified, the bronze medal was given to France. But Ferm (right), placing first in only one event, turned in the top all-around performance to win Sweden its ninth individual pentathlon gold medal.













## SPORTS EQUESTRES



Le Concours complet, l'une des trois épreuves du programme équestre, s'est déroulé au milieu des vallées et des collines boisées d'Avándaro, à quelques 160 kilomètres de Mexico, tandis que les deux autres — Dressage et Saut d'Obstacles — eurent lieu dans la capitale. A Avándaro où chacun des concurrents devait conserver le même cheval durant les trois jours de compétition, les Soviétiques occupaient les 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> places à la fin du premier jour (Dressage). Les Etats-Unis arrivèrent premiers et deuxièmes à l'épreuve de fond le lendemain mais les résultats combinés des deux journées mettaient le Français Jean-Jacques Guyon en première place, rang qu'il conserva le lendemain à l'issue d'un bon parcours au jumping. Dans la même compétition par équipe, les cavaliers britanniques enlevèrent la médaille d'or. L'Allemagne gagna son deuxième titre consécutif au Grand Prix de Dressage par équipe et, le lendemain, les sept meilleurs cavaliers concoururent pour l'épreuve individuelle. Le vainqueur fut le Soviétique Ivan Kizimov, tandis que William Steinkraus — vétéran américain qui avait déjà remporté deux médailles (argent et bronze) dans des rencontres olympiques — s'adjugeait la première place au Grand Prix de Saut d'Obstacles individuel, la médaille d'or par équipe revenant aux Canadiens.

## EQUESTRIAN SPORTS



Of the three competitions on the equestrian program, the Three-Day Event took place in the lush green valleys and on the forested hillsides of Avándaro, a hundred miles from Mexico City, and the two Grands Prix—in dressage and jumping—were held in the capital. In Avándaro, with each contestant keeping the same mount throughout the event, Soviet riders held first, second and fourth places at the end of the first day—dressage—a remarkable achievement in a field of almost fifty riders. The U.S. placed first and second in the cross-country endurance test the next day, but the combined results of the first two tests boosted Jean-Jacques Guyon of France into the overall lead, and he clinched the individual gold medal the following day by placing well in the jumping contest. Great Britain's consistently excellent riders won first place as a team. Germany took its second gold medal in a row in the Grand Prix de Dressage team event, and the next day the seven top scorers from that competition returned to the field to vie for the individual honors, with Ivan Kizimov of the Soviet Union emerging as the winner. A veteran Olympic competitor, William Steinkraus of the U.S., who had won a bronze and a silver medal in previous Games, was individual champion in the jumping Grand Prix, and the gold medal for teams went to Canada.











405

En compagnie de M. Peter Hope, ambassadeur de Grande-Bretagne, le prince Philippe se rend à la cérémonie d'ouverture du Concours complet, qui s'est déroulé à Avándaro. La précision et l'élégance de Alexander Evdokimov — sur Fat - ont permis aux Soviétiques de prendre la tête du classement au dressage.

Accompanied by British Ambassador Peter Hope, Prince Philip attends opening-day ceremonies of the Three-Day Event held in the wooded countryside at Avándaro. Alexander Evdokimov on Fat puts the Soviet team in a commanding lead with a precise and elegant performance in dressage.



Médaille d'or du Concours complet, le Français Guyon franchit ici un obstacle du steeple-chase. Parti dans les derniers, Norman Elder dut effectuer le parcours sous une pluie battante. Surbean, monté par le lauréat de Tokyo Mauro Checcoli, essaie péniblement de se relever après une chute dans la rivière. L'Italien devait être éliminé par la suite, après deux refus d'obstacle.

On his way to a gold medal in the Three-Day Event, France's Guyon clears a steeplechase obstacle. Norman Elder of Canada rides the course in a driving rain which affected later starters. Surbean, ridden by Tokyo gold-medalist Mauro Checcoli, struggles to regain footing after falling in a swollen stream. Checcoli was later eliminated when Surbean twice refused an obstacle.

406









### CONCOURS COMPLET D'EQUITATION - INDIVIDUEL — THREE-DAY EVENT-INDIVIDUAL

				Points
1	14	Guyon, Jean-Jacques .....	Pitou .....	FRA 38.86
2	9	Allhusen, Derek .....	Lochinvar .....	GBR 41.61
3	19	Page, Michael .....	Foster .....	EUA 52.31
4	34	Meade, Richard .....	Cornishman V .....	GBR 64.46
5	46	Jones, Reuben .....	The Poacher .....	GBR 69.86
6	6	Wofford, James .....	Kilkenny .....	EUA 74.06

Premier de l'épreuve d'endurance, Wofford (ci-contre) est moins heureux en jumping. Un parcours parfait permettra à Allhusen (en bas, à gauche) d'être deuxième au classement général, tandis que le vétéran Roycroft (ci-dessous), excellent au saut d'obstacles, va donner la médaille de bronze à son équipe.

Wofford (left), first in the endurance test, runs into bad luck in the jumping competition. Allhusen (below, left) turns in a faultless performance to take second overall, while Olympic veteran William Roycroft (below) excels in the jumping to help his team to the bronze medal.

408







CONCOURS COMPLET D'EQUITATION - PAR EQUIPES —THREE-DAY EVENT  
TEAMS

		Points				
1	9 Allhusen, Derek .....	175.93	4	1 Le Goupil, Andre .....	Olivette .....	505.83
	34 Meade, Richard .....		14	Guyon, Jean-Jacques .....	Pitou .....	
	46 Jones, Reuben .....		38	Sarrazin, Jean .....	Joburg .....	
2	6 Wofford, James .....	245.87	5	18 Wagner, Klaus .....	Abdulla .....	518.22
	19 Page, Michael .....		30	Mehrdorf, Jochen .....	Lapislazuli .....	
	43 Plumb, Michael .....		42	Karsten, Horst .....	Adagio .....	
3	16 Cobcroft, Brien .....	331.36	6	12 Del Castillo, Ernesto .....	Codicioso .....	631.56
	28 Roycroft, Wayne .....		24	Mejía, Ramón .....	Centinela .....	
	40 Roycroft, William .....		36	Avalos, Evaristo .....	Ludmilla II .....	

A l'issue de ces trois jours, douze concurrents s'apprêtent à recevoir leurs médailles des mains du prince Philippe. La place d'honneur revient à l'équipe britannique, qui s'est surtout distinguée dans l'épreuve d'endurance. Les Etats-Unis emportent leur deuxième médaille d'argent consécutive et les Australiens, vainqueurs à Rome, se classent troisièmes.

Twelve proud horsemen await the presentation of medals by Prince Philip at the conclusion of the Three-Day Event. All-around excellence and exceptional performances in the endurance test gave the British the top spot. The U.S. team took its second silver medal in a row, while Australia, winner of the event in Rome, was third at Avándaro.







GRAND PRIX OLYMPIQUE DE SAUTS D'OBSTACLES - INDIVIDUEL — OLYMPIC  
JUMPING GRAND PRIX - INDIVIDUAL

					Points
1	38	Steinkraus, William	Snowbound	EUA	4.00
2	14	Coakes, Marion	Stroller	GBR	8.00
3	29	Broome, David	Mr. Softee	GBR	12.00
4	10	Chapot, Frank	San Lucas	EUA	12.00
5	19	Winkler, Hans	Enigk	ALE	12.00
6	15	Elder, James	The Immigrant	CAN	12.00

Un brio et une sûreté de main résultant de longues années d'expérience ont finalement permis à Steinkraus, vétéran de quatre Olympiades, de remporter la médaille d'or tant convoitée. Entouré de Coakes et de Broome, Steinkraus, montant Snowbound, se retire après la remise des prix.

Guiding Snowbound over the obstacles with a poise and authority derived from years of experience, William Steinkraus, veteran of four Olympic Games, finally wins the coveted gold medal. Flanked by Coakes and Broome, Steinkraus walks his mount off the field after the awards presentation.



GRAND PRIX OLYMPIQUE DE DRESSAGE-INDIVIDUEL —OLYMPIC DRESSAGE  
GRAND PRIX-INDIVIDUAL

				Points	
1	17	Kizimov, Ivan	Ijor	URS	1572
2	7	Neckermann, Josef	Mariano	ALE	1546
3	24	Klimke, Rainer	Dux	ALE	1537
4	26	Kalita, Ivan	Absent	URS	1519
5	21	Köhler, Horst	Neuschnee	ADE	1475
6	9	Petuchkova, Elena	Pepel	URS	1471

Neckermann, Kizimov et Klimke — trois cavaliers de réputation internationale — se félicitent mutuellement de leurs médailles en Grand Prix de dressage. Mexico vit se renouveler le triomphe des nations lauréates de Tokyo, l'Allemagne (page de droite, en haut) se classant à nouveau première.

Neckermann, Kizimov and Klimke—three great equestrians long familiar to international audiences—warmly congratulate one another after receiving their medals in Grand Prix Dressage. The three nations that had won in Tokyo repeated as team medalists, with Germany (opposite, top row) again first.

GRAND PRIX OLYMPIQUE DE DRESSAGE - PAR EQUIPES — OLYMPIC DRESSAGE  
GRAND PRIX - TEAM

				Points	
1	7	Neckermann, Josef	Mariano	ALE	2699
	15	Linsenhoff, Liselott	Piaff		
	24	Klimke, Rainer	Dux		
2	9	Petuchkova, Elena	Pepel	URS	2657
	17	Kizimov, Ivan	Ijor		
	26	Kalita, Ivan	Absent		
3	3	Chammartin, Henri	Wolfdietrich	SUI	2547
	11	Gossweiler, Marianne	Stephan		
	20	Fischer, Gustav	Wald		
4	4	Müller, Wolfgang	Marios	ADE	2357
	12	Brockmüller, Gerhard	Tristan		
	21	Köhler, Horst	Neuschnee		
5	6	Johnstone, Hilda	El Guapo	GBR	2332
	14	Hall, Johanna	Conversano Caprice		
	23	Lawrence, Margaret	San Fernando		
6	2	Squella, Guillermo	Colchaguino	CHI	2015
	10	Escudero, Patricio	Prete		
	19	Piraino, Antonio	Ciclón		











GRAND PRIX OLYMPIQUE DE SAUTS D'OBSTACLES - PAR EQUIPES — OLYMPIC JUMPING GRAND PRIX - TEAMS

				Points	
1	13	Gayford, Thomas	Big Dee	CAN	102.75
	28	Day, James	Canadian Club		
	43	Elder, James	The Immigrant		
2	5	Rozier, Jean	Quo Vadis	FRA	110.25
	20	Lefebvre, Jane	Rocket		
	35	D'Oriola, Pierre	Nagir		
3	3	Schridde, Hermann	Dozent	ALE	117.25
	18	Schockemöhle, Alwin	Donald Rex		
	33	Winkler, Hans	Enigk		
4	14	Chapot, Mary	White Lightning	EUA	117.50
	29	Kusner, Kathy	Untouchable		
	44	Chapot, Frank	San Lucas		
5	2	Mancinelli, Grazian	Doneraile	ITA	129.25
	17	D'Inzeo, Raimondo	Bellevue		
	32	D'Inzeo, Piero	Fidux		
6	1	Blickenstorfer, Arthur	Marianka	SUI	136.75
	16	Bachmann, Monika	Erbach		
	31	Weier, Paul	Satan		

Au Stade olympique, le jour de la clôture, Jane Lefebvre, sur Rocket (ci-dessus) et Hans Winkler sur Enigk contribuèrent largement à donner à la France et à l'Allemagne les deuxième et troisième places. Quant aux Canadiens, ils s'adjugeaient leur première médaille d'or olympique d'équitation.

At Olympic Stadium on closing day, Jane Lefebvre on Rocket (above) and Hans Winkler on Enigk help their teams win the silver and bronze medals. Consistently turning in good rounds, the three Canadian riders gave their country its first Olympic gold medal in equestrian sports.

